Liana Pop

ROMÂNA CU SAU FĂRĂ PROFESOR

Colecţia STUDIUM
este coordonată de **Liana Pop**

ISBN 973-9114-04-0

LIANA POP

ROMÂNA
CU sau FĂRĂ
PROFESOR

Le roumain avec ou sans professeur
Romanian With or Without a Teacher

EDITURA ECHINOX
CLUJ, 1991

Traducerea: LIANA POP (franceză)
MARIA şi HOREA BUCŞA (engleză)

Coperta şi ilustraţiile: OCTAVIAN BOUR

Mulţumesc doamnelor VICTORIA MOLDOVAN şi MONICA MĂRĂŞESCU pentru lectura lucrării, pentru observaţiile şi sugestiile pe care le-au făcut, ca şi pentru corectarea manuscrisului.

CUPRINS

Manualul "**ROMÂNA CU SAU FĂRĂ PROFESOR**" se adresează unui public larg, putînd fi folosit atît de către *turistul* pur şi simplu care vrea să înveţe rapid limba română (cu vocabularul şi structurile sale de bază), cît şi de *"studentul"*, dirijat sau nu de un profesor, în clasă sau în afara ei.

Cartea cuprinde 32 de lecţii, prezentîndu-se fiecare cu:

1) *structuri "de vorbire"* utile, tipice limbii române

2) *texte scurte*

3) *vocabular* (pe aceeaşi pagină cu textul)

4) *expresii şi exerciţii gramaticale* (pe pagina pereche, astfel încît problematica *lexicală, gramaticală* şi *discursivă* să apară simultan, ca "în oglindă".)

Lexicul a fost explicat în limbile franceză şi engleză, prin echivalenţe contextuale, iar discursul gramatical a fost conceput foarte schematic, în intenţia de a fi mai întîi de toate "văzut". Cîteva dintre lecţii, zise "de recapitulare", încearcă de fapt să exerseze structuri gramaticale insuficient abordate în lecţiile anterioare.

Deşi "facil" ca prezentare, manualul este suficient de riguros în partea sa gramaticală, nedepăşind însă minimul de noţiuni necesare folosirii corecte a românei. Am introdus elemente de civilizaţie şi cultură românească prin cele cîteva *proverbe*, *snoave*, *poezii populare* şi *texte diverse* (unele în capitolul suplimentar destinat "lecturii"); astfel, *textul scurt de ziar, textul istoric* sau din "Ghidul turistic", "*cugetarea*", *povestea sau legenda, schiţa* şi *poezia* vor pune "studentul" în situaţia de a le descifra şi îi vor oferi bucuria de a le înţelege!

Un ghid pentru orice străin care vrea să înveţe româneşte. Sînt aici primii 32 de paşi...

Cluj, august 1990.

Liana Pop

LE ROUMAIN AVEC OU SANS PROFESSEUR s'adresse à un large public, pouvant être utilisé en égale mesure par le simple *touriste* qui veut apprendre très vite le roumain (avec un vocabulaire et des structures de base), ou par "*l'étudiant*", dirigé ou non par un professeur, en classe ou en dehors de la classe.

Le livre s'étend sur 32 leçons, dont chacune contient

1) sur les pages à gauche:

* *quelques structures de la langue parlée*

* des *textes*

* un *vocabulaire*

ainsi que:

2) sur les pages à droite, des *explications grammaticales et des exercices*,

de façon à ce que les aspects lexicaux, grammaticaux et discursifs soient présentés comme "dans un miroir".

Le lexique s'y trouve expliqué en français et en anglais - par des équivalences uniquement contextuelles; quant au discours grammatical, il a été conçu de façon très schématique, pour qu'il puisse avant tout être "vu". Quelques leçons, dites "de révision", offrent des exercices destinés à fixer des structures insuffisamment "travaillées" dans les leçons antérieures.

Bien que de présentation "facile", le manuel est assez strict dans sa partie grammaticale, ne dépassant pourtant pas un minimum de notions nécessaires à l'emploi correct du roumain. Nous avons introduit des éléments de civilisation et de culture roumaines avec les quelques *proverbes*, *anecdotes* et *poésies populaires* qui apparaissent ici et là. Des textes divers - certains dans le chapitre supplémentaire destiné à la "lecture": de courts *textes de journaux*, *textes historiques* ou pris dans le *Guide touristique*, des "*réflexions*", *histoires* ou *légendes*, des *proses* et des *poésies littéraires* - mettront l'étudiant dans la

situation de les déchiffrer et lui donneront la joie de les comprendre!

Un guide pour tout étranger qui veut apprendre le roumain. Il en a ici les 32 premiers pas...

Cluj, août 1990

Liana Pop

"ROMANIAN WITH OR WITHOUT A TEACHER" is designed for a large audience. It can be used by the *tourist* who wishes to learn the Romanian language quickly (with its basic vocabulary and structures), as well as by the *student* with the assistance of a teacher or by independent study.

The book contains thirty-two lessons, each including:

1. useful and typical Romanian *speaking patterns;*

2. *short texts;*

3. *a word list* (on the same page with the text);

4. *explanations and grammar exercises* on the opposite page, so that the lexical, grammatical and speech problems are presented simultaneously."

The vocabulary is explained in French and English by means of contextual equivalents, and the grammar discourse is devised schematically so that it may be "seen".

Several review lessons practise grammar structures insufficiently presented in previous lessons.

Although "easy" at first sight, the book is rigorous in its grammar section, presenting the necessary structures to use Romanian. I have introduced elements of Romanian culture and civilization by means of *proverbs, anecdotes, folk poems,* and *various texts.* Some of them are included in the additional chapter, for "reading" purposes; thus, *the short newspaper text, the historical text,* or the text of the *"guide book", "the thought", the story* or *the legend, the sketch,* and *the poem* will encourage the student to decode them, providing the satisfaction of understanding them.

This is an effective guide for any foreigner who wants to learn Romanian. Here are the first thirty-two steps...

Cluj, August 1990

Liana Pop

NOTĂ

Forma pe care o prezentăm valorifică parţial manualul **Româna în 15 lecţii** de Liana Pop, Victoria Moldovan şi Ileana Mureşanu (Universitatea din Cluj-Napoca, ed. I 1985 şi ed. a II-a 1989), ca şi texte din **Snoave româneşti pentru studenţii străini din anul pregătitor** de Victoria Moldovan, Alexandra Danciu, Victoria Precup şi Doina Prunea (Universitatea din Cluj-Napoca, 1978). Este o nouă "formulă" pe care o încercăm acum şi pentru care aşteptăm observaţii şi sugestii, în dorinţa îmbunătăţirii acestei prime ediţii.

Menţionăm că, avînd în vedere un public heterogen, am adoptat, pe alocuri, criteriul *practic* în prezentarea faptelor de limbă, criteriu care contravine uneori descrierii *teoretice,* dar care operează simplificări de multe ori binevenite. În această carte descrieri simplificatoare am utilizat în transcrierea fonetică, în prezentarea articulării substantivelor, a conjugării verbelor şi nu numai. Sperăm ca gramaticienii mai scrupuloşi să înţeleagă...

L.P.

Lecția zero. [lektsia zero.] Leçon zéro. *Lesson zero.*

Puțină fonetică...
[putsinə fonetikə]
Un peu de phonétique *A Little Phonetics*

A a [a]: **an, Ana, apa, rac, sac**
[an, ana, apa, rak, sak]
Ă ă [ə]: **apă, sapă, zarvă, zăpadă, ăsta**
[apə, sapə, zarvə, zəpadə, əsta]
Â â [î]: **România, român, românesc, românește**
[romînia, romîn, romînesk, romîneʃte]
B b [b]: **ban, bere, bun, bunic, ibric, snob.**
[ban, bere, bun, bunik, ibrik, snob]
C c [k]: **carte, parcă, cît, copil, cu**
[karte, parkə, kît, kopil, ku]

[tʃ]	c+e	**ce?, ace, acesta, ceas, zice, zece, face**
		[tʃe, atʃe, atʃesta, tʃas, zitʃe, zetʃe, fatʃe]
	c+i	**cine?, cinci, aici, bicicletă, zici, arici**
		[tʃine, tʃintʃ^{i}, aitʃ^{i}, bitʃikletə, zitʃ^{i}, aritʃ^{i}]
[k']	che	**echer, chestie, ureche**
		[ek'er, k'estie, urek'e]
	chi	**chip, chin, China, echipă, chiuvetă, unchi**
		[k'ip, k'in, K'ina, ek'ipə, k'i̯uvetə, unk'^{i}]

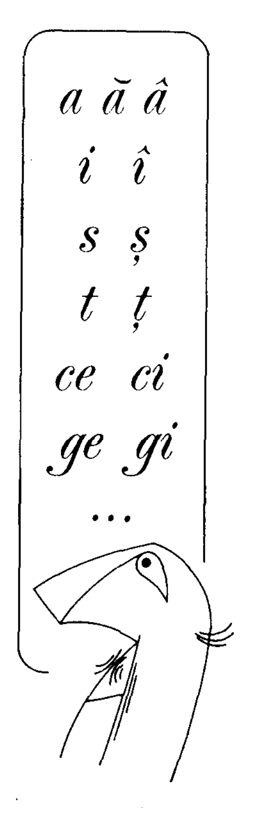
D d [d]: **da, de, din, despre, drag, ud, ogradă**
[da, de, din, despre, drag, ud, ogradə]
E e [e]: **elev, elefant, perete, Elena**
[elev, elefant, perete, Elena]
[i̯e]: **el, ea, ei, ele, ești, este, e, eram, erai, era, erați, erau**
[i̯el, i̯a, i̯e, i̯ele, i̯eʃt^{i}, i̯este, i̯e, i̯eram, i̯era, i̯era, i̯eratsi, i̯erau̯]*
F f [f]: **face, fum, fier, fiecare, foarte, foc**
[fatʃe, fum, fi̯er, fiekare, fo̯arte, fok]
G g [g]: **gard, dragă, gît, gol, gumă, fugă, aleargă**
[gard, dragə, gît, gol, gumə, fugə, ale̯argə]

***[e̯, i̯, o̯, u̯]**
sînt semivocale
sont semi-voyelles
are semivowels

[dʒ]	g+e	**ger, ager, minge, ninge**
		[dʒer, adʒer, mindʒe, nindʒe]
	g+i	**gimnastică, frigider, mingi, fugi**
		[dʒimnastikə, fridʒider, mindʒ^{i}, fudʒ^{i}]
[g']	ghe	**ghem, gheară, ungher, stingher**
		[g'em, g'e̯arə, ung'er, sting'er]
	ghi	**ghips, unghi, unghie, ghicitoare**
		[g'ips, ung'^{i}, ung'ie, g'itʃito̯are]

H h [h]: **hartă, hai, horă, homar, patriarh, haină, ah!**
[hartə, ha, horə, homar, patriarh, hai̯nə, ah]

I i [i]: **intrare, inimă, zi, insist, pomii, anii, intri**
[intrare, inimə, zi, insist, pom^{i}, an^{i}, intri]
[i̯]: **iar, iarbă, iei, Ion, iute, aiurea, doi, doină**
[i̯ar, i̯arbə, i̯er^{i}, i̯ute, ai̯ure̯a, doi̯, doi̯nə]
[^{i}]: **pomi, meri, marţi, cinci**
[pom^{i}, mer^{i}, marts^{i}, tʃintʃ^{i}]
Î î [î]: **în, cînd, vînd, vînzînd, trecînd, zicînd, întîi**
[în, kînd, vînd, vînzînd, trekînd, zikînd, întîi̯]
J j [ʒ]: **joc, jar, coajă, decalaj**
[ʒoc, ʒar, ko̯aʒə, dekalaʒ]
k k [k]: **kilogram, kilometru**
[kilogram, kilometru]
L l [l]: **la, lac, lamă, alb, bal, sală**
[la, lak, lamə, alb, bal, bal, salə]
M m [m]: **masă, mac, măr, amar, umbră, salam**
[masə, mak, mər, amar, umbrə, salam]
N n [n]: **nu, nas, cană, bon, bun, bună, an**
[nu, nas, kanə, bon, bun, bunə, an]
O o [o]: **om, pom, rom, radio, os, osos**
[om, pom, rom, radio, os, osos]
[o̯]: **doare, soare, oare**
[do̯are, so̯are, o̯are]
P p [p]: **pe, prin, prind, oprit, dop**
[pe, prin, prind, oprit, dop]
Q q [k]: **Quebec**
[kebek]
R r [r]: **român, România, roman, arde, sare, bar**
[romîn, romînia, roman, arde, sare, bar]
S s [s]: **să, sac, soră, masă, ies, urs**
[sə, sak, sorə, masə, i̯es, urs]
Ş ş [ʃ]: **şi, vişină, şir, aşa, şah, uşor, ieşi!, urşi**
[ʃi, viʃine, ʃir, aʃa, ʃah, uʃor, i̯eʃ^{i}, urʃ^{i}]
T t [t]: **tată, tren, atent, student, rupt, martie**
[tatə, tren, atent, student, rupt, martie]
Ţ ţ [ts]: **ţară, aţă, băţ, atenţie, studenţi, rupţi, marţi**
[tsarə, atsə, bəts, atents^{i}, students^{i}, rupts^{i}, marts^{i}]
U u [u]: **un, unu, unt, curent, patru**
[un, unu, unt, kurent, patru
[u̯]: **au, dau, ou, bou, două, plouă**
[au̯, dau̯, ou̯, bou̯, dou̯ə, plou̯ə]
V v [v]: **vă, var, vară, vis, voce, tavă, mov**
[və, var, varə, vis, votʃe, tavə, mov]
W w [u̯]: **watt, Washington**
[u̯at, u̯aʃingtən]
X x [cs]: **xilofon, xerox, ax, axă, pix, fix, Alexandru**
[ksilofon, kserocs, aks, aksə, piks, fiks, aleksandru]
[gz]: **examen, exerciţii, exemplu**
[egzamen, egzertʃitsi, egzemplu]
Y y [i]: **hobby**
[hobi]
[i̯]: **Yalta, yoga**
[i̯alta, i̯oga]
Z z [z]: **zi, ziar, ziarist, azi, astăzi, priză, caz**
[zi, ziar, ziarist, az^{i}, astəz^{i}, prizə, kaz]



1. Citiţi!

[tʃitits^{i}] Lisez! *Read!*

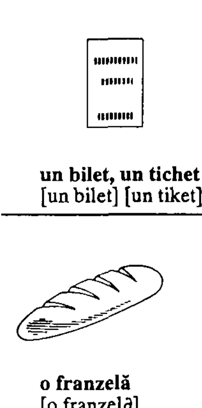
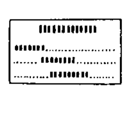


a. **Ana, Anica, Anuţa, Dan, Dana, George, Georgina, Gheorghe**
[ana, anika, anuţa, Dan, dana, dʒordʒe, dʒordʒina, g'org'e]
Ion, Ioana, Radu, Rodica, Mircea, Horea, etc.
[ion, i̯oana, radu, rodika, mirtʃa, hore̯a, ettʃetera]

b. **Iôn Ionescu, Marian Marinescu, Petre Petrescu, Mircea Mircescu**
[i̯on i̯onesku, marian marinesku, petre petresku, mirtʃa mirtʃesku]
Dinu Dinescu, Dan Dănescu, Petre Petrean, Radu Moldovan
[dinu dinesku, dan dənesku, petre petre̯an, radu moldovan]
Mihai Munteanu, Ştefan Mureşan, Maria Olteanu
[mihai̯ munte̯anu, ʃtefan mureʃan, maria olte̯anu]

2. Citiţi:

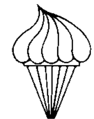
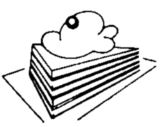
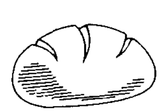
[tʃitits^{i}] Lisez: *Read:*



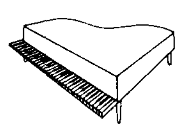
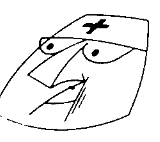
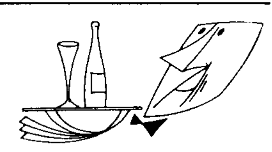



un bilet, un tichet [un bilet] [un tiket] — **un formular** [un formular] — **un leu** [un leu̯] — **un creion** [un crei̯on] — **un pix** [un piks]


o franzelă [o franzelə] — **o îngheţată** [o îng'etsatə] — **o prăjitură** [o prəʒiturə] — **o pîine** [o pîi̯ne] — **o cafea** [o cafe̯a]



un ziar [un ziar] — **un pian** [un pian] — **un doctor** [un doktor] — **un chelner, un ospătar** [un kelner, un ospətar]






o fată [o fatə] — **o fetiţă** [o fetitsə] — **un băiat** [un bəi̯at] — **o femeie, un bărbat** [o femei̯e, un bərbat]

3.Citiţi şi completaţi:

Lisez et complétez: *Read and complete:*



1 unu [unu]	11 unsprezece [unsprezetʃe] = unşpe [unʃpe]
2 doi [doi̯]	12 doisprezece [doi̯sprezetʃe] = doişpe [doi̯ʃpe]
3 trei [trei̯]	13 treisprezece [trei̯sprezetʃe] = treişpe[trei̯ʃpe]
4 patru [patru̯]	14 paisprezece [pai̯sprezetʃe] = paişpe [pai̯ʃpe]
5 cinci [tʃintʃʲ]	15 cincisprezece [tʃintʃprezetʃe] = cinşpe [tʃinʃpe]
6 şase [ʃase]	16 şaisprezece [ʃai̯sprezetʃe] = şaişpe [ʃai̯ʃpe]
7 şapte[ʃapte]	17 şaptesprezece [ʃaptesprezetʃe] = şapteşpe [ʃapteʃpe]
8 opt [opt]	18 optsprezece [optsprezetʃe] = optşpe [optʃpe]
9 nouă [nouə]	19 nouăsprezece [nou̯əsprezetʃe] = nouăşpe [nou̯əʃpe]
10 zece [zetʃe]	20 douăzeci [dou̯əzetʃʲ]

20 douăzeci	21 douăzeci şi unu	22 douăzeci şi doi...
30 treizeci	31 treizeci şi unu	32 treizeci şi doi...
40 patruzeci	41 patruzeci şi unu	42 patruzeci şi doi...
50 cincizeci	55 ________	58 ________
60 şaizeci	63 ________	66 ________
70 şaptezeci	72 ________	77 ________
80 optzeci	84 ________	88 ________
90 nouăzeci	96 ________	97 ________
100 o sută	101 o sută unu	102 o sută doi...
200 două sute	201 două sute unu	202 două sute doi...
300 trei sute	320 ________	333 ________
400 patru sute	410 ________	425 ________
500 cinci sute	570 ________	585 ________
600 şase sute	606 ________	666 ________
700 şapte sute	716 ________	790 ________
800 opt sute	889 ________	899 ________
900 nouă sute	936 ________	963 ________
1000 o mie	1001 o mie unu	1002 o mie doi...

2000 două mii	2320 ________
3000 trei mii	3782 ________
4000 ________	4050 ________
5000 ________	5164 ________

Lecţia întîi

Cum salutăm?

Comment saluer?
Greeting:

- Bună dimineaţa!

- Bună ziua!

- Bună seara!

- Noapte bună!

- La revedere!

- Pe curînd!

- Pe mîine!

Cum cerem ceva?

Comment demander quelque chose?
Asking for something

Cum mulţumim?

Comment remercier?
Thanking

- Un bilet, ***vă rog.***
- ***Poftiţi.***
- ***Mulţumesc.***
- ***Cu plăcere.***



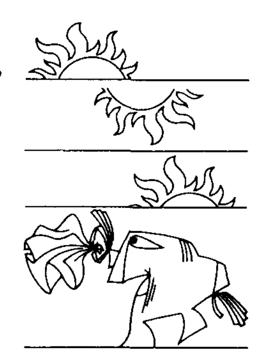
Lexic. Expresii

Lexique. Expressions
New words. Phrases

cum	= comment; *how*
a saluta	= saluer; *to greet*
bun, bună	= bon, bonne *good*
dimineaţă	= matin *morning*
zi	= jour; *day*
seară	= soir; *evening*
noapte	= nuit; *night*
La revedere!	= Au revoir! *Good bye!*
Pe curînd!	= A binetôt! *See you soon!*
Pe mîine!	= A demain! *See you tomorrow!*
Vă rog!	= S'il vous plaît! *Please!*
Poftiţi!	= Voici! *Here you are!*
Mulţumesc!	= Merci! *Thank you!*
Cu plăcere!	= Volontiers. *You're welcome.*
la culcare	= au coucher *when you go to bed*
la plecare	= au départ *when leaving*
a citi	= lire *to read*
a spune	= dire; *to say*
a cere	= demander *to ask for*
ceva	= quelque chose *something*
a mulţumi	= remercier *to thank*
el	= il, lui; *he*
bilet	= billet *ticket*
pix	= bic *ball-point pen*
formular	= formulaire *form*
creion	= crayon *pencil*

Fonetică, gramatică, exerciții
Phonétique, grammaire, exercices
Phonetics, grammar, exercises

1. **Citiți!** 
Lisez! *Read!*



Dimineața, salutăm cu "Bună dimineața!"
Ziua, salutăm cu "Bună ziua!"
Seara, salutăm cu "Bună seara!"
La culcare, spunem "Noapte bună!"
La plecare, spunem "La revedere"
sau "Pe curînd!"
sau "Pe mîine!"

2. **Repetați modelul:**
Répétez le modèle:
Repeat according to the model:

- Vă rog ***un*** bilet. El cere un bilet.

un bilet; ***un*** tichet;
un formular; ***un*** leu;
un creion; ***un*** pix

- Poftiți bilet***ul*** - Mulțumesc. - Cu plăcere.

bilet***ul***; tichet***ul***;
pix***ul***; formular***ul***;
le***ul***; creion***ul***;

A) ***Substantive masculine la singular:***
Noms masculins au singulier:
Masculine nouns in the singular:

bile*t*, pi*x*, formula*r*, creio*n*, le*u*

Articol nehotărît:
Article indéfini: *Indefinite article:*





Articol hotărît
Article défini: *Definite article:*

-(u)l

Exemple

un bilet
bilet***ul***
un leu
leu***l***

Cum întrebăm ceva?
Comment poser une question?
Asking questions:

- ***Ce*** doriţi?
- O franzelă. ***Cît*** costă?
- Opt lei.



Citiţi textul:
Lisez le texte: *Read the text:*

- Bună ziua!
- Bună ziua.
- Ce doriţi?
- O cafea. Cît costă?
- 4 lei. Poftiţi...
- Mulţumesc.
- Cu plăcere.



Lexic. Expresii

a întreba	**= demander** ***to ask (a question)***
ce	**= que (quoi)** ***what***
a dori	**= désirer** ***to wish, want***
Ce doriţi?	**= Que désirez-vous?** ***What do you want?***
cameră	**= chambre** ***room***
doi(m), două(f)	**= deux** ***two***
cît?	**= combien?** ***How much?***
Cît costă?	**= Combien ça coûte?** ***How much is it?***
franzelă	**= baguette** ***white loaf; French bread***
îngheţată	**= glace** ***ice cream***
prăjitură	**= gâteau** ***cake***
pîine	**= pain** ***bread***
cafea	**= café** ***coffee***
felie	**= tranche** ***slice***
a număra	**= compter** ***to count***
cifră	**= chiffre** ***number***

Gramatică, exerciții

Grammaire, exercices. *Grammar, exercises*

4.

- Ce doriți!
- *O* franzelă!

o franzel*ă*
o înghețat*ă*
o pîin*e*
o cafe*a*
o feli*e* de tort

5.

- Cît costă franzel*a*?
- Opt lei.

franzel***a***	opt lei
înghețat***a***	trei lei
prăjitur***a***	cinci lei
pîine***a***	șase lei
cafeau***a***	patru lei
feli***a*** de tort	șapte lei

B) ***Substantive feminine la singular***

Noms féminins au singulier:
Feminine nouns in the singular:

Articolul nehotărît.

Article indéfini. *Indefinite article.*

o...



Articol hotărît

Article défini. *Definite article.*

-(u)a

o franzel*ă*	***-ă***
franzel***a***	***-a***
o pîin*e*	***-e***
pîine***a***	***-ea***
o feli*e*	***-ie***
feli***a***	***-ia***
o caf*ea*	***-ea***
caf***eaua***	***-eaua***

6. Citiți cifrele:

Lisez les chiffres: *Read the numbers:*

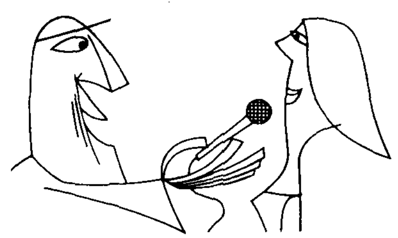
1: 11, 100, 101, 111, 1000, 1100, 1010, 1110, 1111
2: 12, 20, 22, 200, 202, 220, 222, 2000, 2222
3: 14, 40, 44, 400, 404, 440, 444, 4004, 4444
.
.
.
.
.

37, 73, 302, 574, 105, 150, 115, 82, 28,
18, 882, 773, 684, 486, 864, 1991.

Lecția a doua

I. Cine sînteți dumneavoastră?

- Bună ziua.
- Bună ziua.
- ***Eu sînt*** Radu Suciu. ***Sînt*** ziarist. Dumneavoastră?
- ***Eu? Sînt*** Maria Dinescu... pianistă.
- Îmi pare bine.
- Ce doriți?
- Un interviu, evident!



II.- Ce sînteți?

- *Ce* sînteți?
- Student.
- ***De unde*** sînteți?
- ***Din*** Brașov.
- Vorbiți englezește?
- Așa și așa.

Lexic. Expresii

cine?	= qui? *who?*
a fi	= être; *to be*
eu	= je, moi; *I*
tu	= tu, toi; *you*
el	= il, lui; *he*
ea	= elle; *she*
noi	= nous; *we*
voi	= vous; *you*
ei	= ils, eux; *they(m)*
ele	= elle;s *they(f)*
ziarist	= journaliste; *journalist*
dumneavoastră	= vous(forme de politesse) *you(polite form)*
pianist	= pianiste *piano player*
Îmi pare bine!	= Je suis enchanté! *Glad to meet you!*
interviu	= interview
evident	= évidemment; *of course*
student	= étudiant; *student*
studentă	= étudiante; *student(f)*
de unde?	= d'où? *where from?*
din	= de; *from*
a vorbi	= parler; *to speak*
englezește	= en anglais *in English*
așa și așa	= comme-ci comme-ça *so so*
inginer	= ingénieur; *engineer*
elev	= élève *school-boy, pupil*
profesor	= professeur; *teacher*
tehnician	= technicien *technician*
funcționar	= employé; *clerk*
chimist	= chimiste *chemical investigator*
vînzător	= vendeur *shop assistant*
muncitor	= ouvrier; *worker*
doctor	= docteur; *doctor*
pictor	= peintre; *painter*
chelner	= garçon de restaurant *waiter*

A) *Gramatică. Exerciții*

Pronume personal Pronom personnel *Personal pronoun*	***Verbul A FI*** Le verbe ÊTRE *The verb TO BE*	
eu	sînt	
tu	ești	= dumneavoastră sînteți
el, ea	este	= e
noi	sîntem	
voi	sînteți	= dumneavoastră sînteți
ei, ele	sînt	

1.

El este student.
Ea este student*ă*.





student	student*ă*
inginer	inginer*ă*
elev	elev*ă*
profesor	profesoar*ă*
tehnician	tehnician*ă*
funcționar	funcționar*ă*
chimist	chimist*ă*
ziarist	ziarist*ă*
pianist	pianist*ă*
vînzător	vînzăt***oare***
muncitor	muncit***oare***
doctor	doctor***iță***
pictor	pictor***iță***
chelner	chelner***iță***

B). ***Substantiv m. - Substantiv f.***

Nom m. *Masc. noun*	Nom f. *Feminine noun*
consoană	***-ă***
-or	***-oare***
-or	***-iță***
-er	***-iță***

III. Citiţi!
Lisez! *Read!*

De unde eşti?		**Ce** eşti?
Sînt *din* România.	→	Sînt român.
Sînt *din* Grecia.	→	Sînt grec.
Sînt *din* Anglia.	→	Sînt englez.
Sînt *din* Franţa.	→	Sînt francez.
Sînt *din* Germania.	→	Sînt german (neamţ).
Sînt *din* China.	→	Sînt chinez.
Sînt *din* Ungaria.	→	Sînt maghiar(ungur).
Sînt *din* Turcia.	→	Sînt turc.
Sînt *din* Spania.	→	Sînt spaniol.
Sînt *din* Italia.	→	Sînt italian.
Sînt *din* Danemarca	→	Sînt danez.
Sînt *din* Suedia.	→	Sînt suedez.

Gramatică:

Masculin plural.
Masculin pluriel *Masculine plural*

Masculin singular
Masculin singulier *Masculine singular*

Ei sînt	suedez*i*		cons.	El e	suede*z*
	danez*i*	*- i*			olande*z*
	maghiar*i*				maghiar
	englez*i*				engl*ez*
	grec*i*				grec
	francez*i*				franc*ez*
	chinez*i*	*-i*	*ez*		chin*ez*
	turc*i*				turc
	ruş*i*				rus
	spaniol*i*				spaniol
	român*i*				român
Ei sînt	ital***ieni***	*-(ien)i*	*-ian*		ital***ian***
	elveţ***ieni***				elveţ***ian***
Ei sînt	bucureşt***eni***	*- (en)i*	*-ean*		bucureşt***ean***
	olt***eni***				olt***ean***
	core***eni***				core***ean***

Ce limbă vorbeşti? | **Cum vorbeşti?**

Vorbesc limba română.	→	Vorbesc româneşte.
Vorbesc limba greacă.	→	Vorbesc greceşte.
Vorbesc limba engleză.	→	Vorbesc englezeşte.
Vorbesc limba franceză.	→	Vorbesc franţuzeşte.
Vorbesc limba germană.	→	Vorbesc nemţeşte.
Vorbesc limba chineză.	→	Vorbesc chinezeşte.
Vorbesc limba maghiară.	→	Vorbesc ungureşte.
Vorbesc limba turcă.	→	Vorbesc turceşte.
Vorbesc limba spaniolă.	→	-
Vorbesc limba italiană.	→	Vorbesc italieneşte.
Vorbesc limba daneză.		-
Vorbesc limba suedeză.		-
Vorbesc limba coreeană.		-



Feminin singular
Féminin singulier
Feminine singular

Feminin plural
Féminin pluriel
Feminine plural

Ea e	suedeză daneză maghiară	*-ă*	*- e*	Ele sînt	suedeze daneze maghiare
Ea e	englezoaică grecoaică franţuzoaică chinezoaică turcoaică rusoaică spanioloaică	*-oaică*	*-oaice*	Ele sînt	englezoaice grecoaice franţuzoaice chinezoaice turcoaice rusoaice spanioloaice
Ea e	româncă	*-că*	*-ce*	Ele sînt	romînce
	italiancă elveţiancă	*-iancă*	*-ience*		italience elveţience
	bucureşteancă olteancă coreeancă	*-eancă*	*-ence*		bucureştence oltence coreence

E fetiță?

- Ce este? Fetiţă?
- Nu, băiat.
- *Să vă trăiască!*



Lexic. Expresii

fată(f)	= fille
e e	*girl*
fetiţă(f)	= fillette
e	*little girl*
băiat (m)	= garçon
eţ i	*boy*
Să vă trăiască!	= (Souhait de longue vie! *Expressing long life)*

- Ce sînt? Băieţi?
- Nu, fetiţe.
- *Să vă trăiască!*



Gramatică. Exerciţii

C) *Puralul substantivelor masculine*

Pluriel des noms masculins

The plural of masculine nouns

	m. sg.	*m. pl.*		
cons.	profesor	profesori	*-i*	
	inginer	ingineri		
	funcţionar	funcţionari		
	vînzător	vînzători		
	doctor	doctori		
	elev	elevi		
	american	americani		
- t	student	studenţi	*-ţi*	*-t+i=-ţi*
- st	chimist	chimişti	*-şti*	*-st+i=-şti*
	ziarist	ziarişti		
	pianist	pianişti		
- ian	tehnician	tehnicieni	*-ieni*	*-ian+i=-ieni*
	politician	politicieni		

3. Puneţi la plural:

Mettez au pluriel:

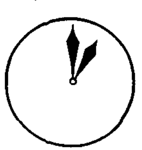
Make these plural:

a). (Eu) sînt tehnician. ⟶ (Noi) sîntem tehnicieni.
b). (El) este inginer. ⟶ ______
c). (El) este elev. ⟶ ______
d). (Tu) eşti student? ⟶ ______
e). (Tu) eşti ziarist? ⟶ ______
f). Eşti chimist? ⟶ ______
g). Sînt muncitor. ⟶ ______
h). Nu sînt funcţionar. ⟶ ______
i). E vînzător. ⟶ ______
j). E vînzătoare. ⟶ ______
k). Sînt chimistă. ⟶ ______
l). Nu sînt studentă. ⟶ ______
m). Eşti ziaristă? ⟶ ______

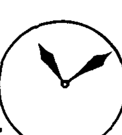
Lecţia a treia

I. Cît e ceasul?

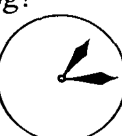
- *Cît e ceasul?*
- E unu *fix.*



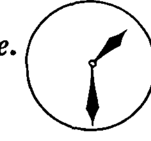
- *Cît e ora?*
- 11 *şi 10 (minute).*



- Cît e ceasul, vă rog?
- Unu *şi un sfert.*



- Vă rog să-mi spuneţi cît e ceasul?
- Unu *şi jumătate.*



- Spuneţi-mi, vă rog, cît e ora?
- Două *fără un sfert.*

Lexic. Expresii

Cît e ceasul?	= Quelle heure est-il? *What time is it?*
fix	= précis *sharp*
minut	= minute *minute*
oră	= heure *hour*
sfert	= quart *quarter*
jumătate	= demi *half*
fără	= (sans), moins *(without), to*
a pleca	= partir *to leave*
tren	= train
autobuz	= autobus *bus*
avion	= avion *plane*
vapor	= bateau *ship*
maşină	= voiture *car*
cînd	= quand *when*
a începe	= commencer *to begin*
film	= film
tîrziu	= tard *late*
piesă	= pièce *play*
teatru	= théâtre *theatre*
concert	= concert
meci	= match
conferinţă	= conférence *conference*
examen	= examen *exam*

1. Cît e ceasul?

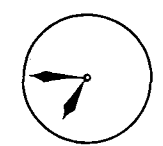
12:00 12:15 06:05 14:45 17:30 04:30 07:00

07:50 12:45 10:25 13:15 01:35 03:03 03:12

24:00 04:55

2.

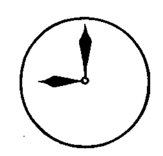
- ***La ce oră*** pleacă trenul?
- ***La*** şapte fără un sfert.



trenul;
avionul;
autobuzul;
vaporul;
maşina.

3.

- ***Cînd*** începe filmul?
- ***La ora*** 9. E tîrziu?
- Nu, nu-i tîrziu.



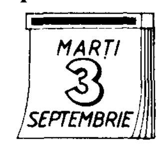
filmul;
concertul;
meciul;
conferința;
piesa de teatru;
examenul.

nu este
nu e
nu-i

II. Ce dată e astăzi?

- ***Ce dată*** e astăzi?

- ***Azi e*** 3 septembrie.



- ***Ce zi*** e azi?

- Marți.

- ***În ce dată*** sîntem azi?

- Astăzi sîntem ***în*** 15 martie 1990.

III. *Gramatică, exerciții*

Lunile anului sînt:	***Anotimpurile sînt:***
ianuarie februarie	iarna
martie aprilie mai	primăvara
iunie iulie august	vara
septembrie octombrie noiembrie	toamna
decembrie	iarna

Lexic. Expresii

dată	= date
astăzi	= aujourd'hui
(azi)	*today*
lună	= mois *month*
an	= an, année *year*
anotimp	= saison *season*
primăvară	= printemps *spring*
vară	= été *summer*
toamnă	= automne *autumn*
iarnă	= hiver *winter*
în	= en, dans *in*
săptămînă	= semaine *week*
zi (sg); zile (pl)	= jour *day*

Într-o săptămînă sînt 7 zile:

luni
marți
miercuri
joi
vineri
sîmbătă
duminică

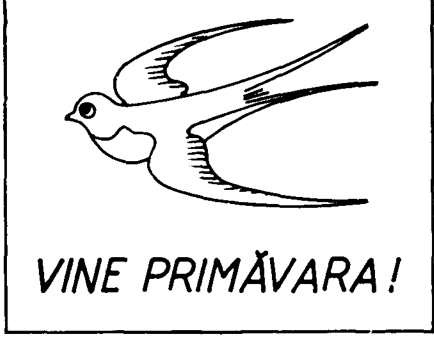
în + o = într-o

în + un = într-un

4. Astăzi este:

luni 3 iulie 1989	joi 13 februarie 1990	duminică 4 octombrie 1975

miercuri 30 mai 1990	sîmbătă 24 aprilie 1980	marţi 15 ianuarie 1983	vineri 8 iunie 1988



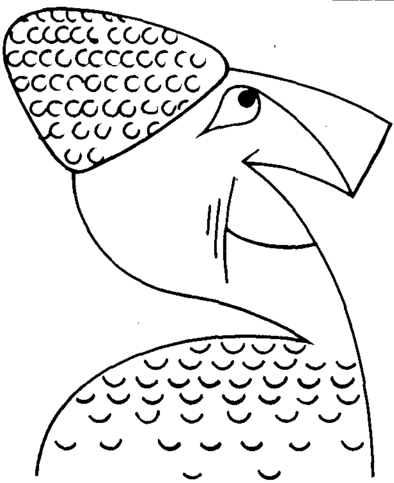
5. Ce zi e azi?

Ce dată?

În ce an sîntem?

În ce lună sîntem?

În ce dată sîntem?

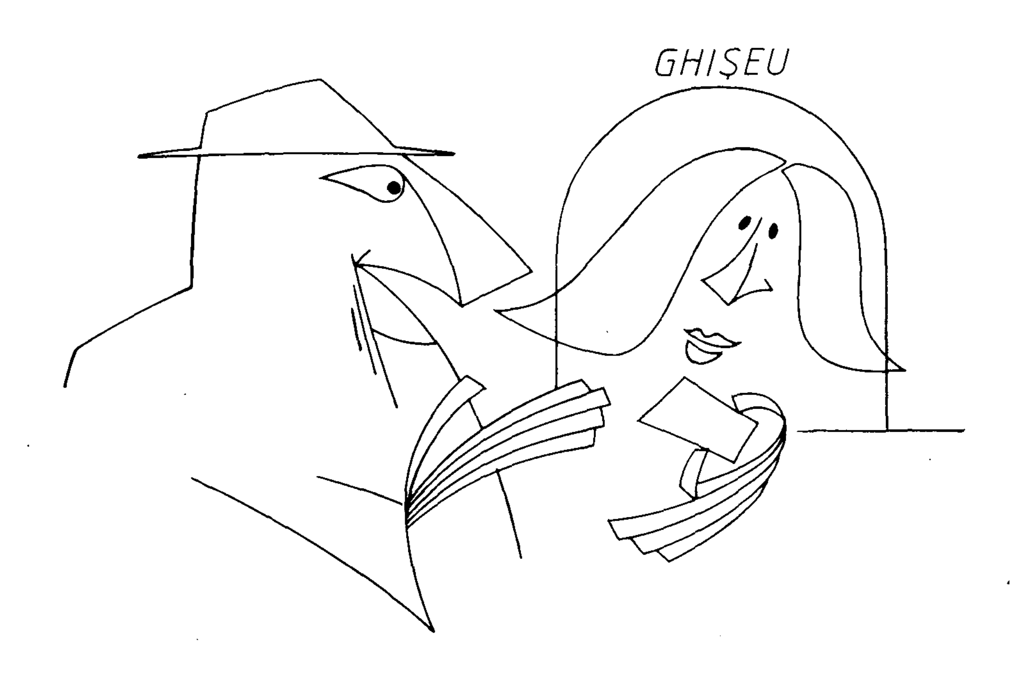


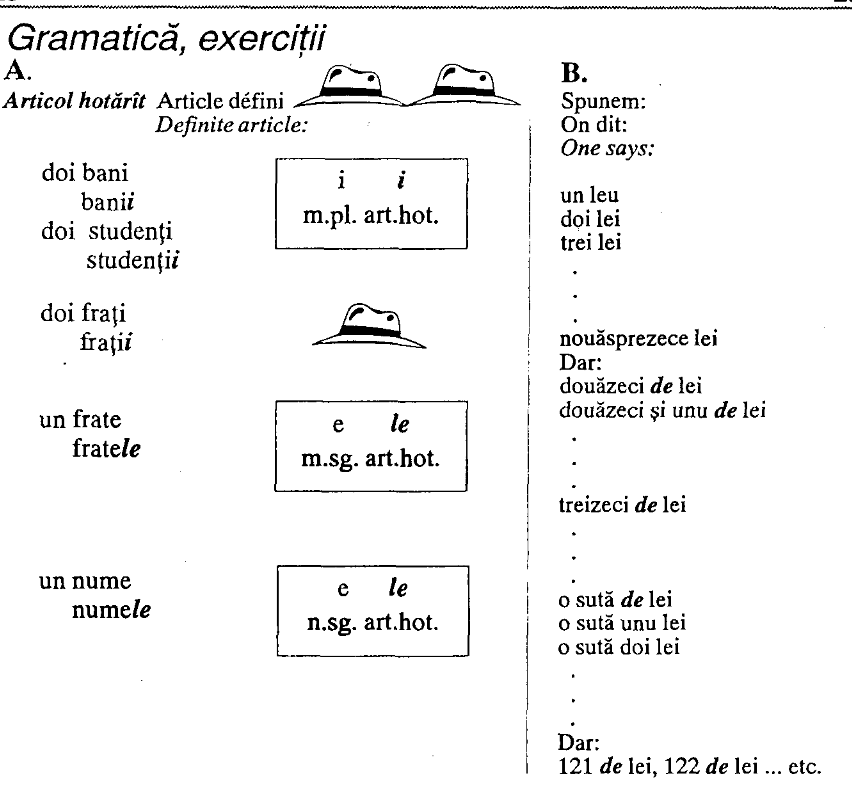
Un bilet, vă rog!

Lexic. Expresii

pentru	= pour *for*
mîine	= demain *tomorrow*
nume (n)	= nom *name*
buletin-e (n)	= carte d'identité *identity card*
Poftiţi!	= voici! *Here you are!*
Mulţumesc.	= Merci. *Thank you.*

- Bună ziua!
- Bună ziua! Ce doriţi?
- Un bilet Cluj-Bucureşti, vă rog.
- Pentru cînd?
- Pentru mîine dimineaţă la 9.
- Numele dumneavoastră?
- Ionescu Ion.
- Buletinul, vă rog!
- Poftiţi. Cît costă biletul?
- 620 ***de*** lei. Poftiţi.
- Mulţumesc. Poftiţi banii. La ce oră pleacă autobuzul?
- La 8.
- Mulţumesc. Bună ziua!
- La revedere!





Gramatică, exerciții

A.

Articol hotărît Article défini
Definite article:

doi bani
banI***i***
doi studenți
studenț***i***

i ***i***	m.pl. art.hot.

doi frați
frați***i***

un frate
frate***le***

e ***le***	m.sg. art.hot.

un nume
nume***le***

e ***le***	n.sg. art.hot.

B.

Spunem:
On dit:
One says:

un leu
doi lei
trei lei
.
.
.
nouăsprezece lei
Dar:
douăzeci ***de*** lei
douăzeci și unu ***de*** lei
.
.
.
treizeci ***de*** lei
.
.
.
o sută ***de*** lei
o sută unu lei
o sută doi lei
.
.
.
Dar:
121 ***de*** lei, 122 ***de*** lei ... etc.

6. Întrebări: (Răspundeți scurt!)

Questions. Répondez brièvement! *Questions. Give short answers:*

Care e numele dumneavoastră?

Unde sînt frații dumneavoastră?

Unde sînt studenții dumneavoastră?

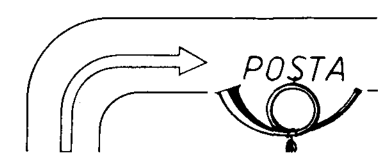
Unde sînt banii dumneavoastră?

?

Lecţia a patra

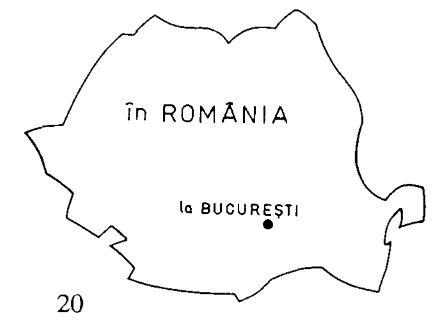
I. Unde mergem? Unde este...?

- Spuneţi-mi, vă rog, *unde este* poşta?
- Mergeţi ***înainte***, apoi ***la dreapta***.
- Mulţumesc.
- Cu plăcere.



II.

- Unde este Petre acum?
- ***În*** România, ***la*** Bucureşti.



Lexic. Expresii

unde	= où *where*
poştă	= poste *post office*
a merge	= aller *to go*
(tot) înainte	= tout droit *straight ahead*
apoi	= puis *then*
cu plăcere	= avec plaisir *that's all right*
central	= central
cofetărie	= confiserie *confectioner's*
librărie	= librairie *bookshop*
florărie	= boutique de fleuriste *flower shop*
staţie	= station *station, stop*
hotel	= hôtel *hotel*
restaurant	= restaurant
magazin	= magasin *shop*
cinematograf	= cinéma *cinema*
bar	= bar
acum	= maintenent *now*
la	= à *at*
ţară	= pays *country*
oraş	= ville *town*

Gramatică. Exerciţii

1.

- Unde este *o* poştă, vă rog? - Poşt*a* centrală e foarte aproape. Mergeţi tot înainte.

o poştă/ poşt*a* centrală
o cofetărie/ cofetări*a* "Trandafirul"
o librărie/ librări*a* "Mihai Eminescu"
o florărie/ florări*a* "Codlea"
o staţie de autobuz/ staţi*a* "Bucegi"
un hotel/ hotel***ul*** "Continental"
un restaurant/ restaurant***ul*** "Dunărea"
un magazin/ magazin***ul*** "Central"
un cinematograf/ cinematograf***ul*** "Arta"
un bar/ bar***ul*** "Carpaţi"





2.

- Unde este Petre acum? - ***În*** România, ***la*** Bucureşti.

În România, ***la*** Bucureşti.
În Anglia, ***la*** Londra.
În Polonia, ***la*** Varşovia.
În Grecia, ***la*** Atena.
În Japonia, ***la*** Tokio.

A. ***Prepoziţii***
Prépositions
Prepositions

în	+ ***nume de ţări*** nom de pays *names of countries*
la	+ ***nume de oraşe*** nom de villes *names of towns*

III. De unde ești?

- *De unde* ești?

- *Din* Grecia, *de la* Atena.



IV.

- Unde *ești?*

- *La* facultate.

- *Mergi* undeva?

- *La* facultate.

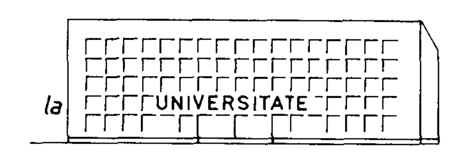
- Unde studiați?

- La Universitate,

  la Facultate*a* de Litere.

Lexic. Expresii

a veni	= venir *to come*
din de la	= de from
universitate	= université *university*
facultate	= faculté *faculty*
secretariat	= secrétariat *secretariate*
literă (f) e	= lettre *letter, literature*
undeva	= quelque part *somewhere*
a studia	= étudier *to study*
cameră	= chambre *room*
sală de curs	= salle de cours *lecture room*
plecare	= départ *departure*
gară	= gare *railway station*
așteptare	= attente *waiting*
etaj	= étage *floor*



Gramatică. Exerciții

3.

- ***De unde*** veniți? - ***Din*** România, ***de la*** București.

Din România, ***de la*** București.
Din Austria, ***de la*** Viena.
Din Italia, ***de la*** Veneția.
Din Ungaria, ***de la*** Budapesta.
Din Anglia, ***de la*** Londra.
Din Irak, ***de la*** Bagdad.

4.

- Unde ***ești?*** - ***La*** universitate.

la universitate
la facultate
la secretariat
la hotel
la restaurant
la poștă

5.

- Unde ***mergi?*** - ***La*** universitate?

la universitate
la facultate
la cofetărie
la poștă
la hotel

6.

El este ***la*** hotel, ***în*** cameră.

la hotel, ***în*** cameră
la facultate, ***într-o*** sală de curs
la aeroport, ***în*** sal***a*** de plecare
la gară, ***în*** sal***a*** de așteptare
la poștă, ***la*** ghișe***ul*** 7
la Universitate, ***la*** Facultate***a*** de Litere
la hotel***ul*** "Continental", ***în*** camer***a*** 502, la etaj***ul*** 5.

de + în = *din* **de + la = *de la***

B. *Regulă*
Règle *Rule*

a.

prepoziție + substantiv nearticulat **préposition + nom sans article** ***preposition + noun without article***

la facultate
la hotel
la restaurant
la poștă
în cameră
în sală

în **sală**

b.

prepoziție + substantiv cu articol hotărît **préposition + nom (article défini)** ***preposition + noun with definite article***

în sal***a*** 20
în camer***a*** 502
la Facultate***a*** de Litere
la poșt***a*** centrală
la hotel***ul*** "Sport"
la etaj***ul*** 5

în **sal*a* 20**

c.

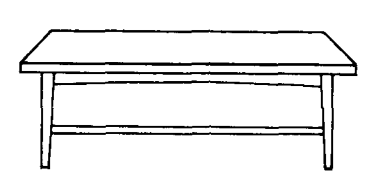
+ substantiv articulat **cu + nom articulé** ***+ noun with article***

Merg ***cu*** mașin***a***.
Scriu ***cu*** creion***ul***.
Plec ***cu un*** coleg.

cu creionul

V.

- Unde locuiţi?
- *Pe* strada Păcii, la număru*l* 127.

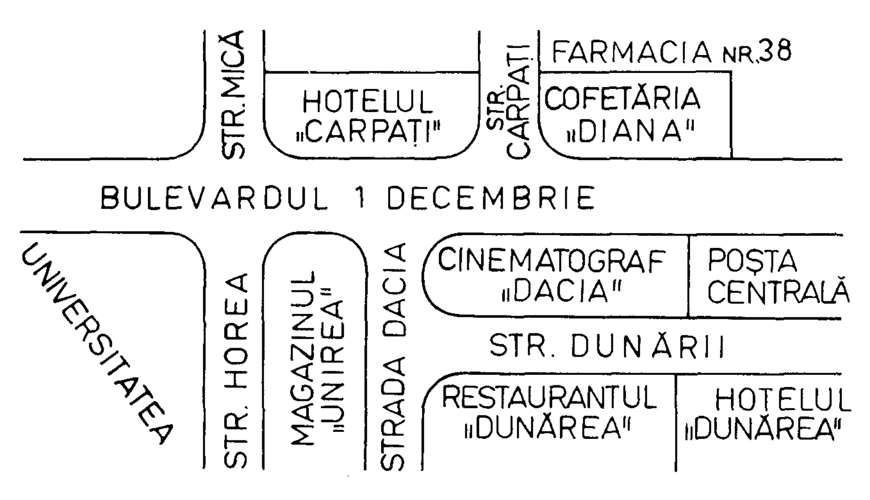


- Unde e paşaportul dumneavoastră?
- *Pe* masă.

Lexic. Expresii

a locui	= habiter *to live*
pe	= sur ***on***
paşaport	= passeport *passport*
masă	= table
lîngă	= près de *near*
acolo	= là *there*
birou	= bureau *desk*
aici	= ici *here*
sub	= sous *under*
carte	= livre *book*
doamnă	= madame *madam, Mrs., lady*
secretar	= secrétaire *secretary*
domn	= monsieur *Mr., sir, gentleman*

VI.



Gramatică. Exerciții

7.

- Unde locuiți?
- *Pe* strada Păcii, *la* nr. 23.



pe strada Păcii, ***la*** nr. 23
pe strada Libertății, ***la*** nr. 1
pe bulevardul Eroilor, ***la*** nr. 7
pe aleea Tineretului, ***la*** nr. 90
pe calea Unirii, ***la*** nr. 13

***pe* stradă**

8.

- Unde e pașaportul dv.?
- ***Pe*** masă, ***lîngă*** telefon.

***pe* masă**

pe masă, ***lîngă*** telefon
acolo, ***pe*** birou
aici, ***sub*** carte
la doamna secretară
la domnul Popescu

***sub* masă**

***lîngă* telefon**

9.

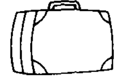
Spuneți, vă rog, unde este poșta?

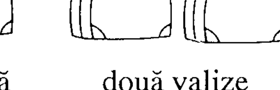
unde este restaurantul "Dunărea"?
unde este cofetăria "Diana"?
unde este Universitatea?
unde este magazinul "Unirea"?
unde este o farmacie?
unde este cinematograful "Dacia"?
unde este hotelul "Carpați"?
unde este hotelul "Dunărea"?

Lecţia a cincea

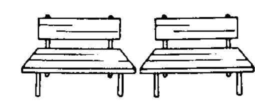
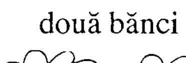
I. Citiţi:

Lisez:
Read:

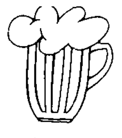




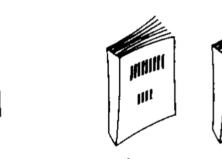
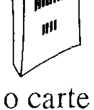
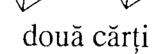
o valiză — două valize

o bancă — două bănci

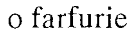



o bere — două beri

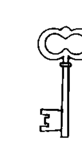
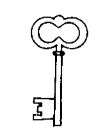




o carte — două cărţi

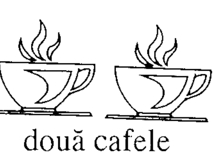




o farfurie — două farfurii

o cheie — două chei

o cafea — două cafele

Lexic. Expresii.

valiză (f) e	= valise *suitcase*
bancă ă i	= banc *desk*
farfurie (f) i	= assiette *plate*
cheie, chei (f)	= clé *kee*
daţi-mi	= donnez-moi *give me*
bere (f) i	= bière *beer*
pîine (f) i	= pain *bread*
carte (f) ă ţi	= livre *book*
informaţie (f) i	= renseignement *information*
pat,-uri (n)	= lit *bed*
bec,-uri (n)	= ampoule *bulb*
dulap,-uri (n)	= armoire *cupboard*
veioză (f) e	= veilleuse *table lamp*
mult,-ă,-i,-e	= beaucoup de *much, many*
dicţionar,-e (n)	= dictionnaire *dictionary*
ziar,-e (n)	= journal *newspaper*
bilet,-e (n)	= billet *ticket*
timbru (n) e	= timbre *stamp*

Gramatică. Exerciții

A. *Verbul A AVEA*
Le verbe AVOIR *The verb TO HAVE*

(eu)	am	nu am	= n-am
(tu)	ai	nu ai	= n-ai
(el, ea)	are	nu are	= n-are
(noi)	avem	nu avem	= n-avem
(voi)	aveți	nu aveți	= n-aveți
(ei, ele)	au	nu au	= n-au

1. Dați-mi o bere, vă rog!

o cameră	două camer***e***
o valiză	două valiz***e***
o bere	două ber***i***
o pîine	două pîin***i***
o carte	două cărț***i***
o vedere	două veder***i***
o informație	două informaț***ii***
o cheie	două che***i***

2. - Aveți o cameră cu două loc***uri***?
- Numai cu un loc.

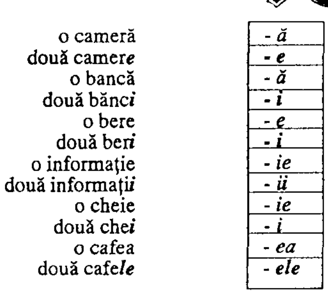
o cameră cu două loc***uri***
un loc
o cameră cu două pat***uri***
un pat
o veioză cu două bec***uri***
un bec
o cameră cu două dulap***uri***
un dulap

3. Ai mult***e*** dicționar***e***?
Am numai unul.

mult***e*** dicționar***e***
mult***e*** ziar***e***
mult***e*** bilet***e***
mult***e*** timbr***e***

B. *Pluralul substantivelor feminine*

Pluriel des noms féminins
The plural of feminine nouns

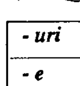


o cameră	*- ă*
două camer***e***	*- e*
o bancă	*- ă*
două bănc***i***	*- i*
o bere	*- e*
două ber***i***	*- i*
o informație	*- ie*
două informaț***ii***	*- ii*
o cheie	*- ie*
două che***i***	*- i*
o cafea	*- ea*
două cafe***le***	*- ele*

C. *Pluralul substantivelor neutre*

Pluriel des noms neutres
The plural of neuter nouns





un loc două loc***uri***	*- uri*
un pahar două pahar***e***	*- e*

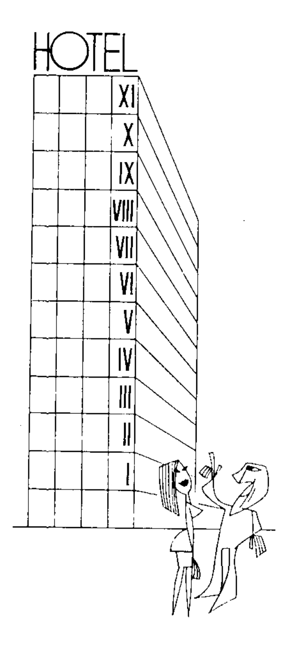
În limba română, substantivele neutre sînt masculine la singular și feminine la plural.

En roumain, les noms neutres sont masculins au singulier et féminins au pluriel.
In Romanian the neuter nouns are masculine in the singular and feminine in the plural.

L5

I. La hotel

- Aveţi camere libere?
- Numai la etajul 10.
- N-are importanţă.
- Pentru cîte persoane?
- Pentru două.
- Aveţi camera 1003.
  Poftiţi cheia.
- Mulţumesc.
- N-aveţi pentru ce.



Lexic. Expresii

a avea	= avoir	*to have*
liber,-ă,-i,-e	= libre	*free, available*
numai	= seulemennt	*only*
N-are importanţă.	= Ça n'a pas d'importance.	*Doesn't matter.*
pentru	= pour	*for*
cîţi, cîte	= combien	*how many*
persoană (f) e	= personne	*person*
cheie (f)	= clé	*key*
N-aveţi pentru ce.	= Il n'y a pas de quoi.	*Not at all.*
Îmi pare rău.	= Je regrette.	*I'm sorry.*
loc,-uri (n)	= place	
bun -ă,-i,-e	= bon	*good*
băutură,-i (f)	= boisson	*drink*
suc,-uri (n)	= jus	*juice*
proaspăt -ă, proaspeţi, proaspete	= frais	*fresh*
lucru,-ri (n)	= chose	*thing*
frumos, frumoasă, frumoşi, frumoase	= beau	*beautiful*
pahar,-e (n)	= verre	*glass*
curat,-ă,-i,-e	= propre	*clean*
vedere (f) i	= carte illustrée	*picture postcard*
puţin,-ă,-i,-e	= peu	*few, (a) little*
timp (n)	= temps	*time*
răbdare (f)	= patience	
apă (f) e	= eau	*water*

Gramatică. Exerciții

4.

- Aveţi camere libere? - Îmi pare rău. N-avem.

camer*e* liber*e*
loc*uri* liber*e*
camer*e* bun*e*
loc*uri* bun*e*
băut*uri* bun*e*
vin*uri* bun*e*
suc*uri* proaspet*e*
lucr*uri* frumoas*e*
pahar*e* curat*e*
vede*ri* frumoas*e*

5.

- Aveţi puţin timp?

puţin timp
puţin loc
puţin*ă* răbdare
puţin*ă* ap*ă*

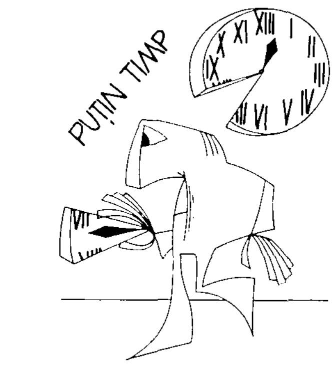


D. Adjective cu 4 forme:

Adjectifs à 4 formes
Adjectives having 4 forms

m.sg.	liber	apartament liber
f.sg.	liber*ă*	camer*ă* liber*ă*
m.pl.	liber*i*	oamen*i* liber*i*
f.pl.	liber*e*	camer*e* liber*e*

cons., -ă, -i, -e





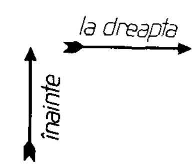
II. Citiţi textul:
Lisez le texte:
Read the text:

- Spuneţi-mi, vă rog, unde e hotelul "Astoria"?

Pe stradă

Alin şi Sanda Mărgineanu sînt din Braşov. Acum ei sînt la Bucureşti şi caută hotelul "Astoria".

- Spuneţi-mi, vă rog, unde e hotelul "Astoria"?
- Mergeţi înainte. Apoi la dreapta.
- Mulţumesc.
- Cu plăcere.



La hotelul "Astoria"

- Bună ziua!
- Bună ziua!
- Vă rog o cameră pentru două persoane.
- Îmi pare rău. N-avem. Încercaţi la hotelul "Continental".
- Unde este hotelul "Continental"? Departe?
- Nu, aproape, la stînga.
- Mulţumesc.
- N-aveţi pentru ce.

la stînga

La hotelul "Continental"?

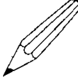
- Aveţi camere libere?
- Da, la etajul doi.
- Daţi-mi, vă rog, o cameră cu două paturi!
- Aveţi camera numărul 23. Poftiţi cheia.
- Aveţi bagaje multe?
- Nu. Avem numai două valize.
- Băiatul merge cu dumneavoastră.
- Vă mulţumesc. Sînteţi foarte amabil.



Lexic. Expresii

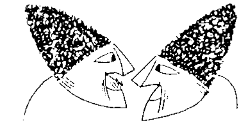
a căuta	= chercher *to look for*
înainte	= tout droit *ahead on, straight on*
la dreapta	= à droite *to/on the right*
la stînga	= à gauche *to/on the left*
a cere	= demander *to ask*
a încerca	= essayer *to try*
departe	= loin *far*
aproape	= près *near*
proverb,-e (n)	= proverbe *proverb*
a găsi	= trouver *to find*
a greşi	= avoir tort *to make a mistake*
încet	= lentement *slowly*
a ajunge	= arriver *to arrive*
bagaj,-e (n)	= bagage *luggage*
băiat, băieţi (m)	= garçon *boy*
a merge	= aller *to go*
foarte	= très *very*
amabil,-ă,-i,-e	= aimable *kind*

Exerciţii



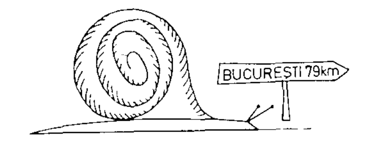
6. Completaţi textul:
Complétez le texte:
Fill in the text:

Domnul şi .... Mărgineanu sînt .... Braşov. Acum ei .... la Bucureşti şi .... hotelul "Astoria". ..... stradă,....... .... Mărgineanu întreabă unde este hotelul. Ei merg ...., apoi la .... Domnul Mărgineanu cere o cameră pentru două ...., dar nu sînt camere .... Ei merg .... hotelul "Continental". Acolo sînt .... libere la etajul doi. Ei .... camera numărul 23. Băiatul merge cu........ . Ei ....-au .... bagaje, au numai două ....



7. Citiţi proverbele:
Lisez les proverbes:
Read the proverbs:

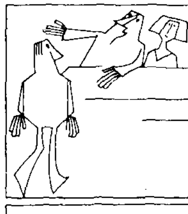
Cine caută găseşte.
Cine întreabă nu greşeşte.
Cine merge încet departe ajunge.



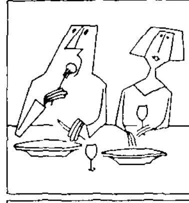
Lecția a șasea

Ce facem la restaurant?

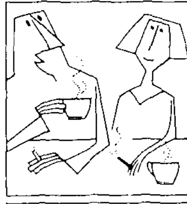
Intrăm și *căutăm* o masă liberă.



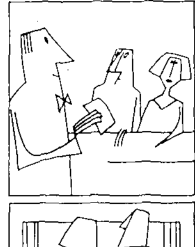
Stăm la masă, *chemăm* ospătarul și *comandăm* mîncarea și băutura.



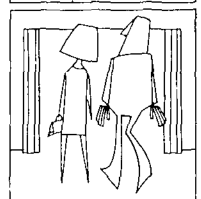
Apoi *mîncăm* și *bem*. Dacă sîntem amatori de dulciuri, *mîncăm* și ceva dulce.



După aceea, *bem* o cafea, iar dacă sîntem fumători, *fumăm*.



Cînd *terminăm*, *chemăm* din nou ospătarul, *cerem* nota de plată și *plătim*.



După ce *plătim*, *ieșim* din restaurant.

Lexic. Expresii

a face (ϕ)	= faire *to do*
a intra (u)	= entrer *to enter*
a căuta (ϕ)	= chercher *to look for*
a sta (u)	= s'asseoir *to stay*
a chema (ϕ)	= appeler *to call*
ospătar,-i (m)	= garçon de restaurant *waiter*
a comanda (ϕ)	= commander *to order*
mîncare (f)	= nourriture *food*
băutură (f)	= boisson *drink*
apoi	= puis *then*
a mînca	= manger *to eat*
a bea	= boire *to drink*
amator,-i (m)	= amateur *fond of*
dulce	= sucré *sweet*
dulciuri (n)	= sucreries *sweets*
după aceea	= ensuite *then*
fumător,-i (m)	= fumeur *smoker*
a fuma (ez)	= fumer *to smoke*
cînd	= quand *when*
a termina (ϕ)	= terminer *to finish*
din nou	= de nouveau *again*
notă de plată	= addition *bill*
a plăti (esc)	= payer *to pay*
a ieși (ϕ)	= sortir *to go out*
a lucra (ez)	= travailler *to work*

Gramatică

În limba română sînt verbe care se termină la infinitiv în:
En roumain, il y a des verbs qui se terminent à l'infinitif en:
In Romanian there are verbs ending in the infinitive in:

-a: *a căuta*; a chem*a*; a comand*a*; a termin*a*; a intr*a*; a fum*a*; a lucr*a*; a st*a*; a mînc*a* etc.

-e: *a face*; a cer*e*; a merg*e* etc.

-i: *a ieși*; a dorm*i*; a pregăt*i*

A. Indicativul prezent.

Indicatif présent: *The Present Tense Indicative.*

Pentru verbe în ***-a:***
Pour les verbes en -a: *For verbs ending in* -a:

	a termina (ϕ)		*a intra (u)*		*a fuma (ez)*	
eu	termin	ϕ	intr*u*	*u*	fum*ez*	*ez*
tu	termin*i*	*i*	intr*i*	*i*	fum*ezi*	*ezi*
el, ea	termin*ă*	*ă*	intr*ă*	*ă*	fum*ează*	*ează*
noi	termin*ăm*	*ăm*	intr*ăm*	*ăm*	fum*ăm*	*ăm*
voi	termin*ați*	*ați*	intr*ați*	*ați*	fum*ați*	*ați*
ei, ele	termin*ă*	*ă*	intr*ă*	*ă*	fum*ează*	*ează*

Pentru verbe în ***-e:***
Pour les verbes en -e: *For verbs ending in -e:*

a cere	*a face*	*a merge*	
cer	fac	merg	ϕ
cer*i*	fac*i*	merg*i*	*i*
cer*e*	fac*e*	merg*e*	*e*
cer*em*	fac*em*	merg*em*	*em*
cer*eți*	fac*eți*	merg*eți*	*eți*
cer	fac	merg	ϕ

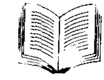
Pentru verbe în *-i:*
Pour les verbes en -i: *For verbs ending in -i:*

a dormi (ϕ)		*a plăti (esc)*	
dorm	*ϕ*	plăt*esc*	*esc*
dorm*i*	*i*	plăt*eşti*	*eşti*
doarm*e*	*e*	plăt*eşte*	*eşte*
dorm*im*	*im*	plăt*im*	*im*
dorm*iţi*	*iţi*	plăt*iţi*	*iţi*
dorm	*ϕ*	plăt*esc*	*esc*

eu dau
tu dai
el dă

Exerciţii

1. Citiţi:
Lisez *Read:*



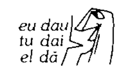
a. Eu fac mîncare. Tu ce fac*i*?
b. Eu merg la restaurant. Tu unde merg*i*?
c. Eu comand vin roşu. Tu ce comanz*i*?
d. Eu caut ieşirea. Tu ce cauţ*i*?
e. Eu ies pe aici. Tu pe unde ieş*i*?
f. Azi plătesc eu. Tu plăt*eşti* mîine.

2. Puneţi la plural propoziţiile de la 1.
Mettez au pluriel les propositions de l'ex. 1.
Turn the sentences in exercise 1 into the plural.

3. Citiţi:
Lisez: *Read:*



a. El ch*ea*mă ospătarul acum.
Tu cînd ch*e*mi ospătarul?
b. El fum*ează* 10 ţigări pe zi.
Tu cîte fum*ezi*?
c. El d*oa*rme.
Tu nu d*o*rmi?
d. Noi c*ă*utăm camera 103.
Tu ce cameră c*a*uţi?



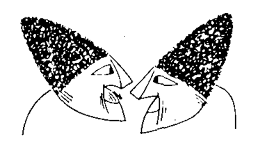
4. Conjugaţi:
Conjuguez: *Conjugate:*

a. (Eu) fac mîncare.
b. (Eu) mănînc mult.
c. (Eu) caut o carte bună.
d. (Eu) intru în restaurant.
e. (Eu) ies din restaurant.
f. (Eu) lucrez şi duminică.
g. (Eu) stau la masă.

5. În textul "Ce facem la restaurant", schimbaţi persoana.
Dans le texte "Que fait-on au restaurant", changez la personne.
Change the person in the text "What do we do at the Restaurant?"

6. Citiţi proverbele:
Lisez les provebes: *Read the proverbs:*

Cine vorbeşte multe face puţine.
Cine nu lucrează nu mănîncă.



Gramatică

B. Terminația ***i*** antrenează mai multe ***alternanțe consonantice:***
La terminaison *i* entraîne plusieurs alternances consonantiques:
The ending i involves several consonant gradations:

c/ci	eu fa*c*, tu fa*ci*;
g/gi	eu mer*g*, tu mer*gi*
d/zi	eu coman*d*, tu coman*zi*
t/ți	eu cau*t*, tu cau*ți*
s/și	eu ie*s*, tu ie*și*
sc/ști	eu plăte*sc*, tu plăte*ști*

eu dau
tu dai
el dă

Alternanțe vocalice sînt:
Les alternances vocaliques sont: *Vowel gradations are:*

a căuta		*a chema*		*a dormi*	
caut		chem		dorm	
cauți		chemi		dormi	
caută	***a/ă***	cheamă	***e/ea***	doarme	***o/oa***
căutăm		chemăm		dormim	
căutați		chemați		dormiți	
caută		cheamă		dorm	

C. Verbe neregulate.

Verbes irréguliers: *Irregular verbs:*

a mînca	*a bea*	*a sta*	*a ști*
mănînc	beau	stau	știu
mănînci	bei	stai	știi
mănîncă	bea	stă	știe
mîncăm	bem	stăm	știm
mîncați	beți	stați	știți
mănîncă	beau	stau	știu

Lecţia a şaptea

Îţi place sau nu-ţi place?



Supa *e bună.* Supa *nu e bună.*
Îmi place. *Nu-mi place.*

Exerciţii

1. a.

- Vă place sup*a* de legume?
- Da, *îmi place.* E bună.

sup*a* de legume
băutur*a*
bere*a* blondă
mîncare*a* românească
cafea*ua* turcească

b.

- Vă place vin*ul* roşu?
- *Nu-mi place.* Nu-i bun.

vin*ul* roşu/nu-i bun
ospătar*ul*/nu-i politicos
restaurant*ul* "Continental /
e prea departe
nume*le* meu/e prea lung

c.

- Vă plac fructe*le*?
- *Îmi plac.* Sînt bune.

fructe*le*/bune
băuturi*le*/foarte bune
mîncăruri*le* româneşti/interesante
zile*le* de august/plăcute

d.

- Îţi plac cartof*ii* prăjiţi?
- *Nu-mi plac.*

cartof*ii* prăjiţi
castraveţ*ii* muraţi
ospătar*ii* nepoliticoşi
bărbaţ*ii* blonzi

Lexic. Expresii

Îmi place.	= J'aime. *I like. (it)!*
a-i plăcea	= aimer *to like*
supă (f) e	= soupe *soup*
legumă (f) e	= légume *vegetable*
vin,-uri (n)	= vin *wine*
roşu, roşie, roşii	= rouge *red*
fruct,-e (n)	= fruit *fruit*
cartof,-i (m)	= pomme de terre *potato*
frate (m) ţi	= frère *brother*
a prăji (esc)	= frire *to fry*
blond,-ă,-i,-e	= blond
românesc, românească, româneşti	= roumain *Romanian*
turcesc, turcească, turceşti	= turc *Turkish*
prea	= trop *too*
lung,-ă,-i	= long
plăcut,-ă,-i,-e	= agréable *pleasant*
castravete (m) ţi	= concombre cucumber
murat,-ă,-i,-e	= saumuré *pickled*
politicos,-ă,-i,-e	= poli *polite*
bărbat (m) ţi	= homme *man*

Gramatică

A. *Articolul hotărît*

L'article défini. *The definite article*

m.sg.	***-(u)l***	ospătar ospătar***ul***	m.pl.	***-i***	ospătari ospătari***i***
	-le	frate frate***le***			frați frați***i***
f.sg.	***-(u)a***	masă mas***a***	f.pl.	***-le***	mese mese***le***
		băutură băutur***a***			băutură băuturi***le***
		bere bere***a***			beri beri***le***
		mîncare mîncare***a***			mîncăruri mîncăruri***le***
		farfurie farfuri***a***			farfurii farfurii***le***
		cafea cafea***ua***			cafele cafele***le***
		zi zi***ua***			zile zile***le***
n.sg.	***-(u)l***	vin vin***ul***	n.pl.	***-le***	vinuri vinuri***le***
	-le	nume nume***le***			fructe fructe***le*** nume nume***le***

nu-i = nu este = nu e

nu-s = nu sînt

Exerciții

e.

> ***Îmi plac*** fructe***le***, dar
> ***nu-mi place*** bere***a***.

fructe*le*/bere*a*
legume*le*/pîine*a*
roșii*le*/băutur*a*
mere*le*/lapte*le*
pere*le*/carne*a*
nuci*le*/varz*a*
banane*le*/fasole*a*

f.

> \- Nu-ți plac cartofi*i*?
> \- Ba da, îmi plac.

cartofi*i*
ardei*i*
struguri*i*
castraveți*i*
morcovi*i*
copii*i*

g. Conjugați:
Conjuguez: *Conjugate:*

eu dau
tu dai
el dă

1. Îmi place ciocolata.
2. Îmi place înghețata.
3. Nu-mi place mîncarea.
4. Îmi plac prăjiturile.
5. Îmi plac dulciurile.
6. Nu-mi plac macaroanele.
7. Îmi place la voi.
8. Nu-mi place limba română.
9. Îmi place aici.
10. Îmi place în România.

Lexic

pîine (f) i	= pain *bread*
roșie (f) i	= tomate *tomato*
măr (n) e e	= pomme *apple*
lapte (m)	= lait *milk*
pară (f) e e	= poire *pear*
carne, cărnuri (f)	= viande *meat*
nucă (f) i	= noix *nut*
banană (f) e	= banane *banana*
fasole (f)	= haricot *bean*
ardei, ardei (m)	= poivron *green pepper*
strugure (m) i	= raisin *grape*
morcov,-i (m)	= carotte *carrot*
copil, copii (m)	= enfant *child*
ciocolată (f) e	= chocolat chocolate
înghețată (f) e	= glace *ice-cream*
macaroană (f) e	= macaroni
întrebare (f) ă i	= question
răspuns,-uri (n)	= réponse *answer*

Gramatică

B. Unele verbe "se conjugă" cu un pronume personal în cazul dativ care, desigur, nu este subiect.
Certains verbes "se conjuguent" avec un pronom personnel en datif qui n'en est pas le sujet.
Certain verbs "are conjugated" with a personal pronoun in the Dative, which is not a subject.

a-i plăcea

III sg.

îmi	***place***	berea
îţi	***place***	berea
îi	***place***	berea
ne	***place***	berea
vă	***place***	berea
le	***place***	berea

(subiect)
sujet, *subject*

III pl.

îmi	***plac***	fructele
îţi	***plac***	fructele
îi	***plac***	fructele
ne	***plac***	fructele
vă	***plac***	fructele
le	***plac***	fructele

(subiect)
sujet, *subject*

Forma negativă
Forme négative *Negative form*

nu ***îmi***	plac(e) =	nu-***mi***	plac(e)
nu ***îţi***	plac(e) =	nu-***ţi***	plac(e)
nu ***îi***	plac(e) =	nu-***i***	plac(e)
nu ***ne***	plac(e)		
nu ***vă***	plac(e)		
nu ***le***	plac(e)		

C. Întrebarea:
La question: *The question:*

- *Cui îi place?*

Răspunsul:
Réponse: *Answer:*

Mie.
Ţie.
Lui.
Ei.
Nouă.
Vouă.
Lor.

pron.personal forma lungă
- pronom personnel "forme longue"
- *personal pronoun, long form*

2. Citiţi:



Lisez: *Read:*

a. - ***Cui*** îi place îngheţata? - ***Mie.***
b. - ***Ţie*** nu-ţi place? - ***Mie*** nu.
c. - ***Vouă*** vă plac merele? - ***Nouă*** nu.
d. - ***Lor*** le place afară? - ***Lui***, da. - ***Ei***, nu.
e. - ***Cui*** nu-i plac exerciţiile? - ***Ţie?***
- Ba, ***mie*** îmi plac, dar ***lor*** nu le plac.

Exerciții



3. Transformați, ca în model
Transformez suivant le modèle:
Change according to the model:

m.
student, student*ul*, studenț*i*, studenț*ii*
băiat, ________băieț*i*, ____________
bărbat, ________________________
profesor, ________________________
inginer, ________________________
muncitor, ________________________

unchi, unchi*ul*, unch*i*, unchi*i*
ochi, ________________________
pui, ________________________

frate, frate*le*, fraț*i*, fraț*ii*
munte, ________________________
dinte, ________________________
castravete, ________________________

f.
studentă, student*a*, student*e*, student*ele*
profesoară, ________________________
ingineră, ________________________
muncitoare, ________________________
casă, ________________________
masă, ________________________

băutură, băutur*a*, băutur*i*, băutur*ile*
friptură, ________________________
sală, ________________________

bere, bere*a*, ber*i*, ber*ile*
carte, ________________________
parte, ________________________

mîncare, mîncare*a*, mîncăr*uri*, mîncă*rurile*
sare, _____ săr*uri,* _____________
brînză, ___ brînzet*uri,* ___________
pînză, ____ pînzet*uri,* ____________

farfurie, farfuri*a*, farfuri*i*, farfuri*ile*
librărie, _____________________
tutungerie,_____________________
florărie, _______________________

femeie, femei*a*, feme*i*, feme*ile*
cheie, ____________________
baie, ______________________
ploaie, ____________________

cafea, cefea*ua*, cafe*le*, cafe*lele*
măsea, ______________________
perdea, _____________________
stea, _______________________
pijama, _____________________
sarma, ______________________
zi, __________________________

n.
vin, vin*ul,* vin*uri*, vin*urile*
pix, ________________________

radio, radio*ul,* radio*uri*, radio*urile*

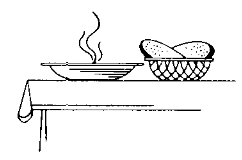
fruct, fruct*ul,* fruct*e*, fruct*ele*
paşaport, ____________________
caiet, _______________________
timbru, ______________________

ghişeu, ghişe*ul,* ghişe*e*, ghişe*ele*
muzeu, ______________________

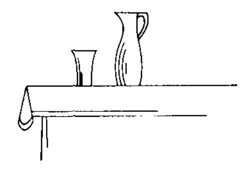
nume, nume*le*, nume, nume*le*

Lecţia a opta

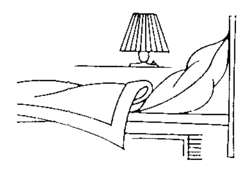
Mi-e foame!



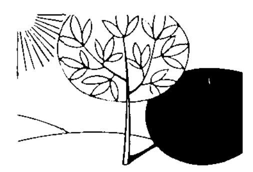
Mi-e foame: vreau să mănînc ceva.



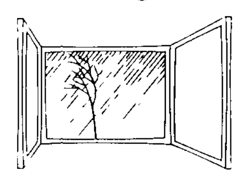
Mi-e sete: vreau să beau.



Mi-e somn: vreau să dorm.



Mi-e cald: să mergem la umbră.



Mi-e frig: să închidem fereastra!

Lexic. Expresii

a-i fi foame	= avoir faim *to be hungry*
a vrea	= vouloir *to want*
a-i fi sete	= avoir soif *to be thirsty*
a-i fi somn	= avoir sommeil *to be sleepy*
a dormi (ɸ)	= dormir *to sleep*
a-i fi rău	= se sentir mal *to be sick*
a-i fi bine	= se sentir bien *to be o.k.*
a-i fi lene	= ne pas avoir envie *to be idle*
a-i fi cald	= avoir chaud *to be warm*
a-i fi suficient a-i ajunge	= être suffisant to be / have enough
Să mergem!	= Allons! *Let's go!*
a-i fi frig	= avoir froid *to be cold*
a închide	= fermer *to close*
fereastră (f) e e	= fenêtre *window*
Să închidem!	= Fermons! *Let's close (it)!*

Gramatică și exerciții

A. ***A-i fi foame,*** ***"se conjugă" și ele cu pronume personal în cazul dativ. Exemplu:***
a-i fi sete, "se conjuguent" eux aussi avec un pronom personnel en D. Exemples:
a-i fi somn, *"are conjugated" with a personal pronoun in the Dative. Examples:*
a-i fi cald,
a-i fi frig etc.

a-i fi foame

(Mie)	***îmi*** este foame	=	***mi-e*** foame
(Ţie)	***îţi*** este foame	=	***ţi-e*** foame
(Lui) (Ei)	***îi*** este foame	=	***îi e*** foame
(Nouă)	***ne*** este foame	=	***ne e*** foame
(Vouă)	***vă*** este foame	=	***vă e*** foame
(Lor)	***le*** este foame	=	***le e*** foame
	(subiect)		

eu dau
tu dai
el dă

1. *-Ţi-e sete?*
*- **Nu mi-e sete. Mi-e foame.***

sete/foame; frig/cald;
rău/bine; lene/somn;

2. ***- Vă e suficientă*** mîncarea?
- Da. ***Îmi ajunge.***

a. Vă e suficientă/Da. Îmi ajunge.
b. Vă ajunge/Da. Îmi ajunge.
c. Vă e de ajuns/Da. Mi-e de ajuns.
d. Vă e de ajuns/Nu. Mi-e insuficientă.

3. *-**Îţi ajung*** banii?
- Da. ***Îmi ajung.***

a. îţi ajung;
b. îţi sînt de ajuns
c. îţi sînt insuficienţi

B. În limba română, ***modul conjunctiv*** (conjuncţia ***să*** + verb) se folosește:
a. după verbe ca: *a vrea, a dori, a-i plăcea* (ex.: ***vreau să*** mănînc; ***îmi place să*** dorm) și
b. ca imperativ (***să*** mergem!)

En roumain, le mode subjonctif ("conjonctif") (conjonction ***să*** + verbe) s'emploie:
a. après des verbes tels: ***a vrea, a dori, a-i plăcea*** (ex.: ***vreau să*** mănînc; ***îmi place să*** dorm) et
b. en tant qu'impératif (***să*** mergem!)

In Romanian the Subjunctive ("conjunctive") (conjunction să + verb) is used:
*a. after verbs such as: a vrea, a dori, a-i plăcea (ex.: **vreau să mănînc; îmi place să dorm**) and*
*b. as an Imperative (**să** mergem!)*

Nu-mi place vinul roşu!

Lucia, Alina şi Mihai sînt fraţi. Acum sînt în vacanţă şi mănîncă la un restaurant.

Ce mîncăm şi ce bem?

Ospătarul: - Ce doriţi?
Mihai: - Daţi-mi, vă rog, lista cu meniul!
Ospătarul: - Poftiţi!
Mihai: - Să vedem ce mîncăm şi ce bem...
Lucia: - Eu doresc o friptură.
Alina: - Şi eu. Tu ce vrei, Mihai?
Mihai: - Tot o friptură.
Alina: - Şi ce bem?
Lucia: - Eu beau vin roşu. Îmi place.
Mihai: - Tu ce bei, Alina?
Alina: - Beau şi eu vin.
Mihai: - Eu prefer o bere. Nu-mi place vinul roşu.
Lucia: - Poţi să bei vin alb!
Mihai: - Acum nu vreau vin. Mi-e sete şi beau bere.

Poftă bună!

Ospătarul: - Ce doriţi?
Mihai: - Trei fripturi, două pahare cu vin roşu, şi o sticlă de bere, vă rog.
Ospătarul: - Imediat.
Ospătarul aduce mîncarea şi băutura.
Ospătarul: - Poftă bună!
Mihai: - Mulţumim.
Lucia: - Mi-e foame. Hai să mîncăm! Hm! Friptura e foarte bună!

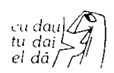
Lexic. Exerciţii

un frate (m) ţi	= frère *brother*
vacanţă (f) e	= vacances *holiday*
a dori (esc)	= désirer *to wish, want*
listă (f) e	= liste *list*
un meniu,-ri(n)	= menu
Să vedem!	= Voyons! *Let's see!*
o friptură (f) i	= rôti *roasted meat*
a vrea	= vouloir *to want*
a prefera (ϕ)	= préférer *to prefer*
alb,-ă,-i,-e	= blanc *white*
Poftă bună!	= Bon appétit! *Enjoy your meal!*
pahar,-e (n)	= verre *glass*
a aduce	= apporter *to bring*
a mulţumi(esc)	= remercier *to thank*
(Hai) să mîncăm	= Mangeons! *Let's eat!*
foarte	= très *very*
alt,-ă,-i,-e	= autre *another, other*

Gramatică

C. Verbul A VREA

Le verbe VOULOIR
The verb TO WANT



vreau
vrei
vrea
vrem
vreţi
vor

4. *Transformaţi ca în model:*
Transformez suivant le modèle:
Change according to the model:

(Eu) vreau să plec.
(Tu) vrei să pleci.

(Noi) vrem să plecăm.
(Voi) vreţi să plecaţi.

a. Eu vreau să plec.
b. Vreau să dorm.
c. Vreau să mănînc.
d. Vreau să stau.
e. Nu vreau să stau.
f. Vreau să vorbesc.
g. Nu vreau să tac.

5. *Cereţi* alt pahar, altă farfurie, alte sticle de bere, alţi cartofi...

Demandez un autre verre, une autre assiette, d'autres bouteilles de bière, d'autres pommes de terre...

Ask for another glass, another plate, other (some more) bottles of beer, some more potatoes...

La mulţi ani!

Mihai: - Hai să bem! Noroc!
Alina: - La mulţi ani!
Lucia: - Noroc!
Alina: - Vinul e bun.
Mihai: - Şi berea e bună!
Lucia: - Voi mai doriţi ceva? Eu vreau ceva dulce.
Alina: - O îngheţată. Vreţi?
Mihai: - Foarte bine. Dar să cerem şi cafea.
Ospătarul: - Mai doriţi ceva?
Lucia: - Trei îngheţate, trei cafele şi... nota, vă rugăm.
Ei mănîncă îngheţata, beau cafelele şi fumează. Apoi plătesc şi ies din restaurant.

Dialog:

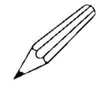
1. Ce expresii foloseşte ospătarul?
   Quelles expressions emploie le garçon?
   What expressions does the waiter use?

2. Ce expresii folosesc clienţii?
   Quelles expressions emploient les clients?
   What expressions do customers use?

3. Ce discută clienţii între ei?
   Que discutent les clients entre eux?
   What do customers talk about?

4. Ce discută ospătarii între ei?
   Que discutent les garçons entre eux?
   What do waiters talk about?

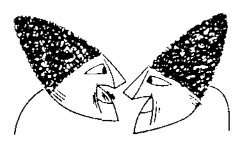
6. Completaţi:
Complétez: *Fill in:*



Lucia, Alina şi Mihai .... fraţi. Într-o zi, ... vacanţă, ei .... la restaurant. Pentru că .... place friptura, toţi .... friptură. Ei .... vin roşu şi bere. Apoi mănîncă ...., beau .... şi .... După ce plătesc, ies .... restaurant.

Lexic. Expresii

La mulți ani!	= À la tienne (vôtre)! ou Bon anniversaire! *Cheers! or Many happy returns!*
(Hai) să bem!	= Buvons! *Let's drink!*
Noroc!	= (souhait de bonne chance) À la tienne (vôtre)! *Cheers!*
mai	= encore *more*
Să cerem!	= Demandons! *Let's ask!*
notă (f) e	= l'addition bill



Proverb:

Ce ție nu-ți place, altuia nu face!

Lexic. Expresii

a folosi (esc)	= employer *to use*
client (m) ți	= client
a discuta (ϕ)	= discuter *to discuss*
între	= entre *between*
pentru că	= parce que *because*

Lecţia a noua

Să recapitulăm!

Révision. *Revision.*

1. Completaţi cu verbe:

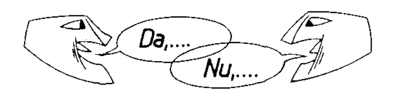
Complétez avec des verbes:
Put in the missing verbs:



a. Dacă dai, n-.............
b. Ce ţie nu-.........................., altuia nu face!
c. Noi .... studenţi. .... ore în fiecare zi de la 8 pînă la 12. .... limba română. Nu ne .... pentru că .... grea. Acum .... pauză, nu mai .... exerciţii.

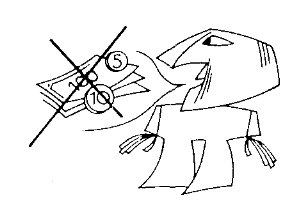
2. Răspundeţi afirmativ şi negativ, după model:

Répondez par l'affirmative ou la négative, suivant le modèle:
Answer in the affirmative or in the negative, according to the model:



a.
- Înţelegi? - Da, înţeleg.
- Mergi la Bucureşti? - Da,................................
- Faci sport? - Da,................................
- Ce faci? Întrebi ceva? - Da, ...
- Ce faci? Ceri o informaţie? - Da,................................

b.
- Vorbeşti româneşte? - Nu, nu vorbesc.
- Citeşti englezeşte? - Nu, nu ....
- Doreşti ceva? - Nu, nu ....
- Plăteşti tu? - Nu, eu nu......................



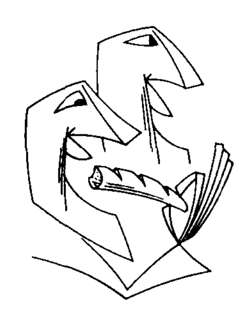
c. - Vrei să vorbeşti româneşte?
- Da, vreau să vorbesc.
- Vrei să citeşti franţuzeşte?
- Da, ...
- Vrei să găseşti un loc liber?
- Da, ...
- Vrei să plăteşti?
- Da, ...
- Vrei să dai un telefon?
- Da, ...
- Vrei să stai aici?
- Da, ...
- Vrei să ai maşină?
- Da, ...

Lexic. Expresii

în fiecare zi	**= chaque jour** *every day*
pauză (f) e	**= pause break**
a înţelege	**= comprendre** *to understand*

3. Atenţie la model şi întrebaţi:
Attention au modèle et demandez:
Mind the model and ask:

Noi mîncăm. Voi nu mîncaţi?



Noi dorim ceva dulce.
Voi nu ....?

Noi bem ceva rece.
Voi nu ....?

Noi vrem cafea.
Voi nu ....?

Noi dorim ceai.
Voi nu ....?

Noi plecăm.
Voi nu ....?

4. Transformați dialogul ca în model:

Transformez le dialogue suivant le modèle:
Change the dialogue according to the model:



Lexic

ceai,-uri (n)	**= thé** *tea*
suc,-uri (n)	**= jus** *juice*
școală (f) **o i**	**= école** *school*
dacă	**= si** *if*

a. - ***Eu*** vreau un ceai. - ***Noi*** nu vrem.
El vrea un ceai, dar ***ei*** nu vor.

b. - Eu beau un suc. - Noi nu bem.

---

c. - Eu stau lîngă fereastră. - Noi nu stăm acolo.

---

d. - Eu merg la școală. - Noi nu mergem.

---

e. - Eu înțeleg. - Noi nu înțelegem.

---

f. - Eu fac sport. - Noi nu facem.

---

g. - Eu mănînc ceva. - Noi nu mîncăm.

---

h. - Eu intru la secretariat. - Noi nu intrăm.

---

i. - Eu vorbesc englezește. - Noi nu vorbim.

---

j. - Eu citesc chinezește. - Noi nu citim.

---

k. - Eu doresc o cafea. - Noi nu dorim.

---

l. - Eu lucrez aici. - Noi nu lucrăm aici.

---

m. - Eu fumez. - Noi nu fumăm.

---

5. Transformați întrebarea ca în model:

Transformez la question suivant le modèle:

Change the question according to the model:

a.	Ioana: - ***Ce*** vrei să faci? Ioana *întreabă* ***ce*** vreau să fac.

b. Prietenul meu: ***Unde*** vrei să mergi?

- -

c. Secretara: - ***Ce*** doriți?

- -

d. Portarul: - ***Unde*** vreți să mergeți?

- -

e. Chelnerul: - ***Ce*** doriți să mîncați?

- -

f. Profesorul: - ***Cine*** sînteți dumneavoastră?

- -

g. Clientul: - ***Cît*** costă?

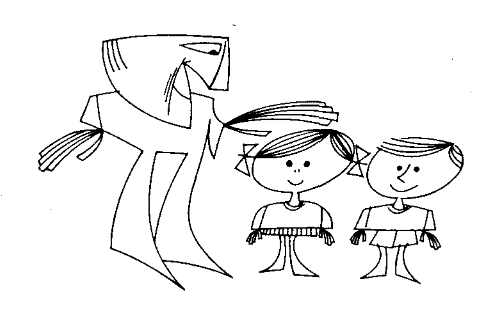
- -

h. Ion: - ***Cînd*** mergi la film?

- -

i. Maria: - Îți plac copiii?

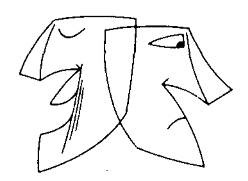
- - - - - - - - - - - - - ***dacă*** -



6. Conjugați:
Conjuguez:
Conjugate:

eu dau
tu dai
el dă

a. Îmi place ceaiul cald, dar nu-mi place rece.
b. Îmi place berea, dar nu-mi place vinul roșu.
c. Nu-mi plac prăjiturile, dar îmi place înghețata.
d. Nu-mi place cafeaua, dar îmi plac bomboanele.
e. Nu-mi ajung banii, dar mîncarea îmi ajunge.



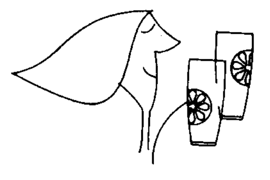
7. Completați:
Complétez:
Fill in:



a. Vrei să mănînci ceva? ....-e foame?
b. Vreți să beți ceva? ....e sete?
c. Vrei să dormi? Ți-e .... ?
d. Vreți să plecați? .... e rău?
e. Vreau să deschid fereastra. .... cald.
f. Nu vrem să ieșim. .... frig.

8. Completați cu *doi* sau *două*
Complétez avec ***doi*** ou ***două:***
Fill in with doi or două:

a. Mănînc .... prăjituri.
b. E ora .... și un sfert.
c. Stau la etajul ....
d. Am .... prieteni buni.
e. Maria are .... frați.
f. Stăm .... în cameră.
g. În sală sînt .... studente și .... studenți.
h. Vreau să beau .... sucuri.
i. Îmi plac .... fete.



9. Răspundeţi!
Répondez!
Answer!

a. - *Cine* învaţă limba română?
- *Cui* îi place limba română?
- *Cine* eşti?
- *Ce* eşti?
- *De unde* eşti?
- *Unde* eşti acum?
- *Ce* faci?
- *Cînd* înveţi?
- *Ce* limbă vorbeşti?
- *Ce* limbă îţi place?
- *La ce oră* mănînci?

Lexic

fată (f) e e	= fille *girl*
prieten,-i (m)	= ami *friend*
duşman,-i (m)	= ennemi *enemy*
leneş,-ă,-i,-e	= paresseux *lazy*
mai mult	= davantage *more*
a alerga (φ)	= courir *to run*

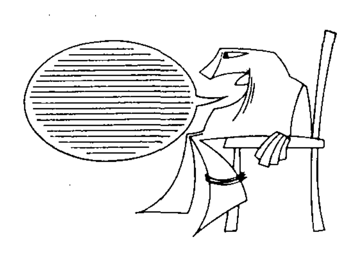
10. Puneţi la plural:
Mettez au pluriel:
Turn into the plural:



a. Sînt student. . . . .
b. Vrei să înveţi româneşte? . . . .
c. Ea bea o cafea. . . . .
d. El bea o bere. . . . .
e. Cafeaua e bună. . . . .
f. Vinul roşu e bun. . . . .
g. Lui nu-i place cartea. . . . .
h. Ei îi e foame. . . . .

11. Comentaţi proverbele:
Faites le commentaire des proverbes:
Comment on the proverbs:

a. Ai carte, ai parte.
b. Ai bani, ai prieteni şi duşmani.
c. Cine vorbeşte multe face puţine.
d. Cine nu lucrează nu mănîncă.
e. Leneşul mai mult aleargă.



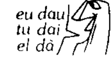
12. Citiţi! Unde este posibil, conjugaţi alte verbe!

Lisez! Là où c'est possible, conjuguez d'autres verbes!
Read! Wherever possible, conjugate other verbs!



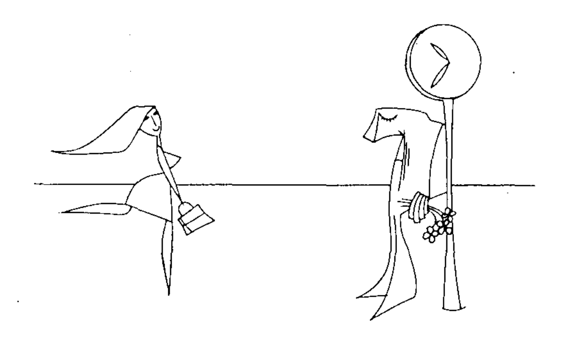
a alerga	*a lăsa*	*a cumpăra*	*a învăţa*	*a ruga*
alerg	las	cumpăr	învăţ	rog
alergi (g/gi)	laşi (s/şi)	cumperi	înveţi (t/ţi)	rogi (g/gi)
aleargă	lasă	cumpără	învaţă	roagă
alergăm	lăsăm	cumpărăm	învăţăm	rugăm
alergaţi	lăsaţi	cumpăraţi	învăţaţi	rugaţi
aleargă	lasă	cumpără	învaţă	roagă
e/ea	**a/ă**	**ă/e**	**ă/e/a**	**o/oa/u**
a pleca (c/ci) a întreba a aştepta (t/ţi) a încerca (c/ci) a lega	a îmbrăca (c/ci) a împăca (c/ci) a băga (g/gi) a căsca (sc/şti) a căuta (t/ţi) a sări a apărea a cădea (d/zi)	a curăţa	a spăla a apăsa (s/şi) a vărsa (s/şi)	a purta (t/ţi) a putea (t/ţi)

a cunoaşte	*a vinde*	*a veni*	*a dormi*	*a coborî*
cunosc	vînd	vin	dorm	cobor
cunoşti (sc/şti)	vinzi (d/zi)	vii	dormi	cobori
cunoaşte	vinde	vine	doarme	coboară
cunoaştem	vindem	venim	dormim	coborîm
cunoaşteţi	vindeţi	veniţi	dormiţi	coborîţi
cunosc	vînd	vin	dorm	coboară
o/oa	**î/i**	**i/e**	**o/oa**	**o/oa**
a întoarce a stoarce			a mirosi	a omorî



Lexic

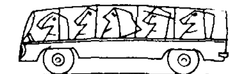
a alerga (ϕ)	= courir *to run*	a curăţa (ϕ)	= nettoyer *to clean*
a pleca (ϕ)	= partir *to leave*	a învăţa (ϕ)	= apprendre *to learn*
a aştepta (ϕ)	= attendre *to wait*	a spăla (ϕ)	= laver *to wash*
a lega (ϕ)	= lier *to bind*	a apăsa (ϕ)	= presser *to press*
a lăsa (ϕ)	= laisser *to let*	a vărsa (ϕ)	= verser *to throw off,spill*
a îmbrăca (ϕ)	= habiller *to dress*	a purta (ϕ)	= porter *to wear*
a împăca (ϕ)	= concilier *to conciliate*	a cunoaşte	= connaître *to know*
a băga (ϕ)	= introduire *to introduce*	a întoarce	= retourner *to come back*
a căsca (ϕ)	= bâiller *to yawn*	a stoarce	= presser *to shed*
a căuta (ϕ)	= chercher *to look for*	a vinde	= vendre *to sell*
a sări (ϕ)	= sauter *to jump*	a veni (ϕ)	= venir *to come*
a apărea	= apparaître *to appear*	a omorî (ϕ)	= tuer *to kill*
a cădea	= tomber *to fall*	a mirosi (ϕ)	= sentir *to smell*



Lecţia a zecea

I. Cu ce călătorim?

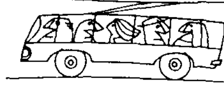
- *Cu* maşin*a*.



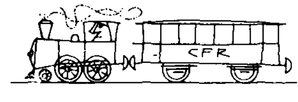
- *Cu* autobuz*ul*.



- *Cu* tramvai*ul*.

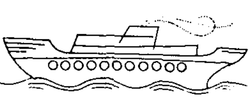


- *Cu* troleibuz*ul*.

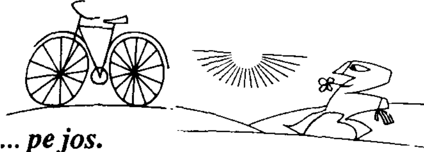


- *Cu* tren*ul*.

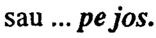
- *Cu* avion*ul*.



- *Cu* vapor*ul*,



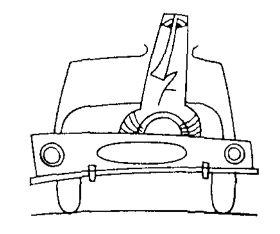
sau mergem *cu* biciclet*a*,
cu motociclet*a*, sau ... *pe jos*.



Lexic. Exerciţii

cu	= avec *with, by*
a călători (esc)	= voyager *to travel*
maşină (f) i	= voiture *car*
autobuz,-e (n)	= autobus *bus*
tramvai,-e (n)	= tramvay
troleibuz,-e (n)	= trolleybus
tren,-uri (n)	= train
avion (n) oa e	= avion *plane*
vapor (n) oa e	= bateau *ship*
bicicletă (f) e	= bicyclette *bicycle*
motocicletă (f) e	= motocyclette *motorcycle*
pe jos	= à pied *on foot*
a şedea	= être assis *to sit*
a sta în picioare	= rester debout *to stand*

II. De ce?



- *De ce* îţi place să mergi cu maşina?
- *Pentru că* e mai comod.

Gramatică, exerciții

A. Spunem: — călătoresc ***cu*** mașin***a*** sau ***cu o*** mașină

on dit

we say

călătoresc ***cu*** autobuz***ul*** sau ***cu un*** autobuz

merg ***cu*** biciclet***a*** ***cu o*** bicicletă

etc.

1. Completați:

Complétez:

Complete:



- Îți place să mergi cu mașin***a***?
- Prefer cu tren***ul.***

cu mașin***a***/ cu tren***ul***

cu autobuz***ul*** / _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

cu tramvai***ul*** / _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

cu avion***ul*** / _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

cu biciclet***a*** / _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

B. Întrebarea și răspunsul

La question et la réponse

The question and the answer

- De ce?
- Pentru că ...

au sens ***cauzal.***

ont un sens causal.

have causal meaning.

- ***De ce*** îți place să mergi cu trenul?
- ***Pentru că*** pot să șed sau să stau în picioare cînd vreau.

C. Verbul ***a ședea*** are terminația ***-ea*** la infinitiv.

Le verbe a la terminaison à l'infinitif.

The verb has the ending in the infinitive.

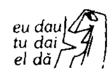
Se conjugă:

On le conjugue comme ça:

It is conjugated as follows:

șed	***φ***
șezi	***i***
ș*a*de	***e***
ș*e*dem	***em***
ș*e*deți	***eți***
șed	***φ***

d/z	***e/a***

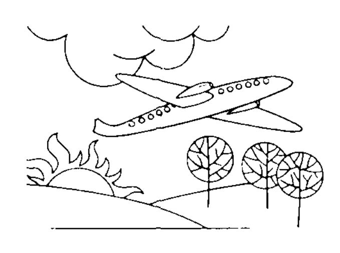


Text

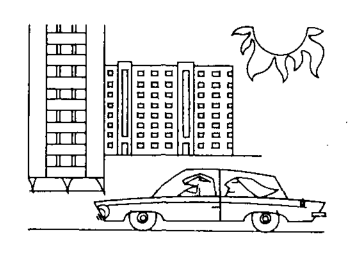
Cînd mergem pe jos, vedem multe, dar ajungem încet.



Cînd mergem cu avionul, ajungem repede, dar nu vedem nimic. Oraşele şi satele, munţii şi apele apar o clipă şi dispar.



Dacă, însă, mergem cu maşina, putem să vedem ce vrem.Putem opri şi coborî unde ne place, să stăm în natură sau să facem cumpărături într-un oraş. Unde hotărîm...



Lexic. Expresii

a ajunge	= arriver *to arrive*
repede	= vite *quickly*
încet	= lentement *slowly*
nimic	= rien *nothing*
oraş,-e (n)	= ville *town*
sat,-e (n)	= village
munte (m) ţi	= montagne *mountain*
apă (f) e	= eau *water, river*
clipă (f) e	= instant
însă	= mais *but*
a opri (esc)	= s'arrêter *to stop*
natură (f)	= nature
a face cumpărături	= faire des achats *to do shoppings*
a hotărî (ăsc)	= décider *to decide*

Alte verbe terminate cu *-ea*:
D'autres verbes terminés en
Other verbs ending in

a apărea, a dispărea	*a cădea*	*a vedea*	*a putea*
apar	cad	văd	pot
apari	cazi (d/zi)	vezi (d/zi)	poţi (t/ţi)
apare	cade	vede	poate
apărem	cădem	vedem	putem
apăreţi	cădeţi	vedeţi	puteţi
apar	cad	văd	pot
(a/ă)	**(a/ă)**	**(ă/e)**	**(o/oa/u)**

D. Negaţia nu .... nimic ≠ ceva
La négation
The negation

Ex.: Văd ***ceva.*** ≠ ***Nu*** văd ***nimic.***
Doriţi ***ceva?*** ≠ ***Nu*** doresc ***nimic.***

E. ***a putea*** + verb ***Conjunctiv*** = ***a putea*** + verb ***Infinitiv***

Pot să stau.	=	Pot sta.	(a sta)
Pot să văd.	=	Pot vedea.	(a vedea)
Pot să opresc.	=	Pot opri.	(a opri)
Pot să ajung.	=	Pot ajunge.	(a ajunge)
Pot să fumez.	=	Pot fuma.	(a fuma)

F. Verbele cu terminaţia ***-î*** la ***infinitiv*** se conjugă astfel:
Les verbes ayant la terminaison -î à l'infinitif se conjuguent comme suit:
The verbs ending in -î in the infinitive are conjugated as follows:

a coborî (ϕ)		*a hotărî (ăsc)*	
cobor	**-ϕ**	hotărăsc	**-ăsc**
cobori	**-i**	hotărăşti	**-ăşti**
coboară	**-ă**	hotărăşte	**-ăşte**
coborîm	**-îm**	hotărîm	**-îm**
coborîţi	**-îţi**	hotărîţi	**-îţi**
coboară	**-ă**	hotărăsc	**-ăsc**
o/oa			

(Comparaţi cu verbele terminate în *i*)
(Comparez avec les verbes terminés en -*i*)
(Compare with the verbs ending in -i)

Exerciții

eu dau
tu dai
el dă

1. Conjugați verbele: *a urî* (ăsc), *a omorî* (ф).
Conjuguez les verbes:
Conjugate the verbs:

2. Răspundeți:
Répondez:
Answer:



a. - Îți place să mergi pe jos?

. . . .

- De ce?

. . . .

b. - Ți-e rău cînd călătorești cu avionul?

. . . .

c. - Poți să faci 400 de kilometri pe zi?

. . . .

- Cu ce?

. . . .

d. - Poți face ceva pentru noi?
- Nu, ...

e. - Cine hotărăște la voi în familie?

. . . .

3. Conjugați:
Conjuguez:
Conjugate:

eu dau
tu dai
el dă

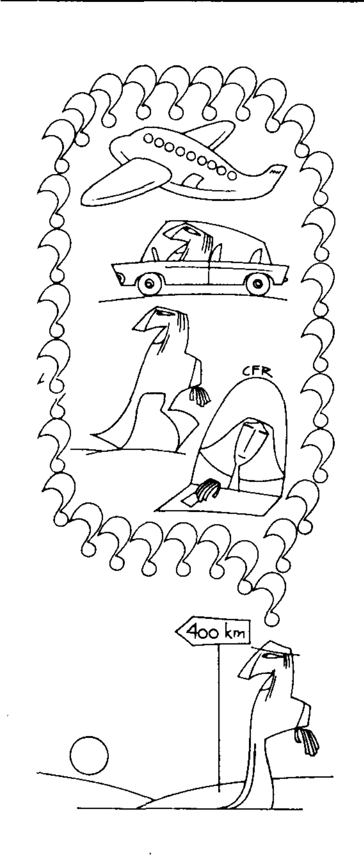
a. Pot sta cît trebuie.

b. Pot merge mulți kilometri pe jos.

c. Pot hotărî și singur.

Lexic

a urî (ăsc)	= haïr *to hate*
a omorî (ф)	= tuer *to kill*
astăzi	= aujourd'hui *today*
a lăsa (ф)	= laisser *to let, postpone*
mîine	= demain *tomorrow*
a tăcea	= se taire *to shut up, keep silent*



d. Pot începe chiar acum.

e. Pot cădea dacă nu sînt atent.

f. Nu pot opri aici.

g. Nu pot sta mult în picioare.

h. Nu pot bea ţuică.

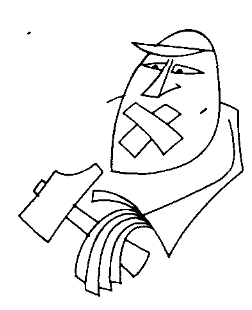
4. Comentaţi proverbele:
Discutez autour des proverbes:
Comment on the proverbs:



a. Ce poţi face astăzi, nu lăsa pe mîine!

b. Tace şi face.

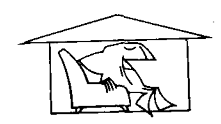




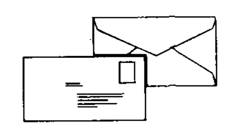
Lecţia a unsprezecea

Ce ai făcut ieri?

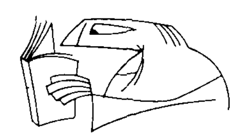
Am *stat* acasă.
Am *învăţat.*
Am *lucrat* toată ziua.



Am *văzut* un film.
N-am *făcut* nimic.
Am *scris* scrisori.



Am *dormit* toată ziua.
Am *citit.*



Am *fost* la munte.
Am *avut* musafiri.

Lexic. Expresii

acasă	= à la maison *at home*
a învăţa (ф)	= apprendre *to learn*
a lucra (ez)	= travailler *to work*
a vedea	= voir *to see*
a compune	= composer *to compose*
a scrie (u)	= écrire *to write*
a dormi (ф)	= dormir *to sleep*
a citi (esc)	= lire *to read*
a înţelege	= comprendre *to understand*
a rupe	= briser, casser *to break, to tear*
a coborî (ф)	= descendre *to get down*



Gramatică, exerciții

A. ***Modul participiu*** **are formele:**
Le mode participe a les formes:
The Participle has the forms:

eu dau
tu dai
el dă

Infinitiv Infinitif *Infinitive*		→	***Participiu*** Participe *Participle*	
I.	a sta a învăța a lucra		st***at*** învăț***at*** lucr***at***	***-at***
II.	a putea a(-i) plăcea	→	put***ut*** plăc***ut***	*-ut*
III.	a face a trece		făc***ut*** trec***ut***	*-ut*
	a merge a scrie a spune a înțelege		mer***s*** scri***s*** spu***s*** înțele***s***	*-s*
	a rupe a frige		rup***t*** frip***t***	*-(p)t*
IV.	a dormi a citi	→	dorm***it*** cit***it***	*-it*
	a hotărî a coborî		hotăr***ît*** cobor***ît***	*-ît*

Verbele
Les verbes
The verbs

a fi
a avea
a bea
a vrea
a ști

au participiile
ont les participes:
have the participle forms:

fost
avut
băut
vrut
știut

La piaţă

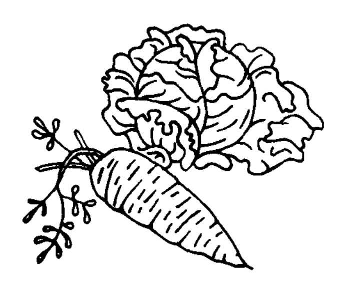
Ieri, Corina şi Dan *au mers* la piaţă.

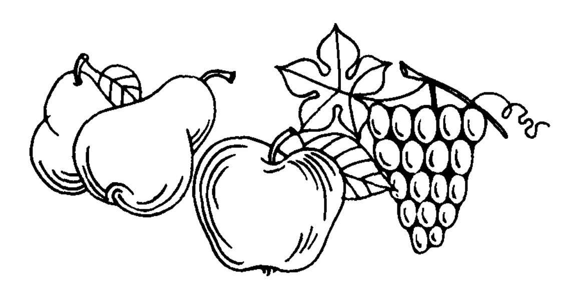
Au cumpărat multe legume şi fructe. Întîi *au luat* legume: salată verde, varză, morcovi şi conopidă. După aceea *au cumpărat* cîteva fructe: mere, pere şi struguri. Corinei îi plac strugurii. Lui Dan, merele.

Au cheltuit în total 275 de lei. Fructele *au fost* mai scumpe decît legumele.

Lexic. Expresii

ca	= comme *as*
a cumpăra(ф)	= acheter *to buy*
aprovizionare (f)	= approvisionnement *supply*
piaţă (f) e e	= marché *market*
a face piaţa	= acheter au marché *to go marketing*
a lua	= prendre *to take*
varză (f) e e	= chou cabbage
morcov,-i (m)	= carrotte *carrot*
conopidă (f) e	= chou-fleur *cauliflower*
cîţiva, cîteva	= quelques *some*
măr (n) e e	= pomme *apple*
pară (f) e e	= poire *pear*
strugure (m) i	= raisin *grape*
a cheltui(esc)	= dépenser *to spend*
scump,-ă,-i,-e	= cher *expensive*





Gramatică

B. Timpul ***perfect compus***, ca timp trecut, este "compus" din:
Le temps passé composé, en tant que temps passé, "se compose" de:
The "Perfect Compus" Tense, as a past tense, is "composed" of:

a avea	+	Participiu
verb auxiliar verbe auxiliaire *auxiliary verb*		participe *(Past) Participle*

a sta:

am stat
ai stat
a stat
am stat
ați stat
au stat

1. Ieri am cumpărat ceva.
Ieri n-am cumpărat nimic.

am; ai; a;
am; ați; au.

2. - Ce ai făcut dimineață?
- Mîncare.
Ea a făcut mîncare.

mîncare
cumpărături
aprovizionarea
piața
o vizită

Forma negativă:
La forme négative:
The negative form:

nu am stat = ***n-am stat***
nu ai stat = ***n-ai stat***
etc.

eu dau
tu dai
el dă

C. La ***numele proprii, dativul*** se formează astfel:
Le datif des noms propres est le suivant:
The Dative of proper nouns is formed as follows:

f. Corina ⟶ Corin***ei***
Maria ⟶ Mari***ei***
Rodica ⟶ Rodic***ăi***
Carmen ⟶ ***lui*** Carmen

m. Dan ⟶ ***lui*** Dan
Ion ⟶ ***lui*** Ion
Radu ⟶ ***lui*** Radu
Mircea ⟶ ***lui*** Mircea

D. ***Adjectivul*** și ***adverbul*** au forma ***comparativă:***
L'adjectif et l'adverbe ont la forme comparative:
The adjective and adverb have the following comparative forms:

- de superioritate ***mai ... decît...*** = plus ... que ...
- de supériorité *more ... than ...*
- *of superiority*:

Ex.: Fructele au fost ***mai*** scumpe ***decît*** legumele.

- de inferioritate: ***mai puțin ... decît ...*** = moins ... que ...
- d'infériorité: *less ... than ...*
- *of inferiority*

- de egalitate: ***tot atît de ... ca (și) ...*** / ***la fel de ... ca (și) ...*** = aussi ... que ...
- d'égalité: *as ... as*
- *of equality:*

Exerciții

3. Repetați modelele:

Répétez les modèles:
Repeat according to the models:

a.
- Ai plătit ***deja?***
- Nu, ***n***-am plătit ***încă.***
El ***n***-a plătit ***încă.***

plătit
citit
vorbit
dormit
gătit

b.
- Ați mers și voi?
- Nu, noi n-am mers.
Ei n-au mers.

mers
scris
înțeles
spus
rămas
promis

Lexic. Expresii

pînă	**= jusqu'à** ***until, till***
deja	**= déjà** ***already***
nu ... încă	**= pas encore** ***not yet***
a găti (esc)	**= cuisiner** ***to cook***
a rămîne	**= rester** ***to remain***
a promite	**= promettre** ***to promise***

4. Puneți la perfect compus:

Mettez au passé composé:
Turn into the Compound Perfect:



a. Învăț românește. . . . .
b. Vreau să cumpăr ceva. . . . .
c. El cere mere. . . . .
d. Ea întreabă ceva. . . . .
e. Ești cu ei? . . . .
f. Nu stai aici? . . . .
g. Fumați? . . . .
h. Lucrăm mult. . . . .
i. Nu mîncăm încă. . . . .
î. Nu mănînc încă. . . . .

j. Beau o bere. . . . .
k. Pot sta pînă la ora 8. . . . .
l. Fac ce pot. . . . .
m. Facem ce putem. . . . .
n. Nu spuneţi nimic? . . . .
o. Nu spui nimic? . . . .
p. Nu înţeleg. . . . .
r. Cine hotărăşte? . . . .
s. Cîte ore dormiţi? . . . .
ş. Vorbeşte româneşte. . . . .
t. Vorbesc englezeşte. . . . .
ţ. Ce citeşti? . . . .
u. Unde eşti? . . . .
v. Ce ai? . . . .
x. Ana are maşină. . . . .
z. Ion bea ţuică. . . . .

5. Completaţi cu dative:

Complétez par des datifs:
Fill in with the suitable Dative form:

(Ion) .... îi place ţuica.
(Maria) .... nu-i place ţuica.
(Eu) .... îmi plac merele.
(Tu) .... îţi plac strugurii.
(El) .... îi place Clujul.
(Ea) .... îi place Timişoara.
(Noi) .... ne place sportul.
(Voi) .... vă place limba spaniolă.
(Ei) .... le plac fetele.
(Ele) .... le plac magazinele.

6. Completaţi cu adjective:

Complétez avec des adjectifs:
Complete with adjectives:

a. Merele sînt ***mai*** .... ***decît*** perele.
b. Ion este ***mai*** .... ***decît*** Radu.
c. Supa a fost ***mai*** .... ***decît*** felul doi.
d. Lecţia a 11-a a fost ***mai*** .... ***decît*** lecţia a 10-a.

Lecţia a douăsprezecea

- Ce ai de făcut mîine?

Am *de învăţat.*

Am *de scris* scrisori.

Am *de făcut* cumpărături.

Am *de citit* ceva.

Am *de terminat* o lucrare.

N-am nimic *de făcut.*

N-am nimic important *de făcut.*

Am ceva foarte important *de făcut.*

Am *de făcut* ceva foarte important.

Lexic. Expresii

lucrare (f) ă i	= travail work
a trebui	= devoir *to have to*
a explica (φ)	= expliquer *to explain*
a traduce	= traduire *to translate*
a cerceta (ez)	= corriger *to correct*
a începe	= commencer *to begin*
de obicei	= d'habitude *usually*

- Aveţi de întrebat ceva?

Cînd încep lecţia, profesorii întreabă de obicei:
"Ce *am învăţat* ieri?"
Cînd termină lecţia, spun:
"Pentru mîine *aveţi de învăţat* ..."

Gramatică, exerciții

A. a avea de + Participiu = avoir à + infinitif

Participe — *to have to + infinitive*
Participle

a învăța

am	***de învățat***
ai	***de învățat***
are	***de învățat***
avem	***de învățat***
aveți	***de învățat***
au	***de învățat***

eu dau
tu dai
el dă

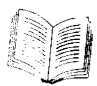
Comparați:
Comparez:
Compare:

am făcut	cu	***am de făcut***
ai făcut		***ai de făcut***
a făcut		***are de făcut***
am făcut		***avem de făcut***
ați făcut		***aveți de făcut***
au făcut		***au de făcut***

(= perfect compus)
passé composé
compound past

(= trebuie să fac
trebuie să faci
etc.)

1. Repetați modelul:
Répétez le modèle:
Repeat after the model:



Ieri am învățat lecția 11.
Pentru mîine avem de învățat lecția 12.

învățat
citit
explicat
tradus
corectat
terminat
făcut

Profesorii mai spun sau
mai întreabă:

"Aţi înţeles?"

"Ce înseamnă ...?"

"Cum traducem ...?"

"Cum zicem în limba română ...?"

"Repetaţi, vă rog!"

"Citiţi încă o dată!"

"Ascultaţi!"

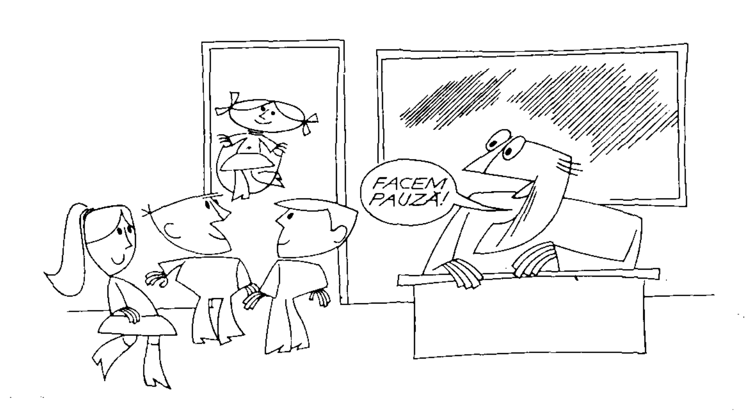
"Atenţie, vă rog!"

"Facem exerciţiul 10."

"Facem pauză..."
etc.

Lexic. Expresii

Ce înseamnă?	**= Que signifie?** *What's the meaning of?*
a zice	**= dire** *to say*
a repeta (φ)	**= répéter** *to repeat*
încă o dată	**= encore une fois** *once again*
a asculta (φ)	**= écouter** *to listen to*
atenţie	**= attention**
a zbura (φ)	**= voler** *to fly*
timp, -uri (n)	**= temps** *time*



Gramatică, exerciții

2. Răspundeţi la întrebări:
Répondez aux questions:
Answer the questions:

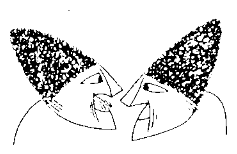
a. Ce ***ai de citit*** pentru mîine?
b. Ce ***aveţi de învăţat*** pentru mîine?
c. Ce ***ai de scris*** pentru mîine?
d. Ce ***aveţi de cumpărat*** de la piaţă?
e. ***Aveţi de întrebat*** ceva?

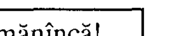
B. ***Cum zicem?*** = ***Cum se zice?*** = Comment dit-on?
How do we say?

3. Transformaţi: Transformez:
Change:

Cum se zice? = Cum zicem?
Cum se spune? = ...
Cum se scrie? = ...
Cum se traduce? = ...
Cum se citeşte? = ...
Cum se face? = ...
Cum se cere? = ...
Cum se întreabă? = ...
Cum se răspunde? = ...
Cum se salută? = ...

4. Comentaţi proverbul: Commentez le proverbe:
Comment upon the proverb:





Nu tot ce zboară se mănîncă!

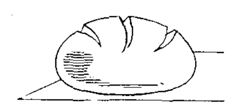


5. Întrebaţi profesorul: Demandez au professeur:
Ask the teacher:

a. Ce ***avem de învăţat*** pentru mîine?
b. Ce ***avem de scris*** pentru mîine?
c. Ce ***avem de tradus?***
d. Ce verbe ***avem de conjugat?*** La ce timpuri?

Lecţia a treisprezecea

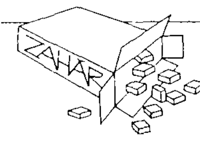
- Ce îţi trebuie de la alimentara?



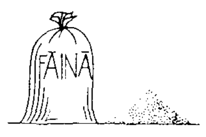
Îmi trebuie pîine.



Îmi trebuie lapte.



Îmi trebuie zahăr.



Îmi trebuie făină.

Nu-mi trebuie nimic.

L13

Lexic. Expresii

a-i trebui	= avoir besoin de *to need*
alimentară (f)	= magasin d'alimentation *food store*
a avea nevoie de	= avoir besoin de *to need*
pîine (f) i	= pain *bread*
lapte (m)	= lait *milk*
zahăr (n)	= sucre *sugar*
făină (f)	= farine *flour*
tutungerie (f) i	= bureau de tabac *tobacconist's*
ţigară (f) ă i	= cigarette
chibrit (-uri) (n)	= allumettes *matches*
vedere (f) i	= carte illustrée *post card*
hîrtie (f) i	= papier *paper*
caiet,-e (n)	= cahier *copy book*
hartă (f) ă ţi	= carte *map*
ghid,-uri (n)	= guide *guide book*
conversaţie (f) i	= conversation
mezel,-uri (n)	= charcuterie *sausages*
lactate (f.pl.)	= crémerie *dairy produce*
unt (n)	= beurre *butter*
florărie (f) i	= magasin de fleurs *florist*
floare (f) ori	= fleur *flower*
frumos,-oasă,-oşi,-oase	= beau *beautiful*

Gramatică. Exerciţii

A. ***a-i trebui*** = ***a avea nevoie de*** = avoir besoin de
to need

Indicativ prezent

îmi trebuie o carte	=	***am nevoie*** de o carte
îţi trebuie o carte	=	***ai nevoie*** de o carte
îi trebuie o carte	=	***are nevoie*** de o carte
ne trebuie o carte	=	***avem nevoie*** de o carte
vă trebuie o carte	=	***aveţi nevoie*** de o carte
le trebuie o carte	=	***au nevoie*** de o carte

eu dau
tu dai
el dă

1.
- ***Ce-ţi trebuie*** de la librărie?
- Nişte caiete.

nişte caiete
nişte cărţi
hîrtie
o hartă
un ghid de conversaţie

nişte

este articol nehotărît pentru plural
est l'article indéfini pour la pluriel
is the plural form of the indefinite article

2.
- Corina: - Ce ***îţi trebuie*** de la tutungerie?
- Dan: - ***Îmi trebuie*** ţigări.

Lui Dan ***îi trebuie*** ţigări.

ţigări
chibrituri
o brichetă
vederi
hîrtie de scris

3.
- Ce ***vă trebuie*** de la alimentara?
- ***Ne trebuie*** mezeluri.

Lor ***le trebuie*** mezeluri.

de la alimentara/ mezeluri
de la lactate/ unt
de la florărie/ nişte flori frumoase
de la artizanat/ ceva tradiţional

a-i trebui + subst./pron.

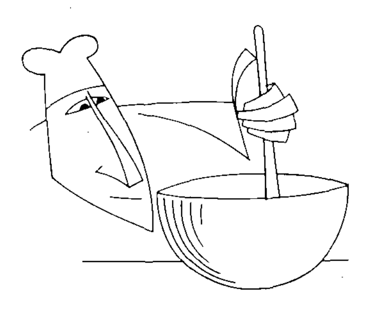
nom/ pronom
noun/ pronoun
= avoir besoin de, *to need*

a trebui să + verb

= devoir
to have to

Vreau să gătesc ceva

- Vreau să fac mămăligă.
- Ai tot ce ***îţi trebuie?***
- *Nu*-mi trebuie ***decît*** mălai... Am destul.
- Cum ***se face?***
- Fierbi apă, pui mălai şi sare şi amesteci 10 minute.
- Nu mai trebuie nimic?
- ***Se serveşte*** ca garnitură, sau cu brînză şi smîntînă.



Lexic. Expresii

a găti (esc)	= cuisiner *to cook*
mămăligă (f)	= polenta
mălai (n)	= farine de maïs *maize flour*
destul,-ă, destui, destule	= suffisant *enough*
a fierbe	= bouillir *to boil*
a pune	= mettre *to put*
sare	= sel *salt*
a amesteca (ϕ)	= mélanger *to mix*
garnitură (f) i	= garniture *garnish*
brînză, brînzeturi (f)	= fromage *cheese*
smîntînă (f)	= crème fraîche *sour cream*
sarma,-le (f)	= chou farci *filled cabbage*
a prăji (esc)	= frire *to fry*

Întrebări

Questions:

1. Cum *se face* un ceai?
2. Cum *se face* o supă?
3. Ce ***îţi trebuie*** pentru sarmale?
4. Cum *se fac* cartofii prăjiţi?

4. Transformaţi cu verbele *a trebui* sau *a-i trebui*
Transformez en employant "a trebui" ou "a-i trebui"
Change using "a trebui" or "a-i trebui"

a. Am nevoie de dicţionar. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
b. Radu n-are nevoie de nimic. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
c. De ce ai nevoie? _
d. Ce ai de făcut? _
e. N-am de făcut nimic. _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
f. Ai de învăţat ceva? _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

B. nu...decît ... = numai = ne...que... = seulement

no { *thing* / *body* / *where* } *... but = only*
etc.

5. a. ***Nu*** mănînc ***decît*** dimineaţa.
= Mănînc ***numai*** dimineaţa.
b. ***Nu*** gătesc ***decît*** acasă.

. . . .

c. ***Nu*** fac ***decît*** gimnastică.

. . . .

d. ***Nu***-mi trebuie ***decît*** 10 minute.

. . . .

e. ***Nu*** se vede ***decît*** ea.

. . . .

C. *a pune* se conjugă ca ***a spune,*** la fel compuşii: ***a compune, a transpune, a repune etc.***
se conjugue comme — de même les composés:
is conjugated as — similarly the compounds:

a spune	*a pune*	Tot aşa:	*a rămîne*	şi	*a veni*
spun	pun	La même chose pour:	rămîn		vin
spui	***pui***	*Similary:*	***rămîi***		***vii***
spune	pune		rămîne		vine
spunem	punem		rămînem		venim
spuneţi	puneţi		rămîneţi		veniţi
spun	pun		rămîn		vin

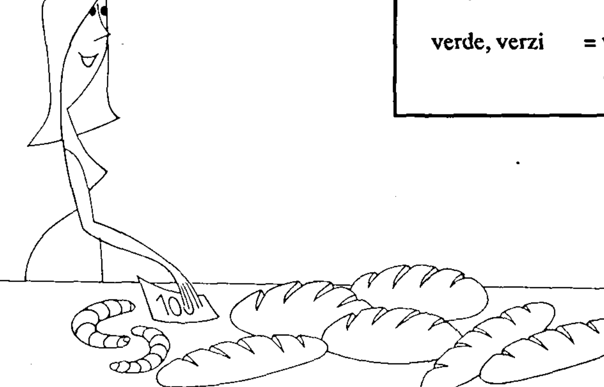
Microconversații

I. La pîine

- Spuneți-mi, vă rog, e proaspătă pîinea?
- Franzela e mai proaspătă.
- Atunci o franzelă, vă rog. Și două cornuri... Cît plătesc?
- Franzela 16,50, cornurile 4 lei, în total 20,50. Vă mai trebuie ceva?
- Nu. Poftiți 100.
- N-aveți mărunt?
- Îmi pare rău. N-am.

Lexic. Expresii

proaspăt,-ă, proaspeți, proaspete	**= frais** *fresh*
franzelă (f) e	**= baguette** *white loaf, French bread*
corn,-uri (n)	**= croissant** *horn shaped roll*
covrig,-i (m)	**= craquelin** *cracker*
chiflă (f) e	**= petit pain** *French roll*
mare, mari	**= grand** *big*
mic,-ă,-i	**= petit** *little*
dulce, dulci	**= sucré** *sweet*
mărunt,-ă,-i,-e	**= monnaie** *change*
Îmi pare rău.	**= Je suis désolé.** *I'm sorry.*
lung,-ă,-i	**= long**
larg,-ă,-i	**= large** *broad, wide*
tare, tari	**= dur** *hard*
verde, verzi	**= vert** *green*



Gramatică, exerciții

6.

Vînzătorul: - Ce luați?
Cumpărătorul: - Îmi trebuie o pîine.

o pîine — 4 covrigi
o franzelă — două chifle
3 cornuri

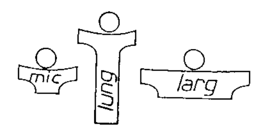
7.

- Cornurile sînt mai proaspete decît covrigii.

proaspete — mici
ieftine — bune
scumpe — dulci
mari

D. ***Adjective cu 3 forme:*** Adjectifs à 3 formes:
Adjectives with 3 forms:

m.sg.	f.sg.	pl
mic	***mică***	***mici***
lung	***lungă***	***lungi***
larg	***largă***	***largi***



E. ***Adjective cu 2 forme:*** Adjectifs à 2 formes:
Adjectives with 2 forms:

sg.	pl.
mare	***mari***
tare	***tari***
verde	***verzi***
dulce	***dulci***

m.sg.	f.sg.	pl.
vechi	***veche***	***vechi***

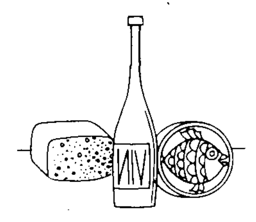
F. ***Adjective cu o formă:*** Adjectifs à forme unique:
Adjectives with only one form:

bej, bordo, crem, gri, maro, mov, roz

II. Cît trebuie să plătesc?

- Vă rog, să-mi daţi o conservă de peşte.
- Poftiţi.
- Cît trebuie să plătesc?
- 10 lei 50.

o conservă de peşte/ 18,50 lei
o cutie de biscuiţi/ 23 de lei
o sticlă de vin/ 75 de lei
un borcan cu compot/ 17 lei
un kilogram de telemea/ 82 de lei
un litru de lapte/ 16 lei
200 de grame de unt/ 25 de lei



III. Mai doriţi ceva?

- Mai doriţi ceva?
- Da, nişte carne de vită.
- Cît?
- Un kilogram.

carne de vită/ un kilogram
carne de porc/ o jumătate de kg.
carne de pasăre/ 2 pui
cîrnaţi/ 500 de grame
şuncă/ un sfert de kg.

Lexic. Expresii

conservă (f)	**= conserve**
e	***tin***
peşte (m)	**= poisson**
i	***fish***
cutie (f)	**= boîte**
i	***box***
biscuit (m)	**= biscuit**
ţi	
sticlă (f)	**= bouteille**
e	***bottle***
borcan,-e (n)	**= pot**
	jar
telemea (f)	**= fromage blanc**
	kind of cheese/
	salted cheese
gram,-e (n)	**= gramme**
a lua	**= prendre**
	to take
carne (f)	**= viande**
	meat
vită (f)	**= boeuf**
e	***beef***
porc,-i (m)	**= porc**
	pork
pasăre (f)	**= volaille**
ă i	***fowl***
pui, pui (m)	**= poulet**
	chicken
cîrnat (m)	**= saucisse**
ţi	***saussage***
lactate	**= crémerie**
	dairy produce
mezeluri	**= charcuterie**
	sausage
bucătărie (f)	**= cuisine**
i	***kitchen***
întîi	**= d'abord**
	first (of all)
apoi	**= ensuite, après**
	then
marfă (f)	**= marchandise**
ă uri	***merchandise***

Gramatică, exerciții

8. Imaginați un dialog: Imaginez un dialogue:
Imagine a dialogue:

a. la raionul de lactate

b. la raionul de mezeluri

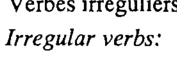
c. la raionul de pîine

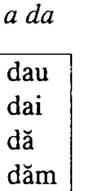
d. la tutungerie

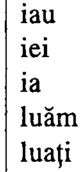
e. la restaurant

f. în bucătărie

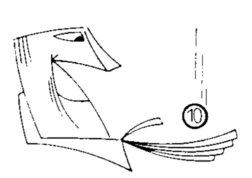
G. ***Verbe neregulate:*** Verbes irréguliers:
Irregular verbs:







a da	*a lua*
dau	iau
dai	iei
dă	ia
dăm	luăm
dați	luați
dau	iau



9. Completați cu formele lui *a da* sau *a lua*
Complétez avec les formes de ou
Fill in with the correct form of or



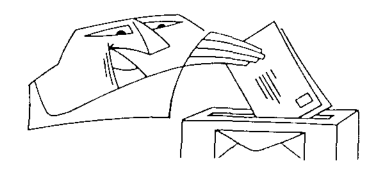
Cînd cumpărăm, întîi .... marfa și apoi .... banii.
Cînd vindem, invers: întîi .... marfa și apoi .... banii.
Așa știm că se face.

10. Schimbați persoana la verbele de la ex. 9 (eu, tu, el, voi, ei)
Changez la personne des verbes dans l'ex. 9
Change the person of the verbs in exercise 9

Lecţia a paisprezecea

Ce facem la poştă?

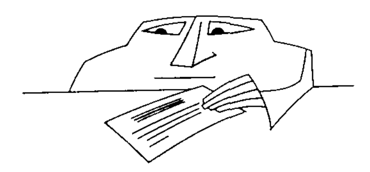
Trimitem scrisori.



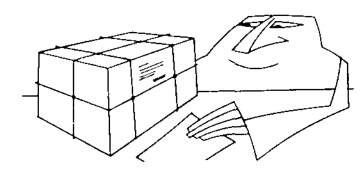
Trimitem vederi.



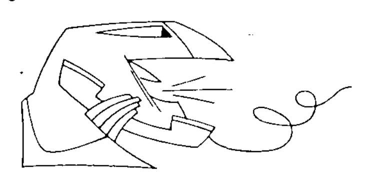
Expediem telegrame.



Expediem şi *primim* pachete.



Telefonăm.



Lexic. Expresii

poştă (f)	= poste *post office*
a trimite	= envoyer *to send*
a expedia (ez)	= expédier *to post/ mail*
a scrie	= écrire *to write*
prieten,-i (m)	= ami *friend*
coleg,-i (m)	= collègue *school friend*
verişor,-i (m)	= cousin
băiat (m) eţi	= garçon *boy*
nepot (m) ţi	= neveu, petit-fils *nephew, grandson*
telegramă (f) e	= télégramme *telegram*
a primi (esc)	= recevoir *to receive*
a telefona (ez)	= téléphoner *to phone*
a studia (ez)	= étudier *to study*
a fotografia (ez)	= photographier *to take photos*

Gramatică. Exerciții

A. În general, verbele "de comuunicare" cer un complement ***în cazul dativ*** (D) (= destinație), care răspunde la întrebarea ***"Cui?"***

En général, les verbes "de communication" demandent un complément au D (datif) (=destination), qui répond à la question "Cui?" (= à qui?)

"Communication" verbs are generally used with an indirect object in the Dative (D) (= destination) which answers the question "Cui?" (= To whom?)

1.

- ***Cui*** telefonezi?
- ***Unui*** prieten.

unui prieten
unui coleg
unui verișor
unui băiat
unui nepot

2.

- Scrii ***unui*** prieten?
- Nu, ***unei*** priete***ne.***

unui prieten
unei priete***ne***
unui coleg
unei coleg***e***
unui verișor
unei verișoar***e***
unui băiat
unei fet***e***
unui nepot
unei nepoat***e***

a. ***Substantivul la dativ*** — Le nom au D — *The noun in the D*

N un prieten	niște prieteni
D ***unui*** prieten	***unor*** prieteni
N o prietenă	niște prietene
D ***unei*** prietene	***unor*** prietene

formă de plural, sens de singular!

forme de pl., sens de sg.
plural form, singular meaning

N prietenul	prietenii
D prieten*ului*	prieten*ilor*
N prietena	prietenele
D prietene*i*	prietene*lor*

formă de pl. + ***i***

forme de pl. + i
plural form + i

Excepție: ie + ***i***
Exception: familie ⟶ famili*ei*
Exception:

3. Puneți propozițiile de la ex. 2 la plural.
Mettez les propositions de l'ex. 2 au pluriel.
Put the sentences in exercise 2 in the plural.

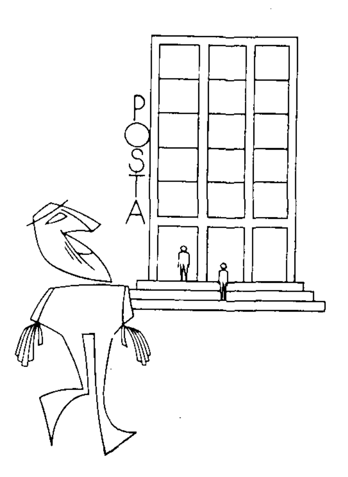
eu dau
tu dai
el dă

a scrie	*a expedia (ez)*
scriu	expediez
scrii	expediezi
scrie	expediază
scriem	expediem
scrieți	expediați
scriu	expediază

La fel se conjugă: *a studia*
On conjugue de la même façon: *a fotografia*
Similarly:

Trebuie să merg la poştă

(Eu) Trebuie ***să merg*** la poştă ***să cumpăr*** hîrtie de scris, plic şi timbre. Vreau ***să scriu*** familiei, acasă. Am de trimis şi cîteva vederi în străinătate, unde am mulţi prieteni.



Lexic. Expresii

meu, mea, mei, mele	**= mon, ma, mes**
	my
unchi, unchi (m)	**= oncle**
	uncle
cumnat (m)	= beau-frère
ţi	*brother in law*
fiu (m)	= fils
i	*son*
a da telefon	= téléphoner
	to phone
fiică (f)	= fille
e	*daughter*
soră, surori (f)	= soeur
	sister
la ţară	= à la campagne
	in the country
sat,-e (n)	= village
rudă (f)	= parent
e	*relative*
des	= souvent
	often
acum o săptămînă	= il y a une semaine
	a week ago
tată (m)	= père
ţi	*father*

Temă:
Devoir:
Task:

Transformaţi textul folosind persoana I pl. (*noi*).
Transformez le texte en employant la I^{e} personne du pl. (*noi*)
Change the text using the 1st person plural (noi)

Gramatică, exerciții

4.

- Ai scris ***cuiva?***
- Frate***lui*** meu de la Iași.

N	cine?	cineva
D	***cui?***	***cuiva***

N qui? — quelqu'un
D à qui? — à quelqu'un

N *who?* — *somebody*
D *to whom?* — *to somebody*

frate***lui*** meu
verișoru***lui*** meu
unchiu***lui*** meu
nepotu***lui*** meu
cumnatu***lui*** meu
fiu***lui*** meu

5. Transformați ex. 4 la plural.
Transformez l'exercice 4 au pluriel.
Change exercise 4 into the plural.

6.

- Pot să dau un telefon?
- ***Cui?***
- Colege***lor*** mele de cameră.

colege***lor*** mele de cameră
fiice***lor*** mele, acasă
surori***lor*** mele, la țară
nepoate***lor*** mele, în sat
unor rude, la Cluj

7. Transformați ex. 6 la singular.
Transformez l'exercice 6 au singulier.
Put exercise 6 into the singular.

b. *Pronumele personal la dativ*:
Le pronom personnel au datif:
The personal pronoun in the Dative:

N	eu	tu	el,ea	noi	voi	ei, ele
D	***îmi***	***îți***	***îi***	***(-)ne(-)***	***(-)vă***	***(-)le(-)***
	(-)mi(-)	***(-)ți(-)***	***(-)i(-)***		***v(-)***	

8. Radu ***îmi*** scrie des.

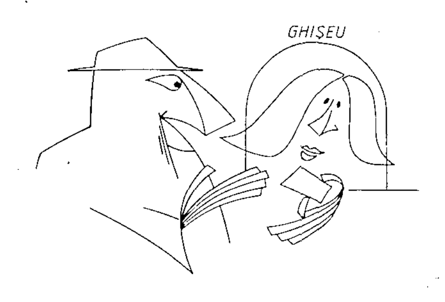
îmi; îți; îi; ne; vă; le.

9. Radu ***mi***-a scris acum o săptămînă.

mi-; ți-; i-; ne-; v-; le-.

La ghişeu

Maria: - Vă rog să-mi daţi un plic cu hîrtie de scris şi timbre.
Funţionara: - Ce fel? De 4 lei 50?
Maria: - Nu, nu vreau o scrisoare simplă.
Funţionara: - Vreţi recomandată?
Maria: - Nu. E urgent. Vreau să fie par avion.
Funcţionara: - Poftiţi timbrele şi plicul.
Maria: - Vă mai rog trei vederi cu timbre pentru străinătate. Cît trebuie să vă plătesc?
Funcţionara: - Un moment... plicul şi timbrele, 8 lei, vederile timbrate, 34,50,... în total, 42,50. Aveţi bani potriviţi?
Maria: - Cred că am... Ba nu... Vă dau 50.
Funcţionara: - Poftiţi restul. Mulţumesc.



Lexic. Expresii

ghişeu (n) e	= guichet *wicket, counter*
timbru (n) e	= timbre *stamp*
funcţionar,-i (m)	= employé *clerk*
Ce fel?	= Quelle sorte de? *What kind of?*
simplu,-ă,-i,-e	= simple
scrisoare (f) o i	= lettre *letter*
recomandat,-ă,-i,-e	= recommandé *registered (letter)*
urgent,-ă,-i,-e	= urgent
străin,-ă,-i,-e	= étranger *foreign*
străinătate	= l'étranger *foreign countries*
a timbra (ez)	= timbrer *to stamp*
în total	= en tout *in all*
bani potriviţi	= de la monnaie *change*
a crede	= croire *to believe*
convorbire (f) i	= appel *call*
vedere (f) i	= carte illustrée *(picture) post card, view*
felicitare (f) ă i	= (carte de) voeux *greeting (card)*

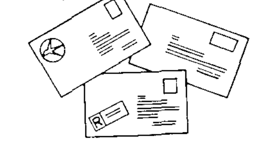
Gramatică, exerciții

10. Radu ***îmi*** poate scrie cînd vrea.
îți
îi
ne
vă
le

11.

- Ce fel de scrisoare doriți?
- Simplă.

scrisoare/ simplă
scrisoare/ recomandată
scrisoare/ par avion
telegramă/ simplă
telegramă/ lux
telegramă/ fulger
convorbire telefonică/ interurbană
convorbire/ internațională
timbre/ de 7 lei
vederi/ din București
felicitare/ de iarnă



B. Verbul *A FI* la *conjunctiv:*

Le verbe ETRE au "conjonctif" (subjonctif)

The verb TO BE in the "conjunctive" (subjunctive)

vreau	***să fiu***
vrei	***să fii***
vrea	***să fie***
vrem	***să fim***
vreți	***să fiți***
vor	***să fie***



12. Conversație:

Conversation:

Conversation:

a. Ce vrei să fii? De ce?

b. Ce nu vrei să fii? De ce?

Lecţia a cincisprezecea

Cînd poţi să-mi telefonezi?

La (ora) 3.

Pe la ora 3.

Deseară.

Mîine seară.

Poimîine.

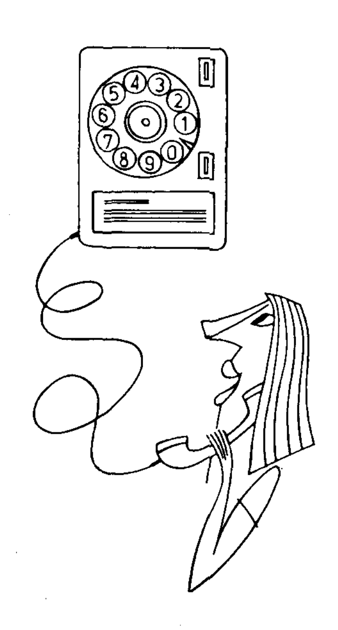
Peste cîteva zile.

Săptămîna ***viitoare.***

Săptămîna ***care vine.***

Lexic. Expresii

deseară	= ce soir *this evening, tonight*
mîine	= demain *tomorrow*
poimîine	= après-demain *to day after tomorrow*
peste cîteva zile	= dans quelques jours *after/ in a few days*
viitor, viitoare, viitori, viitoare	= suivant, futur *next, future*
a discuta (ϕ)	= discuter *to discuss*



Gramatică și exerciții

1.
- Cînd *vine* Radu?
- La ora 4.
- Mircea nu poate ***să vină*** atunci.

A. ***Modul Indicativ***
Mode Indicatif
Indicative

Modul Conjunctiv
ModeSubjonctif
Subjunctive Mood

eu dau
tu dai
el dă

vin	pot să vin
vii	poți să vii
vin*e*	poate ***să*** vin***ă***
venim	putem să venim
veniți	puteți să veniți
vin	pot ***să*** vin***ă***

Persoana a III-a indicativ și persoana a III-a conjunctiv nu sînt identice.

La 3e personne de l'indicatif et du subjonctif ne sont pas identiques.

The 3rd person of the Indicative is not identical with the 3rd person of the Subjunctive.

Reguli de transformare: Règles de transformation:
Transformation rules:

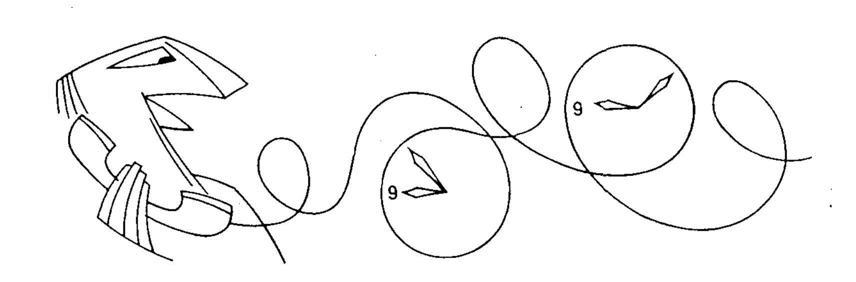
I. ***-ă → -e***	El discut*ă*.	El vrea să discut*e*.
		Ei vor să discut*e*.
(ea)-*ă* → (e)-*e*	El pleac*ă*.	El vrea să pl*ece*.
		Ei vor să pl*ece*.
	El telefon*ează*.	El vrea să telefon*eze*.
		Ei vor să telefon*eze*.
(a)-*ă* → (e)-*e*	El învaț*ă*.	El vrea să înv*ețe*.
		Ei vor să înv*ețe*.
(ă)-*ă* → (e)-*e*	Ea cump*ără*.	Ea vrea să cump*ere*.
		Ele vor să cump*ere*.
II. ***-e → -ă***	El vin*e*.	El vrea să vin*ă*.
		Ei vor să vin*ă*.
(e)-*e* → (ea)-*ă*	El m*erge*.	El vrea să m*eargă*.
		Ei vor să m*eargă*.
	El vorb*ește*.	El vrea să vorb*ească*.
		Ei vor să vorb*ească*.
(e)-*e* → (a)-*ă*	Ea i*ese*.	Ea vrea să i*asă*.
		Ei vor să i*asă*.

- Reveniți mai tîrziu, vă rog!

- Alo?
- Alo? Bună seara. Radu Socaciu la telefon. Doresc să vorbesc cu Anca.
- Nu-i acasă. Reveniţi mai tîrziu, vă rog.
- Pe la ce oră?
- Pe la 9 va fi acasă.
- Vă mulţumesc. Am să sun din nou la 9... Bună seara.
- Bună seara.

Lexic. Exerciții

telefon (n) = téléphone
oa e *telephone*
a reveni (ϕ) = revenir
to try again
tîrziu = tard
late
a mulţumi(esc) = remercier
to thank
a suna (ϕ) = sonner
to call
din nou = de nouveau, encore un fois
again



Răspundeţi:
Répondez:
Answer:

a. Cine telefonează? Cui?
b. De ce trebuie Radu să revină?
c. Cînd va fi Anca acasă?

a explica (ϕ) = expliquer
to explain
a comunica (ϕ) = communiquer
to communicate
veste (f) = nouvelle
ş i *news*

Gramatică, exerciții

B. ***Timpul viitor*** se formează astfel:
La formation du futur:
The future tense is formed as follows:

eu dau
tu dai
el dă

am să vin =	***o*** să vin =	***voi*** veni
ai să vii	***o*** să vii	***vei*** veni
are să vină	***o*** să vină	***va*** veni
avem să venim	***o*** să venim	***vom*** veni
aveți să veniți	***o*** să veniți	***veți*** veni
au să vină	***o*** să vină	***vor*** veni

[a avea] + [Conjunctiv] sau [o] + [Conjunctiv] [a voi] + [Infinitiv]

viitor "popular"
futur "populaire"
"colloquial" future

viitor "literar"
futur "littéraire"
"literary" future

2. Conjugați la viitor verbele:
Conjuguez au futur les verbes:
Conjugate the verbs in the future:

a fuma (ez); a lucra (ez); a studia (ez); a suna (ϕ);
a termina (ϕ); a tăcea, a cădea, a vedea, a putea, a merge;
a face; a scrie; a citi (esc); a vorbi (esc); a dormi (ϕ);
a ieși (ϕ); a hotărî (ăsc); a coborî (ϕ).

3. Cînd poate Radu să-***mi*** telefoneze?

să-***mi (îmi)***
să-***ți (îți)***
să-***i (îi)***
să ***ne***
să ***vă***
să ***le***

Telegrame...

a. Sosit cu bine. Toţi sănătoşi.
Ghiţă.

b. Primit pachetul. Mulţumesc.
Trimit banii. Sorin.

c. Totul bine. Cheltuit toţi banii.
Trimiteţi 1000 lei. Ana.

Lexic. Expresii

a sosi (esc) = arriver
to arrive
sănătos, sănătoasă, sănătoşi, sănătoase
= bien portant
healthy
nimeni = personne
nobody
a cheltui (esc) = dépenser
to spend

În telegramele **a, b** şi **c** înlocuiţi formele telegrafice prin forme "netelegrafice":

Dans les télégrammes a, b et c, remplacez les formes télégraphiques par des formes "non télégraphiques".

Replace the telegraphic forms in telegrams a, b and c, by "nontelegraphic" ones.



a.
. . . .
. . . .

b. . . . .
. . . .
. . . .

c. . . . .
. . . .
. . . .

Gramatică, exerciții

4. Transformați:
Transformez:
Change:



a. Ea o să-mi telefoneze diseară. → Ea îmi va telefona.
b. Ei o să-ți explice tot. → ....
c. Maria o să vă comunice adresa. → ....
d. Petre o să ne aducă vești. → ....
e. O să-i dau banii. → ....
f. O să le trimiți cartea? → ....
g. N-o să vină nimeni. → ....
h. N-o să-ți dau nimic. → ....

eu dau *tu dai* *el dă*	Indicativ Indicatif *Indicative*		Conjunctiv Subjonctif *Subjunctive*
a da	: el dă	→	el vrea ***să dea***
			ei vor ***să dea***
a sta	: el stă	→	el vrea ***să stea***
			ei vor ***să stea***
a lua	: el ia	→	el vrea ***să ia***
			ei vor ***să ia***
a bea	: el bea	→	el vrea ***să bea***
			ei vor ***să bea***
a scrie	: el scrie	→	el vrea ***să scrie***
			ei vor ***să scrie***
a ști	: el știe	→	el vrea ***să știe***
			ei vor ***să știe***
a avea	: el are	→	el vrea ***să aibă***
			ei vor ***să aibă***

Lecţia a şaisprezecea

Să recapitulăm... conjunctivul!

Révision du subjonctif

Let's repeat the Subjunctive!

1. Completaţi cu forma corectă:

Complétez avec la forme convenable:

Complete with the appropriate form:



a. Ea trebuie să mănînc*e*, dar nu mănînc*ă*.
Ea trebuie să discut*e* cu profesorul, dar nu . . . .
Ea vrea să continu*e*, dar nu . . . .
Ea trebuie să continu*e*, dar nu . . . .
Ea poate să repet*e*, dar nu . . . .

b. El nu trebuie să fum*eze*, dar fum*ează*.
El nu trebuie să lucr*eze* acum, dar . . . .
El nu trebuie să telefon*eze* acum, dar . . . .
El nu trebuie să travers*eze* acum, dar . . . .
El nu trebuie să stud*ieze* acum, dar stud*iază* . . . .
El nu ştie să fotograf*ieze*, dar . . . .

c. Ele trebuie să pl*ece*, dar nu pl*eacă*.
Ele trebuie să . . . . , dar nu aşt*ea*pt*ă*.
Ele trebuie să . . . . , dar nu într*ea*b*ă*.
Ele trebuie să . . . . , dar nu înc*ea*rc*ă*.

d. Ei pot să înv*eţe*, dar nu înv*aţă*.
Ei trebuie să . . . . , dar nu înv*aţă*.
Ei au timp să înv*eţe*, dar nu . . . .
Ei ştiu să sp*ele*, dar nu . . . .
Ei trebuie să . . . . , dar nu sp*ală*.

e. Ea trebuie să cump*ere* timbre. Şi cump*ără*.
El vrea să . . . . vederi. Şi cump*ără*.
Ei vor să cump*ere* felicitări. Şi . . . .
Ele n-au timp să . . . . pîine, dar cump*ără* ei.

f. Radu nu poate să răspund*ă* și răspund*e* Ion.
Andrei nu poate să . . . . și atunci spun*e* Dan.
Victor nu poate să . . . . și atunci zic*e* Gheorghe.
Sandu nu poate să . . . . și atunci fac*e* Liviu.
Petre nu poate să . . . . și atunci vin*e* Ștefan.
g. Ion m*e*rg*e*, dar vrea și Maria să m*ea*rg*ă*.
Ion înțel*e*g*e*, dar trebuie și Maria să . . . .
Ion pric*e*p*e*, dar vrea și Maria să . . . .
Ion cr*e*d*e*, dar trebuie și Maria să . . . .
Ion c*e*r*e*, dar poate și Maria să . . . .
h. Ioana munc*ește*, dar Ion nu vrea să munc*ească*.
Dana cit*ește*, dar Dan nu dorește să . . . .
Sanda vorb*ește*, dar lui Sandu nu-i place să . . . .
Andreea călător*ește*, dar lui Andrei nu-i place să . . . .
Mariana plăt*ește*, deși nu ea trebuie să . . . .
Eugenia mulțum*ește*, dar Eugen nu știe să . . . .

2. Transformați la conjunctiv, folosind verbele:
Transformez au subjonctif, employant les verbes:
Change into Subjunctive, using the verbs:

a trebui, a vrea, a putea, a dori, a-i plăcea, a merge, a ști.

a. Sînt student. → Vreau ***să*** . . . .
b. Sîntem acasă. → Trebuie ***să*** . . . .
c. Avem răbdare. → Trebuie ***să*** . . . .
d. Fratele meu face sport. → Fratele meu dorește ***să*** . . . .
e. Fratele meu învață limbi străine. → Fratelui meu îi place ***să*** . . .
f. Îi telefonez imediat. → Merg ***să*** . . . .
g. Părinții îmi telefonează în fiecare zi. → Părinții pot ***să*** . . . . . .
h. Radu vorbește franțuzește. → Radu știe ***să*** . . . .
i. Maria doarme la hotel. → Mariei nu-i place ***să*** . . . .
j. Ei beau ceai. → Ei trebuie ***să*** . . . .
k. Andrei știe românește. → Andrei vrea ***să*** . . . .

Să recapitulăm ... timpul!

Révision du ... temps!
Let's revise ... the tense!

3. Înlocuiţi "ieri" prin:

Remplacez "ieri" par
Replace "ieri" by

alaltăieri,
acum 10 zile,
acum două săptămîni,
săptămîna ***trecută,***
aseară,
azi dimineaţă.

- N-ai fost acasă? - Nu. Mi-ai telefonat? - Da. ***Ieri.***

4. Înlocuiţi "mîine" prin:

Remplacez "mîine" par
Replace "mîine" by

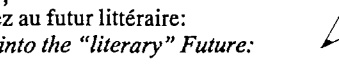
poimîine,
luni,
marţi,
joi,
joia ***viitoare,***
săptămîna ***viitoare,***
peste o săptămînă,
deseară.

- Cînd poţi să vii? - O să vin ***mîine.***

Lexic. Expresii

a înlocui (esc)	=remplacer *to replace*
alaltăieri	= avant-hier *the day before yesterday*
acum două săptămîni	= il y a deux semaines *two weeks ago*
săptămîna trecută	= la semaine passée *last week*
aseară	= hier soir *last night*
poimîine	= après-demain *the day after tomorrow*
joia viitoare	= jeudi prochain *next Thursday*
peste o săptămînă	= dans une semaine *after a week*
deseară	= ce soir *this evening*
de cînd?	= depuis quand? *how long?*
cît timp?	= combien de temps? *how long?*
pentru cît timp?	= pour combien de temps? *how long?*
în cît timp?	= en combien de temps? *how long?* *(will it take to finish it?)*

5. Puneţi la viitor literar:


Mettez au futur littéraire:
Turn into the "literary" Future:




a. O să vin mîine. . . . .
b. Am să-ţi scriu. . . . .

c. O să vă scriem. . . . .
d. N-o să ştie nimeni nimic. . . . .
e. O să vedeţi un film bun. . . . .
f. Familia Popescu o să aibă musafiri deseară. . . . .
h. N-o să-ţi dau nimic. . . . .
i. N-o să-ţi dea nimic. . . . .

6. Răspundeţi după model:
Répondez d'après les modèles:
Answer according to the model:

a. | ***De cînd*** înveţi româneşte?
De două luni. |

b. ***De cînd*** faci sport?

....

c. ***De cînd*** aştepţi?

....

d. ***De cînd*** ţi-e rău?

....

e. ***De cînd*** ştii?

....

f. | - Cît timp stai în România?
- Două luni. |

g. - Cît timp ai stat la poştă?

....

h. - Cît timp vei sta la munte?

....

i. | - ***Pentru*** cît timp pleci?
- ***Pentru*** două săptămîni. |

j. - ***Pentru*** cît timp ai venit acasă?

....

k. - *În* cît timp termini?
- *În* cîteva minute.

l. - *În* cît timp ai terminat?

....

m. - *În* cît timp vei termina?

....

Citiţi acum două snoave*:
Lisez maintenant deux anecdotes:
Read two anecdotes now:

Părţi egale

Un om vede un moş că trece cu o sticlă în mînă.
- Ce ai în mînă?
- O sticlă.
- Şi ce-i în sticlă?
- Vin.
- Pentru cine?
- Jumătate pentru mine, jumătate pentru baba mea.
- Dă-mi mie jumătatea babei dumitale.
- Nu se poate, domnule, partea babei e la fund...

Lexic. Expresii

parte (f) ă ţi	= partie *part, share*
egal,-ă,-i,-e	= égal *equal*
om, oameni (m)	=homme, gens *man, people*
moş,-i (m)	= vieillard *old man*
a trece	= passer *pass*
mînă, mîini (f)	= main *hand*
babă (f) e	= vieille femme *old woman*
la fund	= au fond *at the bottom*



*Snoava este o scurtă anecdotă populară..

Lexic. Expresii

tare	= fort	*loud(ly)*
a auzi (ϕ)	= entendre	*to hear*
încet	= bas	*quiet(ly)*
ovăz	= avoine	*oat*
aşa	= si, tellement	*so*
secret,-e (n)	= secret	
ţăran,-i (m)	= paysan	*peasant*
car,-e (n)	= char	*cart*
plin,-ă,-i,-e	= plein	*full*
sac,-i (m)	= sac	*sack*
a trage	= tirer	*to pull*
cal, cai (m)	= cheval	*horse*
slab,-ă,-i,-e	= maigre	*weak, thin*
obosit,-ă,-i,-e	= fatigué	*tired*
drum,-uri (n)	= chemin	*road, travel*
a ajunge	= arriver	*to arrive*
ureche (f) i	= oreille	*ear*

Secret

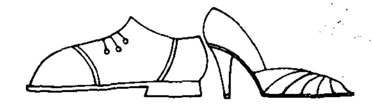
Un ţăran, cu un car plin cu saci, tras de nişte cai slabi şi obosiţi de drum, ajunge la piaţă.
- Ce-ai în saci? întreabă cineva.
Ţăranul vine mai aproape şi-i spune ceva la ureche.
- Mai tare, că n-aud, zice omul.
Ţăranul vine şi mai aproape şi-i spune tot încet:
- Am ovăz, domnule!
- Şi de ce spui aşa încet?
- Ca să nu m-audă caii.



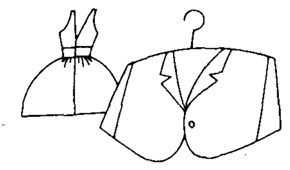
Lecţia a şaptesprezecea

- Ce vrei să-ţi cumperi?

Vreau *să-mi cumpăr* pantofi.



Vreau *să-mi cumpăr* haine.



Nu vreau *să-mi cumpăr* nimic.

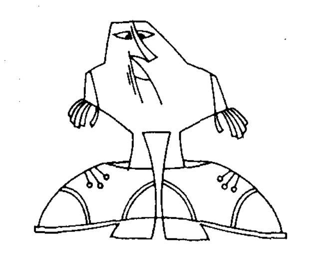
Trăiesc pe picior mare!

Cînd îmi trebuie ceva, merg să fac cumpărături: haine ***îmi cumpăr*** de la confecţii, dar încălţăminte trebuie ***să-mi fac*** la comandă pentru că am un picior destul de mare. Port numărul 45 şi ***nu-mi găsesc*** pantofi pe măsură.

Toată lumea îmi spune că "trăiesc pe picior mare"!

Lexic. Expresii

pantof,-i (m)	= soulier *shoe*
haină (f) e	= vêtement *cloth*
confecţie (f) i	= prêt-à-porter *ready-made clothes*
încălţăminte	= chaussures *footwear*
picior (n) oa e	= pied *foot*
destul de mare	= assez grand *big enough*
a purta (port)	= porter, chausser(du) *to wear*
număr (n) e e	= numéro, nombre, pointure *number, size*
măsură (f) i	= mesure *size*
lume (f) i	= monde, peuple *world, people*
a trăi (esc)	= vivre *to live*
a(-şi) cumpăra(ф)	= (s')acheter *to buy (oneself)*
a(-şi) face	= (se) faire faire *to have sth. done*
a(-şi) găsi (esc)	= trouver (pour soi) *to find*
a(-şi) lua	= prendre (pour soi) *to buy (oneself)*
a(-şi) dori (esc)	= désirer (pour soi) *to want (for oneself)*

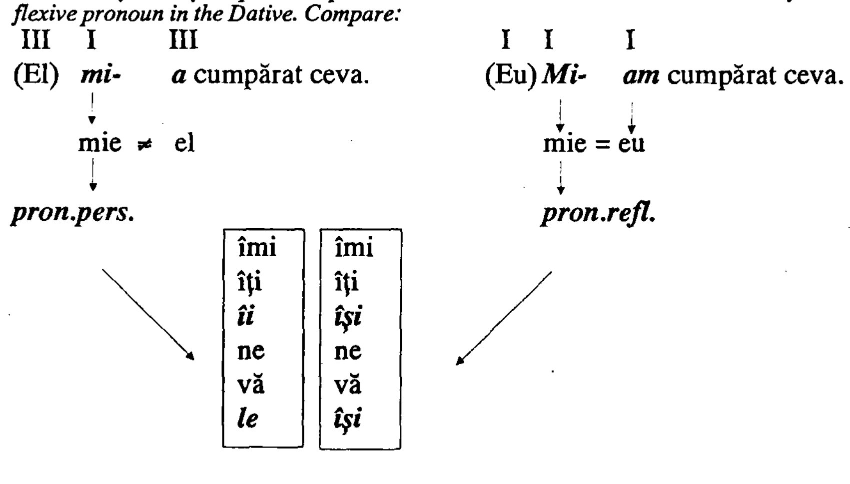


Gramatică, exerciții

A. ***Pronumele personal în D*** și ***pronumele reflexiv în D nu au toate formele identice. Comparați:***

Le pronom personnel en D, et le pronom réfléchi en D n'ont pas toutes les formes identiques. Comparez:

Not all the forms of the personal pronoun in the Dative are identical with those of the reflexive pronoun in the Dative. Compare:

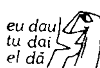


1. Citiți:


Lisez: *Read:*



a-și cumpăra (ceva)



(eu)	***îmi cumpăr*** o pălărie
(tu)	***îți cumperi*** o pălărie
(el, ea)	***își cumpără*** o pălărie
(noi)	***ne cumpărăm*** pălării
(voi)	***vă cumpărați*** pălării
(ei, ele)	***își cumpără*** pălării

2. Puneți la perfect compus, viitor și conjunctiv:

Mettez au passé composé, au futur et au subjonctif:

Put the verbs in the Compound Perfect, the Future and the Subjunctive:

a. Îmi cumpăr o rochie. ⟶ ....

b. Îmi iau un palton, ⟶ ....

c. Îmi doresc o mașină. ⟶ ....

d. Nu-mi doresc nimic. ⟶ ....

a. Indicați în text pronumele personale și pronumele reflexive în D.
Indiquez dans le texte les pronoms personnels et les pronoms réfléchis en D.
Identify in the text the personal pronouns and the reflexive pronouns in the D.

b. Conjugați verbele reflexive din text.
Conjuguez les verbes pronominaux dans le texte.
Conjugate the reflexive verbs in the text.

c. Puneți textul la persoana a III-a (*el*).
Mettez le texte à la 3e personne (el).
Change the text using the 3rd person (el).

Nu haina face pe om!

În limba română se spune:

haină

Nu haina face pe om!
Își dă și haina de pe el!

cămașă

I-a luat și cămașa de pe el.
N-are pe unde să scoată cămașa.

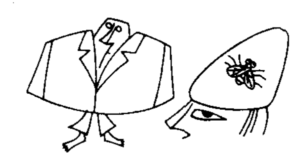
căciulă

La așa cap, așa căciulă.
E cu musca pe căciulă.
Asta-i altă căciulă.
Bună ziua, căciulă, că stăpînul n-are gură.

Lexic. Expresii

a-și aminti (esc), a-și aduce aminte = se rappeler *to remember*
a-și imagina (ez), a-și închipui (φ) = s'imaginer *to imagine*

cămașă (f) ă i	= chemise *shirt*
a scoate	= sortir, ôter *to take off*
cap, capete (n)	= tête *head*
căciulă (f) i	= bonnet (de fourrure) *(fur) cap*
muscă (f) ște	= mouche *fly*
alt,-ă,-i,-e	= autre *another*
stăpîn,-i (m)	= maître *master, owner*
gură (f) i	= bouche *mouth*



Gramatică, exerciții

B. Verbe ca: ***a-și aminti(esc), a-și aduce aminte,***
Des verbes tels: ***a-și imagina(ez), a-și închipui(f), ș.a.***
Verbs such as:
"se conjugă" cu pronume reflexiv în cazul D. Încercați singuri!
"se conjuguent" avec un pronom réfléchi en D. Essayez seuls!
are "conjugated" using a reflexive pronoun in the D. Try yourself:

3. Puneți la perfect compus:
Mettez au passé composé:
Put into the Compound Perfect:
a. Nu-mi amintesc nimic. ....
b. Ce-ți închipui, că plec? ....
c. Nu ne cumpărăm nimic de aici. ....
d. Nu vă amintiți de Ion? ....
e. Maria nu-și aduce aminte de voi. ....
f. Ei nu-și imaginează ce frumos e aici. ....
g. Cum vă închipuiți România?

C. | Pronumele (personale sau reflexive) în ***dativ*** au uneori ***sens posesiv.*** |

Les pronoms (personnels ou réfléchis) en D. ont des fois un *sens possessif.*
The pronouns (personal or reflexive) in the D. sometimes have a possessive meaning

(refl.) ***Își*** dă și ***haina*** de pe el (= haina lui)
(pers.) ***I***-a luat și ***cămașa*** de pe el (= cămașa lui)

D. ***Adjectivul posesiv*** are formele:
L'adjectif possessif a les formes:
The possessive adjective has the following forms:

fratele	meu,	tău	său,	nostru,	vostru,	lor
sora	mea,	ta,	sa,	noastră,	voastră,	lor
frații	mei,	tăi,	săi,	noștri,	voștri,	lor
surorile	mele,	tale,	sale,	noastre,	voastre ,	lor

↓
= | lui / ei | fratele ***lui,*** sora ***lui...***
fratele ***ei,*** sora ***ei...***
etc.

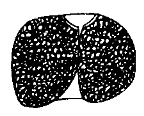
fustă

vînător de fuste
fustă-pantalon



cojoc

Am ac de cojocul lui!



papuc

a fi sub papuc
a da papucii cuiva



cizmă

Prost ca o cizmă.

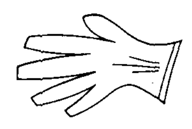


mănuşă

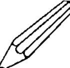
a arunca mănuşa
a ridica mănuşa
a se purta cu mănuşi cu cineva

Lexic. Expresii

fustă (f) e	= jupe *skirt*
vînător,-i (m)	= chasseur *hunter*
pantalon,-i (m)	= pantalon *trousers*
cojoc (n) oa e	= manteau de fourrure *sheepskin coat*
ac,-e (n)	= aiguille *needle*
papuc,-i (m)	= pantoufle *slipper*
cizmă (f) e	= botte *boot*
prost, proastă, proşti, proaste	= sot, bête *stupid*
mănuşă (f) i	= gant *glove*
a arunca (ϕ)	= jeter *to throw*
a ridica (ϕ)	= lever *to raise*
a se purta (ϕ)	= se conduire *to behave*
a pierde	= perdre *to lose*
vreme (f) uri	= temps *time*
fular,-e (n)	= foulard *scarf*
temă (f) e	= devoir *homework*



4. Completaţi:
Complétez: *Complete:*



(eu) ***Îmi*** spăl cămaşa. (= cămaşa ***mea***)
(tu) . . . . cămaşa. (cămaşa ***ta***)
(el) . . . . cămaşa. (cămaşa ***sa***, cămaşa ***lui***)
(noi) . . . . cămăşile. (cămăşile ***noastre***)
(voi) . . . . cămăşile. (cămăşile ***voastre***)
(ei) . . . . cămăşile. (cămăşile ***lor***)

5. Explicaţi:
Expliquez: *Explain:*

a. ***Îţi*** spăl ***cămaşa***. . . . .
b. ***Îmi*** speli ***cămaşa?*** . . . .
c. ***Mi***-am pierdut ***o mănuşă***. . . . .
d. ***V***-aţi găsit ***ochelarii?*** . . . .
e. Maria ***îşi*** caută ***papucii***. . . . .
g. Mama ***îşi*** caută ***papucii***. . . . .

6. Conjugaţi:
Conjuguez: *Conjugate:*

a. Îmi place să merg singur prin oraş.
b. Îmi fac singur cumpărăturile.
c. Nu-mi place să pierd vremea.
d. Îmi place să-mi spăl singură lucrurile.
e. Vreau să-mi cumpăr ceva.
f. Mi-am pierdut fularul.
g. Nu mi-am făcut tema.
h. De obicei, cînd îmi caut ochelarii, sînt . . . . . . pe nas!

7. Faceţi o compunere pe tema:
Faites une composition sur l'un des thèmes:
Make a composition on one of the following topics:

a. Ţi-ai cumpărat ceva astăzi? Ce? De unde?
b. Cine îţi face temele de obicei?

Lecţia a optsprezecea

- *Ce* aştepţi?

Aştept ***un autobuz.***

Aştept ***autobuzul.***

Aştept ***să vină Ana.***

Nu aştept ***nimic.***

- *Pe cine* aştepţi?

Aştept ***un prieten.***

Îl aştept ***pe prietenul meu.***

Aştept ***o prietenă.***

O aştept ***pe prietena mea.***

Nu aştept ***pe nimeni.***

Lexic. Expresii

a aştepta (φ)	= attendre *to wait for*
secretar, -i(m) secretară(f) e	= secrétaire secretary





Gramatică, exerciții

A.

În limba română, ***acuzativul*** se folosește după verbe ca:
En roumain *l'accusatif* s'emploie après des verbes comme:
*In Romanian, the **Accusative** is used after verbs as:*

***a aștepta, a căuta, a găsi, a invita, a chema, a vedea, a ruga, a întreba* etc.**

Substantivele nu au formă specială pentru acuzativ. Excepție: cînd substantivul este ***o persoană*** anume (precizată), va fi precedat de prepoziția ***pe*** și dublat de pronume (***Îl*** aștept ***pe*** Mihai).
Les noms n'ont pas une forme spéciale pour l'accusatif. Exception: quand le nom représente une personne bien précise, il sera précédé par la préposition *pe* et doublé d'un pronom.
The nouns have no special form in the Accusative. Exception: when the noun is a certain (defined) person, it is preceded by the preposition pe and doubled by a pronoun.

1.
- *Ce* aștepți?
- ***Autobuzul.***
El așteaptă ***autobuzul.***

autobuzul
tramvaiul;
taxiul;
metroul;
troleibuzul;
trenul;

2. - Aștepți ***un prieten?*** - Nu, ***o prietenă.***

un prieten/ o prietenă
un băiat/ o fată
un bărbat/ o femeie
niște prieteni/ niște prietene

3.
- ***Pe cine*** aștepți?
- ***Pe*** Mihai.
El ***îl*** așteaptă ***pe Mihai.***

pe Mihai; pe Radu,
pe profesorul de română;
pe secretar; pe tata; pe fratele său.

4.
- Aștepți ***pe cineva?***
- Da, ***pe*** Irina.
El ***o*** așteaptă ***pe Irina.***

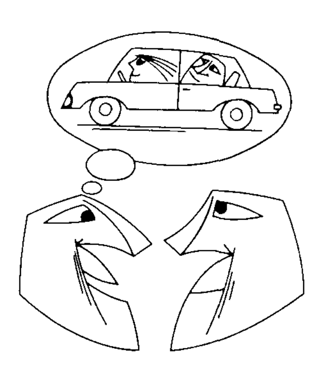
pe Irina; pe Rodica;
pe profesoara de română;
pe secretară; pe mama;
pe sora sa.

Nu-mi place să aştept... şi totuşi...

X - Aştepţi pe cineva?
Y - Aştept pe cineva.
X - E ... secret?
Y - Nu,... secretară.
X - Ah! Secretara noastră!
Y - Mda...
X - De cînd...?
Y - De cîteva minute.
X - Nu te întreb de cînd o aştepţi, ci de cînd o iubeşti...
Y - N-o iubesc. Şi nici nu-mi place să aştept femei sau autobuze.
X - Atunci de ce mai stai?
Y - Ghici!
X - A! Te duce cu maşina ei...!

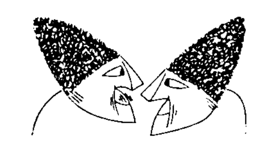
Lexic. Expresii

totuşi	**= pourtant** ***nevertheless***
de cînd?	**= depuis quand?** ***since when?***
a iubi(esc)	**= aimer** ***to love***
nici	**= ni** ***nor***
ghici!	**= devine!** ***guess!***
a duce	**= emmener** ***to carry***
a conduce	**= conduire, accompagner;** ***to accompany***
atunci	**= alors** ***then***
interes, -e (n)	**= intérêt;** ***interest***
fes, -uri (n)	**= fez**



Proverb:

Interesul poartă fesul!

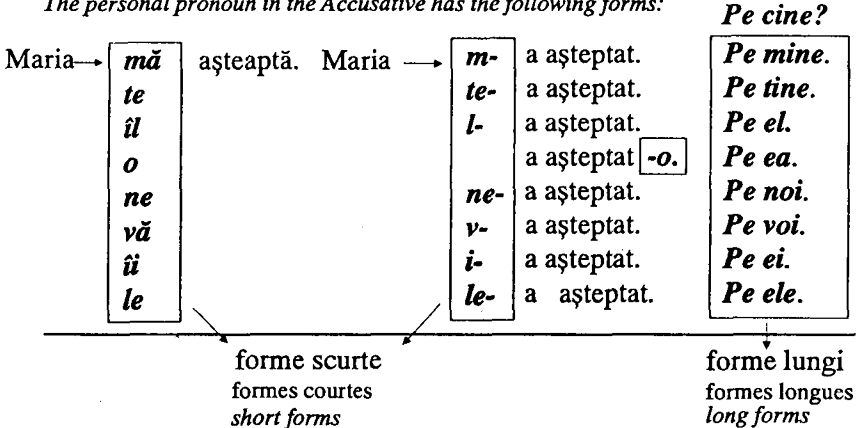


Gramatică, exerciții

B. ***Pronumele personal la acuzativ*** are formele:

Le pronom personnel en accusatif a les formes:

The personal pronoun in the Accusative has the following forms:



					Pe cine?
Maria →	***mă***	așteaptă.	Maria → ***m-***	a așteptat.	***Pe mine.***
	te		***te-***	a așteptat.	***Pe tine.***
	îl		***l-***	a așteptat.	***Pe el.***
	o			a așteptat ***-o.***	***Pe ea.***
	ne		***ne-***	a așteptat.	***Pe noi.***
	vă		***v-***	a așteptat.	***Pe voi.***
	îi		***i-***	a așteptat.	***Pe ei.***
	le		***le-***	a așteptat.	***Pe ele.***

forme scurte
formes courtes
short forms

forme lungi
formes longues
long forms

5. ***Pe mine*** mă așteaptă, nu ***pe Radu.***



pe mine/ mă
pe tine/ te
pe el/ îl
pe ea/ o
pe noi/ ne
pe voi/ vă
pe ei/ îi
pe ele/ le

6. Transformați după model:

Transformez d'après le modèle:

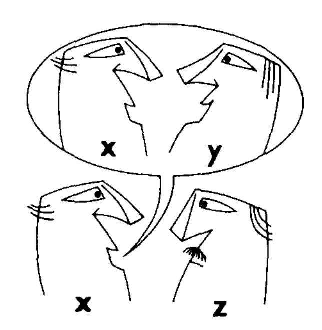
Change according to the model:

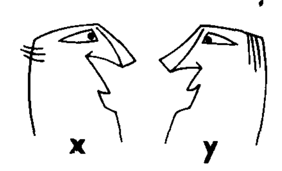
C. ***a putea + conjunctiv***
= ***a putea + infinitiv***

a. Poți să ***mă*** conduci? ⟶ ***Mă*** poți conduce?
b. Poți să ***mă*** aștepți? ⟶ . . . .
c. Poți să ***mă*** cauți? ⟶ . . . .
d. Poți să ***mă*** chemi? ⟶ . . . .
e. Nu poți să ***mă*** întrebi? ⟶ . . . .
f. Poți să ***mă*** duci cu mașina? ⟶ . . . .

Puneți textul în discurs indirect.
Folosiți:

a întreba, a ruga **+ Ac**
a spune, a zice }
a răspunde } **+ D**
a explica }





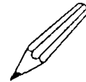
X ***îl*** întreabă ***pe Y*** dacă așteaptă pe cineva. Y ***îi*** răspunde că . . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Lexic. Expresii

dacă	= si; *if*
că	= que; *that*

7. Completați:

Complétez
Fill in :

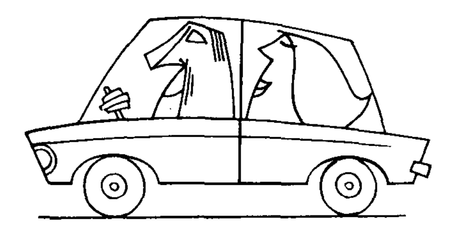


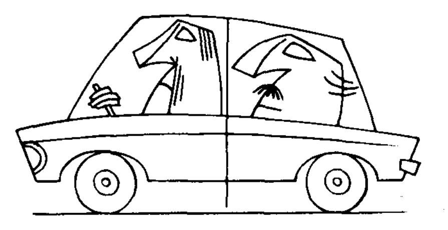
(*Ea*) mă duce cu mașina ***ei.***
(El) mă duce cu mașina . . . . .
(Ele) mă duc cu mașina . . . . .
(Ei) mă duc cu mașina . . . . .
(Eu) te duc cu mașina . . . . .
(Tu) mă duci cu mașina . . . . .
(Noi) îi ducem cu mașina . . . . .
(Voi) le duceți cu mașina . . . . .

8. Răspundeți:

Répondez:
Answer:

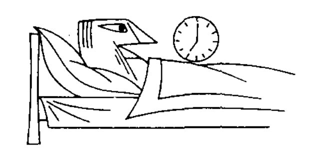
Pe cine vă place să duceți cu mașina și pe cine nu?



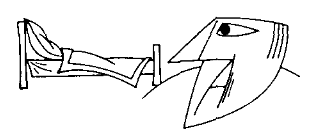


Lecția a nouăsprezecea

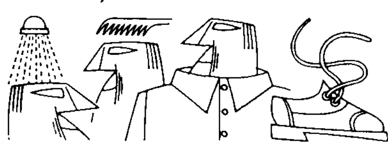
La ce oră *te trezești* dimineața?



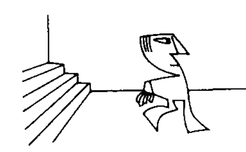
Cînd *te scoli* din pat?



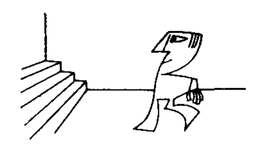
Te speli, te piepteni, te îmbraci și ***te încalți*** imediat?



La ce oră ***te duci*** la serviciu?



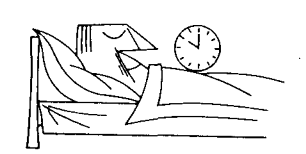
La ce oră ***te întorci?***



La ce oră ***te culci*** seara?

Lexic. Expresii

a se trezi(esc)	**= se réveiller** ***to wake up***
a se scula (ϕ)	**= se lever** ***to get up***
a se spăla (ϕ)	**= se laver** ***to wash oneself***
a se pieptăna (ϕ)	**= se peigner** ***to comb***
a se îmbrăca (ϕ)	**= s'habiller** ***to get dressed***
a se încălța (ϕ)	**= se chausser;** ***to put on one's shoes***
a se duce	**= aller** ***to go***
a se așeza (ϕ)	**= s'asseoir** ***to sit down***
a se întoarce	**= rentrer** ***to come back***
a se culca (ϕ)	**= se coucher** ***to go to bed***
a se grăbi(esc)	**= se dépêcher** ***to be in a hurry***
a se gîndi(esc)	**= penser** ***to think***
a se consulta cu	**= consulter qn.** ***to counsel with smb.***



Gramatică, exerciții

A. ***Pronumele personale în acuzativ*** și ***pronumele reflexive în acuzativ*** nu au toate formele identice:


mă
te
îl, o
ne
vă
îi, le

↓

pronume personal
pronom personnel
personal pronoun

mă
te
se
ne
vă
se

↓

pronume reflexiv
pronom réfléchi
reflexive pronoun

Les pronoms personnels en Ac et les pronoms réfléchis en Ac n'ont pas toutes les formes identiques:
Not all the forms of the personal pronoun in the Accusative are identical with the reflexive pronouns in the Accusative.

Comparați:
Comparez: *Compare:*

eu dau
tu dai
el dă

Pe mine mă trezește ceasul. ***(pron.pers.Ac)***
Eu mă trezesc singur. ***(pron.refl.Ac)***

a se trezi

eu	mă trezesc	m-	am trezit	o să	mă	trezesc	mă	voi trezi
tu	te trezești	te-	ai trezit	o să	te	trezești	te	vei trezi
el,ea	se trezește	s-	a trezit	o să	se	trezească	se	va trezi
noi	ne trezim	ne-	am trezit	o să	ne	trezim	ne	vom trezi
voi	vă treziți	v-	ați trezit	o să	vă	treziți	vă	veți trezi
ei, ele	se trezesc	s-	au trezit	o să	se	trezească	se	vor trezi

1. Conjugați la prezent, perfect compus și viitor verbele:
Conjugez au présent, au passé composé et au futur les verbes:
Conjugate the verbs in the Present Tense, the Compound Perfect and the Future:
a se scula, a se spăla, a se pieptăna, a se îmbrăca, a se încălța, a se așeza, a se duce, a se întoarce, a se culca.

2. Conjugați:
Conjugez: *Conjugate:*

a. Nu-mi place să mă grăbesc.
b. Vreau să mă gîndesc puțin.
c. Trebuie să mă duc undeva.
d. Am vrut să mă culc, dar n-am putut.
e. Doresc să mă consult cu cineva.
f. Mă voi așeza la masa de lîngă fereastră.
g. O să mă îmbrac pentru teatru.

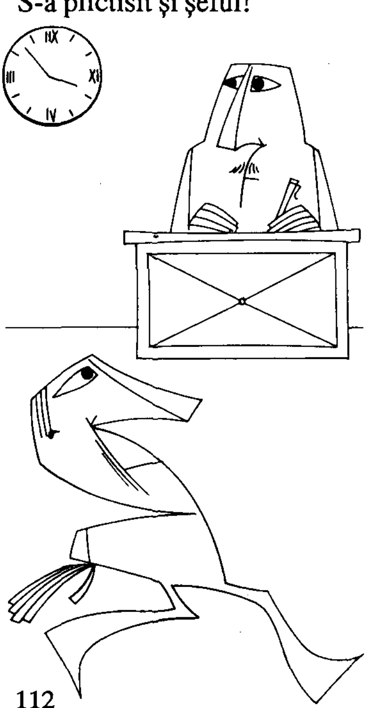
Îmi încep ziua cu o cafea

Dimineaţa mă trezeşte deşteptătorul. Trebuie să sune mai mult şi foarte aproape de mine ca să-l aud. Sînt un mare somnoros.

După ce în sfîrşit mă scol, întîi îmi beau cafeaua ca să mă trezesc de tot, mănînc, şi numai ***după aceea*** mă duc în baie să mă spăl şi să mă îmbrac.

Cînd maşina mi-e stricată şi trebuie să merg pe jos sau cu metroul, întîrzii totdeauna. Dar nu îmi mai spune nimeni nimic. S-au plictisit de mine.

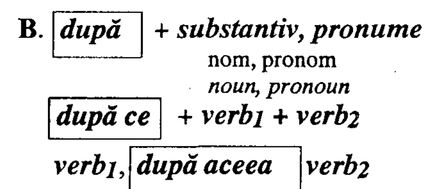
S-a plictisit şi şeful!



Lexic. Expresii

a începe	= commencer *to begin*
deşteptător (n) oa e	= reveil(le-matin) *alarm clock*
a suna (φ)	= sonner *to ring*
ca să	= pour que *so that*
somnoros, -ă,-i,-e	= paresseux, qui aime dormir *sleepy*
după ce	= après *after*
în sfîrşit	= enfin *at last*
întîi	= d'abord *first (of all)*
de tot	= complètement *completely*
numai	= seulement *only*
după aceea	= après *after that*
baie	= (salle de) bain *bath(room)*
stricat, -ă,-i,-e	= en panne *out of order*
a întîrzia (i)	= être en retard *to be late*
totdeauna	= toujours *always*
a (se)cunoaşte	= (se) connaître *to know (each other)*
a se plictisi(esc)	= s'ennuyer *to get bored*
şef, -i (m)	= chef *cheef*

Gramatică, exerciții



B. ***după*** *+ **substantiv, pronume***
nom, pronom
noun, pronoun
după ce ***+ verb1 + verb2***
verb1, după aceea verb2

Ex: După *mîncare* mă culc.
După ce *mănînc*, mă culc.
Întîi *mănînc* și după aceea mă culc.

3. Dați exemple după modelul de mai sus; folosiți:

Donnez des exemples sur le modèle d'en haut; employez:
Give examples following the model above; use:

a mînca	mînca***re***	a (se) închide	închide***re***
a pleca	pleca***re***	a traduce	traduce***re***
a dicta	dicta***re***	a veni	veni***re***
a întreba	întreba***re***	a sosi	sosi***re***
a cădea	căde***re***	a (se) pregăti	pregăti***re***

4. Completați:

Complétez: *Fill in:*

a. Deșteptătorul sună, dar eu nu-***l*** aud.
b. Mama vine să mă trezească, dar eu nu.......... aud.
c. Sînt un somnoros. ....-e somn tot timpul.
d. Eu plec la serviciu. Tu cînd .... duci?
e. Sînt cu mașina. Vrei să .... duc undeva?
f. Eu n-am cafea. Pot să-......... beau cafeaua ta?
g. Îmi place să-........ beau cafeaua în liniște.
h. .... amintești unde ne-am cunoscut?

5. Precizați:

Précisez: *Ask (to) whom and then give the precise answer:*

a. ***Ți***-am scris.	- Cui?	- ***Ție.***
b. ***V***-am telefonat.	- .....?	- ....
c. ***V***-am văzut.	- .....?	- ....
d. ***V***-am cumpărat ceva.	- .....?	- ....
e. ***Mi***-am cumpărat ceva.	- .....?	- ....
f. ***V***-am invitat.	- .....?	- ....
g. ***I***-am cerut bani.	- .....?	- ....
h. ***I***-am chemat la noi.	- .....?	- ....

Temă:
Devoir: *Task:*

Puneți textul la alte persoane:
Mettez le texte à d'autres personnes:
Use other persons in the text:

(el, ea, ei, tu, voi, noi)

Anecdotă:

Doi cetățeni se reped în același timp să prindă un taxi...

- Vă rog să-mi permiteți mie să iau acest taxi. Sînt foarte grăbit. Soția mea așteaptă un copil, spune unul dintre ei.

- Regret, dar eu sînt într-o situație și mai gravă. Pe mine mă așteaptă ... soția.

Întrebări:
Questions:

1. De ce se grăbește primul cetățean?
2. Dar al doilea?

Lexic. Expresii

a se ocupa cu (ϕ) = s'occuper de *to be occupied (with)*
a se naște (ϕ) = naître *to be born*
a se simți (ϕ) bine, rău = se sentir bien, mal *to feel well, bad*
a se plimba (ϕ) = se promener *to walk*
a se bîlbîi (ϕ) = balbutier, bégayer; *to stammer*
bîlbîit, -i (m) = bègue *stammmerer*
a se îmbolnăvi(esc) = tomber malade *to fall ill*
rău (rea, răi, rele) = mal, mauvais *bad*
cetățean (m) e i = citoyen citizen
a se repezi (ϕ) = se ruer *to hurry*
a prinde = attraper *to catch*
a regreta (ϕ) = regretter *to regret*



6. Răspundeţi la întrebări:
Répondez aux questions:
Answer the questions:

a. Cu ce ***te ocupi*** în timpul liber?

b. Unde ***te duci*** în vacanţă?

c. ***Te plictiseşti?***

d. La ce ***te gîndeşti?***

e. Cînd ***te-ai născut?***

f. Cum ***te simţi?***

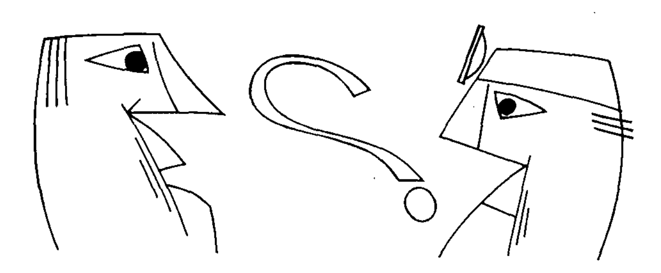
g. Unde îţi place ***să te plimbi?***

7. Citiţi snoava:
Lisez l'anecdote:
Read the anecdote:



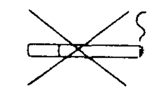
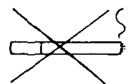
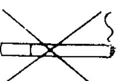
La doctor

Un bîlbîit se îmbolnăveşte şi merge la doctor. Dar doctorul n-a înţeles ce vrea.
- Totdeauna te bîlbîi aşa rău?
- Nu, domnule doctor, numai cînd vorbesc.

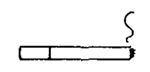
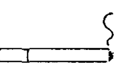


Lecţia a douăzecea

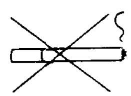
Nu fumaţi aici, vă rog!

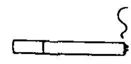
Fumaţi, dacă doriţi!


Nu fuma aici, te rog!



Fumează, dacă vrei!



Gramatică

A. La ***modul imperativ,*** verbul are 4 forme: persoana a II-a singular şi plural (tu, voi) *afirmativ* şi *negativ.*

Au mode impératif, le verbe a 4 formes: la 2e personne sg. et pl. (tu, vous), affirmative et négative:

In the Imperative Mood the verb has four forms: the 2nd person singular and plural affirmative and negative:

a/. *La plural* formele sînt identice cu cele de la indicativ prezent. Atenţie la locul pronumelui!

Au pluriel, les formes sont identiques à celles de l'indicatif présent. Attention à la place du pronom!

In the plural the forms are identical with the Present Tense Indicative. Mind the place of the pronoun!

Indicativ prezent	*Imperativ (afirmativ)*	*Imperativ (negativ)*
voi intraţi →	***Intraţi!*** →	Nu intraţi!
voi faceţi →	***Faceţi!*** →	Nu faceţi!
voi îmi daţi →	***Daţi*-mi!** →	Nu-***mi*** daţi!
voi îl aşteptaţi →	***Aşteptaţi*-l!** →	Nu-***l*** aşteptaţi!
voi vă grăbiţi →	***Grăbiţi*-vă!** →	Nu ***vă*** grăbiţi!
voi vă cumpăraţi →	***Cumpăraţi*-vă!** →	Nu ***vă*** cumpăraţi!

b/. *la singular, forma negativă* **= *nu + infinitiv***

au singulier, la forme négative =

in the singular, negative form =

Infinitiv	*Imperativ*
a intra →	***Nu intra!***
a tăcea →	***Nu tăcea!***
a face →	***Nu face!***
a dormi →	***Nu dormi!***
a coborî →	***Nu coborî!***

- cu pronume:
- **avec pronom:**
- ***with pronoun:***

Nu	mă	aştepta!
Nu	-mi	scrie!
Nu	te	grăbi!
Nu	-ţi	cumpăra!

c/. *Forma afirmativă* la *singular* este identică cu persoana a II-a (tu) sau cu persoana a III-a (el) de la indicativ prezent, astfel:

La forme affirmative est identique à la 2e personne (tu) ou à la 3e (el) de l'indicatif présent, comme suit:

The affirmative form is identical with the 2nd person (tu) or with the 3rd person (el) in Present Indicative, as follows:

Gramatică

Indicativ →	Imperativ	Indicativ →	Imperativ	Excepţii *Exceptions*
I. *a intra* intru intri intră	***Intră!***	*a fuma* fumez fumezi fumează	***Fumează!***	
II. *a tăcea* tac taci	***Taci!***			
III. *a deschide* deschid deschizi deschide	***Deschide!***			a face - ***Fă!*** a duce - ***Du!*** a zice - ***Zi!*** a merge - ***Mergi!*** a trece - ***Treci!*** a plînge - ***Plîngi!*** a rîde - ***Rîzi!***
IV. *a fugi* fug fugi	***Fugi!***	*a vorbi* vorbesc vorbeşti vorbeşte	***Vorbeşte!***	a veni - ***Vino!***
a coborî cobor cobori coboară	***Coboară!***	*a hotărî* hotărăsc hotărăşti hotărăşte	***Hotărăşte!***	

Verbele neregulate au imperativul:
Les verbes irréguliers ont les imperatifs:
The irregular verbs have the following imperative forms:

a fi	***Fii!***	***Nu fi!***	***Fiţi!***	***Nu fiţi!***
a avea	***Ai!***	***Nu avea!***	***Aveţi!***	***Nu aveţi!***
a bea	***Bea!***	***Nu bea!***	***Beţi!***	***Nu beţi!***
a sta	***Stai!***	***Nu sta!***	***Staţi!***	***Nu staţi!***
a da	***Dă!***	***Nu da!***	***Daţi!***	***Nu daţi!***
a lua	***Ia!***	***Nu lua!***	***Luaţi!***	***Nu luaţi!***
a mînca	***Mănîncă!***	***Nu mînca!***	***Mîncaţi!***	***Nu mîncaţi!***

Pentru celelalte persoane, se folosesc forme de conjuctiv cu valoare de imperativ!
Pour les autres personnes, on emploie des formes du subjonctif à valeur impérative:
For the other persons, Subjunctive forms with imperative value are used:

Ex.: (el, ea, ei, ele) ***Să meargă!***
(noi) ***Să mergem!***

Pentru persoana a II-a, conjuctivul reprezintă o formă imperativă atenuată!
Pour la 2[e] personne, le subjonctif représente une forme impérative atténuée:
For the 2[nd] person the Subjunctive represents a weak imperative form:

Fă!	***Să faci!***	Faceţi!	***Să faceţi!***
Dă-mi!	***Să-mi dai!***	Daţi-mi!	***Să-mi daţi!***

Lexic. Expresii

a pregăti(esc) = préparer *to prepare*
a se apropia (i) = s'approcher *to approach*
a contrazice = contredire *to contradict*
a urî(ăsc) = haïr *to hate*
a urca (ϕ) = monter *to climb, to get up*

Exerciţii

1. Daţi exmple, după modelele:

a. Dacă puteţi să aşteptaţi, ***aşteptaţi,*** vă rog!
(a aştepta, a sta, a tăcea, a face, a merge, a vorbi, a hotărî)

b. Dacă nu puteţi să aşteptaţi, ***nu aşteptaţi!***
(a aştepta, a sta, a tăcea, a face, a merge, a vorbi, a coborî, a hotărî)

c. Dacă puteţi să mă aşteptaţi, ***aşteptaţi-mă!***
(a ierta, a întreba, a căuta, a însoţi, a crede)

d. Dacă nu mă puteţi aştepta, ***nu mă aşteptaţi!***
Dacă nu-mi puteţi răspunde, ***nu-mi răspun-deţi!***
(a aştepta, a spune, a telefona, a promite, a crede, a chema, a explica, a duce)

e. ***Spălaţi-vă!*** ⟶ ***Nu vă spălaţi*** acum!
(a se scula, a se îmbrăca, a se dezbrăca, a se aşeza, a se culca, a se plimba, a se duce, a se gîndi, a se pregăti, a se întoarce, a se apropia)

f. ***Nu fumaţi!*** ⟶ ***Nu fuma!***
(a fuma, a mînca, a intra, a tăcea, a spune, a deschide, a citi, a coborî)

g. ***Nu mă aşteptaţi.*** ⟶ ***Nu mă aştepta!***
(a aştepta, a căuta, a uita, a conduce, a contra-zice, a privi, a urî)

h. ***Nu-mi telefonaţi!*** ⟶ ***Nu-mi telefona!***
(a telefona, a scrie, a spune, a zice, a cere, a explica, a da, a răspunde)

i. ***Nu vă duceţi!*** ⟶ ***Nu te duce!***
(a se duce, a se gîndi, a se pregăti, a se aşeza, a se întoarce, a se scula)

j. Dacă poţi să aştepţi, ***aşteaptă!***
(a aştepta, a căuta, a învăţa, a intra, a repeta, a mînca, a urca, a încerca, a coborî)

Fumează mai puțin!

Fiica domnului și doamnei Ionescu n-a venit acasă. E 10 seara. Și domnul și doamna Ionescu sînt îngrijorați. Stau la masă și așteaptă:

Dna I. - Să mîncăm, o să vină și ea... Ia puțină salată... Și pește...

Dl I. - Ia-ți tu! Abia mi-am început țigara.

Dna I. - Stinge-o și mănîncă, ai mai fumat vreo două. Fumează mai puțin!

Dl I. - Mai taci!

Dna I. - Dă-mi sarea și piperul, te rog. ... Mersi.

Sună telefonul.

Dna I. - Răspunde tu!

Dl I. - Nu, du-te tu! Sau nu te duce!

Sună soneria.

Dl I. - Mă duc eu... Bună seara... (*Vine înapoi.*) Mai pune, dragă, un tacîm în plus... Nu e singură, e cu un oaspete!

Lexic. Expresii

îngrijorat,-ă,-i,-e	= inquiet *worried*
pește (m) i	= poisson *fish*
a începe	= commencer *to begin*
țigară (f) ă i	= cigarette *cigarette*
a stinge	= éteindre *to put out*
vreo	= environ *about*
a răspunde	= répondre *to answer*
a suna (ф)	= sonner *to ring*
sonerie (f) i	= sonnerie *(door) bell*
tacîm, -uri (n)	= couvert *cover*
oaspete (m) ți	= invité *guest*
a nota(ez)	= noter *to note*
a corecta(ez)	= corriger *to correct*
a munci(esc)	= travailler *to work*
a privi(esc)	= regarder *to watch*
a depăși(esc)	= dépasser, doubler *to overtake*
a călători(esc)	= voyager *to travel*

k. Vrei să fumezi?........... *Fumează.*
(a fuma, a lucra, a telefona, a nota, a corecta, a studia, a fotografia)
l. De ce nu spui?.......... *Spune!*
(a spune, a începe, a cere, a deschide, a trimite)
m. Dacă îţi place să citeşti, *citeşte!*
(a citi, a vorbi, a munci, a privi, a depăşi, a găti, a călători)
n. Nu vrei să taci?............*Taci,* te rog!
(a tăcea, a dormi, a fugi, a ieşi)

2. Citiţi pur şi simplu:
Lisez tout simplement:
Read:



a. Dacă vrei să stai, ***stai!***
Dacă vrei să mergi, ***mergi!***
Dacă vrei să treci, ***treci!***
b. E bine să rîzi!...***Rîzi!***
E bine să plîngi!...***Plîngi!***
c. Dacă vrei să faci ceva, ***fă!***
Dacă vrei să desfaci pachetul, ***desfă***-l! Apoi ***refă***-l, dacă vrei!
Dacă vrei să zici ceva, ***zi!***
Dacă ştii să prezici, ***prezi***-mi viitorul!
Dacă vrei să duci ceva, ***du!***

Dacă vrei să aduci ceva, ***adu!***
Dacă vrei să aduci cafeaua, ***adu***-o!
Dacă vrei să traduci ceva, ***tradu!***
Dacă vrei să mă conduci, ***condu***-mă!
Dacă vrei să vii, ***vino!***
Dacă poţi să revii, ***revino!***
Dacă vrei să fii atent, ***fii!***

B. *Genitivul* (care exprimă în general posesia) are la substantiv formă identică cu dativul.

Le génitif (qui exprime généralement la possesion) confère au nom la même forme que la datif.

For nouns, the Genitive (which generally expresses possession) has the same form as the Dative.

Ex.: fiica domnu*lui* fiica doamn*ei*
(v. formele de D
v.les formes du D *see the forms of the D.*)

Lecţia a douăzeci şi una

Să recapitulăm imperativul!

Révision de l'impératif.
Let's repeat the Imperative:

1. Puneţi la plural, după modelul:

Mettez au pluriel, en respectant le modèle:
Make these plural according to the model:



a. ***Dă-mi,*** te rog! ⟶ ***Daţi-mi,*** vă rog!
b. ***Arată-mi,*** te rog! ⟶ ....
c. ***Explică-mi,*** te rog! ⟶ ....
d. ***Spune-mi,*** te rog! ⟶ ....
e. ***Deschide-mi,*** te rog! ⟶ ....
f. ***Răspunde-mi,*** te rog! ⟶ ....
g. ***Trimite-mi,*** te rog! ⟶ ....
h. ***Promite-mi,*** te rog! ⟶ ....
i. ***Povesteşte-mi,*** te rog! ⟶ ....
j. ***Citeşte-mi,*** te rog! ⟶ ....

2. Puneţi la plural, apoi la forma negativă:

Mettez au pluriel, puis à la forme négative:
Make these plural, then negative:

a.

- Aşteptaţi-***mă!***	- Aşteaptă-***mă!***
- Nu ***mă*** aşteptaţi!	- Nu ***mă*** aştepta!

b. - Întrebaţi-***mă!*** -..................
.... -..................

c. - Chemaţi-***mă!*** -..................
.... -..................

d. - Invitaţi-***mă!*** -..................
.... -..................

e. - Căutaţi-***mă!*** -..................
.... -..................

f. - Credeți-*mă!* - . . . .
. . . . - . . . .

g. - Priviți-*mă!* - . . . .
. . . . - . . . .

3. Puneți la plural, apoi la forma afirmativă:
Mettez au pluriel, puis à la forme affirmative:
Make these plural, then affirmative:

a.

- Nu ***te*** scula!	- Nu ***vă*** sculați!
- Scoală-***te!***	- Sculați-***vă!***

b. - Nu ***te*** îmbrăca! - . . . .
- . . . . - . . . .

c. - Nu ***te*** așeza! - . . . .
- . . . . - . . . .

d. - Nu ***te*** plimba! - . . . .
- . . . . - . . . .

e. - Nu ***te*** uita! - . . . .
- . . . . - . . . .

f. - Nu ***te*** culca! - . . . .
- . . . . - . . . .

g. - Nu ***te*** duce! - . . . .
- . . . . - . . . .

h. - Nu ***te*** gîndi! - . . . .
- . . . . - . . . .

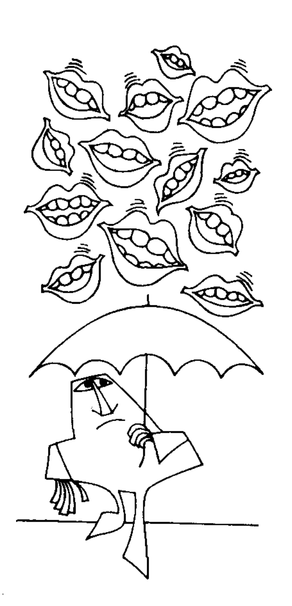
Proverbe:

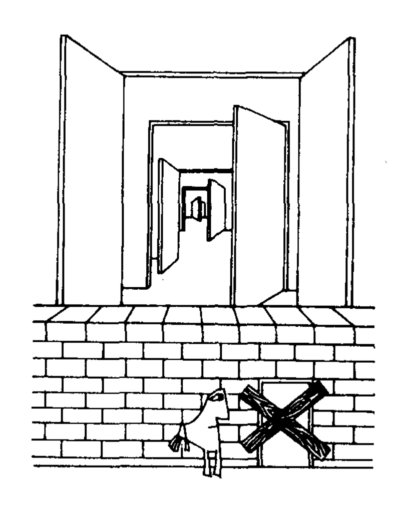
Nu vorbi neîntrebat!

a. Nu vorbi neîntrebat!
b. Nu vorbi peste măsură, ci pune-ţi lacăt pe gură!
c. Nu zice hop! pînă n-ai sărit!
d. Bate şi ţi se va deschide!
e. Nu da vrabia din mînă pe cioara de pe gard!
f. Nu cheltui tot ce ai, mîine nu ştii de ce dai!
g. Nu da oaia în paza lupului!

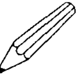
Lexic. Expresii

lacăt, -e (n)	**= cadenas** *padlock*
a sărit (ф)	**= sauter** *to jump*
a bate	**= frapper** *to knock*
vrabie (f) ă i	**= moineau** sparrow
cioară (f) o i	**= corneille** crow
gard, -uri (n)	**= clôture, haie** *fence*
a cheltui(esc)	**= dépenser** *to spend*
a da de	**= touver** *to find*
oaie, oi (f)	**= mouton** *sheep*
pază (f)	**= garde** *guard*
lup, -i (m)	**= loup** *wolf*





4. Puneți la forma corectă! Atenție la model!
Mettez à la forme correcte! Attention au modèle:
Use the correct form! Mind the model:



a. Dă-mi *paharul!*	Dă-mi-*l!*	Nu mi-*l* da!
b. Dă-mi *biletul!*	....	....
c. Dă-mi *cartea!*	....	....
d. Dă-mi *bricheta!*	....	....
e. Dă-mi *pantofii!*	....	....
f. Dă-mi *ochelarii!*	....	....
g. Dă-mi *scrisorile!*	....	....
h. Dă-mi *ziarele!*	....	....

5. Puneți forma corectă!
Mettez à la forme correcte:
Use the correct form:

a. (A face)	....	un pachet și trimite-i-l!
b. (A desface)	....	pachetul și vezi ce-i în el!
c. (A reface)	....	exercițiul și recitește textul!
d. (A duce)	....	pachetul la poștă și vino repede înapoi!
e. (A aduce)	....	pachetul de la poștă!
f. (A conduce)	.........................-l	pe tata la gară!
g. (A reduce)	....	din cheltuieli dacă vrei să-ți cumperi mașină!
h. (A zice)	....	ce vrei, dar nu . . . . ! (a se contrazice)
i. (A veni)	....	la noi cînd vrei!
j. Pleacă, dar	....	(a reveni) repede!

Lecţia a douăzeci şi doua

● - Ce ţi-a spus X?

- Mi-a spus | că | ....

- Mi-a spus | să | ....

● - Ce te-a întrebat X?

- M-a întrebat | dacă | ....

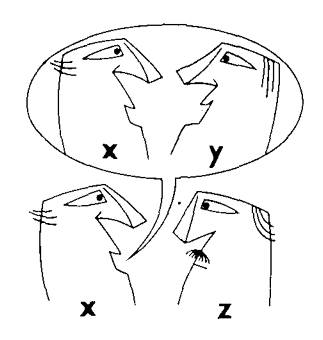
- M-a întrebat | cînd | ....
ce ....
cum ....

● - Ce te-a rugat X?

- M-a rugat | să | ....

● - Ce i-ai răspuns lui X?

- I-am răspuns | că | ....

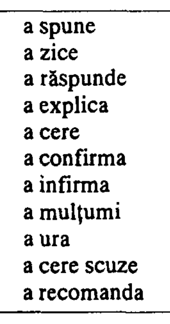


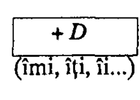
Gramatică

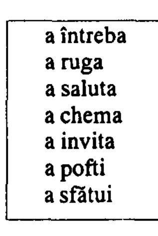
DISCURSUL INDIRECT
Le discours indirect
Reported Speech (Indirect)

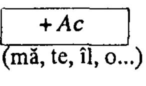
Pentru discursul indirect, folosim verbele:

Pour le discours indirect, on emploie les verbes:
In Reported Speech we use the following verbs:


a spune
a zice
a răspunde
a explica
a cere
a confirma
a infirma
a mulţumi
a ura
a cere scuze
a recomanda


+ *D*
(îmi, îţi, îi...)

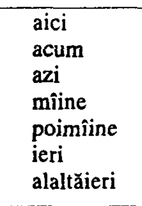

a întreba
a ruga
a saluta
a chema
a invita
a pofti
a sfătui


+ *Ac*
(mă, te, îl, o...)

etc.

Adverbele:

Les adverbes
The adverbs


aici
acum
azi
mîine
poimîine
ieri
alaltăieri

se transformă în:
se transforment en:
change into:

acolo
atunci
în ziua aceea
a doua zi
peste două zile
cu o zi înainte
cu două zile înainte

Demonstrativele:

Les démonsratifs: *The demonstratives:*

acest(a) această/a aceşti(a) aceste(a)	se transformă în: se transforment en: *change into:*	acel(a)* acea(aceea) acei(a) acele(a)

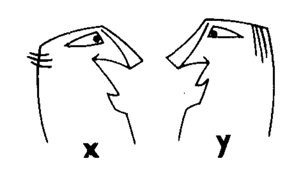
* Atenţie! Spunem: Attention! On dit: *Note! We say:*

acest băiat	sau	(băiatul) ***acesta***	***acel*** băiat	sau	(băiatul) ***acela***
această fată		(fata) ***aceasta***	***acea*** fată		(fata) ***aceea***
aceşti băieţi		(băieţii) ***aceştia***	***acei*** băieţi		(băieţii) ***aceia***
aceste fete		(fetele) ***acestea***	***acele*** fete		(fetele) ***acelea***

Citiți dialogul...
Lisez le dialogue
Read the dialogue

La farmacie

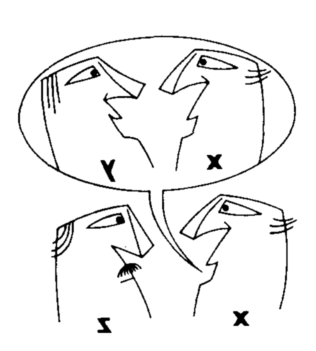
Clientul: - Bună ziua!
Farmacista: - Bună ziua! Cu ce vă putem servi?
Clientul: - Aspirină calcică vă rog, și picături de nas.
Farmacista: - Pentru copii sau pentru adulți?
Clientul: - Și, și.
Farmacista: - Pentru copii avem ceva nou.
Clientul: - Nu. Prefer să-mi faceți după rețetă. Poftiți...
Farmacista: - După-masă va fi gata. Celelalte vi le dau acum.
Clientul: - Cît trebuie să plătesc?
Farmacista: - Pentru rețetă, 4,50. Aspirina și picăturile, 15 lei. În total, 19,50.
Clientul: - Poftiți 10.
Farmacista: - Poftiți restul. Veniți după-masă după picături.
Clientul: - Mulțumesc. La revedere.
Farmacista: La revedere.



și relatarea lui:
et son récit:
and its reported form:

Un client intră în farmacie și salută. Farmacista ***îl salută*** și ea și ***îl întreabă*** cu ce îl poate servi. Clientul cere aspirină calcică și picături de nas. Farmacista ***îl întreabă dacă*** vrea picături pentru copii sau pentru adulți. Clientul ***îi răspunde că*** din amîndouă. Farmacista ***îi recomandă*** ceva nou pentru copii, dar clientul refuză, pentru că preferă să-i facă după rețetă. ***Îi dă*** farmacistei rețeta. Farmacista ***îi răspunde că*** în după-masa aceea va fi gata, iar celelalte i le dă ***atunci.***

Clientul ***o întreabă cît*** trebuie să plătească. Farmacista ***îi răspunde că*** pentru rețetă trebuie să plătească 4,50, ***că*** aspirina și picăturile costă 15 lei, deci în total are de plătit 19,50. Clientul ***îi dă*** 10 lei. Farmacista ***îi dă*** restul și ***îi spune să*** vină în după-masa aceea după picături. Clientul ***îi mulțumește,*** salută și pleacă.



Lexic. Expresii

farmacie (f) =pharmacie
i *chemist's (shop)*
client (m) = client
ţi *client, customer*
a servi(esc) = servir
to serve, wait on
picătură(f) = gouttes
i *drop*
nas (n) = nez
nose
copil (m) = enfant
i *child*
adult (m) = adulte
ţi *grown (up)*
amîndoi, amîndouă = les deux
both
reţetă (f) = ordonnance
e prescription
după-masă = après-midi
afternoon
gata = fini
ready
celălalt, cealaltă, ceilalţi, celelalte
= l'autre, les autres
the other(s)
a recomanda (ϕ) = recommander
to recommend
a refuza (ϕ) = refuser
to refuse
oricine = n'importe qui
anyone
pastilă (f) = pastille
e tablet
fiolă (f) = fiole
e phial
pansament, -e (n) = pansement
dressing
steril, -ă, -i, -e = stérile
sterile
leucoplast, -e (n) = sparadrap
plaster
sirop de tuse = sirop contre la toux
syrup against coughing
supozitor (n) = suppositoire
oa e suppository

Exerciţii

1. Repetaţi modelul:
Répétez le modèle:
Repeat according to the model:

Clienta: - Aveţi antinevragic?
Farmacistul: - Îmi pare rău, n-avem! Încercaţi mîine.

Clienta ***îl întreabă*** pe farmacist ***dacă*** au antinevragic. Farmacistul ***îi răspunde*** că îi pare rău, dar n-au şi ***îi spune să*** încerce a doua zi.

- antinevragic
- vitamina C, pastile
- fiole de vitamina C
- pansament steril
- leucoplast
- sirop de tuse
- supozitoare pentru copii
- penicilină injectabilă
- penicilină tablete
- apă distilată

injectabil, -ă, -i, -e = injectable
tabletă (f) = tablette,
e *tablet*
distilat, -ă, -i, -e = distillé
distiled

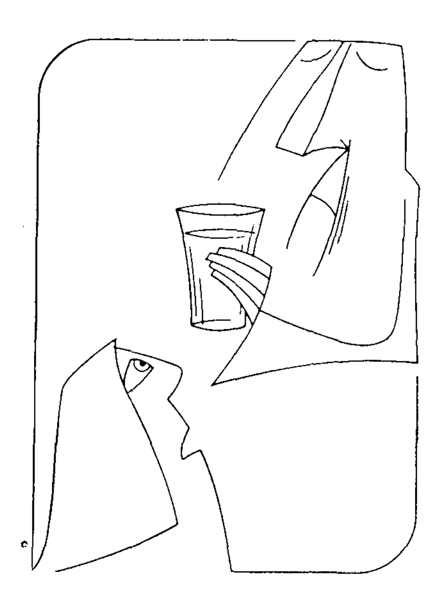
Snoavă

Împăcare

Un bețiv, ajuns pe patul de moarte, a chemat-o pe nevastă-sa și a rugat-o să-i dea un pahar cu apă. Nevasta i-a dat și l-a întrebat:

- Bărbate, cum de te-ai gîndit tocmai acum să bei apă?

- Ce să fac, nevastă? Trebuie să mă împac cu dușmanii mei înainte de moarte...



Lexic. Expresii

împăcare (f)	= réconciliation *reconciliation*
bețiv, -i (m)	= ivrogne *drunkard*
a ajunge	= arriver *to arrive*
pat, -uri (n)	= lit *bed*
moarte (f)	= mort *death*
nevastă (f) e e	= épouse *wife*
cum de	= comment se fait-il que...? *how comes that?*
tocmai	= juste *just*
a se împăca (ϕ)	= se reconcilier *to reconcile*
dușman, -i (m)	= ennemi *enemy*
înainte de	= avant *before*

Temă:

Povestiți snoava "Împăcare".

Racontez l'anecdote "Împăcare".

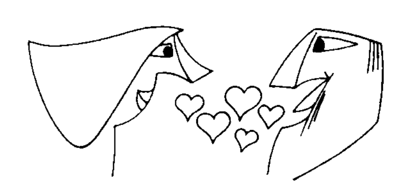
Tell the anecdote "Împăcare".

2. Transformaţi după model:

Transformez d'après le modèle:
Change according to the model:

Ion ***îi spune*** Mariei: - Plec deseară. Ion ***i-a spus*** Mariei că pleacă în seara aceea.

a. - Plec deseară.
b. - Te aştept la mine.
c. - Eşti frumoasă!
d. - Te iubesc.
e. - Întreabă la secretariat!
f. - Întreabă-l pe Dan!
g. - Aşteaptă-mă!
h. - Vino mîine!
i. - Treci pe la mine!
j. - Scrie-mi pe adresa aceasta!
k. - Nu te duce acolo!
l. - Du-te unde vrei!



3. Transformaţi după model:

Tansformez d'après le modèle:
Change according to the model:

Maria ***îl întreabă*** pe Ion: - E frig afară? Maria ***l-a întrebat*** pe Ion dacă e frig afară.

a. - E frig afară?
b. - Mănînci cartofi prăjiţi?
c. - Unde ţi-e maşina?
d. - Eşti căsătorit?
e. - Îţi plac copiii?
f. - De ce nu mai stai?
g. - Unde pleci?
h. - Unde te duci fără mine?
i. - Cînd te întorci?
j. - Mă mai iubeşti?
k. - O să-mi mai scrii?
l. - Cu cine te căsătoreşti?



Lecția a douăzeci și treia

- Spuneți ce vă supără?



- *Mă supără* stomacul.



- *Mă supără* urechile.



- *Mă doare* capul.



- *Mă dor* picioarele.



- *Mă ustură* pielea.



- *Mă ustură* ochii.



- Nu *mă doare* nimic.

- Nu *mă supără* nimic.

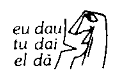
Lexic. Expresii

a-l supăra (pe cineva, ceva)	= déranger *to trouble, to ache*
stomac (n)	= estomac *stomach*
ureche (f) i	= oreille ear
a-l durea	= faire mal *to hurt, to ache*
cap, -ete (n)	= tête *head*
picior (n) oa e	= jambe, pied leg, foot
a-l ustura	= piquer *to smart*
piele (f)	= peau *skin*
ochi, ochi (m)	= oeil *eye*
a-l pișca	= piquer *to sting*
a-l deranja	= déranger *to trouble*
a-l chema	= s'appeler *to be called*
a-l interesa	= s'intéresser à *to be interested in*
a-l pasiona	= être passioné de *to be passionately fond of*

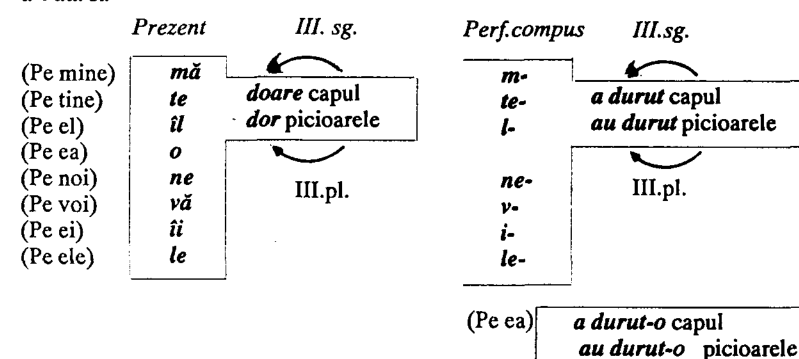
Gramatică, exerciții

A. Verbe ca: ***a-l durea, a-l supăra, a-l ustura, a-l pişca, a-l deranja,***
Des verbes tels: ***a-l chema, a-l interesa, a-l pasiona,*** etc.
Verbs such as:

"se conjugă" cu pronume personal în cazul acuzativ, astfel:
"se conjuguent" avec un pronom personnel en Ac:
are conjugated with a personal pronoun in the Accusative, as follows:

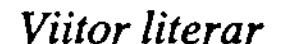


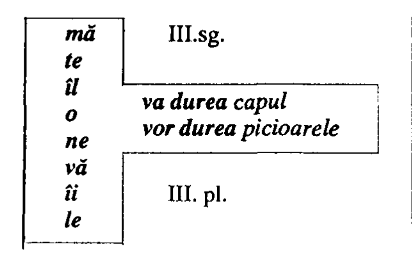
a-l durea



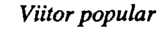
	Prezent	*III. sg.* / III.pl.	*Perf.compus*	*III.sg.* / III.pl.
(Pe mine)	***mă***	***doare*** capul (III. sg.)	***m-***	***a durut*** capul (III.sg.)
(Pe tine)	***te***	***dor*** picioarele (III.pl.)	***te-***	***au durut*** picioarele (III.pl.)
(Pe el)	***îl***		***l-***	
(Pe ea)	***o***			
(Pe noi)	***ne***		***ne-***	
(Pe voi)	***vă***		***v-***	
(Pe ei)	***îi***		***i-***	
(Pe ele)	***le***		***le-***	

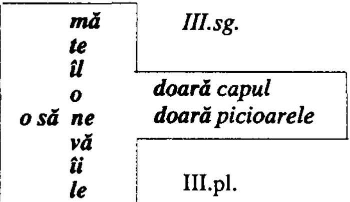
(Pe ea) ***a durut-o*** capul
au durut-o picioarele


Viitor literar



mă	III.sg.
te	
îl	***va durea capul***
o	***vor durea picioarele***
ne	
vă	
îi	III. pl.
le	


Viitor popular



	mă	*III.sg.*
	te	
	îl	
	o	***doară capul***
o să	***ne***	***doară picioarele***
	vă	
	îi	
	le	III.pl.

1. Conjugați:
Conjuguez: *Conjugate:*

a. Ieri ***m-a durut*** capul, dar azi nu ***mă*** mai ***doare.***
b. ***Sînt*** sănătos. Nu ***mă supără*** nimic.
c. ***Nu-mi place*** cînd ***mă ustură*** ochii.
d. ***Mă pasionează*** muzica.
e. (Pe mine) ***mă interesează*** fetele.
f. Pe mine nu ***mă interesează*** romanele polițiste.

Pe la medici...

Un proverb românesc spune:

Decît înțelept ofticos,
mai bine măgar sănătos.

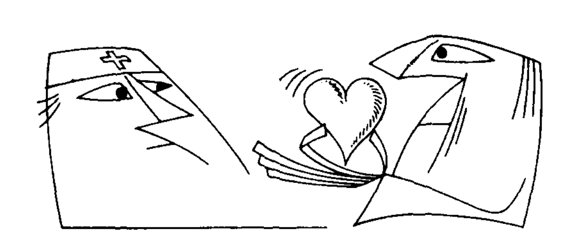
Perfect!
Dar, dacă nu ***ești***... "măgar sănătos", trebuie ***să umbli*** pe la doctori:
- dacă ***te dor*** dinții, mergi la dentist (sau la stomatolog);
- dacă ***te ustură*** ochii, mergi la oftalmolog;
- dacă ***te dor*** oasele, ***te duci*** la reumatolog; iar
- dacă ***te supără*** inima, ***mergi*** la cardiolog.

Dacă, însă, Doamne ferește! ***faci*** o criză de apendicită, n-***ai*** încotro și ***te duci*** la chirurgie, la urgență...

Ș.a.m.d

Lexic. Expresii

înțelept (n) = **sage**
ți ***wise man***
ofticios,-ă,-i,-e = **poitrinaire** ***consumptive***
măgar,-i (m) = **âne** ***donkey***
sănătos,-ă,-i,-e = **bien portant** ***healty***
a umbla (u) = **aller** ***to walk***
dinte (m) = **dent**
ți ***tooth***
os, oase (n) = **os** ***bone***
inimă (f) = **coeur**
i ***heart***
însă = **mais** ***but***
Doamne ferește! = **Dieu nous préserve!** ***God forbid!***
criză (f) = **crise**
e ***crisis***
n-ai încotro = **tu n'as pas le choix** ***you have no choice***
chirurgie (f) = **chirurgie**
i ***surgery***
ș.a.m.d. = **și așa mai departe** = **et ainsi de suite** ***and so on***



Lexic. Expresii

muzică (f)	= musique *music*
roman,-e (n)	= roman *novel*
polițist,-ă,-i,-e	= policier *detective (adj.)*
a sufla(u)	= souffler *to blow*
înainte	= avant *before*
a se numi(esc)	= s'appeler *to be called*
gît (n)	= gorge *throat*
ficat (n)	= foie *liver*
burtă (f)	= ventre *belly*
spate (m)	= dos *back*
deget,-e (n)	= doigt *finger*
genunche (m) i	= genoux *knees*
a se simți (ϕ)	= se sentir *to feel*
a apăsa (ϕ)	= appuyer *to press*
altă dată	= autre fois *another time*
siptom,-e (n)	= simptôme *symptom*
a ameți(esc)	= avoir le vertige *to be giddy*
a-i fi greață	= avoir la nausée *to feel sick*
a-l mînca pielea	= avoire des démangeaisons *to itch*

Gramatică, exerciții

g. Cînd ***înot*** cu capul sub apă, ***mă ustură*** ochii.

h. ***Pun*** alcool. Dacă ***mă pișcă, suflu.***

i. Lumina putenică ***m-a deranjat*** totdeauna.

j. Pe mine ***mă cheamă*** Dana Ionescu. Înainte ***m-a chemat*** Popescu.

k. Numele meu e Cristina. ***Mă numesc*** Cristina.

2. Faceți propoziții cu verbele:

Construisez des proposition avec les verbes:

Make up sentences with the following verbs:

a-l durea, a-l supăra, a-l ustura;

și cu substantivele:

et avec les noms:

and the nouns:

ochi, nas, gît, ureche, piele, mîna stîngă, ficat, burtă, spate, deget, genunche.

3. Medicul vă întreabă... Răspundeți!

Le médecin vous demande... Répondez!

The doctor asks... You answer!

a. - Cum vă simțiți?. . . . .

b. - Ce vă doare?. . . . .

c. - Vă doare cînd apas aici?. . . . .

. . . .

d. - V-a mai durut aici și altă dată?

. . . .

e. - Ce alte simptome aveți?

. . . .

- Amețiți?. . . . .

- Vă e greață?. . . . .

- Vă mănîncă pielea?. . . . .

Snoavă

Între prieteni

- Doctore, de ce îi întrebi întotdeauna pe pacienţii dumitale ce mănîncă? Vrei să le stabileşti diagnosticul după pofta de mîncare? Sau vrei să-ţi faci o idee despre meniuri?

- Nici una, nici alta. Vreau să-mi dau seama de onorariul ***pe care îl*** pot cere!

Temă:
Devoir:
Task:

Puneţi snoava în discurs indirect.
Mettez l'anecdote en discours indirect.
Turn the anecdote into reported speech:

Anecdotă

La patul unui grav bolnav, medicii specialişti discută.

- Inima îi bate perfect.
- Rinichii îi funcţionează impecabil.
- Respiraţia este normală.
- Stomacul e sănătos.
- Dacă înţeleg bine, intervine bolnavul, înseamnă că mor vindecat!

Lexic. Expresii

a stabili(esc)	= établir
	to establish
diagnostic,-e (n)	= diagnostique
	diagnosis
a-şi face o idee	= se faire une idée
	to form an idea of
despre	= sur
	about
a-şi da seama	= se rendre compte
	to realize
onorariu (n)	= honoraries
i	*fee*
care	= qui, que
	which
boală (f)	= maladie
o i	*illness*
bolnav,-ă,-i,-e	= malade
	ill
medicament,-e (n)	= médicament
	medicin
pat,-uri (n)	= lit
	bed
grav, (-ă,-i,-e)	= grave(ment)
	serious
inimă (f)	= coeur
i	*heart*
rinichi,rinichi (m)	= rein
	kidney
a funcţiona(ez)	= fonctionner
	to function
impecabil	= de façon impeccable
	faultless
respiraţie (f)	= respiration
	breathing
a interveni (ϕ)	= intervenir
	to intervene
înseamnă că	= cela signifie que
	that means (that)
a se vindeca	= guérir
	to cure; to be cured
a muri (mor)	= mourir
	to die

Gramatică, exerciții

B. Persoana a II-a singular *(tu)* poate avea și sens ***"impersonal"***, general.
La 2e personne du sg. (tu) peut avoir un sens "impersonnel", général.
The 2nd *person singular (tu) may have an "impersonal", general meaning.*

Ex.: Dacă te dor dinții
= ***te*** dor ***pe tine*** (personal)
= ***îl*** dor ***pe cineva*** (general, impersonal)

Persoana I plural (***noi***) poate avea și ea acest sens.
La 1e personne du pl. (nous) peut elle aussi avoir ce sens.
The first person plural (noi) may have this meaning too.

4. În textul *"Pe la medici"*, transformați persoana a II-a singular în persoana I plural.
Dans le texte "Pe la medici", transformez la 2e personne du sg. par la 1e du pl.
Change the 2nd person singular into the 1st person plural.

C. *Care,* la acuzativ, are forma ***pe care.*** Forma "pe care" cere dublarea acuzativului prin pronume.
Care à l'Ac a la forme *pe care.* Celle-ci demandera le redoublemant de l'Ac par un pronom.
The Accusative form of 'care' is 'pe care', which asks the doubling of the Accusative by means of a pronoun.

Ex: N. ***Medicul care*** se ocupă de bolile interne se numește internist.
Ac ***Medicul pe care îl*** caut este reumatolog.
Ac Ac

5. Completați după model:
Complétéz d'après le modèle:
Complete according to the model:



a. Medicul ***pe care îl*** caut e în salonul 5.
b. Doctorița ....
c. Asistenta ....
d. Pacienții ....
e. Bolnavii ....
f. Medicamentele .... sînt franțuzești.

Lecţia a douăzeci şi patra

- Ce ţi s-a întîmplat?

- Am căzut pe stradă.

- Am căzut la examen.

- Mi-am rupt mîna.

- Mi-e rău.

- Mă dor îngrozitor urechile.

- *Mi s*-a făcut rău şi am căzut.

- *Mi s*-a părut că am auzit ceva
  şi m-am speriat.

.

.

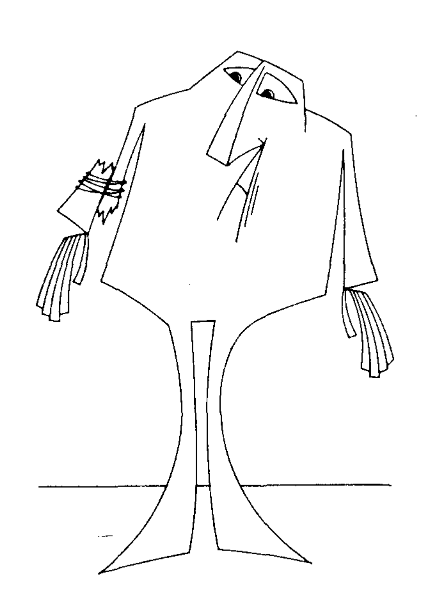
.

.

- Nu *mi s*-a întîmplat nimic.

Lexic. Expresii

a (i) se întîmpla ceva	= arriver qch (à qn) *to happen smth. to smb.*
a rupe	= casser *to break*
îngrozitor	= horrible(ment) *horrible*
a i se face rău	= se sentir mal *to get sick*
a i se părea	= sembler (qch à qn) *to seem*
a se speria	= s'effrayer *to get frightened/ afraid*
a i se cuveni	= revenir (de droit) à *to deserve*
a i se face ...	= commencer à avoir... *to get...*



Gramatică, exerciții

A. Unele verbe "se conjugă" cu două pronume astfel:
Certains verbes "se conjuguent" avec deux pronoms, comme par exemple:
Certain verbs are 'conjugated' with two pronouns, as follows:

a i se întîmpla

Prezent

mi se	întîmplă
ți se	întîmplă
i se	întîmplă
ni se	întîmplă
vi se	întîmplă
li se	întîmplă

Perfect compus

mi s-	a întîmplat
ți s-	a întîmplat
i s-	a întîmplat
ni s-	a întîmplat
vi s-	a întîmplat
li s-	a întîmplat

Viitor literar

mi se	va întîmpla
ți se	va întîmpla
i se	va întîmpla
ni se	va întîmpla
vi se	va întîmpla
li se	va întîmpla

Viitor popular

o să	***mi se***	întîmple
o să	***ți se***	întîmple
o să	***i se***	întîmple
o să	***ni se***	întîmple
o să	***vi se***	întîmple
o să	***li se***	întîmple

Alte verbe de acest tip
Autres verbes de ce type:
Other verbs of the same type:

- a i se cuveni
- a i se face cald
- a i se face dor
- a i se face foame
- a i se face frig
- a i se face lene
- a i se face rău
- a i se face rușine
- a i se face sete
- a i se face somn
- a i se părea

1. Conjugați:
Conjuguez: *Conjugate:*

eu dau
tu dai
el dă

a. ***Mi se pare*** că am temperatură.
b. Nu ***mi s-a întîmplat*** nimic rău.
c. Dacă stau la soare, ***o să mi se facă rău.***
d. Cînd ***mi se face sete,*** beau.
e. Cînd ***mi se face somn,*** mă culc.
f. Cînd ***mi s-a făcut frig,*** m-am îmbrăcat.
g. ***Mi s-a făcut dor*** și am venit.

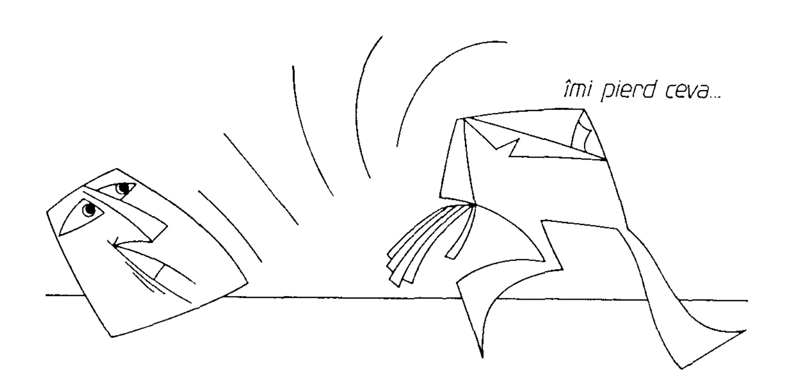
Vinerea mi se întîmplă întotdeauna ceva... mai rău:

sau întîrzii de la serviciu,
sau îmi pierd ceva,
sau uit să mă duc la întîlnire,
sau fac o gafă,
sau mă închid afară din casă,
sau ard ceva cînd calc,
sau pun sare în cafea,
sau sparg ceva (dar cioburile aduc noroc!),
sau pun invers indigoul la mașina de scris,
sau în loc de blondă, coafeza mă vopsește roșcată,
sau... etc. etc.

Lexic. Expresii

fiecare	= chaque, chacun *every(one)*
gafă (f) e	= gaffe *blunder*
a arde	= brûler *to burn*
a călca (ϕ)	= repasser *to iron*
a sparge	= casser, briser *to break*
ciob,-uri (n)	= débris *shivers*
invers	= à l'envers *inside out*
indigo,-uri (n)	= papier carbone *carbon paper*
în loc de	= au lieu de *instead of*
coafeză (f) e	= coiffeuse *hairdresser*
roșcat,-ă,-i,-e	= roux *red-haired*

Ce vi se întîmplă dumneavoastră?



Gramatică, exerciții

B.

lune*a*	= în fiecare luni
marț*ea*	= în fiecare marți
miercure*a*	= în fiecare miercuri
joi*a*	= în fiecare joi
vinere*a*	= în fiecare vineri
sîmbăt*a*	= în fiecare sîmbătă
duminic*a*	= în fiecare duminică

LUNI 7 MAI · LUNI 14 MAI · LUNI 21 MAI · LUNI 28 MAI

---

dimineaț*a*	= în fiecare dimineață
ziu*a*	= în timpul zilei
sear*a*	= în fiecare seară, în timpul serii
noapte*a*	= în fiecare noapte, în timpul nopții
primăvar*a*	= în fiecare primăvară
var*a*	= în fiecare vară

---

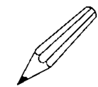
zilnic	= în fiecare zi
săptămînal	= în fiecare săptămînă
lunar	= în fiecare lună
trimestrial	= în fiecare trimestru
anual	= în fiecare an

2. Formați propoziții sau fraze cu expresiile de mai sus:
Construisez des propositions ou phrases avec les expressions ci-dessus:
Make up sentences or complex sentences with the above expressions:

3. Răspundeți la întrebarea:
Répondez à la question:
Answer the question:

Ce nu vă place să faceți lunea? (vinerea, sîmbăta și duminica, dimineața, seara sau noaptea)

4. Completați:
Complétez:
Complete:



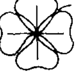
a. Noaptea mi se face.................
b. Seara pe la ora 10, mi se face...............

Superstiție

Se zice că:

Ai noroc ....

.... dacă găsești un trifoi cu patru foi,



.... dacă găsești o potcoavă,



.... dacă vezi un hornar,



.... dacă spargi ceva,



.... sau dacă ești pur și simplu norocos!

Ai ghinion...........

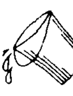
.... dacă îți taie calea o pisică neagră,



.... dacă ai de-a face cu cifra 13,



.... dacă îți iese cineva cu "gol" înainte,



.... dacă te întorci din drum,

.... sau dacă ești pur și simplu... ghinionist!

Lexic. Expresii

superstiție (f) **i**	**= superstition**
trifoi (m)	**= trèfle** ***clover***
potcoavă (f) **e**	**= fer à cheval** ***horseshoe***
hornar,-i (m)	**= ramoneur** ***chimney sweeper***
a sparge	**= casser, briser** ***to break***
norocos,-ă,-i,-e	**= veinard** ***lucky***
ghinion (n) **oa e**	**= guigne** ***bad luck***
cale, căi (f)	**= chemin** ***way***
pisică (f) **i**	**= chat** ***cat***
a avea de-a face cu	**= avoir affaire à** ***to have (smth) to do with***
ghinionist (m) **ști**	**= guignard** ***unlucky fellow(s)***
a greși(esc)	**= faire des fautes** ***to be wrong***
a ieși înaintea cuiva	**= accueillir** ***to appear in front of***
a apăra (ϕ)	**= protéger** ***to protect***
a cheltui(esc)	**= dépenser** ***to spend***
a socoti(esc)	**= compter** ***to count***

Conversație:
Conversation:

Ce alte susperstiții cunoașteți? Le respectați? (De ce?)

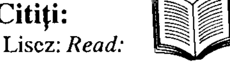
Gramatică, exerciții

c. La prînz, pe la ora 1, mi se face ....

d. Dacă mănînc prea gras şi nu beau vin, mi se face ....

e. Cînd fac o gafă, mi se face ....

5. Citiţi:
Lisez: *Read:*

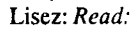


a. Oricine poate greşi.
b. Nu oricine poate face asta.
c. Trebuie să saluţi pe oricine cunoşti.
d. Orice mănînc, mi se face rău.
e. Oricui i se întîmplă să greşească.
f. Mi se pare că îl văd oriunde mă uit.
g. Oricît beau, mi-e tot sete.

C.

orice	= indiferent ***ce*** (n'importe quoi, *anything*)
oricine	= indiferent ***cine*** (n'importe qui, *anybody*)
oriunde	= indiferent ***unde*** (n'importe où, *anywhere*)
oricum	= indiferent ***cum*** (n'importe comment, *anyhow*)
oricît	= indiferent ***cît*** (n'importe combien, ***no matter how much***)

6. Citiţi:
Lisez: *Read:*





Declarație:

- Pot să fac orice pentru tine: să merg oriunde, să te apăr de oricine, să cheltuiesc oricît... Te iubesc oricum!

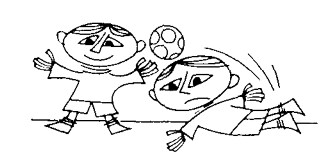
Supreстiție:

- De ce mi-aţi socotit 14 lei cînd costă numai 13?
- Ştiţi, 13 aduce ghinion...

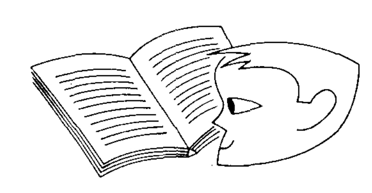
Lecţia a douăzeci şi cincea

- Ce făceai cînd erai mic?

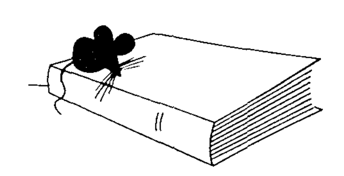
- Cînd *eram* la grădiniţă, *mă jucam* aproape toată ziua. *Fugeam* şi *cădeam* de foarte multe ori.



- Cînd *eram* elev, *învăţam* în fiecare zi.



- Cînd *eram* student, *îmi plăcea* să citesc ore în şir. *Mi se spunea* "şoarece de bibliotecă". Îmi place şi acuma să citesc.



Lexic. Expresii

grădiniţă (f)	= école maternelle
e	*kindergarten*
şcoală (f)	= école
o i	*school*
a zăcea	= être couché
	to lie
a-şi bate joc de	= se moquer de...
	to mock at
a-şi face rost	= se procurer
	to procure
a-şi da seama	= se rendre compte
	to realize
ore în şir	= des heures durant
	for hours
mi se spune	= on m'appelle
	they call me
şoarece (m)	= souris
i	*mouse*

Gramatică, exerciții

A. ***Timpul imperfect*** se formează astfel:

Formation de l'imparfait:

The Imperfect Tense is formed as follows:

eu dau
tu dai
el dă

a *învăța*	***-am***	a *cădea*	***-eam***
a *fuma*	***-ai***	a *tăcea*	***-eai***
a *scrie*	***-a***	a *merge*	***-ea***
a *ști*	***-am***	a *face*	***-eam***
a *coborî*	***-ați***	a *citi*	***-eați***
a *hotărî*	***-au***	a *veni*	***-eau***

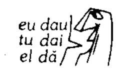
Ex.: a ***învăț*** a: ***învățam, învățai, învăța, învățam, învățați, învățau.***

Verbul a fi:	eram, erai, era, eram, erați, erau
a avea:	aveam, aveai, avea, aveam, aveați, aveau
a da:	dădeam, dădeai, dădea, dădeam, dădeați, dădeau
a sta:	stăteam, stăteai, stătea, stăteam, stăteați, stăteau
a vrea:	voiam, voiai, voia, voiam, voiați, voiau

1. Conjugați la imperfect verbele:

Conjugez à l'imparfait les verbes:

Conjugate the verbs in the Imperfect Tense:



a. a duce, a trece, a zice, a trimite, a spune, a răspunde, a zăcea, a vedea, a vorbi, a ști, a hotărî.

b. a *se* duce, a *se* scula, a *se* trezi

c. a-*și* da seama, a-*și* imagina, a-*și* bate joc, a-*și* face rost

d. a-*i* plăcea, a-*i* trebui, a-*i* fi foame, a-*i* conveni

e. a-*l* durea, a-*l* interesa

f. a *i se* părea, a *i se* face sete, a *i se* întîmpla.

Plimbarea de duminică

De obicei, duminica ieşim undeva. Dacă este vreme bună, facem o plimbare. Duminica trecută am fost în grădina botanică. ***Era*** soare şi cald, iar în aer ***se simţea*** mirosul florilor, ***se auzea*** cîntecul păsărilor şi foşnetul frunzelor.

Cînd ***eram*** copil, ***ne plimbam*** ca şi acum, în fiecare duminică. Toată familia, cu mic cu mare, ***ştia*** că e ziua destinată unei mici excursii: ***plecam*** prin pădure, pe cîmp, peste dealuri sau de-a lungul rîului şi ***ne întorceam*** numai spre seară, pătrunşi de aer curat şi plini de bună dispoziţie.



Lexic. Expresii

vreme (f) uri	= temps weather
grădină (f) i	= jardin *garden*
soare (m)	= soleil *sun*
aer (n)	= air
miros, -uri (n)	= odeur *smell*
cîntec,-e (n)	= chanson *song*
pasăre (f) ă i	= oiseau *bird*
foşnet,-e (n)	= frémissement *rustle*
frunză (f) e	= feuille *leaf(leaves)*
ca (şi)	= comme *like*
destinat,-ă,-i,-e	= destiné *dedicated*
prin	= à travers *through*
pădure (f) i	= forêt *forest*
cîmp,-uri (n)	= champ *plain*
peste	= par-dessus *over*
deal,-uri (n)	= colline *hill*
de-a lungul	= le long de *by the side of, along*
spre	= vers *towards*
a pătrunde	= pénétrer *to penetrate*
bună dispoziţie	= bonne humeur *(in) high spirits*

Gramatică, exerciții

Timpul imperfect exprimă: a/ o acțiune continuă (neterminată)
sau b/ o acțiune repetată în trecut.

L'imparfait exprime a/ une action continue (non terminée)
ou b/ une action répétée dans le passé.

The Imperfect Tense shows: a/ an action in progress (unfinished)
b/ a repeated past action.

Ex:

a/ Cînd am plecat, afară ***era*** soare. Cînd am ajuns ***ploua.***
Cînd ***mergeam*** la facultate, am întîlnit-o pe Maria.

b/ Cînd eram mic, ***mergeam*** la grădiniță la fiecare zi.
Cînd eram student, ***mîncam*** la cantină.

2. Dați exemple după modelele:

Donnez des exemples similaires: *Give similar examples:*

a. Pe Radu ***l-am întînit*** o singură dată. Pe ea, însă, ***o întîlneam*** des.
b. Pe cînd ***eram*** tînăr, ***îmi plăcea*** fotbalul. Acum, însă, ***nu-mi*** mai ***place.***
c. Cînd ***m-am dus*** la școală, ***mă durea*** capul. Acum, acasă, ***nu mă*** mai ***doare.***

B. *Diateza pasivă* se formează astfel:

La voix passive se forme avec: *The Passive Voice is formed as follows:*

verbul ***a fi*** +	Participiul acordat (+ ***de (către)...***)
le verbe	Participe accordé
the verb	*Participle (which agrees in gender with the subject)*

Ex.:

El ***este așteptat de (către)*** colegi.
Ea ***este așteptată de (către)*** colegi.
Duminica ***este destinată*** unei excursii.
Eram pătrunși de aer curat și bună dispoziție.

3. Schimbați timpul verbului:

Changez le temps du verbe: *Change the tense of the verb:*

a. ***Sînt așteptată*** la ora 5.
b. Casa aceasta ***este*** bine ***construită.***
c. Cartea aceasta ***este*** puțin ***citită*** de public.
d. Ziarele de ieri ***au fost*** foarte ***cerute.***
e. ***Sînteți neinformat!***

Mi- ţi- i, ni- vi- li-,...

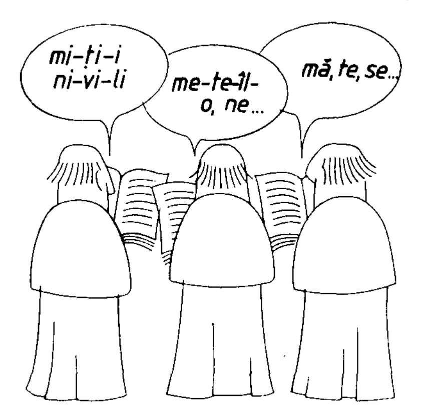
Ion Creangă, un foarte popular scriitor român, ***scria*** în 1882, în "Amintiri din copilărie", cum ***se învăţa*** gramatică la şcoala de ...popi:

"(...) Ş-apoi ***se învăţa*** carte acolo, nu glumă. Unii ***cîntau*** la psaltire pînă ce ***răguşeau*** ca măgarii, alţii dintr-o răsuflare ***spuneau*** cu ochii închişi pronumele de dativ şi acuzativ din gramatica lui Măcărescu:

- Mi-ţi-i, ni-vi-li, me-te-îl-o, ne-ve-i-le; me-te-îl-o; ne-ve-i-le, mi-ţi-i, ni-vi-li.

Unii ***dondăneau*** ca nebunii, pînă-i ***apuca*** ameţeala; alţii ***citeau*** într-un muget pînă le ***pierea*** vederea; cei mai mulţi ***umblau*** bezmetici şi ***stăteau*** pe gînduri şi ***oftau*** din greu: cumplit meşteşug de tîmpenie, Doamne fereşte!"

(după Ion Creangă, *Amintiri...*)



Lexic. Expresii

scriitor,-i (m)	= écrivain
	writer
copilărie (f)	= enfance
	childhood
popă (m)	= prêtre
i	*priest*
glumă (f)	= blague
e	*joke*
psaltire (f)	= psautier
i	*Psalter*
a răguşi(esc)	= s'enrouer
	to get hoarse
măgar,-i (m)	= âne
	donkey, ass
răsuflare (f)	= respiration
ă i	*breath*
a dondăni(esc)	= bougonner
	to mutter
nebun,-i (m)	= fou
	mad
pînă	= jusqu'à
	until
a-l apuca ameţeala	= être pris par le vertige
	to feel giddy
muget,-e (n)	= mugissement
	low(ing)
a pieri (ɸ)	= périr
	to disappear
vedere (f)	= vue
i	*(eye) sight*
a umbla (u)	= aller
	to walk
bezmetic, -ă,-i,-e	= fou
	mad
a sta pe gînduri	= penser
	to think
a ofta (ez)	= soupirer
	to sigh (out)
cumplit,-ă,-i,-e	= terrible
meşteşug-uri (n)	= métier
	device
tîmpenie (f)	= stupidité
	stupidity
Doamne fereşte!	= Dieu m'en garde!
	God forbid!

Gramatică, exerciții

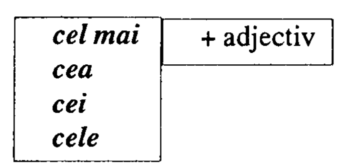
C.

unul	altul ....
una	alta ....
unii	alții ....
unele	altele ....

Ex.: ***Unul*** învață, ***altul*** se plimbă.
Unii înțeleg, ***alții*** nu.

4. Dați exemple cu "unul ...... altul ...." etc.
Donnez des exemples avec "unul ...... altul ......" etc.
Give examples with "unul ...... altul ....." etc.

D. Superlativul se formează astfel:
Le superlatif a les formes: *The superlative is formed as follows:*

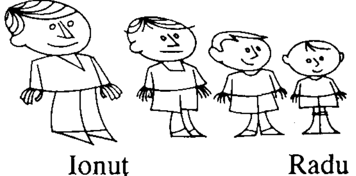


cel mai ***cea*** ***cei*** ***cele***	+ adjectiv

cel mai + adverb (***din/dintre***)...

Ex.: ***Dintre*** toți, el cîntă ***cel mai bine.***
El fuge ***cel mai repede din*** echipă.

Ex.: Ionuț este ***cel mai mic dintre*** frați.
Radu este ***cel mai mare*** (***din*** familie.)



Ionuț Radu

5. Completați cu: *cel, cea, cei, cele*
Completez par: *Complete with:*



a. Eu scriu .... mai corect dintre toți.
b. Ea este .... mai frumoasă.
c. Noi sîntem .... mai inteligenți!
d. Ele sînt .... mai slabe la română.
e. El e .... mai tîmpit.
f. Ion vorbește .... mai bine românește.
g. Ioana vorbește .... mai rău.
h. Noi locuim .... mai departe.
i. Cine se scoală .... mai devreme ajunge .... mai departe!

Lecția a 26-a

Îmi duc ceasul la reparat

- \- E greu ***de reparat***?
  \- E ușor ***de reparat.***

- E ușor ***de spus.***
  E greu ***de făcut.***
  E greu ***de înțeles.***
  E bine ***de știut.***
  E interesant ***de citit.***

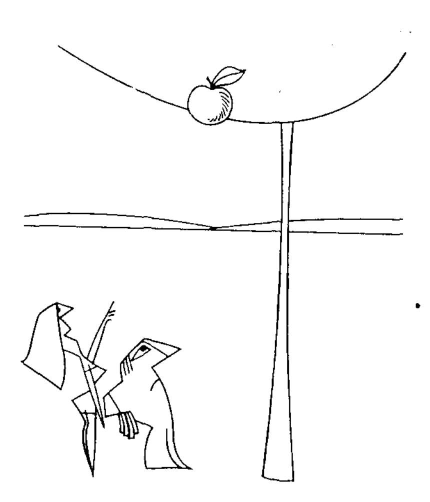
Ușor de zis, greu de făcut!

- Nu-i greu ***de ghicit.***
  Nu-i bine ***de amînat.***
  Nu-i mult ***de scris.***

Nu-i nimic de făcut!

Lexic. Expresii

greu, grea, grei, grele = difficile; *difficult*
ușor, ușoară, ușori, ușoare = facile; *easy*
a ghici(esc) = deviner; *to guess*
a amîna(φ) = remettre; *to postpone*
a repara (φ) = réparer *to mend*
reparat (ul) = (la) réparation *(the) mending*
a tunde = couper les cheveux *to cut one's hair*
(un) tuns = (une) coupe des cheveux *(a) haircut*
pe neașteptate, pe nepregătite = à l'improviste *unexpectedly*
pe nemîncate = à jeun *on an empty stomach*



Gramatică

A) ***Modul supin,*** format din | prepoziţie + participiu | se foloseşte în următoarele construcţii:

Le mode Supin, formé de | préposition + participe | s'emploie dans les constructions suivantes:

The Supine mood, formed of | *preposition+participle* | *is used in the following constructions:*

| substantiv + supin |

nom
noun

a. ***maşină de scris*** (=machine à écrire; *typing machine*)
maşină de spălat (machine à laver; *washing machine)*
fier de călcat (fer à repasser: *iron*)

b. ***vacanţă de neuitat*** (=vacances inoubliables; *unforgettable holiday)*
exerciţiu de nerezolvat (= exercice imposible à résoudre; *unsolvable exercise)*

| adverb + supin |

adverbe
adverb

greu de reparat (=difficile à réparer;*difficult to mend*)
uşor de tradus (= facile à traduire; *easy to translate)*

| verb + supin |

verbe
verb

a avea de (=avoir à ....; *to have to....*)

Ex. Am de citit. N-am nimic de făcut.
a fi de (être à ...., *to be to .....*)
Ex. Ce este de făcut?
a termina de (terminer à......; *to finish...ing)*
a da la (donner à.......; *to send to......)*
a duce la (faire faire; *to send to....)*
a lua de la (prendre de.........; *to get from.....)*
a aduce de la (prendre de.......; *to get from.....)*
a avea timp de (avoir le temps de....; *to have time to.......)*
a se pregăti de (se préparer à.....; *to get..)*

| cu verb repetat |

à verbe répété
with a repeated verb

Ex.: ***De citit,*** am citit, dar ***de scris,*** n-am scris nimic.

(=Pour ce qui est de..; *As far as... ing is concerned,......)*

| ca substantiv |

en tant que nom
as a noun

Ex.: Cît costă ***reparatul*** ceasului? Cît costă ***un tuns?***

De fumat, mă doare capul.

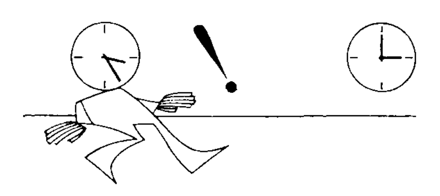
| locuţiuni adverbiale |

locutions adverbiales
adverbial phrases

pe neaşteptate = fără să mă aştept
pe nemîncate = fără să mănînc
pe nepregetătite = fără să mă pregătesc

Nu sînt priceput!

Nu mă pricep la nimic. Cînd mi se strică maşina ***de scris***, chem reparatorul acasă. Cînd mi se strică fierul ***de călcat***, îl duc ***la reparat*** în oraş. Cînd îmi întîrzie sau grăbeşte ceasul, la fel, îl duc ***la reparat*** sau ***la reglat***, la ceasornicărie. Cînd mi-s murdare hainele, le duc la curăţat. Cînd nu-mi mai taie cuţitele de bucătărie, cuţitul de la maşina ***de măcinat*** carne sau foarfecele, atunci le duc ***la ascuţit***, la tocilărie. Ş.a.m.d. Nu mă pricep nici ***la cusut***, nici ***la gătit***, la nimic! Ba mai mult! Parcă e ***un făcut:*** cum pun mîna pe ceva, cum se strică, se sparge, se blochează... Sînt, aşadar, nu numai ***un nepriceput***, ci chiar un "strică-tot"!



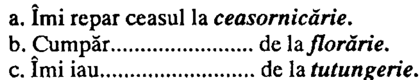
a tivi(esc)	= ourler *to hem*
a strîmta(ez)	= rétrécir *to tighten, take in*
a lungi(esc)	= rallonger *to lengthen*
a mări(esc)	= agrandir *to blow up*
pantofar,-i(m)	= cordonnier *shoemaker, cobbler*

Lexic. Expresii

a se pricepe (la)	= s'y connaître *to know the ropes of smth*
a (se) strica (ф)	= (s') abîmer *to be out of order*
a întîrzia (i)	= être en retard retarder; *to be late*
a grăbi(esc)	= avancer *to hurry, to be fast*
la fel	= de même *also*
a regla(ez)	= régler *to set (right)*
murdar,-ă,-i,-e	= sale *dirty*
a tăia (ф)	= couper *to cut*
cuţit,-e(n)	= couteau *knife*
a măcina (ф)	= hacher *to grind*
foarfece (m)	= ciseaux *scissors*
a ascuţi(ф)	= aiguiser, tailler *to sharpen*
a coase (cos)	= coudre *to sew*
a găti (esc)	= cuisiner *to cook*
a(se) bloca(ez)	= (se) bloquer *to block*
aşadar	= donc *so*
nu numai...ci şi...	= non seulement...mais aussi *not only... but also*
chiar	= même *even*
(ne)priceput,-ă,-i,-e	= (mal)adroit *(in)capable*
material,-e(n)	= tissu *tissue*
lenjerie	= lingerie *linen*

Gramatică, exerciţii

1. Completaţi:
Complétez: *Fill in:*



a. Îmi repar ceasul la ***ceasornicărie.***
b. Cumpăr........................ de la ***florărie.***
c. Îmi iau.......................... de la ***tutungerie.***
d. Mănînc........................... la ***cofetărie.***
e. Beau............................ la ***ceainărie.***
f. Cumpăr......................... de la ***librărie.***

2. Daţi exemple, folosind termenii:
Donnez des exemples avec les termes:
Give examples, using the following terms:

hîrtie de scris, maşină de copiat, maşină de cusut, fier de ondulat, praf de curăţat, apă de băut.

3. Completaţi:
Complétez: *Complete:*



a. Rochia asta se curăţă greu. = E ***greu de curăţat.***
b. Materialul aceasta se coase greu. = ...
c. Lenjeria se spală greu. = ...
d. Fusta asta se triveşte uşor. = ...

4. Formaţi propoziţii similare cu:
Formez des propositions similaires à: *Make up sentences similar to:*

a. Am terminat de scris.
b. Mai este ceva de făcut.
c. Aveţi de plătit 20 de lei.
d. Îmi duc hainele la strîmtat.
e. Îmi dau rufele la spălat.
f. Îmi iau hainele de la curăţat.

5. Cînd sînteţi întrebaţi ce doriţi...

- la coafor, cereţi: - ***Un tuns,*** vă rog!
- la frizer, cereţi: - ***Un bărbierit,*** vă rog!
- la ceasornicar, cereţi: - ***Un reglat,*** vă rog!
- la croitor, cereţi: - ***Lungitul*** unei fuste!
- la fotograf, cereţi: - ***Un mărit,*** vă rog! (sau ***măritul*** unei fotografii).
- la pantofar, cereţi: - ***Reparatul*** unor sandale (cizme, papuci etc.)

De închiriat

O vorbă franţuzească zice că mai-binele e adesea duşmanul binelui. Este foarte adevărat, însă omului nu-i trebuie binele, îi trebuie mai-binele: aceasta e raţiunea întregului progres al omenirii. Priviţi, la fiecare sf. Gheorghe şi sf. Dumitru, ce goană după mai-bine! Gîndesc că nicăieri nu se mută mai mult şi mai des lumea ca la Bucureşti... E natural - capitala trebuie să dea tonul progresului.

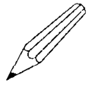
Doi amici ai mei, domnii George Marinescu şi Marin Georgescu, sînt proprietari fiecare a cîte o pereche de case în aceeaşi stradă. Amîndouă casele sînt absolut identice: acelaşi plan, aceleaşi încăperi zugrăvite la fel: în sfîrşit, două case gemene, imposibil de deosebit dacă una ***n-ar purta*** numărul 7 simplu şi cealaltă 7 bis. Au fost începute şi terminate de clădit deodată. După ce le-au adus în stare de locuit, amîndoi proprietarii s-au mutat fiecare în proprietatea respectivă şi au stat, ca buni vecini, fiecare la sine şase luni, de la sf. Dumitru pînă la sf. Gheorghe. De la sf. Gheorghe, fiecare s-a hotărît să se mute şi să-şi dea casa cu chirie. De ce? De ce, de ne-ce, nu ştiu; dar ştiu că au pus fiecare bilet:

Lexic. Expresii

a închiria(ez)	= louer	*to let*
vorbă (f) e	= mot, proverbe	*saying*
adesea, des	= souvent	*often*
duşman,-i (m)	= ennemi	*enemy*
adevărat,-ă,-i,-e	= vrai	*true*
raţiune (f) i	= raison	*reason*
întreg,-ă,-i	= entier	*whole*
omenire (f)	= humanité	*humanity*
sf.(= sfînt)	= saint	
goană(f)	= course	*run (ning), rush*
nicăieri	= nulle part	*nowhere*
a se muta(ϕ)	= déménager	*to move*
lumea(f)	= le monde	*people*
amic,-i (m)	= ami	*friend*
proprietar,-i(m)	= propriétaire	*owner*
pereche (f) i	= paire	*pair*
acelaşi, aceeaşi, aceiaşi, aceleaşi	= (le,la,les) même(s)	*the same*
încăpere (f) i	= pièce	*room*
a zugrăvi(esc)	= peindre	*to paint*
geamăn,-ă, gemeni,-e	= jumeau	*twin*
a deosebi(esc)	= distinguer	*to distinguish*

Gramatică, exerciții

6. Completați:



Complétez: *Fill in:*

Am un scris foarte urît și greu de.........De aceea, prefer să scriu cu mașina de...........Din păcate, acum două zile s-a defectat și a trebuit s-o duc la ....Mi s-a spus că pot s-o iau de la............................ peste cinci zile. Un............................ nu costă mulți bani, dar costă mult timp. Cîteva zile n-o să mai pot.................. nimic. Și am acum mai multe de.............. .: de............................ niște scrisori, de .... niște cursuri și de.......................... un articol din franceză în română.

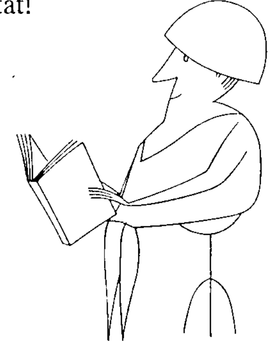
7. Puneți în discurs indirect:

Transformez en discours indirect: *Change into indirect speech:*

Coafeza: - Ce doriți? Un tuns? Un vopsit?
Clienta: - Numai un tuns și un coafat, vă rog...
Am mult de așteptat?
Coafeza: - Mai am de făcut un permanent și un vopsit. Mergeți, vă rog, la spălat. Mai este și acolo destul de așteptat.
Clienta: - De spălat, m-am spălat chiar azi dimineață.
Coafeza: - Atunci nu așteptați și cereți un simplu udat.

Rețetă:

Ca să nu mă plictisesc la coafor, îmi iau de fiecare dată ceva de citit sau de tricotat!



L26

"De închiriat". Casele plăceau la toată lumea, dar preţul nu convenea.

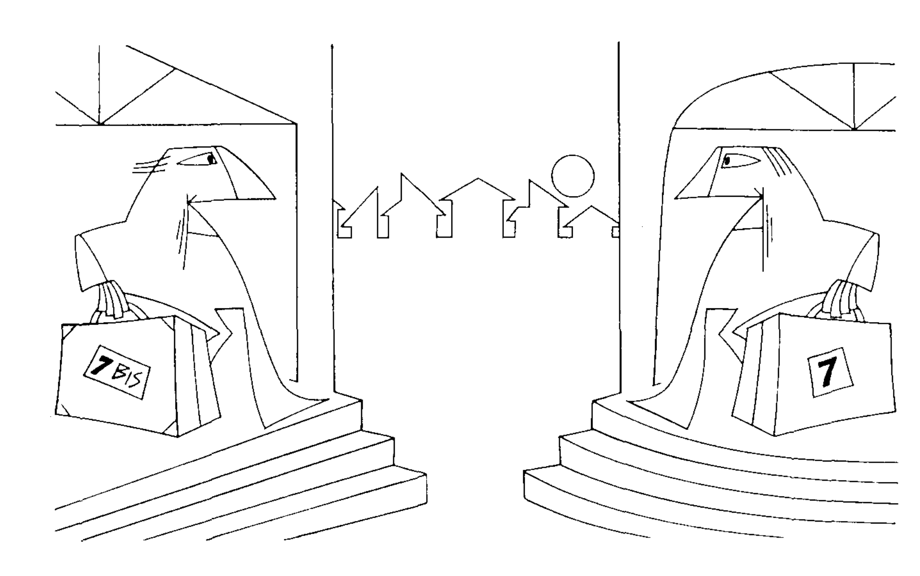
- Mai jos nu putem! zicea d. Georgescu; mai bine rămînem noi în ele.

Ce-i de făcut?... Nimic mai lesne! S-au învoit să se mute d. Georgescu de la 7 la 7 bis, în casele d-lui Marinescu, iar d. Marinescu de la 7 bis, în casele d-lui Georgescu, la 7 simplu...

(după Ion Luca Caragiale, *De închiriat*)

Lexic. Expresii

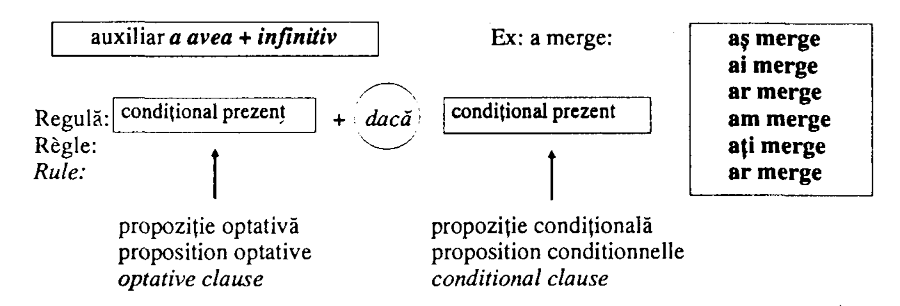
a purta (port)	= porter *to wear*
a clădi(esc)	= bâtir *to built*
deodată	= en même temps *at the same time*
stare (f)	= état *situation*
proprietate (f) ăţi	= propriété *property*
vecin,-i (m)	= voisin *neighbour*
chirie (f) i	= loyer *(house)rent*
lesne	= facile *easy*
a se învoi(esc)	= tomber d'accord *to agree*



Gramatică, exerciții

B) ***Modul condițional-optativ*** are două timpuri: ***prezentul*** și ***perfectul.***
La prezent formele sînt:
Le mode conditionnel a deux temps: le présent et le passé:
Au présent, les formes sont:
The Conditional-Optative Mood has two tenses:
the present and the perfect tense. The forms in the present are:





Ex.: ***Aș merge*** în excursie dacă ***ar fi*** timp frumos.
Casele domnilor Marinescu și Georgescu ***ar fi*** imposibil de deosebit dacă una ***n-ar purta*** numărul 7 simplu și cealaltă 7 bis.

9. Conjugați la condițional prezent verbele: a avea, a crede, a face, a veni, a sta, a coborî.

Conjuguez au conditionnel présent les verbes:
Conjugate the verbs in the Present Conditional:

10. Atenție la locul pronumelor! Dați alte exemple!

Attention à la place des pronoms. Donnez d'autres exemples!
Mind the place of the pronouns! Give other examples!

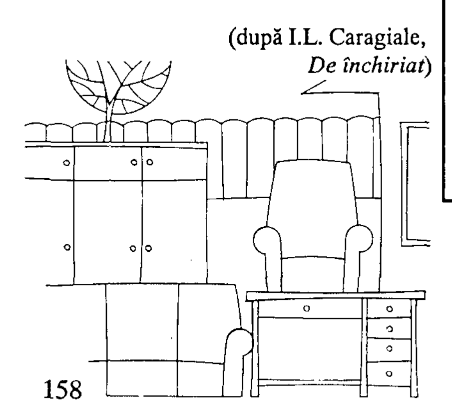
a. *M*-aș duce în excursie dacă ar fi timp frumos.
b. *M*-ar durea capul dacă aș sta la soare.
c. *Mi*-ați scrie dacă aș pleca?
d. *Mi*-ar plăcea mai mult piesa dacă ar juca alt actor.
e. Poate că ***mi***-aș aminti de ei dacă ***le***-aș vedea fotografia.
f. Aș recunoaște-***o*** dacă aș vedea-***o***.
g. *L*-aș invita și pe el.

- Am venit pentru mutat!

...Şi iacătă hamalii... Au sosit pentru mutat; adică pentru mutat, vorba vine; căci, de data asta nu ştiu cum s-a întîmplat, n-am avut noroc să ne mutăm... Dar în sfîrşit, tot putem zice că e ca o jumătate de mutat, şi poate chiar mai mult decît jumătate; fiindcă, după multe chibzuinţe în familie, am văzut că nu eram destul de bine aşezaţi şi ne-am hotărît să ne aşezăm mai bine; anume: în salon, odaia de dormit; în odaia de dormit, sufrageria; în birou, salonul, în sufragerie, camera servitorilor, în camera servitorilor, bucătăria, şi-n bucătărie biroul... Ei! cum putem face această operaţie fără încurcătură?... Foarte uşor... le scoatem pe toate din casă în curte, şi pe urmă le băgăm din curte în casă, după planul cel nou...

Să-ncepem dar...!

(după I.L. Caragiale, *De închiriat*)



Lexic. Expresii

hamal,-i(m)	= porteur *porter*
vorba vine	= c'est une façon de dire *as it were; not a bit of it*
căci	= car *because, for*
de data asta	= cette fois *this time*
chiar	= même *even*
fiindcă	= parce que *because*
chibzuinţă (f)	= pensée *thinking, consideration*
anume	= à savoir *that is to say, namely*
odaie, odăi	= chambre *room*
sufragerie(f) i	= salle à manger dinning room
birou,-ri (n)	= bureau *study*
servitor,-i(m)	= domestique *servant*
bucătărie (f) i	= cuisine kitchen
încurcătură (f) i	= encombrement trouble
a scoate	= sortir *to take out*
curte (f) ţi	= cour yard
a băga(φ)	= introduire *to put inside*

Gramatică, exerciții

C. *al, a, ai, ale*

Articolul genitival posesiv *al, a, ai, ale* se foloseşte în următoarele situaţii:

L'article génitival-possessif s'emploie dans les situations suivantes:
The possessive article in the Genitive is used in the following situations:

- Ceasul meu este acesta! - Ceasu*l* acesta e ***al*** meu!
  Cartea mea este aceasta! - Carte*a* aceasta a ***a*** mea!
  Ochelarii mei sînt aceştia! - Ochelari*i* aceştia sînt ***ai*** mei!
  Cărţile mele sînt acestea! - Cărţi*le* acestea sînt ***ale*** mele!

- \- *Al* cui e creionu*l* acesta?
  \- *Al* meu.

- prietenu*l* Mariei - un prieten ***al*** Mariei
  prieten*a* Mariei - o prietenă ***a*** Mariei
  prieteni*i* Mariei - doi prieteni ***ai*** Mariei
  prietene*le* Mariei - două prietene ***ale*** Mariei.

- apartamentul domnului Georgescu
  apartament***ul*** cel nou ***al*** domnului Georgescu

- proprietar ***a*** 3 case
  proprietar ***a*** cîte o pereche de case

  [*a* + numeral]

D. *cel, cea, cei, cele*

Spunem:
On dit: *We say*

planul nou	= planul ***cel*** nou
rochia nouă	= rochia ***cea*** nouă
pantofii noi	= pantofii ***cei*** noi
hainele noi	= hainele ***cele*** noi

E. Celălat, cealaltă, ceilalţi, celelalte

(= l'autre, les autres; *the other(s)*)

Lecţia a 27-a

- Ce dorinţe ai? Ce ai face?

- *Aş merge* la teatru.

- *Mi-aş cumpăra* o maşină.

- *M-aş duce* în România.

- *Aş vrea* să stau acasă.

- *Mi-ar plăcea* să fii cu noi.

- Ce dorinţe ai avut? Ce ai fi făcut?

- *Aş fi mers* la teatru.

- *Mi-aş fi cumpărat* o maşină.

- *M-aş fi dus* în România.

- *Aş fi vrut* să stau acasă.

- *Mi-ar fi plăcut* să fii cu noi.



Gramatică, exerciții

A. Timpul *perfect* al modului *condițional* se formează astfel:
Le passé du conditionnel se forme comme suit:
The Perfect tense of the Conditional is formed as follows:

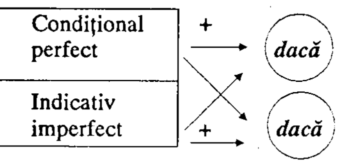


Ex: a merge

aş fi mers
ai fi mers
ar fi mers
am fi mers
ați fi mers
ar fi mers

eu dau
tu dai
el dă

Regulă:
Règle:
Rule:



Condițional perfect	Indicativ imperfect

propoziție optativă
proposition optative
optative clause

propoziția condițională
proposition conditionelle
conditional clause

1. Transformați după model:
Transformez d'après le modèle:
Change according to the model:

a. ***Aş merge*** la teatru, *dar **n**-*am bilet!
Aş merge la teatru *dacă **aş avea*** bilet.

b. ***Aş fi mers*** la teatru, *dar **n**-*am avut bilet!
Aş fi mers la teatru *dacă **aş fi avut*** bilet!

a. ***Aş merge*** la teatru, dar ***n***-am bilet.
b. ***M-aş duce*** în România, dar ***nu*** sînt în concediu.
c. ***Aş vrea*** să stau acasă, dar ***nu*** vreți şi voi.
e. ***Mi-ar plăcea*** să fii cu noi. Vrei şi tu?
f. ***Ți-aş scrie,*** dar ***nu***-ți ştiu adresa.
g. ***Aş lua*** antinevralgic... dar ***nu*** mă doare nimic!

a/ Cînd vrem să fim politicoşi...

Quand on veut être poli...
When we want to be polite...

Cînd vrem să fim politicoşi, chiar foarte politicoşi, folosim mult *condiţionalul prezent:*
Quand on veutre être poli, très poli, on emploie beaucoup le conditionnel présent:
When we want to be polite we often use the Present Conditional.

În loc de . . . . spunem şi mai politicos:
Au lieu de . . . . on dit plus poliment:
Instead of . . . . *we can use a more polite formula*:

Puteţi să ......?	***Aţi putea*** să ....?
Vreţi să ....?	***Aţi vrea*** să.........?
Doriţi să ......?	***Aţi dori*** să ....?
Vă face plăcere să ......?	***V-ar face plăcere*** să ...?
Vă interesează să ......?	***V-ar interesa*** să.......?

b/ Cînd reproşăm cuiva ceva, folosim mult *condiţionalul prezent şi perfect*, sau *indicativul imperfect*. Astfel:

Quand on reproche à quelqu'un quelque chose, on emploie beaucoup le conditionnel présent et passé, ainsi que l'indicatif imparfait.
When we reproach somebody with something we use the Present and Perfect Conditional or the Imperfect tense of the Indicative. Thus:

În loc de . . . . spunem mai frumos:
Au lieu de . . . . on dit plus poliment:
Instead of . . . . *it is more polite to say*:

- ***De ce*** ai întîrziat?	- ***Ai fi putut (Puteai)*** să nu întîrzii.
- ***De ce*** nu mi-ai scris?	- ***Ai fi putut*** să-mi scrii. ***(Puteai)***
- ***De ce*** n-ai şters praful?	- ***Puteai*** să ştergi praful.
- ***De ce*** n-aţi mai stat?	- ***Puteaţi*** să mai aşteptaţi. Mai ***puteaţi*** sta. ***Aţi fi putut*** să mai staţi. ***Aţi*** mai ***fi putut*** sta!
- ***De ce*** nu eşti mulţumit?	- ***Ai putea*** fi mulţumit.

Gramatică, exerciții

3. Cereți ceva, politicos, după modelele:
Demandez poliment quelque chose commme dans les modèles:
Make a polite request according to the model:

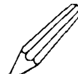
a. ***Ați putea*** să-mi spuneți cît e ceasul?
b. ***Ați vrea*** să-mi dați sarea?
c. ***V-ar deranja*** dacă aș veni la dumneavoastră?

4. Invitați pe cineva politicos:
Invitez quelqu'en poliment:
Make a polite invitation:

a. ***V-ar face plăcere*** să veniți cu noi?
b. ***V-ar interesa*** expoziția noastră?
c. ***Ați putea*** veni cu soția?

5. ***R*eproșați ceva cuiva:**
Reprochez qch. à qn.:
Make a reproach to:

unui prieten
unui student
unei secretare
soției
soțului



a. De ce nu mi-ai spus? (= . . . .
b. De ce nu m-ai așteptat? (= . . . .
c. De ce nu ți-ai făcut exercițiul? (= . . . .
d. De ce n-ați învățat? (= . . . .
e. De ce nu m-ați anunțat? (= . . . .
f. De ce arde supa? (= . . . .
g. De ce nu ești mulțumit? (= . . . .

Snoavă:

Logică

- De ce nu-ţi cureţi pantofii de noroi? l-a întrebat tatăl pe băiatul său.

- Lasă, ***tată***, că pînă mîine iar se murdăresc, i-a răspuns băiatul.

A venit vremea prînzului şi tatăl nu i-a dat de mîncare copilului.

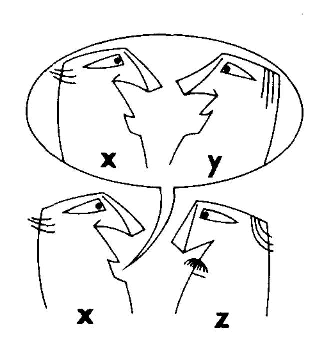
- Ar fi timpul să mai şi mîncăm ceva, i-a zis copilul.

- Lasă, ***băiete***, i-a răspuns tatăl, că mîine, oricum, iar trebuie să mîncăm.

Lexic. Expresii

a curăţa (ϕ)	= nettoyer *to clean*
noroi (n) oa e	= boue *mud*
a (se) murdări(esc)	= (se) salir *to get dirty*
ar fi timpul...	= il serait grand temps *it's time to*
iar(ăşi)	= de nouveau *again*
oricum	= de toute façon *anyway*

Temă: Puneţi snoava în discurs indirect.



Poezii populare:

Codrule, codruţule...

"*Codrule, codruţule,*
Deschide-ţi cărările
Să-mi duci supărările"
....

(după Lucian Blaga, *Antologie de poezie populară*)

codru (m) i	= bois *forest*
cărare (f) ă i	= sentier *path*
supărare (f) ă i	= chagrin *trouble*

Gramatică, exerciții

B. La ***cazul vocativ***, substantivele au următoarele forme:
Au vocatif, les noms ont les formes suivantes:
In the Vocative case nouns have the following forms:

m.sg. { ***- e:*** / ***- ule***

Ioan*e*!	doctor*e*!	copil*e*!	băiet*e*!
Rad*ule*!	fi*ule*!	bunic*ule*!	băiat*ule*!
domn*ule*!			

Excepție: ***tată!***

f. sg. - formă identică cu nominativul:
forme identique au nominatif:
which are identical with the Nominative:

Mamă!
Doamnă!
Mătușă!

- numele proprii pot lua fome diferite:
Les formes des noms propres peuvent varier:
Proper nouns can vary:

Mar*ia*!	Mar*ie*!	Mar*io*!
An*a*!	An*ă*!	An*o*!

La plural, formele sînt identice cu nominativul plural:
Au pluriel, les formes sont identiques au nominatif pluriel:
The plural forms are identical with the Nominative plural:

băieți!
copii!

sau cu genitiv-dativul plural:
ou au genitif-datif pluriel:
or with the Genitive-Dative plural ones:

băieț*ilor*!
copii*lor*!
fete*lor*!

În adresarea curentă, folosim forme ca:
Pour l'appellation courante, on emploie des formes telles:
In colloquial speech we use such forms as:

- domnule doctor!, domnule profesor! domnule Popescu! etc.
- doamnă doctor!, doamnă profesor! doamnă Popescu etc.

C. ***Diminutive*** se formează cu:
On forme des diminutifs avec:
Diminutive forms add the following suffixes:

-uț	-uță
-el	-ea
-ic	-ică
	-iță

ș.a

Ex.:
codru → codr*uț*
băiat → băieț*el*
fată → fet*iță*
tată → tăt*ic*
mamă → măm*ică*

De n-ar fi...

De n-ar fi ochi şi sprîncene,
N-ar mai fi păcate grele,
Dar ochi şi sprîncene sînt,
Şi păcate pe pămînt,
Ochii şi sprîncenele,
Ele fac păcatele.

(după Lucian Blaga,
Antologie de poezie populară)

Lexic. Expresii

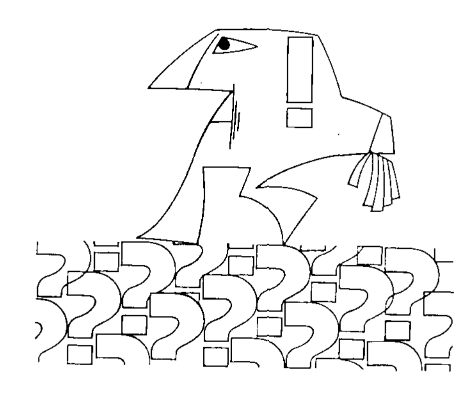
de (nu) = dacă (nu)

sprînceană (f) = sourcil
e e *eyebrow*
păcat,-e (n) = péché
sin
pămînt, -uri (n) = terre
earth
căsătorit,-ă,-i,-e = marié
married
insulă (f) = île
e *island*
pustiu, pustie, pustii = désert
wild
milionar,-ă,-i,-e = millionaire
a cîştiga (ϕ) = gagner
to win
a se concentra (ez) = se concentrer
to concentrate

Temă:
Devoir:
Task:

Imaginaţi-vă ce aţi face dacă ....?

.... aţi fi căsătorit?
.... aţi fi necăsătorit?
.... aţi fi milionar?
.... aţi avea 5 copii?
.... aţi ajunge pe o insulă pustie?
.... aţi şti perfect româneşte?



Gramatică, exerciții

D. În propoziția condițională, în loc de ***dacă + condițional*** se poate folosi ***conjuctivul (prezent, sau perfect).***

Dans la proposition conditionelle, au lieu de *dacă + conditionnel*, on peut employer *le subjonctif* (présent ou passé).

In the Conditional clause the Present or Perfect Subjunctives may be used instead of 'dacă + conditional'!

conjunctiv perfect = ***să + fi + Participiu***

pentru toate persoanele
pour toutes les personnes
for all the persons

eu dau
tu dai
el dă

Exemplu:

Prezent : ***Să am*** bani destui, ***aş lua*** avionul.
= Dacă ***aş avea*** bani destui, ***aş lua*** avionul.

Perfect : ***Să fi avut*** bani destui, ***aş fi luat*** avionul.
= Dacă ***aş fi avut*** bani destui, ***aş fi luat*** avionul.
= Dacă ***aveam*** bani destui, ***aş fi luat*** avionul.

6. **Dați construcții sinonime pentru:**
Trouvez des constructions synonymes pour:
Give synonymous constructions for:

a. Dacă îmi spuneai, veneam.
b. De nu telefona, nu aflam.
c. Dacă aş fi fost în locul lui, rămîneam.
d. M-ar fi durut gîtul dacă aş fi mîncat îngheţată.
e. Cîştiga, dacă se concentra mai bine.
f. Să fi mîncat cît el, mi s-ar fi făcut rău.

chiar dacă = même si;
even if

Ex.: Chiar dacă m-***ai invita,*** (tot) ***n-aş veni.***
Chiar dacă ***m-ai fi invitat,*** (tot) ***n-aş fi venit.***

Vis

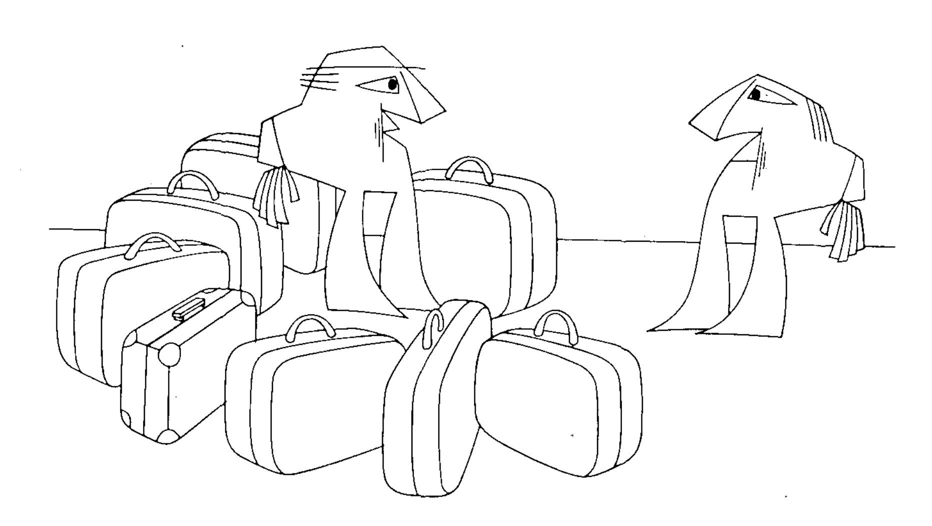
"... Aş vrea să plec, dar mă împiedică bagajele. Vreau să ***mi le*** iau cu mine.

Nu, îmi spune Z. Tu nu vrei de fapt să te eliberezi. Bagajele nu-s decît o scuză, un pretext. Căci bagajele sînt primele la care ai renunţa dacă ai dori cu adevărat emanciparea".

(după Eugen Ionescu, *Journal en miettes*, Mercure de France, 1967, p.108).

Lexic. Expresii

vis,-e (n)	= rêve *dream*
a împiedica (ϕ)	= empêcher *to stop (from)*
de fapt	= en fait *in fact*
a se elibera (ez)	= se libérer *to get free*
scuză (f) e	= excuse
pretext,-e (n)	= prétexte *pretext*
a renunţa (ϕ)	= renoncer *to give up*
cu adevărat	= vraiment *really*
emancipare (f)	= émancipation *emancipation*
colac,-i (m)	= brioche *knot-shaped bread*



7. Daţi exemple similare cu *chiar dacă*
Donnez des exemples similaires avec "chiar dacă"
Give similar examples with "chiar dacă"

Dacă se foloseşte şi cu ***indicativul (prezent, viitor etc.)***. Citiţi proverbele:
Dacă s'emploie avec l'indicatif (présent, futur etc.). Lisez les proverbes:
Dacă is also used with the Indicative mood (present, future etc.). Read the proverbs:

a. Dacă ai bani, ai prieteni şi duşmani.
b. Dacă nu e colac, e bună şi pîinea.
c. Dacă nu-i cap, vai de picioare!

E. În cazul în care există ***două pronume***, ordinea lor este:
Au cas où il y a 2 pronoms à employer, leur ordre sera:
In case there are two pronouns their order is:

pronume D. + pronume Ac.

Vreau să- ***mi*** iau ***bagajele*** cu mine.
Vreau să ***mi le*** iau cu mine.
D Ac

8. Citiţi!:
Lisez: *Read:*

a. Daţi-***mi îngheţata!*** → Daţi-***mi-o!***
b. Spuneţi-***mi adevărul!*** → Spuneţi-***mi-le!***
c. Vreau să-***ţi*** dau ***cartea.*** → Vreau să ***ţi-o*** dau.
d. ***Îşi*** cumpără singur ***hainele.*** → ***Şi le*** cumpărăsingur.
e. ***Vă*** dau ***banii*** mîine. → ***Vi-i*** dau mîine.

mi-	
ţi-	-l
i	-i
ni-	
vi-	
li-	

mi-	
ţi-	
i-	o
ne-	
v-	
le-	

mi	
ţi	le
i	se
ni	
vi	
li	

Lexic. Expresii

confecţie (f)	= prêt-à-porter
i	*ready-made clothes*
jachetă (f)	= jaquette
e	*jacket*
(de) gală	= (de) soirée, habillé
	gala
culoare deschisă	= couleur claire
	light colour
model,-e (n)	= modèle
	model
a încerca (ϕ)	= essayer
	to try on
a-i sta bine (rău)	= aller bien (mal)
	to look well upon,
	to become (smb)
a-i fi strîmt	= être étriqué
	to be tight
umăr (m)	= épaule
e i	*shoulder*
vernil	= vert clair
	light green
a i se portivi(esc)	= aller (avec)
	to fit
a-i fi bun	= être sur mesure
	to be suitable



Lecţia a 28-a

Să recapitulăm... Ce a spus X, Y, Z?

1. Transformaţi în discurs indirect:
Transformez en discours indirect:
Change into indirect speech:

La confecţii (dialog)

Vînzătoarea: - Bună ziua. Ce aţi dori?

Clienta: - Bună ziua. Mi-ar trebui o jachetă de gală, de culoare deschisă.

Vînzătoarea: - Poftiţi. Avem aici cîteva modele. Încercaţi-o pe aceasta. E 46... Vă stă bine!

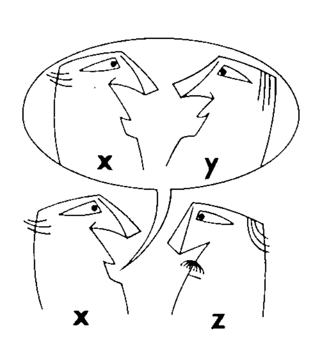
Clienta: - Da, îmi place. Dar mi-e puţin stîmtă la umeri. 48 nu aveţi?... Şi mi-ar plăcea albă.

Vînzătoarea: - Îmi pare rău, n-avem decît crem sau vernil. Poftiţi, încercaţi-le!

Clienta: -Cea crem mi s-ar potrivi mai bine... Dar mi-e mică!

Vînzătoarea: - Încercaţi-o pe aceasta!

Clienta: - Da, pe asta o iau!



La confecții
(discurs indirect)

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

Gramatică

A. La acuzativ, pronumele ***acesta, aceasta,... acela, aceea,...*** ca și articolele adjectivale ***cel, cea, cei, cele*** sînt precedate de ***pe*** și dublate de pronumele personal:

À l'accusatif, les pronoms *acesta, aceasta,... acela, aceea,...* ainsi que les articles adjectivaux *cel, cea, cei, cele* sont précédés de *pe* et doublés d'un pronom personnel.

In the Accusative the pronouns ***acesta, aceasta,... acela, aceea,...*** *as well as the adjectival articles* ***cel, cea, cei, cele,*** *are preceded by* ***pe*** *and doubled by a personal pronoun:*

Exemple:
Încercați-*o* ***pe aceasta!***
Alegeți-*l* ***pe acela!***
Alegeți-*l* ***pe cel alb!***
Cumpărați-*l* ***pe cel mai ieftin!***
etc.

B. Verbele / Les verbes / *The verbs*
a-i sta bine (rău),
a-i fi bun (strîmt, larg, lung..., perfect),
a-i se potrivi

se conjugă ca verbul *a-i plăcea* .
se conjuguent comme le verbe *a-i plăcea.*
are conjugated just like "a-i plăcea".

Exemplu:

III. sg.
Jacheta îmi *stă* bine.

III.pl.
Pantofii îmi *stau* bine.

Lexic. Expresii

birou de informații	= bureau de renseignements *information bureau*
(tren) rapid	= (train) rapide *fast train*
nu-i așa?	= n'est-ce pas? *isn't it?*
nici un	= pas un, aucun; *no*
(tren) accelerat	= train rapide *express (train)*
coadă (f)	= queue
o zi	*line*

La biroul de informații
(dialog)

Dana: - La ce oră pleacă rapidul de București?

Funcționarul: - La 9,20, de la linia ***a patra.***

Dana: - Oprește la Bușteni, nu-i așa?

Funcționarul: -A, nu! ***Nici un*** rapid ***nu*** oprește la Bușteni.

Dana: - ***Nici*** acceleratele ***nu*** opresc?

Funcționarul: - Ba da. Aveți unul peste cinci minute, de la linia ***a doua.*** Cumpărați bilete de la ghișeul 5.

Dana: - Mihai, fugi repede și ia bilete!

Mihai: - Tu du-te pe peron! Vin imediat și eu!



2. Comentați proverbele:
Commentez les proverbes:
Comment upon the proverbs:

> ***Cei din urmă*** vor fi ***cei dintîi.***
>
> Decît ***codaș*** la oraș, mai bine în satul său ***fruntaș.***

Înlocuiți cuvintele subliniate prin sinonime!
Remplacez les mots soulignés par des synonymes:
Replace the underlined words by synonyms:

La biroul de informații
(discurs indirect)

....

....

....

....

....

....

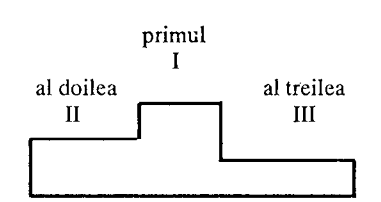
....

....

....

....

....



Gramatică

C. Adjectivele și pronumele negative ***nici un(ul), nici o, (nici una)***, ca și adverbul negativ ***nici*** cer forma negativă a verbului în propoziție.

Les adjectifs et les pronoms négatifs *nici un(ul), nici o (nici una)*, ainsi que l'adverbe négatif *nici* demandent la négation du verbe dans la proposition.

*The negative adjectives and pronouns **nici un(ul), nici o (nici una)**, as well as the negative adverb **nici** ask for a negative form of the verb in the sentence.*

Exemplu
Nici un rapid ***nu*** oprește la Bușteni.
Nici unul nu oprește.
Nici o fată ***n***-a venit.
Nici una n-a venit.
Nici acceleratele ***nu*** opresc.

D. ***Numeralul ordinal*** are forme variabile în funcție de gen și număr, astfel:

Le numéral ordinal a des formes variables suivant le genre et le nombre.

The ordinal numeral has variable forms according to the gender and number, as follows:

prim(ul), primă, (prima), primi(i), prime(le)
întîi(ul), întîi(a), întîi(i), întîi(le)
al doi***lea***, ***a*** dou***a***
al trei***lea***, ***a*** trei***a***
al patru***lea***, ***a*** patr***a***
.
.
.
al n-lea, a n-a
ultim(ul), ultimă, (ultima), ultimi(i), ultime(le)

Mai spunem:
On dit encore:
We also say:

cel dintîi = întîiul, primul	cel de-al doilea = al doilea
cea dintîi = întîia, prima	.
.	.
.	cel din urmă = ultimul
	cea din urmă = ultima

Lexic. Expresii

a-i veni să = avoir envie de
to feel like
a strănuta (ϕ) = éternuer
to sneeze
muşchi (m) = muscle
a se înroşi(esc) = rougir
to get red
a-i vîjîi urechile = mes oreilles bourdonnent
to have buzzing into ears
a tremura (ϕ) = trembler
to tremble
din cauza = à cause de
because of
febră = fièvre
fever
termometru (n) = thermomètre
e *thermometer*
simptom,-e (n) = symptôme
symptom
cîteodată = quelquefois
sometimes
gripă (f) = grippe
e *influenza*
a (se) molipsi(esc) = (se) contaminer
to catch
vreun, vreo = quelque
some

3. Transformaţi dialogurile:
Transformez les dialogues:
Change the dialogues:

Spuneţi ce vă doare?
(dialog)

Medicul: - Ce s-a întîmplat? Spuneţi ce vă doare?
Pacientul: - Pînă ieri mă simţeam bine, n-aveam nimic, dar de ieri mă doare capul şi îmi vine să strănut tot timpul.
Medicul: - Muşchii vă dor?
Pacientul: - Mă dor toţi muşchii. Mi s-au înroşit ochii şi mă ustură. Îmi vîjîie urechile, tremur.
Medicul: - ***Din cauza*** febrei. V-aţi luat temperatura?
Pacientul: - Nu, nu mi-am luat-o.
Medicul: Puneţi-vă termometrul! Aşa... Simptomele astea le-aţi mai avut?
Pacientul: - Cîteodată, foarte rar, cînd eram copil şi aveam gripă...
Medicul: - E cineva bolnav în familie? Probabil v-aţi molipsit de la cineva.
Pacientul: - Posibil... de la vreun pacient de-al meu...
Medicul: - ?!...

Spuneți ce vă doare?
(discurs indirect)

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

Gramatică

E. Unele ***prepoziții (locuțiuni prepoziționale)*** "cer" cazul ***genitiv.***

Certaines prépositions (locutions prépositionnelles) "demandent" le génitif.

Certain prepositions (prepositional phrases) require the use of the Genitive.

din cauza	=	à cause de *because of*
contra	=	contre
împotriva	=	*against*
înaintea	=	avant
în fața	=	*before*
în spatele	=	derrière
în urma	=	*behind*
deasupra	=	dessus *over*
dedesubtul	=	dessous *under*
la stînga	=	à gauche *to/on the left*
la dreapta	=	à droite *to/on the right*
de-a lungul	=	le long de *along*
de-a latul, de-a curmezișul	=	au travers (de) *across*
în locul	=	à la place de *instead of*
în jurul	=	autour de
etc.		*around*

Ex.:

Tremur *din cauza* febrei.

Stai *în fața* mea!

Stai *în spatele* meu!

Lexic. Expresii

conopidă (f)	= chou-fleur
e	*cauliflower*
îndesat,-ă,-i,-e	= tassé
	full, thick
a-i conveni	= convenir (à qn)
	to suit
Fie!	= Soit!
	All right!
a cîntări(esc)	= peser
	to weigh
sigur	= certain(ement)
	sure
a fierbe	= bouillir
	to boil
a strecura (ф)	= faire passer
	to slide
cuptor (n)	= four
oa e	*oven*
smîntînă	= crème fraîche
	sour-cream
pesmet (n)	= panure
	fine bread crumbs
frunză (f)	= feuille
e	*leaf*
castravete (m)	= concombre
ţi	*cucumber*
castană (e)	= marron
e	*maroon*
mîţă (f)	= chat
e	*cat*
oală (f)	= marmite
e	*pot*

La piaţă (dialog)

Anca: - Cu cît daţi conopida?
Ţăranca: - Cu 15 lei kilogramul.
Anca: - Cu 10 n-o daţi? Nu-i prea îndesată...
Ţăranca: - Cu 12, dacă vă convine.
Anca: - Fie. Cîntăriţi-mi bucăţile astea două!

Acasă, în bucătărie (dialog)

Anca: - Conopida ***se fierbe***?
Mama: - Sigur. ***Trebuie fiartă*** cu sare cam 10 minute. ***Se strecoară***, apoi ***trebuie pusă*** la cuptor, cu unt, smîntînă şi pesmet. Nu-i greu de gătit, chiar dacă n-ai mai făcut niciodată...
Anca: - Aş vrea s-o fac eu, dacă mă laşi...
Mama: - Sigur că te las. Întîi curăţ-o de frunze, apoi spal-o şi pune-o la fiert.

4. Comentaţi proverbele:
Commentez les proverbes:
Comment upon the proverbs:

Nu vinde castraveţi grădinarului!
Scoate castanele din foc cu mîna altuia.
Nu cumpăra mîţa-n sac!
Nu-ţi băga nasul unde nu-ţi fierbe oala!

La piață (discurs indirect)

....
....
....
....
....
....
....

Acasă, în bucătărie (discurs indirect)

....
....
....
....
....
....
....

Gramatică, exerciții

F. ***Pasivul:***

Le passif:
The passive:

Trebuie să fie fiartă.
se poate reduce la:
peut se réduire à:
can be reduced to:

Trebuie fiartă.
Se fierbe.

5. Transformați la fel:

Transformez de la même façon:
Make the same changes with:

Untul ***trebuie să fie topit*** ⟶ . . .

. . . .

Merele ***trebuie să fie curățate.*** ⟶

. . . .

Sarea ***trebuie să fie pusă.*** ⟶ . . .

. . . .

Cartofii ***trebuie să fie scoși.*** ⟶

. . . .

etc.

Lecţia a 29-a

Din ce cauză aţi întîrziat?

Lexic. Expresii

a se pierde = se perdre
to lose one's way
a (se) produce = (se) produire
to (be) produce(d)
accident,-e (n) = accident

- *Din cauză că* m-am trezit tîrziu.
- *Din cauza* copiilor.
- *Fiindcă* n-a sunat ceasul.
- *Pentru că* n-a venit autobuzul.
- *Deoarece* a fost pană de curent.
- Mi s-a stricat maşina.
- ***Din cauze multiple...!***
- ***Din cauze obiective!***

Uneori cînd magazinul e închis, scrie pe un bilet: ***Închis din cauză de boală.***



Gramatică, exerciţii

A. ***Cauza*** se exprimă în limba română prin conjuncţii şi locuţiuni conjuncţionale ***(fiindcă, deoarece, din cauză că, prin pricină că, pentru că)*** sau prin locuţiuni prepoziţionale: ***din cauza*** + Genitiv, ***din pricina*** + Genitiv sau ***din cauză de*** + Acuzativ.

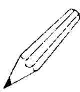
La cause s'exprime en roumain par des conjonctions et locutions conjonctionnelles (*fiindcă, deoarece, din cauză că, din pricină că, pentru că*) ou par des locutions prépositionnelles: *din cauza* + Genitiv, *din pricina* + Genitiv sau *din cauză de* + Acuzativ.

*The cause is expressed in Romanian by means of conjunctions or conjunction phrases (fiindcă...) or by means of prepositional phrases **din cauza** + Genitive... (see above).*

1. Răspundeţi la întrebări:
Répondez aux questions:
Answer the questions:

a.Din ce cauză nu ştii bine româneşte?
b.Din ce cauză ai rămas acasă?
c.De ce n-ai mai aşteptat?
d.De ce te-ai pierdut?
e.Din ce pricină eşti supărat?
f.Din pricina cui ai căzut la examen? Din pricina mea?
g.Din cauza cui s-a produs accidentul?

2. Puneţi o expresie cauzală potrivită:
Mettez une expresslon causale convenable:
Insert a suitable causal phrase:



a. Accidentul de ieri s-a produs .... amîndouă maşinile aveau viteză prea mare.
b. N-am venit .... n-am fost invitat.
c. Te iert .... n-ai vrut.
d. .... voastră, noi a trebuit să mai aşteptăm.
e. Îl doare stomacul .... fumatului excesiv.

Construcţiile cu supin, cum sînt: ***de fumat, de nedormit, de nemîncat, de prea mult băut, de mers pe jos*** etc. pot avea şi sens cauzal.

Les constructions avec supin telles: de fumat, de nedormit, de nemîncat, de prea mult băut, de mers pe jos etc. peuvent également avoir un sens causal.

The Supine constructions such as: de fumat, de nedormit, de nemîncat, de prea mult băut, de mers pe jos etc. may have a causal meaning as well.

Ex.: ***De*** atîta ***mers pe jos***, mă dor picioarele.

Din ziare:



Circulația

În săptămîna 21-27 mai a.c. s-au înregistrat în întreaga țară 174 de accidente de circulație soldate cu 62 de morți și 142 de răniți, precum și 3 avarii cu pagube materiale importante.

Cele mai multe dintre accidente *s-au datorat:*

- ***traversării*** pietonilor prin alte locuri decît cele permise (62 de accidente, cu 15 morți și 48 de răniți, dintre care 14 evenimente cu 4 morți și 10 răniți s-au comis ***din cauza nesupravegherii*** copiilor);
- ***nerespectării*** regimului de viteză (23 de accidente cu 9 morți și 24 de răniți);
- ***neatenției*** în conducere (19 accidente, cu 10 morți și 13 răniți);
- ***consumului*** de alcool, care a cauzat 10 accidente (2 morți și 8 răniți);
- ***depășirii*** neregulamentare (11 accidente, cu 7 morți și 15 răniți).
- ***oboselii*** sau ***adormirii*** la volan (9 accidente cu 3 decedați și 16 răniți).

(după *România Muncitoare*, 30 mai 1990, p.l)

Lexic. Expresii

ziar,-e (n)	= journal *newspaper*
circulație (f)	= trafic *traffic*
a.c.	= anul curent
a înregistra(ez)	= enregistrer *to register*
întreg, întreagă, întregi	= entier *whole, entire*
a se solda cu	= se solder par *to end (in)*
mort, moartă, morți, moarte	= mort *dead*
rănit,-ă,-i,-e	= blessé *wounded*
precum și	= ainsi que *as well as*
avarie (f)	= avarie *accident*
pagubă (f)	= dommage *damage*
a se datora(ez)	= être dû *to be due to*
pieton-i (m)	= piéton *pedestrian*
a comite	= commettre *to commit*
(ne)supraveghere	= (non) surveillance *(un)watching*
(ne)respectare	= (non) respect *(non) observance*
viteză (f)	= vitesse *speed*
consum,-uri (n)	= consommation *consuming*
a cauza(ez)	= causer *to cause*

Gramatică, exerciții

3. Explicați sensul construcțiilor subliniate:
Expliquez le sens des constructions soulignées:
Explain the meaning of the underlined constructions:

a. ***De fumat,*** mă doare capul.
b. ***De atîta mers pe jos,*** mă dor picioarele.
c. ***De prea mult băut,*** am căzut sub masă.
d. Amețesc ***de nemîncat.***

Cauza se mai exprimă și prin:
On exprime encore la cause par:
The cause may also be expressed by:

verbul: ***a se datora*** le verbe *the verb*	+ substantiv/pronume D nom/pronom en D *noun/pronoun in D.*
prepoziția ***datorită*** la préposition *the preposition*	

4. Transformați în expresii sinonime:
Transformez en expressions synonymes:
Change into synonymous expressions:

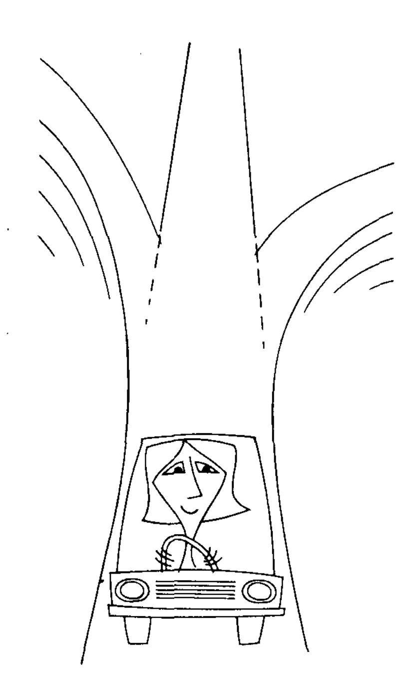
Accidentele au avut loc ***datorită:***
- ***traversării*** pietonilor prin locuri nepermise;
- ***nerespectării*** vitezei reglementare;
- ***neatenției***;
- ***consumului*** de alcool;
- ***depășirii*** neregulamentare;
- ***oboselii*** sau ***adormirii*** la volan.

Umor:

Amabilitate

- Cum progresează soţia dv. în conducerea auto?

- Minunat! Încet-încet, drumurile au început să se îndrepte în direcţia în care conduce ea.

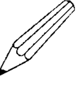


Lexic. Expresii

a depăşi (esc) = doubler
to overtake
regulamentar,-ă,-i,-e = réglementaire
according to regulation;
oboseală (f) = fatigue
e i *tiredness*
a adormi (ϕ) = s'endormir
to fall asleep
volan,-e (n) = volant
steering wheel
a deceda(ez) = décéder
to die
a progresa(ez) = progresser
to progress
minunat,-ă,-i,-e = merveilleux
wonderful
încet-încet = doucement
little by little
drum,-uri (n) = chemin
way
a se îndrepta (ϕ) = se diriger
to direct towards

Gramatică, exerciții

5. Deschideți parantezele:
Ouvrez les parenthèses:
Open the brackets:

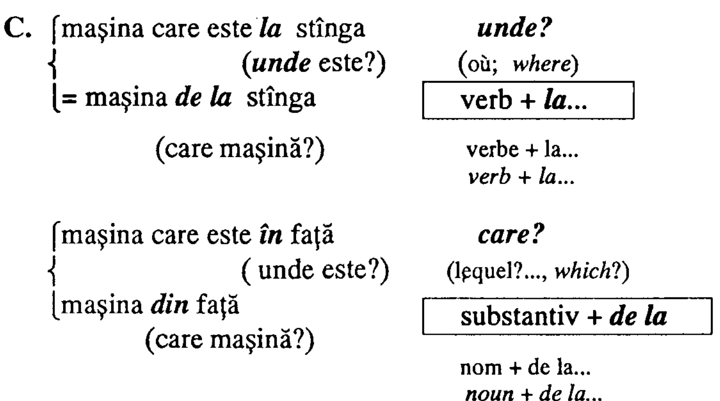


Vedeam ceva în față, pe (drum), dar nu puteam opri mașina ca să mă uit mai bine ce era, din cauza (alte mașini) care veneau în urma (eu). Eram înaintea (5 mașini mici și 5 camioane), în plină autostradă. Eram, deci, blocat de cei de după (eu). Am claxonat să se oprească cei din față. Probabil că ei nu și-au dat seama. Deodată, m-am trezit în fața (o mașină oprită) de-a latul (șoseaua). Nu știu cum a ajuns acolo. Era chiar mașina din fața (eu) care, ajungînd în fața (obiectul căzut) pe (șosea), a trebuit să frîneze brusc. Probabil că nu l-a observat dinainte. Noroc că am avut timp să opresc. Nu știu ce s-ar fi întîmplat cu (eu) dacă aveam viteza nebună (cei) dinaintea (eu). Mai mult ca sigur, aș fi făcut accident!

B. ***Nominativ*** — Nominatif — *Nominative*; ***Genitiv-dativ*** — Génitif-Datif — *Genitive-Dative*

Nominativ	Genitiv-dativ
cel	***celui***
cea	***celei***
cei, cele	***celor***

alt băiat	= ***altul***	***altui băiat***	= ***altuia***
altă fată	= ***alta***	***altei fete***	= ***alteia***
alți băieți	= ***alții***	***altor băieți***	= ***altora***
alte fete	= ***altele***	***altor fete***	= ***altora***



C. mașina care este ***la*** stînga (***unde*** este?)
= mașina ***de la*** stînga (care mașină?)

unde?
(où; *where*)

verb + ***la...***

verbe + la...
verb + la...

mașina care este ***în*** față (unde este?)
mașina ***din*** față (care mașină?)

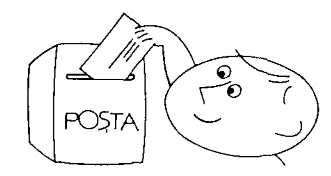
care?
(lequel?..., *which?*)

substantiv + ***de la***

nom + de la...
noun + de la...

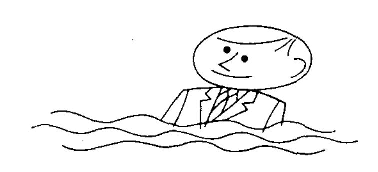
Cauze şi..... cauze...

I. - Sorine, de unde ai tu bani?
- Bunica mi i-a dat.
- Pentru ce?
- M-a trimis să cumpăr timbre... Dar ştii, mamă, n-a fost nevoie de timbre *fiindcă* am introdus scrisoarea în cutie cînd nu era nimeni prin apropiere.



II. *Mama:* - Ionel, poţi să te duci la rîu, dar să nu te scalzi ***că*** apa e foarte rece.

Ionel: - N-avea grijă mamă, am să mă scald îmbrăcat.

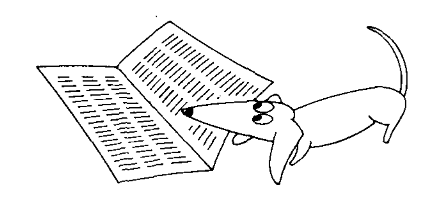


III. *X:* - Tot mai căutaţi cîinele?
Y: - Da!
X: - ***De ce*** nu daţi un anunţ la ziar?
Y: - Ce folos? Cîinele tot nu ştie să citească!

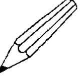
(după *Arca lui Noe*, martie 1990)

Lexic. Expresii

a introduce	= introduire *to introduce*
cutie (f) i	= boîte *letter-box*
rîu,-ri (n)	= rivière *river*
a se scălda (ϕ)	= se baigner *to bathe*
că	= pentru că
N-avea grijă!	= Ne t'inquiète pas! *Don't worry!*
tot mai...	= continuer à... *to keep ...ing*
anunţ,-uri (n)	= annonce *advertisment*
Ce folos?	= A quoi bon? *What is the use of it?*



6. Povestiţi anecdotele în discurs indirect!
Racontez les anecdotes en discours indirect!
Retell the anecdotes in indirect speech!



Cauze şi .... cauze

I. ____

____

____

____

____

II. ____

____

____

____

____

____

III. ____

____

____

____

____

Lecţia a 30-a

Mergînd încet, departe ajungi

Gramatică

(= *cînd/dacă* mergi)

- ***Mergînd*** pe jos, ***ai ajunge*** mai tîrziu. (= ***dacă*** ai merge)

- ***Mergînd*** pe jos, ***am ajuns*** mai tîrziu. (= ***pentru că*** am mers)

- Putem discuta ***mergînd.*** (= ***în timp ce*** mergem)

- ***Te văd*** zilnic ***mergînd*** la părinţi. (= ***cum*** mergi)

Lexic

a se produce	= se produire *to be produced*
curbă (f) e	= courbe *curve*
a parca (parchez)	= parquer *to park*
a lovi(esc)	= heurter *to hit*

Mergînd pe jos, departe ajungi

Gramatică, exerciții

A. ***Modul gerunziu*** se recunoaşte după terminaţiile:

Le participe présent se reconnaît aux terminaisons:

The Present Participle (gerunziu) can be recognized by the endings:

	- înd		sau	**- ind**	
	Infinitiv	Gerunziu		Infinitiv	Gerunziu
I.	a pleca a cînta	- plec***înd*** - cînt***înd***		a studia a veghea	- studi***ind*** - vegh***ind***
II.	a tăcea a vedea	- tăc***înd*** - văz***înd***			
III.	a merge a face a crede a trimite	- merg***înd*** - făc***înd*** - crez***înd*** - trimiţ***înd***		a scrie	- scri***ind***
IV.	a coborî a hotărî	- cobor***înd*** - hotăr***înd***		a privi	- priv***ind***
	a avea a bea a vrea a lua a da	- av***înd*** - b***înd*** - vr***înd*** - lu***înd*** - d***înd***		a fi a şti	- fi***ind*** - şti***ind***

a/. Gerunziul poate avea sens ***temporal***, sens ***condiţional***, sens ***cauzal*** sau sens ***modal***.

Le participe présent peut avoir un sens temporel, un sens conditionnel, un sens causal ou un sens modal.

The Present Participle may have a temporal meaning, a conditional meaning, a causal meaning or a modal meaning.

1. Transformaţi gerunziul:

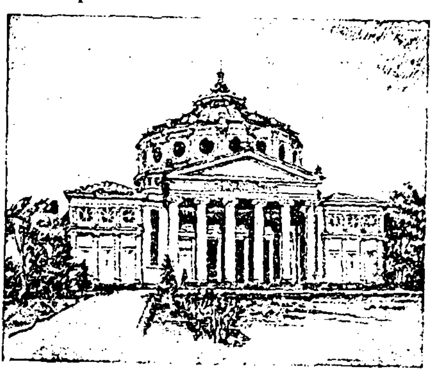
Transformez le participe présent:

Change the present participle (gerunziu):

a. Accidentul s-a produs ***vrînd*** să ia o curbă.
b. Accidentul s-a produs ***trecînd*** strada.
c. ***Parcînd***, aş fi lovit o altă maşină.
d. ***Oprindu-se***, a făcut accident.
e. ***Nefiind*** atent, a făcut accident.

Zig-zag prin ţară

Dacă aţi avea vacanţă, aţi putea face un tur prin România. Aţi putea vedea, de la mare pînă la munte, o mulţime de locuri frumoase, de oraşe, fiecare cu ceea ce are specific. ***Urcînd*** şi ***coborînd*** pe jos, pe cărări de munte, ***respirînd*** aer curat, departe de nebunia civilizaţiei oraşului, v-aţi odihni cu adevărat, rupîndu-vă de tot stresul vieţii de zi cu zi. La mare, v-aţi bronza, aţi înota şi aţi putea face plimbări lungi pe plajă. La Cluj, de exemplu, aţi putea vedea vestita Grădină Botanică şi numeroase instituţii de învăţămînt şi de cultură, Clujul ***fiind*** un centru universitar de seamă. La Braşov, aţi vedea Biserica zisă "Neagră" şi Poiana Braşov. În Moldova, mănăstirile pictate şi Iaşul cu Universitatea sa renumită. La Bucureşti, Ateneul Român şi Muzeul de Artă, printre alte multe bijuterii ale capitalei.



Lexic. Expresii

tir,-uri (n)	= tour *sightseeing tour*
mulţime (f) i	= foule *a lot of*
ceea ce	= ce que *what*
cărare (f) ă i	= sentier *path*
nebunie (f) i	= folie *madness*
cu adevărat	= réellement *really*
a (se) rupe	= (se) rompre *to isolate from*
viaţă (f) e i	= vie *life*
mare (f) ă i	= mer *sea*
a se bronza(ez)	= se bronzer *to get tanned*
a înota (ϕ)	= nager *to swim*
plajă (f) a e	= plage *beach*
vestit,-ă,-i,-e renumit,-ă,-i,-e	= célèbre *famous*
numeros,-ă,-i,-e	= nombreux *many*
instituţie (f) i	= institution

b/. Forma negativă a gerunziului:

La fome négative du participe présent:

The negative form of the present participle (gerunziu):

fiind	- ***ne***fiind
mîncînd	- ***ne***mîncînd etc.

Pronumele în dativ sau acuzativ se aşază după verb:

Le pronom en D ou Ac se met après le verbe:

The pronoun in the Dative or Accusative is placed after the verb:

oprind	oprindu-***se*** (a se opri)
scriind	scriindu-***ţi*** (a scrie + D)
aşteptînd	aşteptîndu-***te*** (a aştepta + Ac.)
amintind	amintindu-***mi*** (a-şi aminti)
părînd	părîndu-***mi-se*** (a i se părea)

2. Transfomaţi în gerunziu:

Transformez en participe présent:

Change into the present participle (gerunziu):

a. Mi s-a întîmplat ***cînd am vrut*** să iau o curbă.
b. ***Pentru că nu sînt specialist,*** nu mi-am spus părerea.
c. Oamenii se uitau ***şi comentau.***
d. ***Pentru că nu-mi place*** vinul roşu, nu beau.
e. ***Pentru că grăsimile îmi fac rău,*** nu mănînc gras.
f. ***Dacă aş fi învăţat,*** aş fi trecut la examen.
g. ***Dacă aş merge cu avionul,*** aş ajunge mai repede.
h. ***Deoarece m-am dus singură,*** m-am plictisit.
i. Învăţ ***şi ascult*** muzică ***în acelaşi timp.***
j. Nu te-am auzit ***cînd ai intrat.***
k. Îmi place să te ascult ***cum vorbeşti.***

3. Transformaţi textul, folosind alte persoane: *tu, noi* ş.a.

Transformez le texte en employant d'autres personnes: tu, nous etc.

Change the text using other persons: tu, noi (you, we) etc.

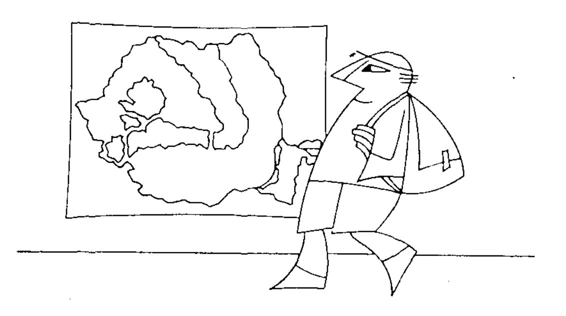


În Nord, în Maramureş, v-aţi putea întîlni cu tradiţiile cel mai bine conservate, iar cu natura într-o expansiune rar de văzut, în Delta Dunării...

...Dar, pînă a le vedea în realitate, căutaţi-le deocamdată pe hartă!

Lexic. Expresii

învăţămînt	= enseignement *education*
de seamă	= important
poiană (f) e i	= clairière *glade*
mănăstire i	= monastère *closter*
a picta(ez)	= peindre *to paint*
bijuterie (f) i	= bijou *jewel*
capitală (f) e	= capitale *capital*
tradiţie i	= tradition
a conserva (ϕ)	= conserver *to preserve*
expansiune (f) i	= expansion
rar,-ă,-i,-e	= rare(ment) *rare*
realitate (f) ăţi	= réalité *reality*
deocamdată	= pour le moment *for the time being*
hartă (f) ă ţi	= carte *map*
punct,-e (n)	= point
cardinal,-ă,-i,-e	= cardinal

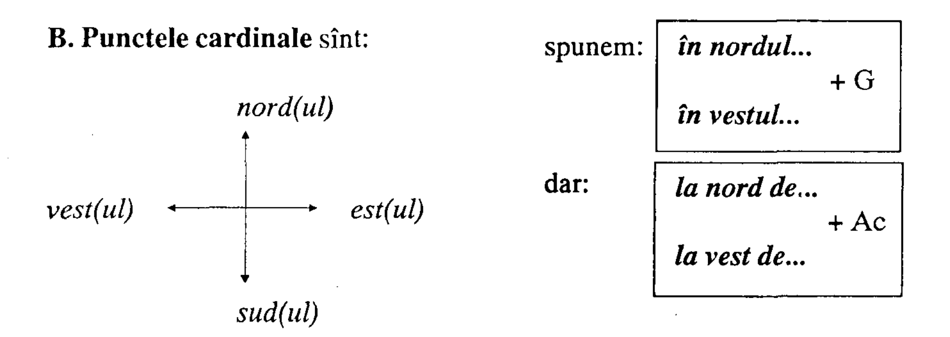


Gramatică, exerciții

4. Explicați gerunziul:
Expliquez le participe présent:
Explain the participle (gerunziu):

a. M-aş reface mai repede ***stînd*** în pat.
b. ***Avînd*** maşină, îţi poţi rezolva mai repede treburile.
c. ***Avînd*** maşină, ai putea merge mai des la părinţi.
d. ***Învăţînd,*** ai fi trecut la examen.
e. ***Nemaiputînd*** să lucrez, am preferat să mă culc.
f. ***Povestind,*** timpul trece mai repede.
g. Înveţi mai repede o limbă ***vorbind.***
h. ***Stînd*** în România, e nevoie să înveţi româneşte.
i. ***Crezînd*** că nu mai veniţi, nu v-am mai aşteptat.
j. Îmi place să citesc ***ascultînd*** muzică.
k. ***Scriindu-mi din timp,*** voi putea programa totul mai bine.

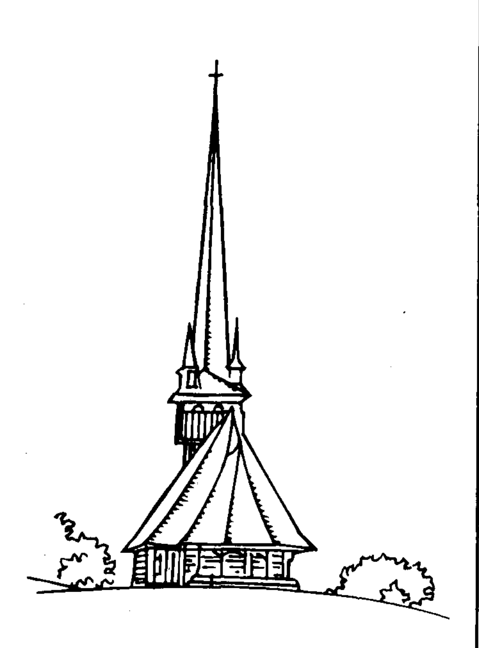
B. Punctele cardinale sînt:



Ex. România se află ***în sud-estul Europei.***
Bulgaria se află ***la sud-est de România.***

Citiţi din Ghidul României:

... Maramureşul este nu numai o regiune bogată în privelişti de o rară frumuseţe, dar şi o zonă în care se află păduri întinse de brad, molid, stejar şi fag, cu o faună căutată de vînători: urşi, cerbi carpatini, mistreţi ş.a. Mai sînt păşuni, ape tămăduitoare, iar în adîncuri, aur şi argint ca şi alte metale valorificate în industrie.

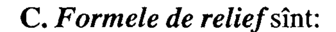


Lexic. Expresii

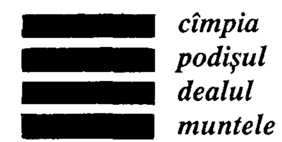
nu numai..., dar şi	= non seulement..., mais aussi *not only... but also...*
bogat,-ă,-i,-e	= riche *rich*
privelişte (f) i	= vue *view*
se află	= il y a *there is (are)*
întins,-ă,-i,-e	= étendu *large*
brad (m) zi	= sapin *fir tree*
molid (m) zi	= épicéa *spruce fir*
stejar,-i (m)	= chêne *oak*
fag,-i (m)	= hêtre *beech*
faună (f)	= faune *fauna*
vînător,-i (m)	= chasseur *hunter*
urs (m) şi	= ours *bear*
cerb,-i (m)	= cerf *stag*
mistreţ,-i (m)	= sanglier *wild boar*
păşune (f) i	= pâturage *pasture*
tămăduitor,-e,-i	= qui guérit *healing*
adînc,-uri (n)	= profondeur *underground*
aur (n)	= or *gold*
argint (n)	= argent *silver*
formă (f) e	= forme *form*
relief,-uri (n)	= relief
ca şi	= et aussi *as well as*
a valorifica (ϕ)	= mettre en valeur *to turn to account*

Gramatică, exerciții

5. Priviți o hartă și spuneți unde se află diferite orașe sau regiuni din România.


C. *Formele de relief* sînt:


Apele sînt:



Formele de relief	Apele	
cîmpia	***curgătoare*** (care curg)	pîrîu, pîraie (n) rîu, rîuri(n) fluviu, fluvii (m)
podișul		
dealul		
muntele	***stătătoare*** (care stau)	lac, lacuri (n) mare, mări (f) ocean, oceane (n)

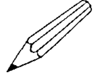
6. Încercați să spuneți cum se poate ajunge

- de la Constanța la Baia Mare
- de la Craiova la Iași
- de la Timișoara la București
- din Moldova în Transilvania
- din Maramureș în Oltenia?

Pe unde se trece?

pe + în = ***prin***


7. Transformați după model:



oamenii care trăiesc ***la*** țară = oamenii ***de la*** țară
urșii care trăiesc ***în*** pădure = urșii ***din*** pădure
bisericile care se găsesc ***în*** Maramureș = ...
casele care se află ***la*** sate = ...
aurul care se găsește ***în*** mine = ...

Localnicii dovedesc un simţ artistic deosebit. Păşind, de pildă, pragul unei case ţărăneşti din Maramureş, ai impresia că te afli într-un muzeu de artă populară. "Camera mare", îndeosebi, este împodobită cu ţesături, cu obiecte de ceramică şi cu obiecte casnice lucrate artistic din lemn.

Maramureşenii sînt meşteri iscusiţi în prelucrarea lemnului. În satele lor se întîlnesc vechi biserici din lemn, adevărate monumente de artă arhitecturală, care încîntă privirea cu linia lor zveltă, cu o surprinzătoare armonie a proporţiilor...

(după *România. Ghid turistic*, Ed. Meridiane, Bucureşti, 1967).



Proverbe:

Promite marea cu sarea.
Nu vinde pielea ursului *din* pădure!
Cine fuge după doi iepuri nu prinde nici unul.
A dat oaia în paza lupului.
Nu e pădure fără uscături.
Înalt ca bradul, prost ca gardul.
Prost ca lemnul.
Apa trece, pietrele rămîn.
Tăcerea e de aur.

Lexic. Expresii

localnic,-i (m)	= (les gens) du pays *native*
a dovedi(esc)	= prouver *to prove*
deosebit,-ă,-i,-e	= à part *outstanding*
a păşi(esc)	= passer *to pass*
de pildă	= par exemple *for instance*
prag,-uri (n)	= seuil *threshold*
îndeosebi	= surtout *especially*
a împodobi(esc)	= décorer *to decorate*
ţesătură (f) i	= tissu *tissue*
ceramică	= céramique *ceramics*
casnic,-ă,-i,-e	= ménager *house-hold*
meşter,-i (m)	= maître *master*
isscusit,-ă,-i,-e	= adroit *skilful*
a încînta (ϕ)	= enchenter *to delight*
zvelt,-ă,-i,-e	= allongé, mince; *slender*
surprinzător,-e,-i	= surprenant *surprising*
iepure (m) i	= lièvre, lapin *hare, rabbit*
oaie, oi (f)	= brebis *sheep*
lup, -i (m)	= loup *wolf*
uscătură (f) i	= bois mort *dry wood*
gard,-uri (n)	= haie *fence*
circ (n)	= cirque *circus*
leu (m) i	= lion

lemnul care se găsește ***în*** pădure	=	. . . .
leii care se folosesc ***la*** circ	=	. . . .
metalele care zac ***în*** adîncuri	=	. . . .
muncitorii care lucrează ***în*** industrie	=	. . . .
Muzeul de Artă care se află ***la*** Cluj	=	. . . .
mănăstirile care se află ***în*** nordul Moldovei	=	. . . .
familia care locuiește ***lîngă*** noi	=	. . . .

2. Temă:

Faceți o descriere geografică a țării dumneavoastră!

Lecţia a 31-a

Oare unde, cine, ce, cînd?

Lexic. Semantică.

- Unde *o fi fiind* Lacul Roşu?
- ***O fi fiind*** în sud?

(= Mă întreb ***unde este*** Lacul Roşu.)
(= Oare ***este*** în sud?)

- Unde *o fi* satul Popeşti?
- ***O fi*** în nordul ţării?

(= Mă întreb unde ***este*** satul Popeşti?)
(= Oare ***este*** în nordul ţării?)

- Unde *s-o fi aflînd* Muzeul de Istorie?
- ***S-o fi aflînd*** în centru?

(= Mă întreb unde ***se află*** Muzeul...)
(= Oare ***se află*** în centru?)

- Cine *o fi fost* Burebista?
- ***O fi fost*** un dac?

(= Mă întreb cine ***a fost*** Burebista?)
(= Oare ***a fost*** un dac?)

- Cine-*o fi fondat* mănăstirea Putna?
- ***O fi fondat***-o Ştefan cel Mare?

(= Mă întreb cine ***a fondat*** mănăstirea Putna?)
(= Oare ***a fondat***-o un domnitor?)

- Cînd *s-o fi format* România?
- ***S-o fi format*** în secolul al XIX-lea?

(= Mă întreb cînd ***s-a format*** România?)
(= Oare ***s-a format*** în sec. al XIX-lea?)

Gramatică. Exerciții

A). *Modul prezumtiv* exprimă necunoașterea unui fapt (în interogația parțială):
Le mode présomptif exprime la méconnaissance d'un fait (dans les interrogations partielles):
The Presumptive Mood shows the ignorance of a fact (in partial interrogation),
Ex.: Unde *o fi(fiind)* satul Popești? (= Mă întreb/nu știu unde este satul Popești.)
sau o presupunere, o bănuială, o "prezumție" (în interogații totale sau în propoziții declarative).
ou une supposition (dans les interrogations totales ou dans des propositions déclaratives).
or supposition, suspicion, "presumption" (in total interrogation or in statements)
Ex.: *O fi(fiind)* în Oltenia(?) (= Bănuiesc că este în Oltenia.)

Formele prezumtivului sînt:
Les formes du présomptif sont: *The forms of the presumptive are:*

Prezent	*Perfect*
viitor literar + Gerunziu	***viitor literar + Participiu***

Ex: a merge

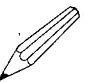
voi fi mergînd	voi fi mers
vei fi mergînd	vei fi mers
va fi mergînd	va fi mers
vom fi mergînd	vom fi mers
veți fi mergînd	veți fi mers
vor fi mergînd	vor fi mers

Popular, la persoana a 3-a se folosesc formele:
A la 3e personne, des formes plus courantes sont:
In the 3rd person the following colloquial forms are used:

sg.	o fi mergînd	o fi mers
pl.	or fi mergînd	or fi mers

La verbul ***a fi***, gerunziul poate lipsi:
Pour le verbe ÊTRE, le participe présent peut être omis:
The present participle (gerunziu) may be omitted with the verb TO BE.

o fi fiind = o fi



1. Transformați ca în model:

a. Oare ***e*** în nord? - ***O fi (fiind)*** în nord?
b. Oare ***e*** departe? - . . . .
c. Oare ***merge*** cu trenul? . . . .
d. Oare ***a mers*** cu trenul? . . . .
e. Oare ***se întoarce***? . . . .
f. Oare ***s-a dus***? . . . .
g. Oare ***își amintește*** de mine ? . . . . . .
h. Oare ***și-a amintit*** de mine? . . . .

Istorie: momente şi...

Înaintea erei noastre, teritoriul actual al României era locuit de daci. Civilizaţia lor s-a dezvoltat timp de sute de ani. În secolul I î.e.n., dacii s-au organizat într-un stat unitar sub conducerea regelui Burebista. Dezmembrat după moartea acestuia, statul dac centralizat ***fu*** reînfiinţat în secolul I. e.n. de către Decebal.

Bogăţia pămîntului dac ***trezise*** deja interesul romanilor. După mai multe încercări ale armatelor romane, în anul 106 e.n., împăratul Traian ***transformă*** tînărul stat dac în provincie romană.

În puţin timp, înfloritoarea civilizaţie romană ***se impuse*** în toate domeniile, o dată cu limba latină, care ***deveni*** limbă oficială. Începea un lung proces, ***al cărui*** rezultat ***urma să fie*** poporul român şi limba română.

Astfel, în anul 271 e.n., armatele şi funcţionarii importanţi s-au retras din Dacia. Cei care ***întemeiaseră*** gospodării solide prin căsătorii cu femei dace au rămas.

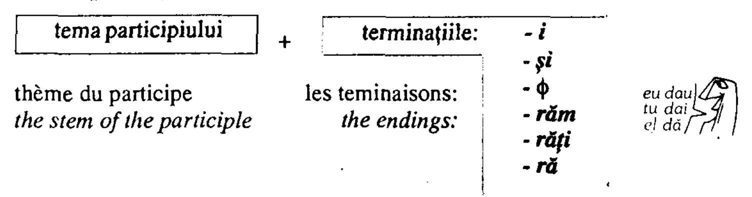
Lexic. Expresii.

moment,-e(n)	= moment
î.e.n. (înaintea erei noastre)	= av. notre ère *before our era* = *b.o.e.*
e.n. (era noastră)	= notre ère *our era = o.e., A.D.*
teritoriu (n) i	= territoire *territory*
a se dezvolta (ɸ)	= développer *to develop*
timp de	= durant *for*
secol,-e(n)	= siècle *century*
unitar,-ă,-i,-e	= unitaire *unitary*
rege (m) i	= roi *king*
a (se) dezmembra(ez)	= (se) démembrer *to divide up*
stat,-e(n)	= Etat *State*
a (re) înfiinţa(ez)	= (re) fonder *to set up*
bogăţie (f) i	= richesse *richness*
înfloritor,-e,-i,-e	= florissant *flourishing*
a se impune	= s'imposer *to impose oneself*
domeniu (n) i	= domaine *field*
o dată cu	= en même temps que *at the same time*
armată (f) e	= armée *army*
a (se) retrage	= se retirer *to retreat*

B. Timpul ***perfect simplu*** se folosește mai mult în istorii și în povestiri. El se formează de la

Le passé simple s'emploie plutôt dans des histories. Il se forme à partir du

The Simple Perfect Tense is used mainly in narrations and stories. It is formed using



Ex.:

a circula	*a tăcea*	*a face*	*a merge*
circula***i***	tăcu***i***	făcu***i***	merse***i***
circula***și***	tăcu***și***	făcu***și***	merse***și***
circulă	tăcu	făcu	merse
circula***răm***	tăcu***răm***	făcu***răm***	merse***răm***
circula***răți***	tăcu***răți***	făcu***răți***	merse***răți***
circula***ră***	tăcu***ră***	făcu***ră***	merse***ră***

a veni	*a coborî*
veni***i***	coborî***i***
veni***și***	coborî***și***
veni	coborî
veni***răm***	coborî***răm***
veni***răți***	coborî***răți***
veni***ră***	coborî***ră***

Verbe neregulate:

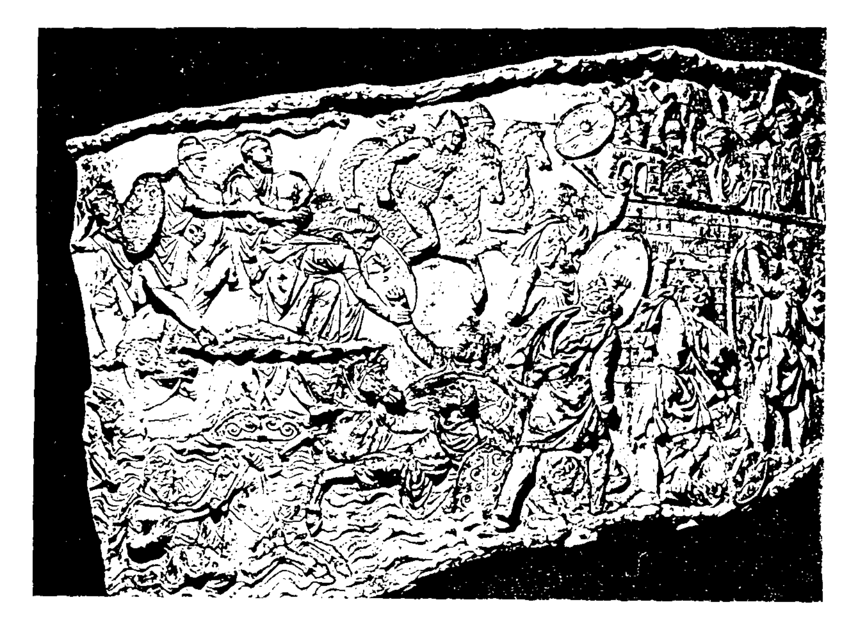
Verbes irréguliers: *Irregular verbs:*

a fi	*a avea*	*a sta*	*a da*	*a vrea (a voi)*
fusei(fui)	avusei(avui)	stătui	dădui	vrui(voii)
fuseși(fuși)	avuseși(avuși)	stătuși	dăduși	vruși(voiși)
fuse(fu)	avuse(avu)	stătu	dădu	vru(voi)
fuserăm(furăm)	avuserăm(avurăm)	stăturăm	dădurăm	vrurăm(voirăm)
fuserăți(furăți)	avuserăți(avurăți)	stăturăți	dădurăți	vrurăți(voirăți)
fuseră(fură)	avuseră(avură)	stătură	dădură	vrură(voiră)

Populaţia daco-romană ***urma să ţină*** piept multor invazii ale popoarelor migratoare. Slavii au influenţat cel mai masiv desăvîrşirea limbii române. Chiar dacă ele erau constituite înainte, nu putem vorbi despre poporul român şi limba română decît începînd cu secolul al VIII-lea.

Lexic. Expresii

a întemeia(ez) = fonder
to found
gospodărie (f) = foyer
i *family, household*
solid,-ă,-i,-e = solide
solid
a ţine piept = tenir tête
to resist
invazie (f) = invasion
i
migrator,-e,-i,-e = migrateur
migratory
a influenţa (ez) = influencer
to influence
desăvîrşire (f) = parachèvement
i *completion*
a (se) constitui (ϕ) = (se) contituer
to constitute
începînd cu = à partir de
beginning with



Gramatică, exercxiții

C). ***Mai mult ca perfectul*** exprimă anterioritatea în trecut şi se foloseşte mai rar în limba curentă. Se formează de la

Le plus-que-parfait exprime l'antériorité dans le passé et s'emploie rarement dans le langage courant. Il se forme à partir du

The Past Perfect shows anteriority as referred to the past and it is rarely used in colloquial speech.

tema participiului	+	***terminațiile:***	***- sem***
			- seşi
thème du participe		les teminaisons	***- se***
the stem of the participle		*the endings*	***- serăm***
			- serăţi
			- seră

Ex.

a circula	*a tăcea*	*a face*	*a merge*
circula***sem***	tăcu***sem***	făcu***sem***	merse***sem***
circula***seşi***	tăcu***seşi***	făcu***seşi***	merse***seşi***
circula***se***	tăcu***se***	făcu***se***	merse***se***
circula***serăm***	tăcu***serăm***	făcu***serăm***	merse***serăm***
circula***serăţi***	tăcu***serăţi***	făcu***serăţi***	merse***serăţi***
circula***seră***	tăcu***seră***	făcu***seră***	merse***seră***

a veni	*a coborî*
veni***sem***	coborî***sem***
veni***seşi***	coborî***seşi***
veni***se***	coborî***se***
veni***serăm***	coborî***serăm***
veni***serăţi***	coborî***serăţi***
veni***seră***	coborî***seră***

eu dau
tu dai
el dă

Verbe neregulate

Verbes irréguliers: *Irregular verbs*

a fi	*a avea*	*a sta*	*a da*	*a vrea(a vroi)*
fusesem	avusesem	stătusem	dădusem	vrusem(voisem)
fuseseşi	avuseseşi	stătuseşi	dăduseşi	vruseşi(voiseşi)
fusese	avusese	stătuse	dăduse	vruse(voise)
fuseserăm	avuseserăm	stătuserăm	dăduserăm	vruserăm(voiserăm)
fuseserăţi	avuseserăţi	stătuserăţi	dăduserăţi	vruserăţi(voiserăţi)
fuseseră	avuseseră	stătuseră	dăduseră	vruseră(voiseră)

Ex.: a) Înainte de a fi reînfiinţat de către Decebal, statul dac ***trezise*** deja interesul romanilor.

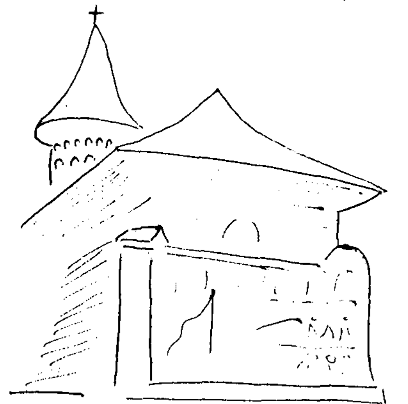
b). Cei care ***întemeiaseră*** gospodării solide cu femei dace au rămas.

... monumente: Voronețul

De la Gura Humorului, continuînd să înainteze spre Cîmpulung Moldovenesc, călătorul va întîlni în stînga drumului o ramificaţie care îl va purta după 3 kilometri la mănăstirea Voroneţ.

Domnitorul Ştefan cel Mare a înălţat în 1488 această mănăstire de dimensiuni reduse, dar de mare valoare artistică. Capodoperă a stilului arhitectonic moldovenesc, ea a fost supranumită de specialiştii străini "Capela Sixtină a României", pentru coloritul şi execuţia frescelor interioare şi exterioare, păstrate în cea mai mare parte în forma iniţială. Frescele exterioare, de o mare strălucire, au fost executate de iscusiţi meşteri zugravi moldoveni din secolul al XVI-lea...

(După *România. Ghid turistic*, Ed. Meridiane, Bucureşti, 1967)



Lexic. Expresii

monument,-e(n)	= monument	
a înainta(ez)	= avancer	*to advance*
călător,-i(m)	= voyageur	*traveller*
ramificaţie (f) i	= ramification	
a purta, (port)	= porter; conduire	*to lead to*
domnitor,-i(m)	= prince	*ruler*
a înălţa(ϕ)	= élever	*to raise*
dimensiune(f) i	= dimension	
redus,-ă,-i,-e	= réduit	*reduced*
valoare (f) o i	= valeur	*value*
capodoperă (f) e	= chef-d'oeuvre	*masterpiece*
a supranumi(esc)	= surnommer	*to call*
colorit-uri (n)	= colorit	*colour(ing)*
execuţie (f) i	= exécution	*execution*
frescă, fresce (f)	= fresque	*fresco*
a păstra(ez)	= préserver	*to preserve*
strălucire (f)	= éclat	*brilliance*
iscusit,-ă.-i,-e	= adroit	*skilful*
zugrav,-i(m)	= peintre	*painter*

Gramatică, exerciții

2. Conjugați la perfectul simplu și la mai mult ca perfect verbele:

Conjuguez au passé simple et au plus-que-parfait les verbes:
Conjugate the verbs in the Simple Perfect and in the Past Perfect:
a cere, a trece, a zice, a scrie, a alege, a rămîne, a cădea, a putea, a vedea, a ști, a fuma, a termina, a vorbi, a fugi.

3. Înlocuiți perfectul compus cu perfectul simplu:

eu dau
tu dai
el dă

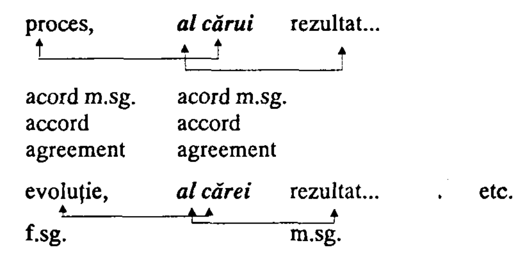
Remplacez le passé composé par le passé simple:
Replace the Composed Perfect with Simple Perfect:
a). Dacii ***s-au organizat*** într-un stat unitar.
b). Traian ***a transformat*** statul dac în provincie romană.
c). Limba latină ***a devenit*** limbă oficială.
d). În 271 e.n., Dacia ***a fost părăsită*** de armatele romane.
e). Slavii ***au venit*** prin secolul al VI-lea.

4. Puneți timpurile trecute corespunzătoare:

Mettez les temps passés convenables:
Use the appropriate past tenses:
a). Cînd ai venit, eu (a mînca) deja.
b). (a vedea) multe înainte de a te întîlni.
c). (a cădea), de aceea avea haina murdară.
d). În secolul IV, armatele romane (a părăsi) deja Dacia, și (a se forma) populația daco-romană.

D). *Care* la genitiv are următoarele forme:

Care au génitif a les formes suivantes:
Care *has the following forms in the Genitive:*



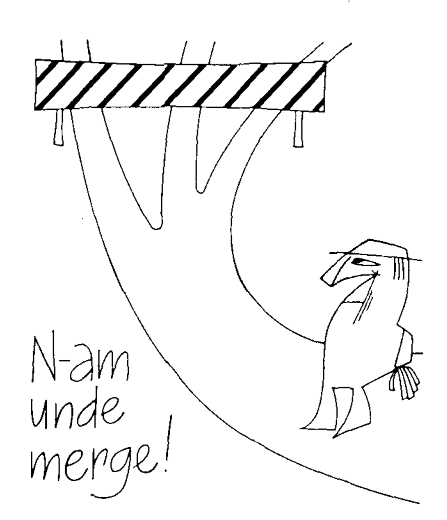
E). Există ***un viitor în trecut*** cu formele:

Il y a en roumain un futur dans le passé avec les formes:
There is a Future-in-the-Past with the following forms:

	Imperfect ***a urma*** + conjunctiv		: ***urma să fie***
	Imparfait *Imperfect*	Subjonctif *Subjunctive*	
sau	Imperfect ***a avea*** + conjunctiv		: ***avea să fie***
our *or*	Imparfait *Imperfect*	Subjonctif *Subjunctive*	

Lecţia a 32-a

Ai ce face?

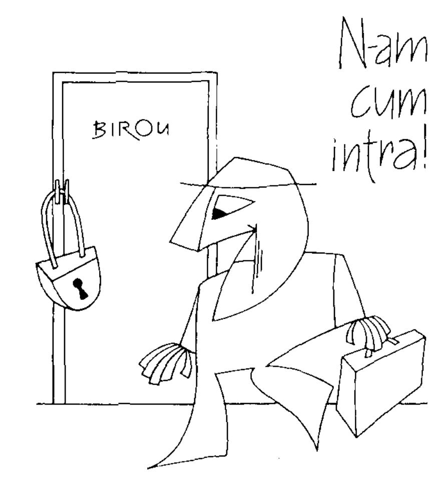


- N-am ***ce*** face.

- N-am ***unde*** merge.

- N-am ***cu ce*** scrie.

- N-am ***cu cine*** vorbi.



- N-am ***cînd*** veni.

- N-am ***cum*** intra.

Gramatică, exerciții

Infinitivul

A. a/. Construcția
La construction
The construction

a avea + pronume relativ + Infinitiv	
adverb	

este foarte frecventă în limba română.
est très fréquente en roumain.
is quite frequent in Romanian.

(a face)	Ai ***ce*** face?	(= Ai ce să faci?)
(a merge)	Ai ***unde*** merge?	(= Ai unde să mergi?)
(a dormi)	Aveți ***unde*** dormi?	(= Aveți unde să dormiți?)
(a sta)	N-aveți ***unde*** sta?	(= Aveți unde să stați?)
(a scrie)	N-ai ***cu ce*** scrie?	(= N-ai cu ce să scrii?)
(a vorbi)	N-am ***cu cine*** vorbi.	(= N-am cu cine să vorbesc.)
(a veni)	N-am ***cînd*** veni la voi.	(= N-am cînd să vin la voi.)
(a anunța)	N-am ***cum*** te anunța.	(= N-am cum să te anunț.)

b/. Infinitivul se folosește mult după ***pentru*** (cu sens final) și ***înainte de*** (cu sens temporal de anterioritate).
L'infinitif s'emploie beaucoup après *pentru* (sens final) et ***înainte de*** (sens temporel d'antériorité).
*The infinitive is often used after **pentru** (final meaning) and **înainte de** (with temporal meaning of anteriority).*
Ex.: 1. ***Pentru a înțelege*** foarte bine un text, trebuie să-l citiți de mai multe ori.
2. ***Pentru a-i găsi***, ne-au trebuit două zile.
3. ***Înainte de*** a mînca, spălați-vă pe mîini.
4. Gîndește-te de două ori ***înainte de a vorbi.***
5. ***Înainte de a-i spune*** adevărul, pregătește-l puțin!

1. Transformați, folosind infinitivul:
Transformez avec l'infinitif:
Change the sentences using the infinitive:

a/. În Anglia ***n-am cu cine** să vorbesc* românește.
b/. ***Ai unde** să stai* la Cluj?
c/. ***N-avem cum** să vă întîlnim* astăzi.
d/. ***Pentru** ca să nu uiți*, fă-ți un semn la batistă.
e/. ***Ca** să poți* vorbi românește, trebuie să faci multe exerciții.
f/. Nu luați aspirină ***înainte de** mîncare*!
g/. ***Înainte de** plecare*, treceți pe la noi!

Nu mai am ce face!

Nu mai ***am ce face!*** Am terminat de învăţat tot ce era de învăţat: substantive, verbe, pronume, tot ce era mai greu în română. Le am pe toate în degetul mic!

Nu mai ***am*** nici ***ce scrie***, căci am rezolvat toate exerciţiile din cartea asta! ***Ce citi***, cred că ***am:*** urmează cîteva texte pe care sper să le înţeleg singur, fără profesor. Cu toate că sînt texte mai grele, unele literare, altele populare, istorice etc. O să văd...

Cel mai rău este că, după ce termin cartea, ***n-o să am cu cine vorbi***. În România încă n-am prieteni şi, deci, chiar dacă ***aş avea unde merge, n-am la cine merge***. Aş vrea să pot sta într-o familie de români şi să vorbesc tot timpul româneşte. Altfel, o să uit tot ce am învăţat. Şi ar fi păcat!

Aşadar, deocamdată n-am de ales decît să citesc ce a mai rămas de citit, pînă la...

.

.

.

.

Sfîrşit!

Lexic. Expresii

greu, grea, grei, grele	**= difficile**	***difficult***
deget,-e (n)	**= doigt**	***finger***
căci	**= car**	***because, as***
a rezolva (φ)	**= résoudre**	***to solve***
cîţiva, cîteva	**= quelques-un(e)s**	***some***
a spera (φ)	**= espérer**	***to hope***
cu toate că	**= bien que**	***although***
rău, rea, răi, rele	**= mauvais**	***bad***
a ploua	**= pleuvoir**	***to rain***
deci	**= donc**	***so***
altfel	**= autrement**	***otherwise***
(E) păcat!	**= (C'est) dommage!**	***It's a pity!***
aşadar	**= donc**	***so***
deocamdată	**= pour le moment**	***for the moment***
N-am de ales/încotro.	**= Je n'ai pas le choix.**	***I have no choice.***
nu... decît...	**= ne... que...**	***no(t)... but***
sfîrşit	**= fin**	***end***

Gramatică, exerciții

2. Puneți la forma negativă, după model:
Mettez la forme négative, suivant le modèle:
Use the negative form according to the model:

a. Am ***și*** ce scrie ***și*** ce citi.
N-am ***nici*** ce scrie, ***nici*** ce citi.

b. Avem ***și*** unde dormi ***și*** unde mînca.
....

c. Am cu cine vorbi ***și*** românește ***și*** englezește.
....

d. Am ***și*** cum intra ***și*** cum ieși de acolo.
....

B. ***Concesia*** se exprimă cu ajutorul expresiilor:
La concession s'exprime à l'aide des expressions:
Concession is expressed by means of the expressions:

- ***cu toate că*** + verb
- ***deși*** + verb
- ***cu tot (toată...)*** + subst.
- ***cu toate acestea*** + propoziție

Ex.: ***Cu toate că*** plouă, plecăm în excursie.
Deși plouă, plecăm în excursie.
Cu toată ploaia, plecăm în excursie.
Plouă și e frig. ***Cu toate acestea,*** plecăm în excursie.

C. ***Concluzia*** se exprimă cu ajutorul expresiilor:
La conclusion s'exprime à l'aide des expressions:
Conclusions are expressed by means of the following expressions:
deci, așadar, în concluzie etc.

Ex. În România încă n-am prieteni, ***deci*** n-am la cine merge și cu cine vorbi românește. ***Așadar,*** deocamdată n-am încotro: voi citi ce a mai rămas de citit.

Eminescu despre limba română

"... Această parte netraductibilă a unei limbi formează adevărata ei zestre de la moşi-strămoşi, pe cînd partea traductibilă este comoara gîndirii omeneşti în genere. Precum într-un stat ne bucurăm toţi de oarecari bunuri, cari sînt ale tuturor şi a nimănui, uliţi, grădini, pieţe, tot astfel şi în republica limbelor sunt drumuri bătute cari sunt a tuturor - adevărata avere proprie o are însă cineva acasă la sine;

iar acasă la dînsa limba românească este o bună gospodină şi are multe de toate".

(Eminescu, mss.2257, fila 242)

Despre a doua comoară a limbilor

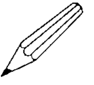
Prima este comoara gîndirii omeneşti în genere, partea traductibilă, spune Eminescu, a doua este "partea de la moşi-strămoşi, partea netraductibilă". Dar este şi aceasta o *comoară*, adică poartă cu ea bunuri şi frumuseţi care sclipesc pentru toţi.

Lexic. Expresii

despre	= sur *about*
traductibil,-ă,-i,-e	= traduisible *translatable*
a forma(ez)	= former *to form*
adevărat,-ă,-i,-e	= vrai *true*
zestre (f)	= dote *dowry*
moş,-i (m)	= vieillard; grand-père *old man, grandfather*
strămoşi,-i (m)	= ancêtre *ancestor*
pe cînd	= tandis que *while*
comoară (f) o i	= trésor *treasure*
gîndire (f) i	= pensée *thinking*
precum	= (tout) comme *as*
a se bucura de (ϕ)	= profiter de *to enjoy*
oarecare	= certain *some*
bun,-uri (n) avere (f) i	= biens *goods, fortune*
uliţă (f) e	= rue(lle) *street*
tot astfel	= de même *in the same way*
propriu, proprie, proprii	= propre *own*
gospodină (f) e	= ménagère *housewife*
adică	= c'est-à-dire *that is*
a purta (ϕ)	= porter *to wear*
a sclipi(esc)	= briller *to glitter*

Gramatică, exerciții

3. Completați cu expresiile potrivite:
Complétez par les expressions convenables:
Fill in with the suitable expressions:



a. .... știu destul de bine românește, nu pot vorbi.
b. .... a vorbi o limbă străină, trebuie să faci multe exerciții.
c. Știu multe limbi romanice: .... româna nu mi se pare grea.
d. Învăț românește .... pot studia folclorul românesc.
e. .... a veni romanii, în Dacia se vorbea numai limba geto-dacă.
f. .... vitezei cu care vorbesc bucureștenii, nu-i înțeleg prea bine.

D. În limba română, ***locul*** obișnuit al ***adjectivului*** este ***după*** substantiv. Așezat ***înaintea*** substantivului, adjectivul are rol emfatic și preia articolul de la substantiv.

En roumain, la place normale de l'adjectif est après le nom. Mis avant le nom, l'adjectif acquiert un rôle emphatique et prend l'article du nom.

*In Romanian, the usual place of the adjective is **after** the noun. If placed **before** the noun it has an emphatic role and takes the article of the noun.*

Ex.:	student(ul) ***bun***	- ***bun(ul)*** student
	o gospodină ***bună***	- o ***bună*** gospodină
	zestre(a) ***adevărată***	- ***adevărata*** zestre
	avere(a) ***adevărată***	- ***adevărata*** avere
	avere(a) ***proprie***	- ***propria*** avere

E. Observați următoarele diferențe dintre ***limba contemporană*** și ***limba lui Eminescu:***
Remarquez les différences suivantes entre la langue contemporaine et la lange d'Eminesco:
*Note the following differences between **contemporary language** and **Eminescu's language:***

în general	în genere
care	cari
oarecare	oarecari
ulițe	uliți
limbilor	limbelor
sînt	sunt
ale tuturora	a tuturor
ea	dînsa
limba română	limba românească

De aceea, cînd o scoţi la lumină, oricine ar trebui să se bucure de ea. Acesta şi este lucrul minunat cu limbile naturale, că pînă la urmă orice se poate traduce în orice limbă: se pot traduce cărţi întregi, se traduc poeme, gînduri, se pot traduce chiar expresii tipice. Dar nu se poate traduce cîte un cuvînt.

Un cuvînt e un arbore. Că s-a născut pe pămîntul tău ori a căzut ca o sămînţă din lumea altora, un cuvînt este, pînă la urmă, o făptură specifică. A prins rădăcini în limba ţării tale, s-a hrănit din ploile ei, a crescut şi s-a resfirat sub un soare ce nu e nicăieri acelaşi, iar aşa cum este nu poate fi lesne mutat din loc, transplantat, tradus...

(Constantin Noica,
Creaţie şi frumos în rostirea românească,
Ed. Eminescu, Bucureşti, 1973. p.7)



nicăieri	= nulle part
	nowhere
lesne	= facilement
	easily

Lexic. Expresii

de aceea	= c'est pourqoi
	that's why
a scoate	= sortir
	to take out
lumină (f)	= lumière
i	*light*
minunat,-ă,-i,-e	= merveilleux
	wonderful
întreg,-ă,-i	= entier
	entire
poem,-e (n)	= poème
	poem
gînd,-uri (n)	= pensée
	thought
chiar	= même
	even
arbore (m)	= arbre
i	*tree*
a se naşte	= naître
	to be born
pămînt,-uri (n)	= terre
	earth
pînă la urmă	= en fin de compte
	finally
sămînţă (f)	= semence
e i e	*seed*
făptură (f)	= être
i	*being*
a prinde	= prendre
	to catch
rădăcină (f)	= racine
i	*root*
humă (f)	= terre
	earth
a se hrăni(esc)	= se nourrir
	to be fed
ploaie, ploi (f)	= pluie
	rain
a creşte	= croître
	to grow (up)
a se răsfira (ϕ)	= se répandre
	to spread
soare (m)	= soleil
	sun

G. Să recapitulăm forme, expresii şi construcţii specifice limbii române

Révision des formes, des expressions et des constructions spécifiques au roumain:
Let's repeat specific Romanian forms, expressions and constructions:

- genul neutru (***un*** caiet, ***două*** caiete)
- articolul hotărît enclitic (caiet***ul***, carte***a***)
- articolul genitival-posesiv (ziua de naştere ***a*** Mariei)
- forme verbale care nu au nevoie de pronume personal (***mergi*** = tu mergi)
- prepoziţie + substantiv nearticulat (***pe*** masă)
- verbe "pronominale" de tipul: ***a-i plăcea, a-l durea, a-şi aminti, a se spăla, a i se părea***
- verb1 + verb2 conjuctiv (veau ***să plec***)
- supinul (am ***de făcut,*** maşină ***de spălat,*** greu ***de spus*** etc.)
- dativul posesiv (***îmi*** spăl hainele)
- dublarea dativului şi a acuzativului personal (***îi*** scriu ***lui Radu***; ***îl*** văd ***pe Radu***)
- modul prezumtiv (***o fi plecat?***)

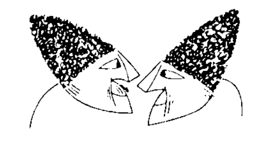
4. Ce alte construcţii specifice aţi remarcat?

Quelles autres constructions spécifiques avez-vous remarquées?
What other specific constructions have you come across?

Citiți-le cu sau fără dicționar!



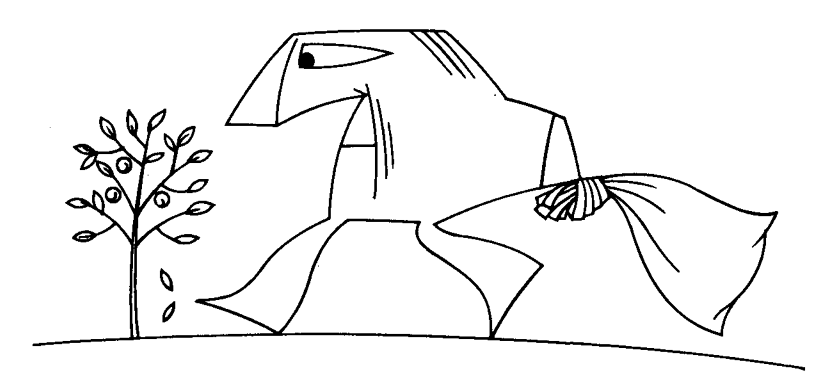
Proverbe cu... imperativ



Ce poţi face astăzi, *nu lăsa* pe mîine!
Ce ţie nu-ţi place, altuia *nu face*!

Mergi încet, că ajungi departe!
Bate fierul cît e cald!
Vezi mama, apoi *ia* fata!
Adună la tinereţe, ca să ai la bătrîneţe!
Bate şaua să priceapă iapa!
Gîndeşte întîi, apoi *vorbeşte!*
Gîndeşte-te de două ori înainte de a vorbi!
Întinde-te cît ţi-e plapuma!
Întîi *judecă-te* pe tine şi apoi *judecă* pe altul!
Spune-mi cu cine te însoţeşti, ca să-ţi spun cine eşti!

Cine n-are bătrîni, *să-şi cumpere*!
Să-ţi iei nevastă pe potriva ta!
La pomul lăudat *să nu te duci* cu sacul!



Din ziare:

MICA PUBLICITATE

ÎNCHIRIERI

* Dau în chirie apartament 2 camere. Telefon 8-16-92.
* Închiriez cameră mobilată pentru doi studenţi, cartier Andrei Mureşanu. Telefon 14141.
* Student caut pentru închiriere garsonieră. Telefon 1-42-64.
* Medici căutăm garsonieră (apartament) central (Pata, Zorilor) Cămin A 3, cam.35. Telefon 1-14-05, orele 16-19.
* Închiriez apartament de 2 camere în cartierul Mănăştur. Informaţii telefon 4-71-34.
* Medic, caut pentru închiriat garsonieră mobilată. Informaţii la telefon 8-21-51, orele 21-22.

VÎNZĂRI - CUMPĂRĂRI

* Vînd Dacia 1300, fabricaţie 1982. Telefon 4-67-53 (14657)
* Vînd maşină de cusut Singer. Str. Napoca nr.9. ap.5.

MATRIMONIALE

* O mătuşă caută pentru nepoata sa, de 21 de ani, serioasă, drăguţă, posesoare de autoturism, tînăr corespunzător, de preferinţă ofiţer. Informaţii: căsuţa poştală 22, Oficiul poştal nr.4 Alba Iulia.
* Pensionar văduv, sănătos, doresc cunoştinţă pentru convieţuire înţeleaptă cu doamnă singură, între 55-68 ani, sănătoasă. Asociata să posede 2-3 camere spaţioase, apropiere centru, etaj I-II sau parter. Prefer camerele proprietate, dispunînd de suma necesară pentru cumpărarea jumătăţii valorii. Mă împac şi cu altă naţionalitate. Întîlnirile în faţa Catedralei ortodoxe, între orele 17-18, începînd cu data de 24 iunie 1990, zilnic.
* Domnişoară intelectuală doresc cunoştinţă intelectual ortodox, educaţie, principii. Telefon 1-80-82, orele 9-11.
* 47/1,70/70, tandru, experimentat, caută parteneră senzuală, fără prejudecăţi. C.P.12-850.

CRONICĂ POLIŢISTĂ

De la începutul anului şi pînă în prezent au fost furate 85 de automobile, motociclete şi motorete. Sînt de negăsit 21 de motorete şi 3 autoturisme. Acestea din urmă poartă numerele de înmatriculare 5-Cj-840 (seria motor 876382, Dacia bleu), 2-Cj-1325 (seria motor 016035, Dacie 1300 albă) şi 5-Cj-5047 (seria motor 015084 Dacie 1300 bleu). Atenţie! Se practică dezmembrarea maşinilor furate şi comercializarea pieselor.

Vremurile sînt cum sînt, DAR VREMEA?

În sfîrşit,luna lui Cuptor a început să fie din ce în ce mai caldă, apropiindu-se de valorile normale pentru aceste zile ale anului. Căldura din ultimuul timp a determinat temperaturi ridicate în majoritatea regiunilor: frecvent s-au atins şi depăşit 30° în vestul, sudul şi sud-vestul ţării, temperaturi ce definesc zilele de vară. Dimineaţa valorile minime nu au coborît decît accidental sub 12 °C în nordul ţării şi în depresiuni. Ploile căzute în ultimele zile au afectat mai ales zonele de deal şi de munte din Carpaţii Orientali şi Meridionali.

În ultima săptămînă a lunii iulie (25-31.VII), apreciem că vremea nu va diferi prea mult de cea din zilele trecute. Astfel, în Banat, Oltenia şi Muntenia va predomina o vreme în general frumoasă, cu cerul mai mult senin. Şansele de ploaie sînt reduse în primele zile, apoi vor fi condiţii de aversă de scurtă durată. Valorile termice vor fi cuprinse între 30-36 °C cele maxime, şi între 15° şi 20 °C cele minime. În Crişana, şansele de ploaie sînt ceva mai mari, mai ales în zonele deluroase şi de munte, iar regimul termic mai scăzut cu 2 °-3 °C. În Maramureş, nordul Moldovei şi al Transilvaniei, cerul va fi variabil şi pe alocuri vor cădea averse de ploaie cu deosebire în cursul după-amiezelor. Temperaturile maxime vor fi cuprinse între 24 ° şi 30 °C, iar cele minime între 8 ° şi 14 °C. În centrul şi sudul Moldovei, precum şi în Dobrogea, va fi mai cald, iar ploile mult mai puţine.

Pe litoral, în primele zile va fi frumos şi cald. În a doua parte a intervalului, o masă de aer uşor mai rece asociată cu nebulozitate va deteriora puţin aspectul vremii, dar nu de natură să nemulţumească

turiştii care, sperăm, se simt bine în concediu. Atît în apă, cît şi în aer, temperaturile vor fi...suportabile.

(din "Flacăra" I/30 din iulie 1990, p.16.)



CEL MAI,CEA MAI, CEI MAI...

- Cel mai vechi tablou din lume a fost pictat acum 3500 de ani. El a fost executat în anul 1500 î.e.n. Acest tablou a fost descoperit pe insula Thira, din Marea Egee. Tabloul reprezintă un pescar care duce peşte.

- Prima transfuzie de sînge de la un animal la om a fost făcută în anul 1667, de către medicul şi fizicianul francez Jean Baptiste Denis (1625-1704) şi anatomistul englez Richard Lower. Noţiunea de incompatibilitate nefiind cunoscută la vremea aceea, transfuzia s-a soldat cu moartea pacientului. De altfel, în literatura medicală sînt citate multe cazuri de acest fel.

- Primul român care a fost declarat licenţiat "in artibus" al Universităţii din Praga, la 5 martie 1410, a fost Paul de Molda, din oraşul Baia.

- Cel mai grandios monument natural al continentului american de nord, probabil şi cel mai extraordinar din lume, îl constituie binecunoscutul Grand Canyon (Marele Chei-Marele Canion). El reprezinta superlativul ca mărime şi frumuseţe dintre toate "cheiurile" existente pe pămînt. Acesta este "opera" măreaţă a marelui fluviu Colorado, care, traversînd uriaşul Platou Central al S.U.A., l-a tăiat de-a lungul a aproape 500 de km, la adîncimea de peste 1600 de metri.

- Cel mai iubit sport din lume este jocul cu mingea, cu care chinezii, indienii, egiptenii şi europenii se mai desfată şi astăzi.

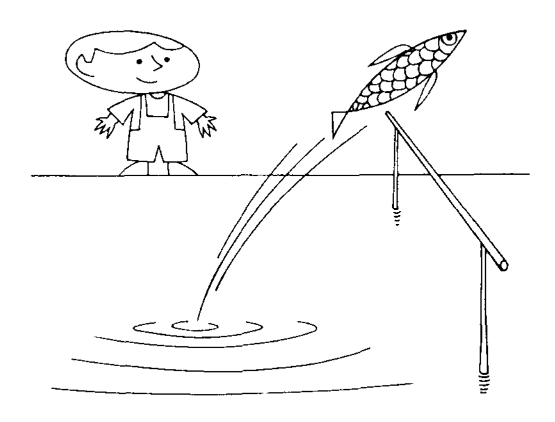
- Cel mai longeviv mire din lume este Lomback Sakdijack, din Indonezia, care la 110 ani şi-a sărbătorit cea de-a şaptea căsătorie, la care au luat parte peste 100 de nepoţi.

- Cele mai multe limbi şi dialecte dintre toate ţările din lume se vorbesc în India. În India există peste 1500 de limbi şi dialecte , din care peste 500 nu pot fi clasificate. 87% din populaţia Indiei (490 de milioane) vorbeşte una dintre cele 14 limbi menţionate în constituţia ţării. Dintre acestea, peste 30% vorbesc limba hindi.

- Prima carte de bucate din lume semnată de o analfabetă, Mado Coloma, a apărut în anul 1969, în Spania. Adevărul este că autoarea cărţii, în vîrstă de 77 de ani, era o bucătăreasă neîntrecută, însă din cauză că nu ştia să scrie, a dictat toate reţetele culinare unui amic. Cartea s-a bucurat de un succes uriaş.

- Cele mai multe recorduri dintre toţi peştii de apă dulce sînt realizate de păstrăv. El înoată cel mai repede, înaintînd cu o viteză de 31 km/h; face cele mai înalte salturi din apă, circa 60 cm; femela de păstrăv depune cele mai multe ouă (icre) 1.000-1500 milioane, care,raportate la greutatea corpului său, reprezintă 23,5% din greutatea sa.

(din "Tribuna", 175O, 5 iulie 199O, p.5)



RIDICHEA

A sădit moşul o ridiche.

Şi a crescut ridichea mare de tot.

A încercat moşul să smulgă ridichea din pămînt: a tras ce a tras, dar de scos nici vorbă s-o scoată.

A chemat-o moşul pe babă, să-l ajute. Baba trăgea de moş, moşul trăgea de ridiche: trăgeau ei şi tot trăgeau, dar de scos n-o puteau scoate.

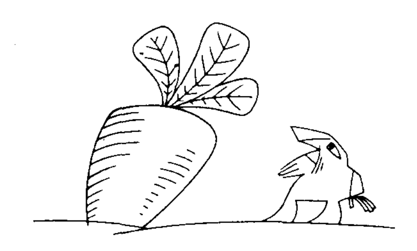
A chemat-o baba pe nepoţică. Nepoţica trăgea de babă, baba trăgea de moş, moşul de ridiche: trăgeau ei şi tot trăgeau, dar de scos n-o puteau scoate.

L-a chemat nepoţica pe Grivei. Cîinele trăgea de nepoţică, nepoţica de babă, baba de moş, moşul de ridiche: trăgeau ei şi tot trăgeau,dar n-o puteau scoate.

A chemat-o Grivei pe pisică. Pisica trăgea de cîine, cîinele de nepoţică, nepoţica de babă, baba de moş, moşul de ridiche: trăgeau ei şi tot trăgea,dar de scos n-o puteau scoate.

L-a chemat pisica pe şoricel. Şoricelul trăgea de pisică, pisica de Grivei, Grivei de nepoţică, nepoţica de babă, baba de moş, moşul de ridiche: au tras şi au tras şi .... au scos ridichea!

(Poveste populară rusă
După Ed. Malis Moscova,
Ed. Ion Creangă, Bucureşti, 1983)



URSUL PĂCĂLIT DE VULPE

Era o dată o vulpe, vicleană ca toate vulpile. Ea umblase o noapte întreagă după hrană şi nu găsise nicăieri.

Şezînd vulpea cu botul întins pe labele dinainte, îi vine miros de peşte.

Atunci ea ridică puţin capul şi, uitîndu-se la vale, în lungul drumului, zăreşte venind un car tras de doi boi. "Bun!" gîndeşte vulpea. "Iaca hrana pe care o aşteptam!"

Carul apropiindu-se de vulpe, ţăranul ce mîna boii o vede şi, crezînd că-i moartă cu adevărat, zice:

"Ti!... ce frumoasă caţaveică am să fac nevestei mele din blana ăstui vulpoi..."

Zicînd aşa, apucă vulpea de după cap şi, tîrînd-o pînă la car, o aruncă deasupra peştelui. Apoi strigă la boi să pornească şi boii pornesc.

Însă, cum au pornit boii, vulpea a început să împingă peştele jos din car. După ce hoaţa de vulpe a aruncat din car o mulţime de peşte pe drum, sare şi ea din car şi cu mare grabă începe a strînge peştele de pe drum.

După ce l-a strîns grămadă, îl ia, îl duce la vizuina sa şi începe a-l mînca, că tare-i era foame.

Tocmai cînd începuse a mînca, iaca vine la dînsa ursul.

- Bună ziua, cumătră! Ti! Dar ce de peşte ai! Dă-mi şi mie, că tare mi-e poftă!

- Ia mai pune-ţi pofta-n cui, că nu pentru tine am muncit eu. Dacă ţi-e aşa de foame, du-te şi înmoaie-ţi coada în baltă, ca mine, şi vei avea peşte să mănînci!

- Învaţă-mă, te rog, cumătră, că eu nu ştiu cum se prinde peşte!

- Ascultă cumetre: vrei să mănînci peşte? Du-te deseară la balta de la marginea pădurii, vîră-ţi coada-n apă şi stai pe loc, fără să te mişti, pînă spre ziuă, atunci trage tare şi ai să scoţi o mulţime de peşte!

Ursul, nemaizicînd nici o vorbă, aleargă-n fuga mare la băltoaca din marginea pădurii şi-şi vîră-n apă toată coada.

În acea noapte începuse a bate un vînt rece şi apa din băltoacă îngheţă şi prinde coada ursului ca într-un cleşte. Ursul, nemaiputînd de durere şi de frig, smuceşte din toată puterea şi, sărmanul urs, în loc să scoată peşte, rămîne fără coadă!

(după Ion Creangă, *Ursul păcălit de vulpe*,
Ed. I. Creangă, Bucureşti, 1987)

ŞTEFAN VODĂ şi LUPOAICA

După ce s-a născut Ştefan Vodă, părinţii, cari pe vremea aceea erau domni mari, să* duseră la sfat şi copilul rămase acasă cu argaţii. Ştefan, care abia fiind de un an, era mai zdravăn decît alţii de cinci ani, o luă raita prin grădină după struguraşi. Mergînd încoace şi încolo prin tufişuri, să* pierdu.

O lupoaică, care-şi alăpta puii chiar în fundul grădinii, mirosindu-i a carne de om, să duse în strunguraştină şi dădu cu ochii de el. Îl văzu frumos şi sprinten şi i să* făcu milă văzîndu-l că, în nepriceperea lui, în loc să fugă, să* duse la ea cu mîinile întinse şi apucînd-o de ţîţe, fiindu-i dor de lapte dulce, începu să sugă. Lupoaica îl lăsă pînă să* sătură, apoi luîndu-l de după cap, îl duse în cuibul unde-i erau puii.

Părinţii abia pe înserate băgară de seamă că Ştefan nu-i ca-n palmă. Deci ce era de făcut? Îl căutară. Dar ia băiatul dacă ai de unde. Copilul părea c-a intrat în fundul pămîntului. A doua zi îl aflară în pădure sugînd ţîţă alăturea cu puii de lup.

Oamenii, auzind de această întîmplare, fiecare îşi zicea că din Ştefan are să să* facă om mare. (...)

(după "Fost-au acest Ştefan-Vodă"
Ed. Junimea, Iaşi, 1984,p.11)

---

*Popular, *se* are aici forma *să*.

LUCIAN BLAGA

CUGETĂRI

În copilărie, cînd am văzut întîia oară nişte nuferi pe undele unui lac, nu credeam că sunt flori cari* cresc din apă, ci-mi închipuiam că nişte flori se oglidesc de pe ţărm în lac. Atîtea flori cresc din apele tăcute ale sufletului şi-şi dezvelesc petalele pe luciul conştiinţei noastre: *ele cresc din noi*, dar noi le credem oglindiri din lumea din afară.

*

Cunoaştem plante, cari* atunci cînd înfloresc, au o mireasmă atît de pătrunzătoare, încît din apropiere displac. Pentru ca să le guşti parfumul eşti invitat să te depărtezi.

*

Nu se revarsă toate rîurile în mare, - unele se pierd cu totul în nisipul pustiurilor.

*

Se spune că păsări călătoare, cari* trec noptea în cîrduri peste oraş, se zăpăcesc de lumina ce-o împrăştie acestea în întuneric, şi pînă în zori tot dau ocol oraşului neştiind încotro; instinctele noastre mari şi mici sunt* ca aceste păsări: lumina conştiinţei le dezorientează.

*

Cînd urăşti pe cineva, întreabă-te dacă are vreun înţeles, cînd iubeşti însă pe cineva nu întreba dacă are vreun înţeles.

*

Atîţea* pomi, pe cari vînturi năpraznice nu-i pot frînge, se rup sub greutatea propriului lor rod.

*

Şi stelele cad? Nu-i adevărat: nici o stea care cade nu e dintre acelea cari strălucesc şi s-au văzut vreodată pe bolta cerească.

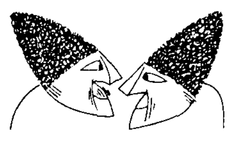
*

Dacă în unele locuri răsare soarele mai curînd, aceasta nu înseamnă că acolo ziua durează mai mult decît în alte părţi.

*

Cu greutatea trecutului ne-am obişnuit ca şi cu greutatea atmosferei: nici n-am putea exista fără de ea.

*



STUDIUL PROVERBULUI:

(...) Cunoaştem proverbe româneşti cari prin fineţea lor par cuvinte dintr-o conversaţie spirituală, ce are loc mai mult între nişte zei rustici decît între săraci. Avem proverbe, cari sunt biciuiri de foc şi proverbe cari înainte de a se preface în cuvinte au fost flori. Unele, discrete, deschid orizonturi metafizice. Altele sunt surîsuri desprinse dintr-o tragică resemnare în faţa vieţii. Unele au urîtul obicei al dascălilor cari moralizează. Altele un umor izbăvitor de tristeţe. Adîncime, joc, grotesc, întîlneşti la fiecare pas, dacă nu la orice ţăran, atunci în belşugul de înţelepciune al acelui ţăran fără de nume, sinteză rezumativă a geniului unui întreg popor, rămas aproape acelaşi prin cel puţin zece veacuri.(...)

(din L.Blaga, *Zări şi etape*, E.P.L., București, 1968, pp.11-32 şi 317)

---

*În acest text *cari, sunt* şi *atîţea* se folosesc pentru *care, sînt* şi *atîţia*.

EMIL CIORAN

PE CULMILE DISPERĂRII

Insatisfacție totală

Ce blestem o fi pe capul unora de a nu se simţi bine nicăieri? Nici cu soare nici fără soare, nici cu oameni, şi nici fără oameni. A nu cunoaşte ceea ce înseamnă buna dispoziţie, iată un lucru impresionant.(...)

A nu mai fi om

Tot mai mult mă conving că omul este un animal nefericit, abandonat în lume, silit să-şi găsească o modalitate proprie de viaţă, aşa cum natura n-a mai cunoscut înaintea lui.(...)

*

(...) Numai întîia iubire are valoare. Cine a dus-o pînă la capăt, cine a trăit toate formele şi farmecele ei, acela poate să afirme că nu e certat cu Eros.(...)

*

(...) - Pentru ce nu scriu femeile? Fiindcă ele pot plînge oricînd.

*

- Cîte mii de celule nervoase mă costă fiecare gînd?

Iată întîia întrebare ce trebuie să şi-o pună un gînditor existenţial şi organic, un gînditor viu.

*

- Eu nu am idei, ci obsesii. Idei poate avea oricine. Nimeni nu s-a prăbuşit din cauza ideilor.

*

- Defectul tuturor oamenilor este că *aşteaptă* să trăiască, deoarece n-au curajul fiecărei clipe. De ce n-am pune în fiecare moment atîta pasiune şi atîta ardoare, încît fiecare clipă să devină un absolut, o eternitate? (...)

(după E.Cioran, *Pe culmile disperării*,
Ed.Humanitas, Bucureşti, 1990)

SCHIȚE

Ion Luca CARAGIALE

La poștă

Un domn către impiegat: - Mă rog n-a venit vreo scrisoare pentru mine?
Impiegatul: Nu...Dar de unde era să vă vie?
Domnul: Știu eu?... de la cineva...
Impiegatul: Nu.
Domnul: Bine.(Pleacă).
Impiegatul: (scoțînd capul pe fereastăr): Mă rog...
Domnul (întorcîndu-se): Poftim...
Impiegatul: Dar... cum vă cheamă pe dv.?...
Domnul: Ion Popescu.
Impiegatul: Îmi pare bine... Fiți sigur că vă vom anunța îndată ce va sosi ceva.
Domnul: Mersi.
Impiegatul: Pentru puțin. (își retrage capul).
Domnul: Îndatorat. Vă salut. (Pleacă).
Impiegatul: (scoțînd iar capul): Mă rog...
Domnul: (întorcîndu-se): Poftim...
Impiegatul: Dar... unde ședeți dv...?
Domnul: La mătușe-mea.
Imiegatul: Mersi... (Își retrage capul).
Domnul: Pentru puțin. Salutare.

(*Moftul român*, 1893)

Petițiune[1]

- Ce afacere ai?
- Ce afacere?
- Da, ce afacere?
- Am dat o petițiune... vreau să știu ce s-a făcut. Să-mi dați un număr.
- Nu ți s-a dat un număr cînd ai dat petiția?
- Nu.
- De ce n-ai cerut?
- N-am dat-o eu.
- Da' cine?
- Am trimis-o prin cineva.
- Cînd? În ce zi?
- Acum vreo două luni...
- Nu știi cam cînd?
- Știu eu...
- Cum nu știi? Cum te cheamă pe d-ta?
- Nae Ionescu.
- Ce cereai în petiție?
- Eu, nu ceream nimic.
- Cum?
- Nu era petiția mea.
- Da a cui?
- A unui prietin[2].
- Care prietin?
- Unul Ghiță Vasilescu.
- Ce cerea în ea?
- El nu cerea nimic.
- Cum nu cerea nimic?
- Nu cerea nimic; nu era petiția lui.
- Da' a cui?

- A unei mătuşi a lui... Ştia că viu[3] la Bucureşti şi mi-a dat-o să o aduc eu.
- Cum o cheamă pe mătuşa lui d. Ghiţă?
- Nu ştiu.
- Nu ştii nici ce cerea...
- Ba, mi se pare că cerea...
- Ce?
- Pensie.

Impiegatul, ieşindu-şi din caracter[4] şi zbierînd:

- Domnule, aici este Regia monopolurilor! Aici nu se primesc petiţii pentru pensii. Du-te la pensii, acolo se primesc petiţii pentru pensii!

- Aşa? La pensii, care va să zică?

(*Universul*, 1900)



---

[1] formă mai veche pentru *petiţie* (= cerere)
[2] *prietin* pentru *prieten*
[3] *viu* pentru *vin*
[4] Caragiale foloseşte *a-şi ieşi din caracter* pentru *a-şi ieşi din fire* (= a se enerva)

Mitică

- Mitică... şi mai cum?

- E destul atîta: Mitică - de vreme ce şi dumneata îl cunoşti tot aşa de bine ca şi mine. Fireşte că trebuie să-l cunoaştem: îl întîlnim atît de des - în prăvălii, pe stradă, pe jos, în tramvai (...) pe bicicletă, în vagon, în restaurant, la Gambrinus - în fine pretutindeni.

Mitică este bucureşteanul *par excellence*. Şi fiindcă Bucureştii sunt un mic Paris, şi Mitică, se-nţelege, este un mic parizian.

El nu e nici tînăr, nici bătrîn, nici frumos, nici urît, nici prea-prea, nici foarte-foarte; e un băiat potrivit în toate; dar ceea ce-l distinge, ceea ce-l face să aibă un caracter marcat este spiritul lui original şi inventiv.

Mitică este omul care pentru fiecare ocaziune[1] a vieţii, găseşte un cuvînt de spirit la moment, şi pentru asta simpaticul parizian al Orientului este foarte căutat şi plăcut în societate.

Mitică are o magazie, un arsenal, o comoară de vorbe, de întrebări, de răspunsuri, cari fac deliciile celor ce au fericirea să-l cunoască.

Mai cu seamă pe provinciali, micul nostru parizian îi *epatează* cu verva lui scînteietoare.

(...) Exemple...

Cînd n-are tutun, îţi cere... o ţigară... suvenir.

*

Cînd merge să se-mprumute cu bani:

- Unde ai plecat, Mitică?

- La vînătoare de lei (...)

*

La restaurant:

- Iaurt ai? întreabă el.

- Este...

- Dă-mi vreo cîţiva centimetri. (...)

*

Cînd pleacă pe jos, te invită:
- Hai, să te iau în dreapta. (...)

*

Ai cerut o bere şi o laşi să-i treacă puţin spuma; Mitică zice:
- Bea-ţi berea, că se răceşte. (...)

*

Al dracului Mitică!

(după Ion Luca Caragiale, *Momente şi schiţe*,
Ed. Tineretului, Bucureşti, 1966, p.80-88).

---

[1]. Azi spunem *ocazie*.

Fiind băiet[1] păduri cutreieram

Fiind băiet păduri cutreieram
Şi mă culcam ades lîngă izvor,
Iar braţul drept, sub cap eu mi-l puneam
S-aud cum apa sună-ncetişor:
Un freamăt lin trecea din ram în ram
Şi un miros venea adormitor.

...Pe frunze-uscate sau prin naltul[2] ierbii
Părea c-aud venind în cete cerbii.

Alături teiul vechi mi se dechise:
Din el ieşi o tînără crăiasă,
Pluteau în lacrimi ochii-i plini de vise,
Cu fruntea ei într-o maramă deasă,
Cu ochii mari, cu gura-abia închisă,
Ca-n somn încet-încet pe frunze pasă[3],
Călcînd pe vîrful micului picior,
Veni alături, mă privi cu dor.

Şi ah, era atîta de frumoasă,
Cum numa-n vis o dată-n viaţa ta
Un înger blînd cu faţa radioasă,
Venind din cer se poate arăta;
Iar părul blond şi moale ca mătasa
Grumazul alb şi umerii-i vădea[4].
Prin hainele de tort subţire, fin,
Se vede trupul ei cel alb deplin.

---

[1] băiat
[2] înaltul
[3] păşeşte
[4] arăta

Revedere

-"Codrule, codruţule,
Ce mai faci, drăguţule,
Că de cînd nu ne-am văzut
Multă vreme a trecut
Şi de cînd m-am depărtat,
Multă lume am îmblat."[1]

-"Ia eu fac ce fac de mult,
Iarna viscolu-l ascult,
Crengile-mi rupîndu-le,
Apele-astupîndu-le,
Troienind cărările
Şi gonind cîntările;
Şi mai fac ce fac de mult,
Vara doina mi-o ascult
Pe cărarea spre izvor
Ce le-am dat-o tuturor,
Împlîndu-şi[2] cofeile,
Mi-o cîntă femeile!"
....

(după M. Eminescu, *Poezii*,
E.L., Bucureşti, 1963)

[1] umblat
[2] umplîndu-şi

GEORGE TOPÎRCEANU:

Gelozie

Dacă nu ne-am fi-ntîlnit
(Absolut din întîmplare),
Tu pe altul oarecare
Tot aşa l-ai fi iubit.

Dacă nu-ţi ieşeam în drum
Ai fi dat cu bucurie
Altuia străin, nu mie,
Mîngîierile de-acum.

Ai avea şi vreun copil
Care, poate (idiotul?)
Ar fi semănat în totul
Cu-acel tată imbecil.

Dar aşa... ce lucru mare
Că-ntr-o zi ne-am întîlnit
Şi că-s foarte fericit,
Absolut din întîmplare?

Toamna în parc

Cad grăbite pe aleea
Parcului cu flori albastre
Frunze moarte, vorba ceea,
Ca iluziile noastre.

Prin lumina estompată
De mătasa[1] unui nor,
Visătoare trece-o fată
C-un plutonier major.

Rumen de timiditate
El se uită-n jos posac
Ea priveşte foi uscate
Sub pantofii mici de lac.

Şi-ntr-o fină discordanţă
Cu priveliştea sonoră,
Merg aşa, cam la distanţă,
El major şi ea minoră...

(după G.Topîrceanu, *Migdale amare,*
Versuri umoristice şi fanteziste,
Ed. "Cartea Românească", Bucureşti, 1931)

[1] mătasea

Autoportret

Lucian Blaga e mut ca o lebădă.
În patria sa
zăpada făpturii ţine loc de cuvînt.
Sufletul lui e căutare,
în mută, seculară căutare,
de totdeauna,
şi pînă la cele din urmă hotare.

El caută apa din care bea curcubeul.
El caută apa,
din care curcubeul
îşi bea frumuseţea şi nefiinţa.

Stihuitorul

Chiar şi atunci cînd scriu stihuri originale
nu fac decît să tălmăcesc.
Aşa găsesc că e cu cale.(...)
Traduc întotdeauna. Traduc
în limba românească
un cîntec pe care inima mea
mi-l spune, îngînat suav, în limba ei.

Spune-o încet, n-o spune tare

Spune-o încet, n-o spune tare.
Iată-aceştia suntem noi.
Cînd e singur fiecare,
Sufletele nu-s în noi.

Stăm alături, eu şi tu?
Sufletele noastre sunt în noi,
Cînd suntem doi,
Altfel nu.

(după L.Blaga, *Poezii*,
E.L.Bucureşti, 1966)

TUDOR ARGHEZI

Giuvaere

Zi cu zi, îmi faci cadou,
Puică galbenă, un ou,
Şi nici n-ai avut habar
Că-mi laşi zilnic în cuibar,
Parcă lunecat din cer,
Dintr-o stea, un giuvaer.
În uimirea mea adîncă,
Uit că oul se mănîncă
Şi mă uit, mărire ţie!
Ca la o minunăţie.
Ăsta-i oul de găină?
Ăsta-i ochiul pe slănină?
Ăsta s-a vîndut pe piaţă
Iei şi azi de dimineaţă?
....
Puică, ouăle matale
Nu le capeţi pe parale,
Că sînt lucruri geniale.
Aoleu, ce proastă eşti!
Nici măcar nu te gîndeşti.

(după T.Arghezi, *Stihuri pestriţe*,
Ed.Tineretului, Bucureşti, 1960)

Indigo

Noaptea cineva-mi pune pe uşă
Un indigo imens,
Şi tot ce gîndesc apare, instantaneu,
Şi pe partea de dinafară a uşii.(...)

Alchimie

Nouăzeci şi nouă de elemente,
Adunaţi-vă, combinaţi-vă, alegeţi-vă,
Şi daţi-mi fericirea.(...)

La lecţie

De cîte ori sînt scos la lecţie
Răspund anapoda
La toate întrebările.

- Cum stai cu istoria?
Mă întreabă profesorul.
- Prost, foarte prost,
Abia am încheiat o pace trainică
Cu turcii.

- Care e legea gravitaţiei?
- Oriunde ne-am afla,
Pe apă sau pe uscat,
Pe jos sau în aer,
Toate lucrurile trebuie să ne cadă
În cap.

- Pe ce treaptă de civilizaţie
Ne aflăm?

- În epoca pietrei neşlefuite,
Întrucît singura piatră şlefuită
Care se găsise,
Inima,
A fost pierdută.

- Ştii să faci harta marilor noastre sprânţe?
- Da, din baloane colorate.
La fiecare vînt puternic
Mai zboară cîte un balon.

Din toate astea se vede clar
C-o să rămîn repetent
Şi pe bună dreptate.

Întrebare

Ce zi e azi?
Luni?
Dar luni a fost
Săptămîna trecută.

Marţi?
Marţi a fost tot anul trecut
A fost marţi ca popa.

Miercuri?
Secolul trecut, după cîte ştiu,
A căzut într-o miercuri.

Joi?
Într-o joi a fost arată
Cartagina,
Într-o joi a fost arsă
Biblioteca din Alexandria.

Imposibil să nu fi trecut
Nici o zi de atunci.

Vineri? Sîmbătă?
Eu am mai auzit odată
De zilele astea,
Nu-mi umblaţi cu poveşti.

Poate Duminică?
Timpul dinaintea genezei
Se numea duminică.
Îmi aduc bine aminte.

Dumnezeule, toate zilele *au fost*
Nu ne-a mai rămas nici o zi
Nouă.

Dedublare

Noaptea cineva umblă cu hainele mele
Şi mi le poartă.
Dimineaţa observ pe pantofi noroi proaspăt,
Cine-o fi semănînd la umblat cu mine?

De la o vreme a început
Să-mi îmbrace şi gîndurile.
Cînd mă trezesc nu le mai găsesc niciodată
Unde le-am pus.

Sînt uzate, obosite, cu cearcăne în jurul ochilor,
Se cunoaşte că cineva a gîndit cu ele
Toată noaptea.

Cine s-o fi potrivit la suflet cu mine?

Hoții

Aveam o poezie care nu mă lasă să dorm
Şi am trimis-o la ţară
La un bunic.

La urmă am scris alta.
Şi i-am trimis-o mamei
S-o păstreze în pod.

Am mai scris după aceea vreo cîteva
Şi, cu strîngere de inimă, le-am încredinţat rudelor,
care şi-au dat cuvîntul c-o să aibă grijă de ele!

Şi tot aşa, pentru fiecare poezie nouă,
S-a găsit cîte un om care să mi-o primească.
Pentru că fiecare prieten al meu
Are la rîndul său un prieten,
Atît de bun încît să-i încredinţeze taina.

Aşa că nici eu nu mai ştiu acum
Unde mi se află cutare vers
Şi, în caz că mă calcă hoţii,
Oricît de mult m-ar schingiui,
Tot n-o să le pot spune mai mult, decît
Că ele sînt la loc sigur,
În ţara asta.

Recapitulare

Pe planeta Marte
Viaţa cade-ntr-o-joi.

Pe lună - într-o vineri
După amiază,

Aşa cam pe înserate,
Nu prea distingi mare lucru.

În Venus - miercurea,
În Saturn - marţea şi lunea.
Două zile, pentru că mereu scapă
Printre nenorocitele alea de inele.

În Pluto viaţa cade
Sîmbăta,
Cînd, în general nu se trăieşte.

Numai Pămîntul a avut noroc
De Duminică.
Mai iese lumea pe stradă,
Mai fumează,
Se îmbracă mai cu grijă
Şi nici nu se munceşte cine ştie ce.

(după M.Sorescu, *Norii*,
Ed."Scrisul Românesc",
Craiova,1978)

Schemă și indice de gramatică

demonstrativ * de apropiere:
acest, această, aceşti, aceste + substantiv (127, 171)
substantiv + *acesta, aceasta, aceştia, acestea* (127, 171)
* de depărtare: *acel, acea, acei, acele* + substantiv (127, 171)
substantiv + *acela, aceea, aceia, acelea* (127, 171)
nehotărît : *alt, altă, alţi, alte* (45, 183)
negativ: nici un, nici o (173)

PRONUMELE

personal:	N	*eu*	*tu*	*el*	*ea*	*noi*	*voi*	*ei*	*ele* (9)
	G			*lui*	*ei*			*lor*	*lor*
	D	*mie*	*ţie*	*lui*	*ei*	*nouă*	*vouă*	*lor*	*lor*
		îmi	*îţi*	*îi*	*îi*	*ne*	*vă*	*le*	*le*
		- mi	*-ţi*	*-i*	*-i*	*-ne*	*-vă*	*-le*	*-le*
		mi-	*ţi-*	*i-*	*i-*	*ne-*	*v-*	*le-*	*le-*
		(39, 43, 83, 99, 101, 109, 101, 157, 189)							
	Ac	*pe mine*	*pe tine*	*pe el*	*pe ea*	*pe noi*	*pe voi*	*pe ei*	*pe ele*
		mă	*te*	*îl*	*o*	*ne*	*vă*	*îi*	*le*
		m-	*te-*	*l-*	*o-*	*ne-*	*v-*	*i-*	*le-*
		-mă	*-te*	*-l*	*-o*	*-ne*	*-vă*	*-i*	*-le*
		(107, 111, 133, 157, 189)							

Dativul posesiv" (101)
Forme de politeţe: *dumneavoastră* (9)
"Tu", "noi" impersonal (137)

reflexiv:	D	*îmi*	*îţi*	*îşi*	*îşi*	*ne*	*vă*	*îşi*	*îşi*
		mi-	*ţi-*	*şi-*	*şi-*	*ne-*	*v-*	*şi-*	*şi-*
		-mi	*-ţi*	*-şi*	*-şi*	*-ne*	*-vă*	*-şi*	*-şi*
		(99, 101, 157, 189))							
	Ac	*mă*	*te*	*se*	*se*	*ne*	*vă*	*se*	*se*
		m-	*te-*	*s-*	*s-*	*ne-*	*v-*	*s-*	*s-*
		-mă	*-te*	*-se*	*-se*	*-ne*	*-vă*	*-se*	*-se*
		(111, 157, 189)							

"Dativul posesiv" (101)
2 pronume (138, 139, 169)

posesiv: *al meu, a mea, ai mei, ale mele* (159)

demonstrativ * de apropiere:
acesta, aceasta, aceştia, acestea (127, 159, 171)
* de depărtare
acela, aceea, aceia, acelea (127)
interogativ-relativ: cine (83, 104); *ce* (104); *care* (137, 203)

nehotărît: *ceva* (59); *cineva* (83);
orice (143); *oricine* (143);
unul... altul... (149);
altul, alta, alţii, altele (183);
celălalt, cealaltă, ceilalţi, celelalte (159, 183);
negativ: *nimic* (59); *nimeni* (90,112)
nici unul, nici una (173)

* cu două pronume obligatorii: ***a i se întîmpla, a i se cuveni, a i se părea, a i se face foame/ sete / frig/ dor/ lene/ rău/ rușine*** (139) ***a i se potrivi*** (171);

Verbe neregulate:

a fi (9, 15, 37, 63, 85, 118, 121, 156, 199, 201) auxiliar (147);
a avea (27, 63, 91, 118, 199, 201); auxiliar (65)
a bea (35, 63, 91, 118);
a da (79, 91, 118, 199, 201);
a lua (79, 91, 118);
a mînca (35, 118);
a sta (35, 65, 91, 118, 121, 199, 201);
a ști (35, 63, 91)

Verbe "cu probleme": ***a face*** (118, 121); ***a duce, a aduce*** (118, 121); ***a pune, a spune, a rămîne*** (75), ***a veni*** (75, 118, 121) ***a scrie*** (81, 91), ***a expedia, a studia, a fotografia*** (81).

Verbe impersonale: ***a trebui să*** (73); cu ***se*** (71);

ADVERBE ȘI LOCUȚIUNI ADVERBIALE

de loc: ***aici, acolo*** (127) ***înainte*** (134, 135);
de timp: (86, 94, 127, 141); ***după aceea*** (64,113); ***cum*** (152); ***pe cînd*** (208);
de mod: ***-ește*** (11); grade de comparație (65, 149, 172);
de concesie: ***cu toate acestea*** (207); ***tot(uși)*** (167);
de cauză: ***de aceea*** (210);
nehotărît: ***oriunde, oricum, oricît*** (143); ***și*** (112, 120, 128)
negativ: ***nu... nimic*** (59, 112); ***nu... decît...*** (75, 206); ***nici*** (173, 207);

PREPOZIȚII ȘI LOCUȚIUNI PREPOZIȚIONALE

cu G: ***din cauza, contra, împotriva, înaintea, în fața, în spatele, în urma, deasupra, dedesubtul, la stînga, la dreapta, de-a lungul, de-a latul, de-a curmezișul, în locul, în jurul*** (175); ***din pricina*** (179);
cu D: ***datorită*** (181);
cu Ac: ***cu*** (23, 56, 57); ***cu tot*** (207);
de (19, 84, 151, 166, 179); ***de la, din*** (22, 23, 183, 193);
din cauză de (179); ***după*** (113); ***despre*** (208);
în (20, 21, 23, 183); ***într-un, într-o*** (47);
la (20, 21, 22, 23, 86, 183); ***lîngă*** (25);
pe (24, 105, 151); ***peste*** (86); ***prin*** (193); ***sub*** (25);

CONJUNCȚII ȘI LOCUȚIUNI CONJUNCȚIONALE

copulative: ***și... și...*** (207); ***nici... nici...*** (207);
adversative: ***ci*** (125,152); ***dar*** (50, 52, 161); ***însă*** (58, 135, 154);
iar (32, 128, 146, 190, 192);
disjunctive: ***sau*** (5, 120, 127, 140, 142, 146, 153);
concluzive: ***deci, așadar, în concluzie*** (206, 209,);
cauzale: ***deoarece, fiindcă, din cauză că*** (178, 179); ***pentru că*** (57, 178, 179, 186), ***din pricină că*** (179); ***căci*** (158, 168, 206);
temporale: ***după ce*** (32, 113); ***înainte de*** (103, 205);
concesive: ***deși, cu toate că*** (207); ***chiar dacă*** (167);
condiționale: ***dacă*** (32, 50, 142, 157, 161, 186);
de scop: ***(pentru (ca)) să*** (97, 112, 155, 181, 205);

Lexic: formarea cuvintelor (diminutive 16);
Discurs indirect (108, 126-131);
Structuri specifice limbii române (211).

Cheia exercițiilor

(La clé des exercices.

Key to exercises.)



L0 **3**. patruzeci și nouă, cincizeci și cinci, șaizeci și trei, șaizeci și șase, șaptezeci și doi, șaptezeci și șapte, optzeci și patru, optzeci și opt, nouăzeci și șase, nouăzeci și șapte, trei sute douăzeci, trei sute treizeci și trei, patru sute zece, patru sute douăzeci și cinci, cinci sute șaptezeci, cinci sute optzeci și cinci, șase sute șase, șase sute șaizeci și șase, șapte sute șaisprezece, șapte sute nouăzeci, opt sute optzeci și nouă, opt sute nouăzeci și nouă, nouă sute treizeci și șase, nouă sute șaizeci și trei, două mii trei sute douăzeci, trei mii șapte sute optzeci și doi, patru mii, patru mii cincizeci, cinci mii, cinci mii o sută șaizeci și patru.

L1 **6. 1)** unsprezece, o sută, o sută unu, o sută unsprezece, o mie, o mie o sută, o mie zece, o mie o sută zece, o mie o sută unsprezece. **2)** doisprezece, douăzeci, douăzeci și doi, două sute, două sute doi, două sute douăzeci, două sute douăzeci și doi, două mii, două mii două sute douăzeci și doi. **3)** treisprezece, treizeci, treizeci și trei, trei sute, trei sute trei, trei sute treizeci, trei sute treizeci și trei, trei mii, trei mii treizeci și trei. **4)** paisprezece, patruzeci, patruzeci și patru, patru sute, patru sute patru, patru sute patruzeci, patru sute patruzeci și patru, patru mii patru, patru mii patru sute patruzeci și patru; treizeci și șapte, șaptezeci și trei, trei sute doi, cinci sute șaptezeci și patru, o sută cinci, o sută cincisprezece, optzeci și doi, douăzeci și opt, optsprezece, opt sute optzeci și doi, șapte sute treizeci și trei, șase sute optzeci și patru, opt sute șaizeci și patru, o mie nouă sute nouăzeci.

L2 **3.b.** (Ei) sînt ingineri. **c.** (Ei) sînt elevi. **d.** (Voi) sînteți studenți? **e.** (Voi) sînteți ziariști? **f.** Sînteți chimiști? **g.** Sîntem muncitori. **h.** Nu sîntem funcționari. **i.** Sînt vînzători. **j.** Sînt vînzătoare. **k.** Sîntem chimiste. **l.** Nu sîntem studente. **m.** Sînteți ziariste?

L3 **1**: douăsprezece fix; douăsprezece și cincisprezece minute (și un sfert); șase și cinci minute; paisprezece și patruzeci și cinci (trei fără un sfert); șaptesprezece și treizeci de minute (cinci și jumătate); patru și treizeci de minute (patru și jumătate); șapte fix; șapte și cincizeci de minute (opt fără zece); douăsprezece și patruzeci și cinci de minute (unu fără un sfert); zece și douăzeci și cinci de minute; treisprezece și cincisprezece

minute (unu şi un sfert); unu şi treizeci şi cinci de minute; trei şi trei minute; trei şi douăsprezece minute; douăzeci şi patru (douăsprezece noaptea); patru şi cincizeci şi cinci de minute (cinci fără cinci). **4.** astăzi este luni, trei iulie, o mie nouă sute optzeci şi nouă; joi, treisprezece februarie, o mie nouă sute nouăzeci; duminică, patru octombrie o mie nouă sute şaptezeci şi cinci; miercuri, treizeci mai, o mie nouă sute nouăzeci; sîmbătă, douăzeci şi patru aprilie, o mie nouă sute optzeci şi trei; vineri, opt iunie, o mie nouă sute optzeci şi opt.

L4 **9.** Poşta este pe bulevardul 1 Decembrie, lîngă cinematograful "Dacia". Restaurantul "Dunărea" este pe strada Dunării, colţ cu strada Dacia. Cofetăria "Diana" este pe bulevardul 1 Decembrie, colţ cu strada Carpaţi. Universitatea este pe Bulevardul 1 Decembrie, colţ cu strada Horea. Magazinul "Unirea" este între strada Horea şi strada Dacia. Farmacia numărul treizeci şi opt este pe strada Carpaţi, lîngă cofetăria "Diana". Cinematograful "Dacia" este pe strada Dacia, colţ cu bulevardul 1 Decembrie. Hotelul "Carpaţi" este pe bulevardul 1 Decembrie, colţ cu strada Mică şi cu strada Carpaţi. Hotelul "Dunărea" este lîngă restaurantul "Dunărea", pe strada Dunării.

L5 **6.** Domnul şi doamna Mărgineanu sînt din Braşov. Acum ei sînt la Bucureşti şi caută hotelul "Astoria". Pe stradă, domnul Mărgineanu întreabă unde este hotelul. Ei merg înainte, apoi la dreapta. Domnul Mărgineanu cere o cameră pentru două persoane, dar nu sînt camere libere. Ei merg la hotelul "Continental". Acolo sînt camere libere la etajul doi. Ei au camera numărul 23. Băiatul merge cu ei. Ei n-au multe bagaje, au numai două valize.

L6 **2. a.** Noi facem mîncare. Voi ce faceţi? **b.** Noi mergem la restaurant. Voi unde mergeţi? **c.** Noi comandăm vin roşu. Voi ce comandaţi? **d.** Noi căutăm ieşirea. Voi ce căutaţi? **e.** Noi ieşim pe aici. Voi pe unde ieşiţi? **f.** Astăzi plătim noi. Voi plătiţi mîine.

4. a. (Eu) fac mîncare, (tu) faci mîncare, (el, ea) face mîncare, (noi) facem mîncare, (voi) faceţi mîncare (ei, ele) fac mîncare. **b.** (Eu) mănînc mult, (tu) mănînci mult, (el, ea) mănîncă mult, (noi) mîncăm mult, (voi) mîncaţi mult, (ei, ele) mănîncă mult. **c.** (Eu) caut o carte bună, (tu) cauţi o carte bună, (el, ea) caută o carte bună, (noi) căutăm o carte bună, (voi) căutaţi o carte bună, (ei, ele) caută o carte bună. **d.** (Eu) intru în restaurant, (tu) intri în restaurant, (el, ea) intră în restaurant, (noi) intrăm în restau-

rant, (voi) intraţi în restaurant, (ei, ele) intră în restaurant. **e.** (Eu) ies din restaurant, (tu) ieşi din restaurant, (el, ea) iese din restaurant, (noi) ieşim din restaurant, (voi) ieşiţi din restaurant, (ei, ele) ies din restaurant. **f.** (Eu) lucrez şi duminică, (tu) lucrezi şi duminică, (el, ea) lucrează şi duminică, (noi) lucrăm şi duminică, (voi) lucraţi şi duminică, (ei, ele) lucrează şi duminică. **g.** (Eu) stau la masă, (tu) stai la masă, (el, ea) stă la masă, (noi) stăm la masă, (voi) staţi la masă, (ei, ele) stau la masă.

5. (EU) intru şi caut o masă liberă. Stau la masă, chem ospătarul şi comand mîncarea şi băutura. Apoi mănînc şi beau. Dacă sînt amator de dulciuri, mănînc şi ceva dulce. După aceea, beau o cafea, iar dacă sînt fumător, fumez. Cînd termin, chem din nou ospătarul, cer nota de plată şi plătesc. După ce plătesc, ies din restaurant. (TU) intri şi cauţi... (EL, EA) intră şi caută... (VOI) intraţi şi căutaţi... (EI, ELE) intră şi caută....

L7 1. g. 1) Îmi place ciocolata, îţi place ciocolata, îi place ciocolata, ne place ciocolata, vă place ciocolata, le place ciocolata. **2)** idem. **3)** Nu-mi place mîncarea, nu-ţi place mîncarea, nu-i place mîncarea, nu ne place mîncarea, nu vă place mîncarea, nu le place mîncarea. **4)** Îmi plac prăjiturile, îţi plac prăjiturile, îi plac prăjiturile, ne plac prăjiturile, vă plac prăjiturile, le plac prăjiturile. **5)** idem. **6)** Nu-mi plac macaroanele, nu-ţi plac macaroanele, nu-i plac macaroanele, nu ne plac macaroanele, nu vă plac macaroanele, nu le plac macaroanele. **7)** Îmi place la voi, îţi place la voi, îi place la voi, ne place la voi, vă place la voi, le place la voi. **8)** Nu-mi place limba română, nu-ţi place limba română, nu-i place limba română, nu ne place limba română, nu vă place limba română, nu le place limba română. **9)** Îmi place aici, îţi place aici, îi place aici, ne place aici, vă place aici, le place aici. **10)** idem.

3. student, studentul, studenţi, studenţii; băiat, băiatul, băieţi, băieţii; bărbat, bărbatul, bărbaţi, bărbaţii; profesor, profesorul, profesori, profesorii; inginer, inginerul, ingineri, inginerii; muncitor, muncitorul, muncitori, muncitorii; unchi, unchiul, unchi, unchii; ochi, ochiul, ochi, ochii; pui, puiul, pui, puii; frate, fratele, fraţi, fraţii; munte, muntele, munţi, munţii; dinte, dintele, dinţi, dinţii; castravete, castravetele, castraveţi, castraveţii; studentă, studenta, studente, studentele; profesoară, profesoara, profesoare, profesoarele; ingineră, inginera, inginere, inginerele; muncitoare, muncitoarea, muncitoare, muncitoarele; casă, casa, case, casele; masă, masa, mese, mesele; băutură, băutura, băuturi, băuturile; friptură, friptura, fripturi, fripturile; sală, sala, săli, sălile; bere, berea, beri, berile; carte, cartea, cărţi, cărţile; parte, partea, părţi, părţile; mîncare, mîncarea, mîncăruri,

mîncărurile; sare, sarea, săruri, sărurile; brînză, brînza, brînzeturi, brînzeturile; pînză, pînza, pînzeturi, pînzeturile; farfurie, farfuria, farfurii, farfuriile; librărie, librăria, librării, librăriile; tutungerie, tutungeria, tutungerii, tutungeriile; florărie, florăria, florării, florăriile; femeie, femeia, femei, femeile; cheie, cheia, chei, cheile; baie, baia, băi, băile; ploaie, ploaia, ploi, ploile; cafea, cafeaua, cafele, cafelele; măsea, măseaua, măsele, măselele; perdea, perdeaua, perdele, perdelele; stea, steaua, stele, stelele; pijama, pijamaua, pijamale, pijamalele; sarma, sarmaua, sarmale, sarmalele; zi, ziua, zile, zilele; vin, vinul, vinuri, vinurile; pix, pixul, pixuri, pixurile; radio, radioul, radiouri, radiourile; fruct, fructul, fructe, fructele; paşaport, paşaportul, paşapoarte, paşapoartele; caiet, caietul, caiete, caietele; timbru, timbrul, timbre, timbrele; ghişeu, ghişeul, ghişee, ghişeele; muzeu, muzeul, muzee, muzeele; nume, numele, nume, numele.

L8 **4. b.** Vreau să dorm. Vrei să dormi. Vrem să dormim. Vreţi să dormiţi. **c.** Vreau să mănînc. Vrei să mănînci. Vrem să mîncăm. Vreţi să mîncaţi. **d.** Vreau să stau. Vrei să stai. Vrem să stăm. Vreţi să staţi. **e.** Nu vreau să stau. Nu vrei să stai. Nu vrem să stăm. Nu vreţi să staţi. **f.** Vreau să vorbesc. Vrei să vorbeşti. Vrem să vorbim. Vreţi să vorbiţi. **g.** Nu vreau să tac. Nu vrei să taci. Nu vrem să tăcem. Nu vreți să tăceți.

5. - Daţi-mi alt pahar, vă rog! Daţi-mi altă farfurie, vă rog! Daţi-mi alte sticle de bere, vă rog! (Aduceţi-mi alte sticle de bere, vă rog!) Aduceți-mi alți cartofi, vă rog! (Aduceți-mi altă porţie de cartofi, vă rog!)

6. Lucia, Alina și Mihai sînt frați. Într-o zi, în vacanţă, ei merg la restaurant. Pentru că le place friptura, toţi mănîncă friptură. Ei beau vin roșu şi bere. Apoi mănîncă înghețată, beau cafea şi fumează. După ce plătesc, ies din restaurant.

L9 **1. a.** Dacă dai, n-ai. **b.** Ce ţie nu-ţi place, altuia nu face! **c.** Noi sîntem studenţi. Avem ore în fiecare zi de la 8 pînă la 12. Învăţăm limba română. Nu ne place pentru că e grea. Acum facem pauză, nu mai facem exerciţii.

2. a. Da, merg. Da, fac. Da, întreb. Da, cer. **b.** Nu, nu citesc. Nu, nu doresc. Nu, eu nu plătesc. **c.** Da, vreau să citesc. Da, vreau să găsesc. Da. vreau să plătesc. Da, vreau să dau. Da, vreau să stau. Da, vreau să am.

3. Voi nu doriţi? Voi nu beţi? Voi nu vreţi? Voi nu doriţi? Voi nu plecaţi?

4. b. El bea un suc, dar ei nu beau. **c.** El stă lîngă fereastră, dar ei nu stau acolo. **d.** El merge la şcoală, dar ei nu merg. **e.** El înţelege, dar ei nu

înţeleg. **f.** El face sport, dar ei nu fac. **g.** El mănîncă ceva, dar ei nu mănîncă. **h.** El intră la secretariat, dar ei nu intră. **i.** El vorbeşte englezeşte, dar ei nu vorbesc. **j.** El citeşte chinezeşte, dar ei nu citesc. **k.** El doreşte o cafea, dar ei nu doresc. **l.** El lucrează aici, dar ei nu lucrează aici. **m.** El fumează, dar ei nu fumează.

5. b. Prietenul meu întreabă unde vreau să merg. **c.** Secretara întreabă ce doresc. **d.** Portarul întreabă unde vreau să merg. **e.** Chelnerul întreabă ce doresc să mănînc. **f.** Profesorul întreabă cine sînt. **g.** Clientul întreabă cît costă. **h.** Ion întreabă cînd merg la film. **i.** Maria întreabă dacă ne place mîncarea.

6. a. Îmi place ceaiul cald, dar nu-mi place rece. Îţi place ceaiul cald, dar nu-ţi place rece. Îi place ceaiul cald, dar nu-i place rece. Ne place ceaiul cald, dar nu ne place rece. Vă place ceaiul cald, dar nu vă place rece. Le place ceaiul cald, dar nu le place rece. **b.** idem. **c.** Nu-mi plac prăjiturile, dar îmi place îngheţata. Nu-ţi plac prăjiturile, dar îţi place îngheţata. Nu-i plac prăjiturile, dar îi place îngheţata. Nu ne plac prăjiturile, dar ne place îngheţata. Nu vă plac prăjiturile, dar vă place îngheţata. Nu le plac prăjiturile, dar le place îngheţata. **d.** Nu-mi place cafeaua, dar îmi plac bomboanele. Nu-ţi place cafeaua, dar îţi plac bomboanele. Nu-i place cafeaua, dar îi plac bomboanele. Nu ne place cafeaua, dar ne plac bomboanele. Nu vă place cafeaua, dar vă plac bomboanele. Nu le place cafeaua, dar le plac bomboanele. **e.** Nu-mi ajung banii, dar mîncarea îmi ajunge. Nu-ţi ajung banii, dar mîncarea îţi ajunge. Nu-i ajung banii, dar mîncarea îi ajunge. Nu ne ajung banii, dar mîncarea ne ajunge. Nu vă ajung banii, dar mîncarea vă ajunge. Nu le ajung banii, dar mîncarea le ajunge.

7. a. Ţi-e foame? **b.** Vă e sete? **c.** Ţi-e somn? **d.** Vă e rău? **e.** Mi-e cald. **f.** Ne e frig.

8. a. Mănînc două prăjituri. **b.** E ora două şi un sfert. **c.** Stau la etajul doi. **d.** doi **e.** doi **f.** doi/două **g.** două, doi **h.** două.

10. a. Sîntem studenţi. **b.** Vreţi să învăţaţi româneşte? **c.** Ele beau (două) cafele. **d.** Ei beau multe beri. **e.** Cafelele sînt bune. **f.** Vinurile roşii sînt bune. **g.** Lor nu le plac cărţile. **h.** Lor le e foame.

12. *a pleca*: plec, pleci, pleacă, plecăm, plecaţi, pleacă; *a întreba*: întreb, întrebi, întreabă, întrebăm, întrebaţi, întreabă; *a aştepta*: aştept, aştepţi, aşteaptă, aşteptăm, aşteptaţi, aşteaptă; *a încerca*: încerc, încerci, încearcă, încercăm, încercaţi, încearcă; *a lega*: leg, legi, leagă, legăm, legaţi, leagă; *a îmbrăca*: îmbrac, îmbraci, îmbracă, îmbrăcăm, îmbrăcaţi, îmbracă; *a împăca*: împac, împaci, împacă, împăcăm, împăcaţi, împacă; *a băga*: bag, bagi, bagă, băgăm, băgaţi, bagă; *a căsca*: casc, caşti, cască, căscăm,

căscați, cască; *a căuta*: caut, cauți, caută, căutăm, căutați, caută; *a sări*: sar, sari, sare, sărim, săriți, sar; *a apărea*: apar, apari, apare, apărem, apăreți, apar; *a cădea*: cad, cazi, cade, cădem, cădeți, cad; *a curăța*: curăț, cureți, curăță, curățăm, curățați, curăță; *a spăla*: spăl, speli, spală, spălăm, spălați, spală; *a apăsa*: apăs, apeși, apasă, apăsăm, apăsați, apasă; *a vărsa*: vărs, verși, varsă, vărsăm, vărsați, varsă; *a purta*: port, porți, poartă, purtăm, purtați, poartă; *a putea*: pot, poți, poate, putem, puteți, pot; *a întoarce*: întorc, întorci, întoarce, întoarcem, întoarceți, întorc; *a stoarce*: storc, storci, stoarce, stoarcem, stoarceți, storc; *a coborî*: cobor, cobori, coboară, coborîm, coborîți, coboară; *a omorî*: omor, omori, omoară, omorîm, omorîți, omoară; *a mirosi*: miros, miroși, miroase, mirosim, mirosiți, miros.

L10 **1.** *a urî(ăsc)*: urăsc, urăști, urăște, urîm, urîți, urăsc; *a omorî(ф)*: omor, omori, omoară, omorîm, omorîți, omoară.

3. a. Pot sta cît trebuie. Poți sta cît trebuie. Poate sta cît trebuie. Putem sta cît trebuie. Puteți sta cît trebuie. Pot sta cît trebuie. **b.** Pot merge mulți kilometri pe jos. Poți merge... Poate merge... Putem merge... Puteți merge... Pot merge... **c.** Pot hotărî și singur. Poți hotărî și singur. Poate hotărî și singur/ă. Putem hotărî și singuri. Puteți hotărî și singuri. Pot hotărî și singuri/e. **d.** Pot începe chiar acum. Poți începe... Poate începe... Putem începe... Puteți începe... Pot începe... **e.** Pot cădea dacă nu sînt atent. Poți cădea dacă nu ești atent. Poate cădea dacă nu este atent/ă. Putem cădea dacă nu sîntem atenți. Puteți cădea dacă nu sînteți atenți. Pot cădea dacă nu sînt atenți/e. **f.** Nu pot opri aici. Nu poți opri aici. Nu poate opri aici. Nu putem opri aici. Nu puteți opri aici. Nu pot opri aici. **g.** Nu pot sta mult în picioare. Nu poți sta... Nu poate sta... Nu putem sta... Nu puteți sta... Nu pot sta... **h.** Nu pot bea țuică. Nu poți bea... Nu poate bea... Nu putem bea... Nu puteți bea... Nu pot bea....

L11 **1.** Ieri n-am cumpărat nimic. Ieri n-ai cumpărat nimic. Ieri n-a cumpărat nimic. Ieri n-am cumpărat nimic. Ieri n-ați cumpărat nimic. Ieri n-au cumpărat nimic.

4. a. Am învățat românește. **b.** Am vrut să cumpăr ceva. **c.** El a cerut mere. **d.** Ea a întrebat ceva. **e.** Ați fost cu ei? **f.** Nu ai stat (n-ai stat) aici? **g.** Ați fumat? **h.** Am lucrat mult. **i.** N-am mîncat încă. **î.** N-am mîncat încă. **j.** Am băut o bere. **k.** Am putut sta pînă la ora 8. **l.** Am făcut ce am putut. **m.** Am făcut ce am putut. **n.** N-ați spus nimic? **o.** N-ai spus nimic? **p.** N-am înțeles. **r.** Cine a hotărît? **s.** Cîte ore ați dormit? **ș.** A vorbit românește. **t.**

Au vorbit englezește. **ţ**. Ce ai citit? **u**. Unde ai fost? **v**. Ce ai avut? **x**. Ana a avut mașină. **z**. Ion a băut țuică.

5. Lui Ion îi place țuica. Mariei nu-i place țuica. Mie îmi plac merele. Ție îți plac strugurii. Lui îi place Clujul. Ei îi place Timișoara. Nouă ne place sportul. Vouă vă place limba spaniolă. Lor le plac fetele. Lor le plac magazinele.

6. a. Merele sînt mai bune decît perele. **b**. Ion este mai înalt decît Radu. **c**. Supa a fost mai bună decît felul doi. **d**. Lecția a 11-a a fost mai grea decît lecția a 10-a.

L12 **3**. Cum spunem? Cum scriem? Cum traducem? Cum citim? Cum facem? Cum cerem? Cum întrebăm? Cum răspundem? Cum salutăm?

L13 **4. a**. Îmi trebuie dicționar. **b**. Lui Radu nu-i trebuie nimic. **c**. Ce îți trebuie? **d**. Ce trebuie să faci? **e**. Nu trebuie să fac nimic. **f**. Trebuie să înveți ceva?

5. b. Gătesc numai acasă. **c**. Fac numai gimnastică. **d**. Îmi trebuie numai 10 minute. **e**. Se vede numai ea.

9. luăm, dăm; dăm, luăm.

10. *eu*: iau, dau; dau, iau; *tu*: iei, dai; dai, iei; *el*: ia, dă; dă, ia; *voi*: luați, dați; dați, luați; *ei*: iau, dau; dau, iau.

L14 **3**. Scrieți unor prieteni? Nu, unor prietene. Scrieți unor colegi? Nu, unor colege. Scrieți unor verișori? Nu, unor verișoare. Scrieți unor băieți? Nu, unor fete. Scrieți unor nepoți? Nu, unor nepoate.

5. fraților mei, verișorilor mei, unchilor mei, nepoților mei, cumnaților mei, fiilor mei.

7. colegei mele de cameră; fiicei mele, acasă; surorii mele, la țară; nepoatei mele, în sat; unei rude, la Cluj.

L15 **2**. *a fuma(ez)*: voi fuma, vei fuma, va fuma, vom fuma, veți fuma, vor fuma; o să fumez, o să fumezi, o să fumeze, o să fumăm, o să fumați, o să fumeze; *a lucra(ez)*: voi lucra, vei lucra, va lucra, vom lucra, veți lucra, vor lucra; o să lucrez, o să lucrezi, o să lucreze, o să lucrăm, o să lucrați, o să lucreze; *a studia(ez)*: voi studia, vei studia, va studia, vom studia, veți studia, vor studia; o să studiez, o să studiezi, o să studieze, o să studiem, o să studiați, o să studieze; *a suna(ϕ)*: voi suna, vei suna, va suna, vom suna, veți suna, vor suna; o să sun, o să suni, o să sune, o să sunăm, o să sunați, o să sune; *a termina(ϕ)*: voi termina, vei termina, va

termina, vom termina, veți termina, vor termina; o să termin, o să termini, o să termine, o să terminăm, o să terminați, o să termine; *a tăcea*: voi tăcea, vei tăcea, va tăcea, vom tăcea, veți tăcea, vor tăcea; o să tac, o să taci, o să tacă, o să tăcem, o să tăceți, o să tacă; *a cădea*: voi cădea, vei cădea, va cădea, vom cădea, veți cădea, vor cădea; o să cad, o să cazi, o să cadă, o să cădem, o să cădeți, o să cadă; *a vedea*: voi vedea, vei vedea, va vedea, vom vedea, veți vedea, vor vedea; o să văd, o să vezi, o să vadă, o să vedem, o să vedeți, o să vadă; *a putea*: voi putea, vei putea, va putea, vom putea, veți putea, vor putea; o să pot, o să poți, o să poată, o să putem, o să puteți, o să poată; *a merge*: voi merge, vei merge, va merge, vom merge, veți merge, vor merge; o să merg, o să mergi, o să meargă, o să mergem, o să mergeți, o să meargă; *a face*: voi face, vei face, va face, vom face, veți face, vor face; o să fac, o să faci, o să facă, o să facem, o să faceți, o să facă; *a scrie*: voi scrie, vei scrie, va scrie, vom scrie, veți scrie, vor scrie; o să scriu, o să scrii, o să scrie, o să scriem, o să scrieți, o să scrie; *a citi(esc)*: voi citi, vei citi, va citi, vom citi, veți citi, vor citi; o să citesc, o să citești, o să citească, o să citim, o să citiți, o să citească; *a vorbi(esc)*: voi vorbi, vei vorbi, va vorbi, vom vorbi, veți vorbi, vor vorbi; o să vorbesc, o să vorbești, o să vorbească, o să vorbim, o să vorbiți, o să vorbească; *a dormi(ϕ)*: voi dormi, vei dormi, va dormi, vom dormi, veți dormi, vor dormi; o să dorm, o să dormi, o să doarmă, o să dormim, o să dormiți, o să doarmă; *a ieși(ϕ)*: voi ieși, vei ieși, va ieși, vom ieși, veți ieși, vor ieși; o să ies, o să ieși, o să iasă, o să ieșim, o să ieșiți, o să iasă; *a hotărî(ăsc)*: voi hotărî, vei hotărî, va hotărî, vom hotărî, veți hotărî, vor hotărî; o să hotărăsc, o să hotărăști, o să hotărască, o să hotărîm, o să hotărîți, o să hotărască; *a coborî(ϕ)*: voi coborî, vei coborî, va coborî, vom coborî, veți coborî, vor coborî; o să cobor, o să cobori, o să coboare, o să coborîm, o să coborîți, o să coboare.

3. să-mi/ să îmi; să-ți/ să îți; să-i/ să îi; să ne; să vă; să le;

4. b. Ei îți vor explica tot. **c.** Maria vă va comunica adresa. **d.** Petre ne va aduce vești. **e.** Îi voi da banii. **f.** Le vei trimite cartea? **g.** Nu va veni nimeni. **h.** Nu îți voi da nimic (Nu-ți voi da nimic).

L16 **1. a.** discută; continuă; continuă; repetă; **b.** lucrează; telefonează; traversează; studiază; fotografiază; **c.** să aștepte; să întrebe; să încerce; **d.** să învețe; învață; spală; să spele; **e.** să cumpere; cumpără; să cumpere; **f.** să spună; să zică; să facă; să vină; **g.** să înțeleagă; să priceapă; să creadă; să ceară; **h.** să citească; să vorbească; să călătorească; să plătească; să mulțumească;

2. a. Vreau să fiu student. **b.** Trebuie să fim acasă. **c.** Trebuie să avem răbdare. **d.** Fratele meu doreşte să facă sport. **e.** Fratelui meu îi place să înveţe limbi străine. **f.** Merg să-i telefonez imediat. **g.** Părinţii pot să-mi telefoneze în fiecare zi. **h.** Radu ştie să vorbească franţuzeşte. **i.** Mariei nu-i place să doarmă la hotel. **j.** Ei trebuie să bea ceai. **k.** Andrei vrea să ştie româneşte.

5. a. Voi veni mîine. **b.** Îţi voi scrie. **c.** Vă vom scrie. **d.** Nu va şti nimeni nimic. **e.** Veţi vedea un film bun. **f.** Familia Popescu va avea musafiri deseară. **h.** Nu-ţi voi da nimic (Nu îţi voi da nimic). **i.** Nu-ţi va da nimic (Nu îţi va da nimic).

L17 **2. a.** Mi-am cumpărat o rochie. Îmi voi cumpăra o rochie. O să-mi cumpăr o rochie. Vreau să-mi cumpăr o rochie. **b.** Mi-am luat un palton. Îmi voi lua un palton. O să-mi iau un palton. Vreau să-mi iau un palton. **c.** Mi-am dorit o maşină. Îmi voi dori o maşină. O să-mi doresc o maşină. **d.** Nu mi-am dorit nimic. Nu-mi voi dori nimic. (Nu îmi voi dori nimic.) N-o să-mi doresc nimic. (Nu o să-mi doresc nimic.) Nu vreau să-mi doresc nimic.

p.100 **a.** *pronume personale: îmi* trebuie; *îmi* spune; *pronume reflexive: îmi* cumpăr; trebuie să-*mi* fac; nu-*mi* găsesc. **b.** îmi cumpăr, îţi cumperi, îşi cumpără, ne cumpărăm, vă cumpăraţi, îşi cumpără; trebuie să-mi fac, trebuie să-ţi faci, trebuie să-şi facă, trebuie să ne facem, trebuie să vă faceţi, trebuie să-şi facă; nu-mi găsesc (pantofi), nu-ţi găseşti (pantofi), nu-şi găseşte (pantofi), nu ne găsim (pantofi), nu vă găsiţi (pantofi), nu-şi găsesc (pantofi). **c.** ***Trăieşte pe picior mare***: Cînd îi trebuie ceva, merge să facă cumpărături: haine îşi cumpără de la confecţii, dar încălţăminte trebuie să-şi facă la comandă pentru că are un picior destul de mare. Poartă numărul 45 şi nu-şi găseşte pantofi pe măsură. Toată lumea îi spune că "trăieşte pe picior mare"!

p.101 **B.** *a-şi aminti*: îmi amintesc, îţi aminteşti, îşi aminteşte, ne amintim, vă amintiţi, îşi amintesc (prezent); mi-am amintit, ţi-ai amintit, şi-a amintit, ne-am amintit, v-aţi amintit, şi-au amintit (perfect compus); îmi voi aminti, îţi vei aminti, îşi va aminti, ne vom aminti, vă veţi aminti, îşi vor aminti (viitor literar); o să-mi amintesc, o să-ţi aminteşti, o să-şi amintească, o să ne amintin, o să vă amintiţi, o să-şi amintească (viitor popular); *a-şi aduce aminte*: îmi aduc aminte, îţi aduci aminte, îşi aduce aminte, ne aducem aminte, vă aduceţi aminte, îşi aduc aminte (prezent); mi-am adus aminte, ţi-ai adus aminte, şi-a adus aminte, ne-am adus aminte, v-aţi adus aminte, şi-au adus aminte (perfect compus); îmi voi aduce

aminte, îţi vei aduce aminte, îşi va aduce aminte, ne vom aduce aminte, vă veţi aduce aminte, îşi vor aduce aminte (viitor literar); o să-mi aduc aminte, o să-ţi aduci aminte, o să-şi aducă aminte, o să ne aducem aminte, o să vă aduceţi aminte, o să-şi aducă aminte (viitor popular); *a-şi imagina*: îmi imaginez, îţi imaginezi, îşi imaginează, ne imaginăm, vă imaginaţi, îşi imaginează (prezent); mi-am imaginat, ţi-ai imaginat, şi-a imaginat, ne-am imaginat, v-aţi imaginat, şi-au imaginat (perfect compus); îmi voi imagina, îţi vei imagina, îşi va imagina, ne vom imagina, vă veţi imagina, îşi vor imagina (viitor literar); o să-mi imaginez, o să-ţi imaginezi, o să-şi imagineze, o să ne imaginăm, o să vă imaginaţi, o să-şi imagineze (viitor popular); *a-şi închipui*: îmi închipui, îţi închipui, îşi închipuie, ne închipuim, vă închipuiţi, îşi închipuie (prezent); mi-am închipuit, ţi-ai închipuit, şi-a închipuit, ne-am închipuit, v-aţi închipuit, şi-au închipuit (perfect compus); îmi voi închipui, îţi vei închipui, îşi va închipui, ne vom închipui, vă veţi închipui, îşi vor închipui (viitor literar); o să-mi închipui, o să-ţi închipui, o să-şi închipuie, o să ne închipuim, o să vă închipuiţi, o să-şi închipuie (viitor popular).

3. a. Nu mi-am amintit nimic. **b.** Ce ţi-ai închipuit, că am plecat? **c.** Nu ne-am cumpărat nimic de aici. **d.** Nu v-aţi amintit de Ion? **e.** Maria nu şi-a adus aminte de voi. **f.** Ei nu şi-au imaginat ce frumos e (a fost) aici. **g.** Cum v-aţi închipuit România?

4. Îmi spăl cămaşa. Îţi speli cămaşa, îşi spală cămaşa. Ne spălăm cămăşile. Vă spălaţi cămăşile. Îşi spală cămăşile.

5. Eu *îţi* spăl cămaşa *ta*. **b.** Tu *îmi* speli cămaşa *mea*? **c.** Eu *mi*-am pierdut o mănuşă de-*a mea*. **d.** *V*-aţi găsit ochelarii *dumneavoastră/voştri*? **e.** Maria *îşi* caută papucii *ei*. **g.** Mama *îmi* caută papucii *mei*.

6. a. Îmi place să merg singur prin oraş. Îţi place să mergi singur... Îi place să meargă singur/ă... Ne place să mergem singuri... Vă place să mergeţi singuri... Le place să meargă singuri/e.... **b.** Îmi fac singur cumpărăturile. Îţi faci singur cumpărăturile. Îşi face singur/ă cumpărăturile. Ne facem singuri cumpărăturile. Vă faceţi singuri cumpărăturile. Îşi fac singuri/e cumpărăturile. **c.** Nu-mi permit să pierd vremea. Nu-ţi permiţi să pierzi vremea. Nu-şi permite să piardă vremea. Nu ne permitem să pierdem vremea. Nu vă permiteţi să pierdeţi vremea. Nu-şi permit să piardă vremea. **d.** Îmi place să-mi spăl singură lucrurile. Îţi place să-ţi speli singură lucrurile. Îi place să-şi spele singură lucrurile. Ne place să ne spălăm singure lucrurile. Vă place să vă spălaţi singure lucrurile. Le place să-şi spele singure lucrurile. **e.** Vreau să-mi cumpăr ceva. Vrei să-ţi cumperi ceva. Vrea să-şi cumpere ceva. Vrem să ne cumpărăm ceva. Vreţi să vă

cumpărați ceva. Vor să-și cumpere ceva. **f.** Mi-am pierdut fularul. Ți-ai pierdut fularul. Și-a pierdut fularul. Ne-am pierdut fularele. V-ați pierdut fularele. Și-au pierdut fularele. **g.** Nu mi-am făcut tema. Nu ți-ai făcut tema. Nu și-a făcut tema. Nu ne-am făcut tema. Nu v-ați făcut tema. Nu și-au făcut tema. **h.** De obicei, cînd îmi caut ochelarii, sînt ... pe nas! ... cînd îți cauți ochelarii ..., cînd își caută ochelarii..., cînd ne căutăm ochelarii..., cînd vă căutați ochelarii..., cînd își caută ochelarii....

L18 **6. b.** Mă poți aștepta? **c.** Mă poți căuta? **d.** Mă poți chema? **e.** Nu mă poți întreba? **f.** Mă poți duce cu mașina?

7. (El) mă duce cu mașina lui. (Ele) mă duc cu mașina lor. (Ei) mă duc cu mașina lor. (Eu) te duc cu mașina mea. (Tu) mă duci cu mașina ta. (Noi) îi ducem cu mașina noastră. (Voi) le duceți cu mașina voastră.

L19 **1.** *a se scula*: mă scol, te scoli, se scoală, ne sculăm, vă sculați, se scoală (prezent); m-am sculat, te-ai sculat, s-a sculat, ne-am sculat, v-ați sculat, s-au sculat (perfect compus); mă voi scula, te vei scula, se va scula, ne vom scula, vă veți scula, se vor scula, (viitor literar); o să mă scol, o să te scoli, o să se scoale, o să ne sculăm, o să vă sculați, o să se scoale (viitor popular); *a se spăla*: mă spăl, te speli, se spală, ne spălăm, vă spălați, se spală (prezent); m-am spălat, te-ai spălat, s-a spălat, ne-am spălat, v-ați spălat, s-au spălat (perfect compus); mă voi spăla, te vei spăla, ne vom spăla, vă veți spăla, se vor spăla (viitor literar); o să mă spăl, o să te speli, o să se spele, o să ne spălăm, o să vă spălați, o să se spele (viitor popular); *a se pieptăna*: mă pieptăn, te piepteni, se piaptănă, ne pieptănăm, vă pieptănați, se piaptănă (prezent); m-am pieptănat, te-ai pieptănat, s-a pieptănat, ne-am pieptănat, v-ați pieptănat, s-au pieptănat (perfect compus); mă voi pieptăna, te vei pieptăna, se va pieptăna, ne vom pieptăna, vă veți pieptăna, se vor pieptăna (viitor literar); o să mă pieptăn, o să te piepteni, o să se pieptene, o să ne pieptănăm, o să vă pieptănați, o să se pieptene (viitor popular); *a se îmbrăca*: mă îmbrac, te îmbraci, se îmbracă, ne îmbrăcăm, vă îmbrăcați, se îmbracă (prezent); m-am îmbrăcat, te-ai îmbrăcat, s-a îmbrăcat, ne-am îmbrăcat, v-ați îmbrăcat, s-au îmbrăcat (perfect compus); mă voi îmbrăca, te vei îmbrăca, se va îmbrăca, ne vom îmbrăca, vă veți îmbrăca, se vor îmbrăca (viitor literar); o să mă îmbrac, o să te îmbraci, o să se îmbrace, o să ne îmbrăcăm, o să vă îmbrăcați, o să se îmbrace (viitor popular); *a se încălța*: mă încalț, te încalți, se încalță, ne încălțăm, vă încălțați, se încalță (prezent); m-am încălțat, te-ai încălțat, s-a încălțat, ne-am încălțat, v-ați încălțat, s-au încălțat (perfect compus); mă voi încălța, te vei

încălţa, se va încălţa, ne vom încălţa, vă veţi încălţa, se vor încălţa (viitor literar); o să mă încalţ, o să te încalţi, o să se încalţe, o să ne încălţăm, o să vă încălţaţi, o să se încalţe (viitor popular); *a se aşeza*: mă aşez, te aşezi, se aşază, ne aşezăm, vă aşezaţi, se aşază (prezent); m-am aşezat, te-ai aşezat, s-a aşezat, ne-am aşezat, v-aţi aşezat, s-au aşezat (perfect compus); mă voi aşeza, te vei aşeza, se va aşeza, ne vom aşeza, vă veţi aşeza, se vor aşeza (viitor literar); o să mă aşez, o să te aşezi, o să se aşeze, o să ne aşezăm, o să vă aşezaţi, o să se aşeze (viitor popular); *a se duce*: mă duc, te duci, se duce, ne ducem, vă duceţi, se duc (prezent); m-am dus, te-ai dus, s-a dus, ne-am dus, v-aţi dus, s-au dus (perfect compus); mă voi duce, te vei duuce, se va duce, ne vom duce, vă veţi duce, se vor duce (viitor literar); o să mă duc, o să te duci, o să se ducă, o să ne ducem, o să vă duceţi, o să se ducă (viitor popular); *a se întoarce*: mă întorc, te întorci, se întoarce, ne întoarcem, vă întoarceţi, se întorc (prezent); m-am întors, te-ai întors, s-a întors, ne-am întors, v-aţi întors, s-au întors (perfect compus); mă voi întoarce, te vei întoarce, se va întoarce, ne vom întoarce, vă veţi întoarce, se vor întoarce (viitor literar); o să mă întorc, o să te în-torci, o să se întoarcă, o să ne întoarcem, o să vă întoarceţi, o să se întoarcă (viitor popular); *a se culca*: mă culc, te culci, se culcă, ne culcăm, vă culcaţi, se culcă (prezent); m-am culcat, te-ai culcat, s-a culcat, ne-am culcat, v-aţi culcat, s-au culcat (perfect compus); mă voi culca, te vei culca, se va culca, ne vom culca, vă veţi culca, se vor culca (viitor literar); o să mă culc, o să te culci, o să se culce, o să ne culcăm, o să vă culcaţi, o să se culce (viitor popular).

2. a. Nu-mi place să mă grăbesc. Nu-ţi place să te grăbeşti. Nu-i place să se grăbească. Nu ne place să ne grăbim. Nu vă place să vă grăbiţi. Nu le place să se grăbească. **b.** Vreau să mă gîndesc puţin. Vrei să te gîndeşti puţin. Vrea să se gîndească puţin. Vrem să ne gîndim puţin. Vreţi să vă gîndiţi puţin. Vor să se gîndească puţin. **c.** Trebuie să mă duc undeva. Trebuie să te duci undeva. Trebuie să se ducă undeva. Trebuie să ne ducem undeva. Trebuie să vă duceţi undeva. Trebuie să se ducă undeva. **d.** Am vrut să mă culc, dar n-am putut. Ai vrut să te culci, dar n-ai putut. A vrut să se culce, dar n-a putut. Am vrut să ne culcăm, dar n-am putut. Aţi vrut să vă culcaţi, dar n-aţi putut. Au vrut să se culce, dar n-au putut. **e.** Doresc să mă consult cu cineva. Doreşti să te consulţi cu cineva. Doreşte să se consulte cu cineva. Dorim să ne consultăm cu cineva. Doriţi să vă consultaţi cu cineva. Doresc să se consulte cu cineva. **f.** Mă voi aşeza la masa de lîngă fereastră. Te vei aşeza... Se va aşeza... Ne vom aşeza... Vă veţi aşeza... Se vor aşeza.... **g.** O să mă îmbrac pentru teatru. O să te îmbraci pen-

tru teatru. O să se îmbrace pentru teatru. O să ne îmbrăcăm pentru teatru. O să vă îmbrăcați pentru teatru. O să se îmbrace pentru teatru.

4. b. nu o aud (n-o aud) **c.** Mi-e somn... d. te duci? **e.** Vrei să te duc...? **f.** Pot să-ți beau cafeaua ta? **g.** să-mi beau cafeaua... **h.** Îți amintești....

5. b. Cui? - Vouă. **c.** Pe cine? - Pe voi. **d.** Cui - Vouă. **e.** Cui? - Mie. f. Pe cine? - Pe voi. **g.** Cui? - Lui (Ei). **h.** Pe cine? - Pe ei.

p.*114 Temă.* (El) ***Își începe ziua cu o cafea.*** Dimineața îl trezește deșteptătorul. Trebuie să sune mult și foarte aproape de el ca să-l audă. E un mare somnoros. După ce în sfîrșit se scoală, întîi își bea cafeaua ca să se trezească de tot, mănîncă și numai după aceea se duce în baie să se spele și să se îmbrace. Cînd mașina îi e stricată și trebuie să meargă pe jos sau cu metroul, întîrzie întotdeauna. Dar nu îi mai spune nimeni nimic. S-au plictisit de el. S-a plictisit și șeful!

L20 **1. a.** Dacă puteți să stați, stați, vă rog! Dacă puteți să tăceți, tăceți, vă rog! Dacă puteți să faceți, faceți, vă rog! Dacă puteți să mergeți, mergeți, vă rog! Dacă puteți să vorbiți, vorbiți, vă rog! Dacă puteți să hotărîți, hotărîți, vă rog! **b.** Dacă nu puteți să stați, nu stați! Dacă nu puteți să tăceți, nu tăceți! Dacă nu puteți să faceți, nu faceți! Dacă nu puteți să mergeți, nu mergeți! Dacă nu puteți să vorbiți, nu vorbiți! Dacă nu puteți să coborîți, nu coborîți! Dacă nu puteți să hotărîți, nu hotărîți! **c.** Dacă puteți să mă iertați, iertați-mă! Dacă puteți să mă întrebați, întrebați-mă! Dacă puteți să mă căutați, căutați-mă! Dacă puteți să mă însoțiți, însoțiți-mă! Dacă puteți să mă credeți, credeți-mă! **d.** Dacă nu-mi puteți spune, nu-mi spuneți! Dacă nu-mi puteți telefona, nu-mi telefonați! Dacă nu-mi puteți promite, nu-mi promiteți! Dacă nu mă puteți crede, nu mă credeți! Dacă nu mă puteți chema, nu mă chemați! Dacă nu-mi puteți explica, nu-mi explicați! Dacă nu mă puteți duce, nu mă duceți! **e.** Sculați-vă! Nu vă sculați! Îmbrăcați-vă! Nu vă îmbrăcați! Dezbrăcați-vă! Nu vă dezbrăcați! Așezați-vă! Nu vă așezați! Culcați-vă! Nu vă culcați! Plimbați-vă! Nu vă plimbați! Duceți-vă! Nuu vă duceți! Gîndiți-vă! Nu vă gîndiți! Pregătiți-vă! Nu vă pregătiți! Întoarceți-vă! Nu vă întoarceți! Apropiați-vă! Nu vă apropiați! **f.** Nu mîncați! Nu mînca! Nu intrați! Nu intra! Nu tăceți! Nu tăcea! Nu spuneți! Nu spune! Nu deschideți! Nu deschide! Nu citiți! Nu citi! Nu coborîți! Nu coborî! **g.** Nu mă căutați! Nu mă căuta! Nu mă uitați! Nu mă uita! Nu mă conduceți! Nu mă conduce! Nu mă contraziceți! Nu mă contrazice! Nu mă priviți! Nu mă privi! Nu mă urîți! Nu mă urî! **h.** Nu-mi scrieți! Nu-mi scrie! Nu-mi spuneți! Nu-mi spune! Nu-mi ziceți! Nu-mi zice! Nu-mi cereți! Nu-mi cere! Nu-mi explicați! Nu-mi

explica! Nu-mi dați! Nu-mi da! Nu-mi răspundeți! Nu-mi răspunde! **i.** Nu vă gîndiți! Nu te gîndi! Nu vă pregătiți! Nu te pregăti! Nu vă așezați! Nu te așeza! Nu vă întoarceți! Nu te întoarce! Nu vă sculați! Nu te scula! **j.** Dacă poți să cauți, caută! Dacă poți să înveți, învață! Dacă poți să intri, intră! Dacă poți să repeți, repetă! Dacă poți să mănînci, mănîncă! Dacă poți să urci, urcă! Dacă poți să încerci, încearcă! Dacă poți să cobori, coboară! **k.** Vrei să lucrezi? Luucrează! Vrei să telefonezi? Telefonează! Vrei să notezi? Notează! Vrei să corectezi? Corectează! Vrei să studiezi? Studiază! Vrei să fotografiezi? Fotografiază! **l.** De ce nu răspunzi? Răspunde! De ce nu începi? Începe! De ce nu ceri? Cere! De ce nu deschizi? Deschide! De ce nu trimiți? Trimite! **m.** Dacă îți place să vorbești, vorbește! Dacă îți place să muncești, muncește! Dacă îți place să privești, privește! Dacă îți place să depășești, depășește! Dacă îți place să gătești, gătește! Dacă îți place să călătorești, călătorește! **n.** Nu vrei să dormi? Dormi, te rog! Nu vrei să fugi? Figu, te rog! Nu vrei să ieși? Ieși, te rog!

L21 **1. b.** Arătați-mi, vă rog! **c.** Explicați-mi, vă rog! **d.** Spuneți-mi, vă rog! **e.** Deschideți-mi, vă rog! **f.** Răspundeți-mi, vă rog! **g.** Trimiteți-mi, vă rog! **h.** Promiteți-mi, vă rog! **i.** Povestiți-mi, vă rog! **j.** Citiți-mi, vă rog!

2. b. Întrebați-mă! Întreabă-mă! Nu mă întrebați! Nu mă întreba! **c.** Chemați-mă! Cheamă-mă! Nu mă chemați! Nu mă chema! **d.** Invitați-mă! Invită-mă! Nu mă invitați! Nu mă invita! **e.** Căutați-mă! Caută-mă! Nu mă căutați! Nu mă căuta! **f.** Credeți-mă! Crede-mă! Nu mă credeți! Nu mă crede! **g.** Priviți-mă! Privește-mă! Nu mă priviți! Nu mă privi!

3. b. Nu te îmbrăca! Nu vă îmbrăcați! Îmbracă-te! Îmbrăcați-vă! **c.** Nu te așeza! Nu vă așezați! Așază-te! Așezați-vă! **d.** Nu te plimba! Nu vă plimbați! Plimbă-te! Plimbați-vă! **e.** Nu te uita! Nu vă uitați! Uită-te! Uitați-vă! **f.** Nu te culca! Nu vă culcați! Culcă-te! Culcați-vă! **g.** Nu te duce! Nu vă duceți! Du-te! Duceți-vă! **h.** Nu te gîndi! Nu vă gîndiți! Gîndește-te! Gîndiți-vă!

4. b. Dă-mi biletul! Dă-mi-l! **c.** Dă-mi cartea! Dă-mi-o! **d.** Dă-mi bricheta! Dă-mi-o! **e.** Dă-mi pantofii! Dă-mi-i! **f.** Dă-mi ochelarii! Dă-mi-i! **g.** Dă-mi scrisorile! Dă-mi-le! **h.** Dă-mi ziarele! Dă-mi-le!

5. a. Fă...! **b.** Desfă...! **c.** Refă...! **d.** Du...! **e.** Adu...! **f.** Condu-l...! **g.** Redu...! **h.** Zi... nu te contrazice! **i.** Vino...! **j.** Revino...!

L22 **2. b.** Ion îi spune Mariei că este frumoasă. **d.** Ion îi spune Mariei că o iubește. **e.** Ion îi spune Mariei să întrebe la secretariat. **f.** Ion îi spune Mariei să-l întrebe pe Dan. **g.** Ion o roagă pe Maria să îl aștepte (Ion îi

spune Mariei să îl aştepte). **h.** Ion o roagă pe Maria să vină a doua zi (Ion îi spune Mariei să vină a doua zi). **i.** Ion o roagă pe Mariei să treacă pe la el (Ion îi spune Mariei să treacă pe la el). **j.** Ion o roagă pe Maria să-i scrie pe adresa aceea (Ion îi spune Mariei să-i scrie pe adresa aceea). **k.** Ion o roagă pe Maria să nu se ducă acolo (Ion îi spune Mariei să nu se ducă acolo). **l.** Ion îi spune Mariei să se ducă unde vrea.

3. b. Maria îl întreabă pe Ion dacă mănîncă cartofi prăjiţi. **c.** Maria îl întreabă pe Ion unde îi este maşina. **d.** Maria îl întreabă pe Ion dacă este căsătorit. **e.** Maria îl întreabă pe Ion dacă îi plac copiii. **f.** Maria îl întreabă pe Ion de ce nu mai stă. **g.** Maria îl întreabă pe Ion unde pleacă. **h.** Maria îl întreabă pe Ion unde se duce fără ea. **i.** Maria îl întreabă pe Ion cînd se întoarce. **j.** Maria îl întreabă pe Ion dacă o mai iubeşte. **k.** Maria îl întreabă pe Ion dacă o să-i mai scrie. **l.** Maria îl întreabă pe Ion cu cine se căsătoreşte.

L23 **1. a.** Ieri m-a durut capul, dar azi nu mă mai doare. Ieri te-a durut capul, dar azi nu te mai doare. Ieri l-a durut capul, dar azi nu îl (nu-l) mai doare. Ieri a durut-o capul, dar azi nu o (n-o) mai doare. Ieri ne-a durut capul, dar azi nu ne mai doare. Ieri v-a durut capul, dar azi nu vă mai doare. Ieri i-a durut capul, dar azi nu îi (nu-i) mai doare. Ieri le-a durut capul, dar azi nu le mai doare. **b.** Sînt sănătos. Nu mă supără nimic. Eşti sănătos. Nu te supără nimic. Este sănătos. Nu îl (nu-l) supără nimic. Este sănătoasă. Nu o (n-o) supără nimic. Sîntem sănătoşi. Nu ne supără nimic. Sînteţi sănătoşi. Nu vă supără nimic. Sînt sănătoşi. Nu îi (nu-i) supără nimic. Sînt sănătoase. Nu le supără nimic. **c.** Nu-mi place cînd mă usturä ochii. Nu-ţi place cînd te ustură ochii. Nu-i place cînd îl ustură ochii (pe el). Nu-i place cînd o ustură ochii (pe ea). Nu ne place cînd ne ustură ochii. Nu vă place cînd vă ustură ochii. Nu le place cînd îi ustură ochii (pe ei). Nu le place cînd le ustură ochii (pe ele). **d.** Mă pasionează muzica. Te pasionează muzica. Îl pasionează muzica (pe el). O pasionează muzica (pe ea). Ne pasionează muzica. Vă pasionează muzica. Îi pasionează muzica (pe ei). Le pasionează muzica (pe ele). **e.** (Pe mine) mă interesează fetele. (Pe tine) te interesează fetele. (Pe el) îl interesează fetele. (Pe noi) ne interesează fetele. (Pe voi) vă interesează fetele. (Pe ei) îi interesează fetele. **f.** Pe mine nu mă interesează romanele poliţiste. Pe tine nu te interesează romanele poliţiste. Pe el nu îl interesează... Pe ea nu o interesează... Pe noi nu ne interesează... Pe voi nu vă interesează... Pe ei nu îi interesează... Pe ele nu le interesează... **g.** Cînd înot cu capul sub apă, mă ustură ochii. Cînd înoţi cu capul sub apă, te ustură ochii. Cînd înoată cu capul sub apă îl ustură ochii

(pe el). Cînd înoată cu capul sub apă, o ustură ochii (pe ea). Cînd înotăm cu capul sub apă, ne ustură ochii. Cînd înotaţi cu capul sub apă, vă ustură ochii. Cînd înoată cu capul sub apă, îi ustură ochii (pe ei). Cînd înoată cu capul sub apă, le ustură ochii (pe ele). **h.** Pun alcool. Dacă mă pişcă, suflu. Pui alcool. Dacă te pişcă, sufli. Pune alcool. Dacă îl pişcă (pe el), suflă. Pune alcool. Dacă o pişcă (pe ea), suflă. Punem alcool. Dacă ne pişcă, suflăm. Puneţi alcool. Dacă vă pişcă, suflaţi. Pun alcool. Dacă îi pişcă (pe ei), suflă. Pun alcool. Dacă le pişcă (pe ele), suflă. **i.** Lumina puternică m-a deranjat totdeauna. ... te-a deranjat..., l-a deranjat (pe el)..., a deranjat-o (pe ea)..., ne-a deranjat..., v-a deranjat..., i-a deranjat (pe ei)..., le-a deranjat (pe ele)... **j.** Pe mine mă cheamă Dana Ionescu. Înainte m-a chemat Popescu. Pe tine te cheamă.... Înainte te-a chemat.... Pe ea o cheamă.... Înainte a chemat-o.... **k.** Numele meu e Cristina. Mă numesc Cristina. Numele tău e.... Te numeşti.... Numele lui e.... Se numeşte.... Numele ei e.... Se numeşte.... Numele nostru e.... Ne numim.... Numele vostru e.... Vă numiţi.... Numele lor este.... Se numesc....

4. ***Pe la medici.*** Un proverb românesc spune: Decît înţelept ofticos, mai bine măgar sănătos. Perfect! Dar dacă nu sîntem "măgari sănătoşi", trebuie să umblăm pe la medici: - dacă ne dor dinţii, mergem la dentist (sau la stomatolog); - dacă ne ustură ochii, mergem la oftamolog; - dacă ne dor oasele, ne ducem la reumatolog; iar dacă ne supără inima, mergem la cardiolog. Dacă, însă, Doamne fereşte, facem o criză de apendicită, n-avem încotro şi ne ducem la chirurgie, la urgenţă... ş.a.m.d.

5. b. Doctoriţa pe care o caut e în salonul 5. **c.** Asistenta pe care o caut e în salonul 5. **d.** Pacienţii pe care îi caut sînt în salonul 5. **e.** Bolnavii pe care îi caut sînt în salonul 5. **f.** Medicamentele pe care le caut sînt franţuzeşti.

L24 **1. a.** Mi se pare că am temperatură. Ţi se pare că ai temperatură. I se pare că are temperatură. Ni se pare că avem temperatură. Vi se pare că aveţi temperatură. Li se pare că au temperatură. **b.** Nu mi s-a întîmplat nimic rău. Nu ţi s-a întîmplat nimic rău. Nu i s-a întîmplat nimic rău. Nu ni s-a întîmplat nimic rău. Nu vi s-a întîmlat nimic rău. Nu li s-a întîmplat nimic rău. **c.** Dacă stau la soare, o să mi se facă rău. Dacă stai la soare, o să ţi se facă rău. Dacă stă la soare, o să i se facă rău. Dacă stăm la soare, o să ni se facă rău. Dacă staţi la soare, o să vi se facă rău. Dacă stau la soare, o să li se facă rău. **d.** Cînd mi se face sete, beau. Cînd ţi se face sete, bei. Cînd i se face sete, bea. Cînd ni se face sete, bem. Cînd vi se face sete, beţi. Cînd li se face sete, beau. **e.** Cînd mi se face somn, mă culc. Cînd ţi se

face somn, te culci. Cînd i se face somn, se culcă. Cînd ni se face somn, ne culcăm. Cînd vi se face somn, vă culcaţi. Cînd li se face somn, se culcă. **f.** Cînd mi s-a făcut frig, m-am îmbrăcat. Cînd ţi s-a făcut frig, te-ai îmbrăcat. Cînd i s-a făcut frig, s-a îmbrăcat. Cînd ni s-a făcut frig, ne-am îmbrăcat. Cînd vi s-a făcut frig, v-aţi îmbrăcat. Cînd li s-a făcut frig, s-au îmbrăcat. **g.** Mi s-a făcut dor şi am venit. Ţi s-a făcut dor şi ai venit. I s-a făcut dor şi a venit. Ni s-a făcut dor şi am venit. Vi s-a făcut dor şi aţi venit. Li s-a făcut dor şi au venit.

L25 **1. a.** *a duce*: duceam, duceai, ducea, duceam, duceaţi, duceau; *a trece*: treceam, treceai, trecea, treceam, treceaţi, treceau; *a zice*: ziceam, ziceai, zicea, ziceam, ziceaţi, ziceau; *a trimite*: trimiteam, trimiteai, trimitea, trimiteam, trimiteaţi, trimiteau; *a spune*: spuneam, spuneai, spunea, spuneam, spuneaţi, spuneau; *a răspunde*: răspundeam, răspundeai, răspundea, răspundeam, răspundeaţi, răspundeau; *a zăcea*: zăceam, zăceai, zăcea, zăceam, zăceaţi, zăceau; *a vedea*: vedeam, vedeai, vedea, vedeam, vedeaţi, vedeau; *a vorbi*: vorbeam, vorbeai, vorbea, vorbeam, vorbeaţi, vorbeau; *a şti*: ştiam, ştiai, ştia, ştiam, ştiaţi, ştiau; *a hotărî*: hotăram, hotărai, hotăra, hotăram, hotăraţi, hotărau; **b.** *a se duce*: mă duceam, te duceai, se ducea, ne duceam, vă duceaţi, se duceau; *a se scula*: mă sculam, te sculai, se scula, ne sculam, vă sculaţi, se sculau; *a se trezi*: mă trezeam, te trezeai, se trezea, ne trezeam, vă trezeaţi, se trezeau; **c.** *a-şi da seama*: îmi dădeam seama, îţi dădeai seama, îşi dădea seama, ne dădeam seama, vă dădeaţi seama, îşi dădeau seama; *a-şi imagina*: îmi imaginam, îţi imaginai, îşi imagina, ne imaginam, vă imaginaţi, îşi imaginau; *a-şi bate joc*: îmi băteam joc, îţi băteai joc, îşi bătea joc, ne băteam joc, vă băteaţi joc, îşi băteau joc; *a-şi face rost*: îmi făceam rost, îţi făceai rost, îşi făcea rost, ne făceam rost, vă făceaţi rost, îşi făceau rost; **d.** *a-i plăcea*: îmi plăcea, îţi plăcea, îi plăcea, ne plăcea, vă plăcea, le plăcea; *a-i trebui*: îmi trebuia, îţi trebuia, îi trebuia, ne trebuia, vă trebuia, le trebuia; *a-i fi foame*: îmi era foame, îţi era foame, îi era foame, ne era foame, vă era foame, le era foame; *a-i conveni*: îmi convenea, îţi convenea, îi convenea, ne convenea, vă convenea, le convenea; **e.** *a-l durea*: mă durea, te durea, îl durea (pe el), o durea (pe ea), ne durea, vă durea, îi durea (pe ei), le durea (pe ele); *a-l interesa*: mă interesa, te interesa, îl interesa (pe el), o interesa (pe ea), ne interesa, vă interesa, îi interesa (pe ei), le interesa (pe ele); **f.** *a i se părea*: mi se părea, ţi se părea, i se părea, ni se părea, vi se părea, li se părea; *a i se face sete*: mi se făcea sete, ţi se făcea sete, i se făcea sete, ni se făcea sete,

vi se făcea sete, li se făcea sete; *a i se întîmpla*: mi se întîmpla, ți se întîmpla, i se întîmpla, ni se întîmpla, vi se întîmpla, li se întîmpla.

3. a. Am fost așteptată la ora 5. Eram așteptată la ora 5. Voi fi așteptată... O să fiu așteptată... Vreau să fiu așteptată... **b.** Casa aceasta a fost bine construită. ... era bine construită..., ... va fi bine construită, ... o să fie bine construită, ... trebuie să fie bine construită. **c.** Cartea aceasta era puțin citită..., a fost puțin citită..., va fi puțin citită..., o să fie puțin citită.... Ziarele de ieri erau foarte cerute. ... **e.** Erați neinformat! Ați fost neinformat! Veți fi neinformat! O să fiți neinformat! Vreți să fiți neinformat?

5. a. cel. **b.** cea. **c.** cei. **d.** cel. **f.** cel. **g.** cel. **h.** cel. **i.** cel, cel.

L26 **1. b.** flori. **c.** țigări; tutun; chibrituri... **d.** prăjituri; înghețată;... dulciuri... **e.** ceai. **f.** cărți.

3. b. E greu de cusut. **c.** E greu de spălat. **d.** E ușor de tivit.

6. Am un scris foarte urît și greu de citit (descifrat). De aceea, prefer să scriu cu mașina de scris. Din păcate, acum două zile s-a defectat și a trebuit s-o duc la reparat. Mi s-a spus că pot s-o iau de la reparat peste cîteva zile. Un reparat nu costă mulți bani, dar costă mult timp. Cîteva zile n-o să mai pot lucra nimic. Și am acum mai multe de făcut: de scris niște scrisori, de copiat niște cursuri și de tradus un articol din franceză în română.

7. Coafeza o întreabă pe clientă dacă dorește un tuns sau un vopsit. Clienta îi răspunde că dorește numai un tuns și un coafat și întreabă dacă are mult de așteptat. Coafeza îi explică că mai are de făcut un permanent și un vopsit și o roagă să meargă la spălat, pentru că mai este și acolo destul de așteptat. Clienta îi spune că de spălat, s-a spălat chiar în dimineața aceea. Coafeza îi spune atunci să nu aștepte și să ceară un simplu udat.

9. *a avea*: aș avea, ai avea, ar avea, am avea, ați avea, ar avea; *a crede*: aș crede, ai crede, ar crede, am crede, ați crede, ar crede; *a face*: aș face, ai face, ar face, am face, ați face, ar face; *a veni*: aș veni, ai veni, ar veni, am veni, ați veni, ar veni; *a sta*: aș sta, ai sta, ar sta, am sta, ați sta, ar sta; *a coborî*: aș coborî, ai coborî, ar coborî, am coborî, ați coborî, ar coborî.

L27 **1. b.** Mi-aș cumpăra mașină, dar n-am bani destui. Mi-aș cumpăra mașină dacă aș avea bani destui. Mi-aș fi cumpărat mașină, dar n-am avut bani destui. Mi-aș fi cumpărat mașină dacă aș fi avut bani destui. **c.** M-aș duce în România, dar nu sînt în concediu. M-aș duce în România dacă aș fi în concediu. M-aș fi dus în România, dar n-am fost în concediu. M-aș fi dus în România dacă aș fi fost în concediu. **d.** Aș vrea să stau acasă, dar nu vreți și voi. Aș vrea să stau acasă dacă ați vrea și voi. Aș fi vrut să stau

acasă, dar n-aţi vrut şi voi. Aş fi vrut să stau acasă dacă aţi fi vrut şi voi. **f.** Ţi-aş scrie, dar nu-ţi ştiu adresa. Ţi-aş scrie dacă ţi-aş şti adresa. Ţi-aş fi scris, dar nu ţi-am ştiut adresa. Ţi-aş fi scris dacă ţi-aş fi ştiut adresa. **g.** Aş lua antinevralgic, dar nu mă doare nimic. Aş lua antinevralgic dacă m-ar durea ceva. Aş fi luat antinevralgic, dar nu m-a durut nimic. Aş fi luat antinevralgic dacă m-ar fi durut ceva.

5. a. De ce nu mi-ai spus? = Puteai să-mi spui! Ai fi putut să-mi spui! b. De ce nu m-ai aşteptat? = Puteai să mă aştepţi! Ai fi putut să mă aştepţi! M-ai fi putut aştepta!... **c.** De ce nu ţi-ai făcut exerciţiul? = Trebuia să-ţi faci exerciţiul! Ai fi putut să-ţi faci exerciţiul! Ţi-ai fi putut face exerciţiul!... **d.** De ce n-ai învăţat? = Trebuia să înveţi! Puteai să înveţi! Ai fi putut învăţa! Ai fi putut să înveţi!... **e.** De ce nu m-ai anunţat? = Ar fi trebuit să mă anunţi! Trebuia să mă anunţi! Puteai să mă anunţi! Mă puteai anunţa!... **f.** De ce arde supa? = Putea să nu ardă supa! Ar fi putut să nu ardă supa!... **g.** De ce nu eşti mulţumit? = Ai putea să fii mulţumit! Ai putea fi mulţumit! Ar trebui să fii mulţumit!

6. a. Dacă îmi spuneai, veneam. = Dacă mi-ai fi spus, aş fi venit. Dacă mi-ai fi spus, veneam. Dacă îmi spuneai, aş fi venit. Să-mi fi spus, veneam. Să-mi fi spus, aş fi venit. **b.** De nu telefona, nu aflam. = Dacă n-ar fi telefonat, n-am fi aflat. Să nu fi telefonat, nu aflam.... **c.** Dacă aş fi fost în locul lui, rămîneam. = Dacă eram în locul lui, rămîneam. Dacă aş fi fost în locul lui, aş fi rămas. Să fi fost în locul lui, aş fi rămas. ... **d.** M-ar fi durut gîtul dacă aş fi mîncat îngheţată. = M-ar fi durut gîtul dacă mîncam îngheţată. Mă durea gîtul dacă mîncam îngheţată. M-ar fi durut gîtul să fi mîncat îngheţată. **e.** Cîştiga, dacă se concentra mai bine. = Ar fi cîştigat, dacă s-ar fi concentrat mai bine. Să se fi concentrat mai bine, cîştiga. ... **f.** Să fi mîncat cît el, mi s-ar fi făcut rău. = Dacă aş fi mîncat cît el, mi s-ar fi făcut rău. Dacă mîncam cît el, mi se făcea rău...

L28 **1.** ***La confecţii.*** Vînzătoarea o salută pe clientă şi o întreabă ce ar dori. Clienta îi răspunde (la salut) şi îi spune că i-ar trebui o jachetă de gală, de culoare deschisă. Vînzătoarea îi oferă să vadă cîteva modele şi îi arată una pe care să o încerce. Îi explică că este numărul 46 şi îi spune că îi stă bine. Clienta îi spune că îi place, dar că îi e puţin strîmtă la umeri. O întreabă dacă nu are numărul 48 şi îi mai spune că i-ar plăcea (să fie) albă. Vînzătoarea îi spune că îi pare rău, dar n-au decît crem sau vernil şi o invită pe clientă să le încerce. Cumpărătoarea îi spune că cea crem i s-ar potrivi mai bine, dar că îi e mică. Vînzătoarea îi oferă atunci să încerce alta. Clienta se hotărăşte să o ia pe aceea. ***La biroul de informaţii.*** Dana îl în-

treabă pe funcţionar la ce oră pleacă rapidul de Bucureşti. Funcţionarul îi răspunde că la ora 9,20, de la linia a patra. Dana îl întreabă dacă opreşte la Buşteni. Funcţionarul îi răspunde că nici un rapid nu opreşte la Buşteni. Dana îl întreabă atunci dacă nici acceleratele nu opresc. Funcţionarul îi răspunde că acceleratele opresc şi îi spune că are unul cinci minute mai tîrziu, de la linia a doua. Îi spune să cumpere bilete de la ghişeul 5. Dana îi spune atunci lui Mihai să fugă repede să ia bilete. Mihai îi spune Danei să se ducă pe peron pentru că el vine imediat (şi că vine şi el imediat).

3. ***Spuneţi ce vă doare?*** Medicul îl întreabă pe pacient ce s-a întîmplat şi îl roagă să-i spună ce îl doare. Pacientul îi răspunde că pînă cu o zi înainte se simţea bine şi n-avea nimic, dar că de atunci îl doare capul şi îi vine să strănute tot timpul. Medicul îl întreabă pe pacient dacă îl dor muşchii. Acesta îi răspunde că îl dor toţi muşchii, că i s-au înroşit ochii şi îl usturā, că îi vîjîie urechile şi tremură. Medicul îi explică că este din cauza febrei şi îl întreabă dacă şi-a luat temperatura. Pacientul îi răspunde că nu şi-a luat-o. Medicul îi dă să-şi pună termometrul şi îl întreabă dacă simptomele acelea le-a mai avut. Pacientul îi răspunde că le-a mai avut cîteodată, foarte rar, cînd era copil şi avea gripă. Medicul îl întreabă dacă e cineva bolnav în familie pentru că probabil s-a molipsit de la cineva. Pacientul îi răspunde că probabil s-a molipsit de la vreun pacient de-al lui. ***La piaţă.*** Anca o întreabă pe ţărancă cu cît dă conopida. Ţăranca îi răspunde că o dă cu 15 lei kilogramul. Anca o întreabă dacă nu o dă cu 10 pentru că nu-i prea îndesată. Ţăranca îi propune să i-o dea cu 12 lei, dacă îi convine şi Ancăi. Anca este de acord şi o roagă să-i cîntărească două bucăţi pe care le-a ales. ***Acasă, în bucătărie.*** Anca o întreabă pe mama ei dacă conopida se fierbe. Mama îi răspunde că trebuie fiartă cu sare cam 10 minute, că după aceea se strecoară şi apoi trebuie pusă la cuptor cu unt, smîntînă şi pesmet. Îi explică că nu-i greu de gătit, chiar dacă n-a mai făcut niciodată. Anca îi spune că ar vrea s-o facă ea, dacă o lasă. Mama îi spune că o lasă şi îi explică să o cureţe întîi de frunze, apoi s-o spele şi s-o pună la fiert.

5. Untul trebuie să fie topit. = Untul trebuie topit. (Se topeşte). Merele trebuie să fie curăţate. = Merel trebuie curăţate. (Se curăţă). Sarea trebuie să fie pusă. = Sarea trebuie pusă... (Se pune...). Cartofii trebuie să fie scoşi. = Cartofii trebuie scoşi. (Se scot.)

L29 **2. a.** Accidentul de ieri s-a produs pentru că amîndouă maşinile aveau viteză mare. **b.** N-am venit deoarece n-am fost invitat. **c.** Te iert fi-

indcă n-ai vrut. **d.** Din cauza voastră, noi a trebuit să mai aşteptăm. **e.** Îl doare stomacul din cauza fumatului excesiv.

3. a. De fumat, mă doare capul. = *din cauza fumatului, din cauză că fumez, cînd fumez;* **b.** De atîta mers pe jos, mă dor picioarele. = din cauza mersului pe jos, din cauză că am mers atîta pe jos. **c.** De prea mult băut, am căzut sub masă. = din cauza băutului, din cauză că am băut prea mult; **d.** Ameţesc de nemîncat. = cînd nu mănînc, din cauză că n-am mîncat.

4. din cauza traversării..., a nerespectării..., a neatenţiei, a consumului de alcool, a depăşirii..., a oboselii sau a adormirii la volan; din cauză că pietonii traversează prin locuri nepermise, că şoferii nu respectă viteza reglementară, sînt neatenţi, consumă alcool, depăşesc neregulamentar, sînt obosiţi sau adorm la volan.

5. pe drum; din cauza altor maşini; în urma mea; înaintea a 5 maşini mici şi a două camioane; cei de după mine; în faţa unei maşini oprite de-a latul şoselei; maşina din faţa mea; în faţa obiectului căzut pe şosea; cu mine; viteza nebună a celor dinaintea mea.

6. ***Cauze şi ... cauze...*** **I.** Mama îl întreabă pe Sorin de unde are bani. Sorin îi răspunde că bunica i i-a dat. Mama îl întreabă pentru ce i i-a dat. Sorin îi spune că bunica l-a trimis să cumpere timbre, dar că n-a fost nevoie de timbre fiindcă a introdus scrisoarea în cutie cînd nu era nimeni prin apropiere. **II.** Mama îi spune lui Ionel că poate să se ducă la rîu, dar să nu se scalde pentru că apa e foarte rece. Ionel îi spune mamei să n-aibă grijă, pentru că are să se scalde îmbrăcat! **III.** X îl întreabă pe Y dacă tot mai caută cîinele. Y îi răspunde că da. X îl întreabă atunci de ce nu dă un anunţ la ziar. Y îl întreabă ce folos ar avea, deoarece cîinele tot nu ştie să citească.

L30 1. a. Accidentul s-a produs vrînd să ia o curbă. (= cînd voia să ia o curbă). **b.** Accidentul s-a produs trecînd strada. (= cînd trecea strada). **c.** Parcînd, a lovit altă maşină. (= cînd a parcat). **d.** Oprindu-se, a făcut accident. (= cînd s-a oprit, pentru că s-a oprit). **e.** Nefiind atent, a făcut accident. (= pentru că n-a fost atent).

2. a. Mi s-a întîmplat vrînd să iau o curbă. **b.** Nefiind specialist, nu mi-am spus părerea. **c.** Oamenii se uitau comentînd. **d.** Neplăcîndu-mi vinul roşu, nu beau. **e.** Grăsimile făcîndu-mi rău, nu mănînc gras. **f.** Învăţînd, aş fi trecut la examen. **g.** Mergînd cu avionul, aş ajunge mai repede. **h.** Ducîndu-mă singură, m-am plictisit. **i.** Învăţ ascultînd muzică. **j.** Nu te-am auzit intrînd. k. Îmi place să te ascult vorbind.

3. ***Zig-zag prin ţară.*** Dacă ai avea vacanţă, ai putea face un tur prin

România. Ai putea vedea... Urcînd şi coborînd pe jos, ... respirînd aer curat, ... te-ai odihni cu adevărat, rupîndu-te de tot stresul... La mare, te-ai bronza, ai înota şi ai putea face... La Cluj, ... ai putea vedea... La Braşov, ai vedea ... în nord, în Maramureş, te-ai putea întîlni cu... Dar, pînă a le vedea în realitate, caută-le deocamdată pe hartă!

4. a. M-aş reface mai repede dacă aş sta în pat. **b.** Cînd ai maşină, îţi poţi rezolva mai repede treburile. **c.** Dacă ai avea maşină, ai putea merge mai des la părinţi. **d.** Dacă ai fi învăţat, ai fi trecut la examen. **e.** Pentru că n-am mai putut să lucrez, am preferat să mă culc. f. Cînd povesteşti, timpul trece mai repede. **g.** Înveţi mai repede o limbă dacă vorbeşti (cînd vorbeşti). **h.** Dacă stai în România, e nevoie să înveţi româneşte. (Pentru că stai...). **i.** Pentru că am crezut că nu mai veniţi, nu v-am mai aşteptat. **j.** Îmi place să citesc cu muzică (şi să ascult muzică). (Îmi place, cînd citesc, să ascult muzică.) **k.** Dacă îmi vei scrie (îmi scrii) din timp, voi putea programa totul mai bine.

7. bisericile din Maramureş; casele de la sate; aurul din mine; lemnul din pădure; leii de la circ; metalele din adîncuri; muncitorii din industrie; Muzeul de Artă de la Cluj; mănăstirile din nordul Moldovei.

L31 **1. b.** O fi (fiind) departe? **c.** O fi mergînd cu trenul? **d.** O fi mers cu trenul? **e.** S-o fi întorcînd? **f.** S-o fi dus? **g.** Şi-o fi amintind de mine? **h.** Şi-o fi amintit de mine?

2. *a cere*: cerui, ceruşi, ceru, cerurăm, cerurăţi, cerură; cerusem, ceruseşi, ceruse, ceruserăm, ceruserăţi, ceruseră; *a trece*: trecui, trecuşi, trecu, trecurăm, trecurăţi, trecură; trecusem, trecuseşi, trecuse, trecuserăm, trecuserăţi, trecuseră; *a zice*: zisei, ziseşi, zise, ziserăm, ziserăţi, ziseră; zisesem, ziseseşi, zisese, ziseserăm, ziseserăţi, ziseseră; *a scrie*: scrisei, scriseşi, scrise, scriserăm, scriserăţi, scriseră; scrisesem, scriseseşi, scrisese, scriseserăm, scriseserăţi, scriseseră; *a alege*: alesei, aleseşi, alese, aleserăm, aleserăţi, aleseră; alesesem, aleseseşi, alesese, aleseserăm, aleseserăţi, aleseseră; *a rămîne*: rămăsei, rămaseşi, rămase, rămaserăm, rămaserăţi, rămaseră; rămăsesem, rămăseseşi, rămăsese, rămăseserăm, rămăseserăţi, rămăseseră; *a cădea*: căzui, căzuşi, căzu, căzurăm, căzurăţi, căzură; căzusem, căzuseşi, căzuse, căzuserăm, căzuserăţi, căzuseră; *a putea*: putui, putuşi, putu, puturăm, puturăţi, putură; putusem, putuseşi, putuse, putuserăm, putuserăţi, putuseră; *a vedea*: văzui, văzuşi, văzu, văzurăm, văzurăţi, văzură; văzusem, văzuseşi, văzuse, văzuserăm, văzuserăţi, văzuseră; *a şti*: ştiui, ştiuşi, ştiu, ştiurăm, ştiurăţi, ştiură; ştiusem, ştiuseşi, ştiuse, ştiuserăm, ştiuserăţi, ştiuseră; *a fuma*: fumai, fumaşi, fu-

mă, fumarăm, fumarăţi, fumară; fumasem, fumaseşi, fumase, fumaserăm, fumaserăţi, fumaseră; *a termina*: terminai, terminaşi, termină, terminarăm, terminarăţi, terminară; terminasem, terminaseşi, terminase, terminaserăm, terminaserăţi, terminaseră; *a vorbi*: vorbii, vorbişi, vorbi, vorbirăm, vorbirăţi, vorbiră; vorbisem, vorbiseşi, vorbise, vorbiserăm, vorbiserăţi, vorbiseră; *a fugi*: fugii, fugişi, fugi, fugirăm, fugirăţi, fugiră; fugisem, fugiseşi, fugise, fugiserăm, fugiserăţi, fugiseră.

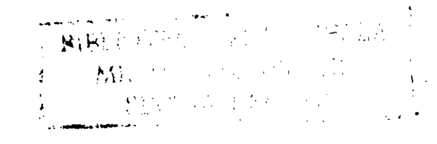
3. a. Dacii se organizară **b.** transformă **c.** deveni **d.** fu părăsită **e.** veniră.

4. a. mîncasem **b.** văzusem **c.** căzuse **d.** părăsiseră; se forma.

L32 **1. a.** n-am cu cine vorbi **b.** ai unde sta **c.** n-avem cum vă întîlni **d.** pentru a nu uita **e.** pentru a putea **f.** înainte de a mînca **g.** înainte de a pleca.

2. b. N-avem nici unde dormi, nici unde mînca. **c.** N-am cu cine vorbi nici româneşte, nici englezeşte. **d.** N-am nici cum intra, nici cum ieşi de acolo.

3. a. deşi (cu toate că) **b.** pentru **c.** deci (aşadar, de aceea) **d.** ca să **e.** înainte **f.** din cauza.



Abrevieri şi simboluri

(Abréviations et symboles. *Abbreviations and symbols.*)

a.c.	=	anul curent
Ac	=	acuzativ
adj.	=	adjectiv, adjectival
adv.	=	adverb, adverbial
art.	=	articol
conj.	=	conjuncţie, conjuncţional
Conj.	=	conjunctiv
cons.	=	consoană
D	=	dativ
e.n.	=	era noastră
etc.	=	etcetera
Ex.	=	exemplu
f	=	feminin
G	=	genitiv
hot.	=	hotărît
interj.	=	interjecţie
î. e. n.	=	înaintea erei noastre
L	=	lecţie
loc.	=	locuţiune
m.	=	masculin
N	=	nominativ
n.	=	neutru
num.	=	numeral
perf.	=	perfect
pers.	=	personal
pl.	=	plural
prep.	=	prepoziţie, prepoziţional
pron.	=	pronume
refl.	=	reflexiv
s, subst.	=	substantiv
sg.	=	singular
ş.a.	=	şi altele
ş.a.m.d.	=	şi aşa mai departe
V	=	vocativ
v.	=	vezi
vb.	=	verb, verbal
ϕ	=	terminaţie zero
I.	=	persoana I.
II.	=	persoana a II-a
III.	=	persoana a III-a

LEXIC GENERAL

A.

ac, ace s.n. = aiguille; *needle*
acasă adv. = à la maison, chez soi; *at home*
accelerat (tren ~), accelerate s.n. = train direct; *fast train*
accident, accidente s.n. = accident
acea (v. **acel(a)**)
aceea (v. **acel(a)**)
aceea (de ~) loc.adv. = c'est pourquoi; *that's why*
aceeaşi (v. **acelaşi**)
acei(a) (v. **acel(a)**)
aceiaşi (v. **acelaşi**)
acel(a), acea(aceea), acei(a), acele(a) adj., pron. = celui... -là; *that (one)*
acelaşi, aceeaşi, aceiaşi, aceleaşi adj., pron. = le...même; *the same*
acele(a) (v. **acel(a)**)
aceleaşi (v. **acelaşi**)
acolo adv. = là-bas; *there*
acum adv. = maintenant; *now*
acum o săptămînă = il y a une semaine; *a week ago*
adesea adv. = souvent; *often*
adevărat, adevărată, adevăraţi, adevărate adj. = vrai; *true*
adevărat (cu ~) loc.adv. = réellement; *really*
adică adv. = c'est-à-dire; *that is*
adînc (-ă, -i) adv., adj. = profond(ément); *deep(ly)*
adormi (ϕ) vb. = s'endormir; *to fall asleep*
aduce vb. = apporter; *to bring*
adult, adultă, adulţi, adulte adj. = adulte; *adult*
aer s.n. = air
afară adv. = dehors; *outside*
afla (a (se) ~) (u) (eu (mă) aflu) vb. = (se) trouver; *to find*
aici adv. = ici; *here*
ajunge vb. = arriver; *to arrive*
ajunge (a-i ~) (îmi ajunge) vb. = suffire à qn.; *to be enough*
alaltăieri adv. = avant-hier; *the day before yesterday*
alb, -ă, -i, -e adj. = blanc; *white*
alege vb. = choisir; *to choose*
alerga (ϕ) vb. = courir; *to run*
ales (a avea de ~) (eu am de ales) loc.vb. = avoir le choix; *to have to choose*
aliment, alimente s.n. = aliment; *food*
alimentară, alimentare s.f. = magasin d'alimentation, épicerie; *food store*
alt, altă, alţi, alte adj. = autre; *other*
altă dată loc.adv. = (une) autre fois; *other time*
altădată adv. = autrefois; *in former days*
altfel adv. = autrement; *otherwise*
amabil, -ă, -i, -e adj. = aimable; *kind, gentle*
amabilitate, amabilităţi s.f. = amabilité; *amability*

amator, amatoare, amatori, amatoare adj., s. = amateur; *amateur, fond of*
amesteca (ϕ) vb. = mélanger; *to mix*
ameţi(esc) vb. = avoir le vertige; *to become dizzy*
amic, amici s.m. = ami; *friend*
aminti (a(-şi) ~) (esc) (eu (îmi) amintesc) vb. = (se) rappeler; *to remember*
amintire, amintiri s.f. = souvenir; *memory*
amîna (ϕ) vb. = remettre à plus tard; *to postpone*
amîndoi, amîndouă adj., pron. = tous/toutes les deux; *both*
an, ani s.m. = an(née); *year*
Anglia s.f. = Angleterre; *England*
anotimp, anotimpuri s.n. = saison; *season*
anume adv., adj. = à savoir; *namely, certain*
anunţ, anunţuri s.n. = annonce; *announcement*
apă, ape s.f. = eau; *water*
apăra (ϕ) vb. = défendre; *to defend*
apărea (eu apar) vb. = apparaître; *to appear*
apăsa (ϕ) vb. = presser, appuyer; *to press*
apoi adv. = après, ensuite; *then*
aprilie s.m. = avril; *April*
aproape (de) adv. = près (de); *near (by)*
apropia (a (se) ~) (i) (eu (mă) apropii) vb. = (s')approcher, rapprocher; *to approach*
aprovizionare s.f. = approvisionnement; *supply*
apuca (a-l ~ ameţeala) (mă apucă ameţeala) loc.vb.
= être pris de vertige; *to feel giddy*
arbore, arbori s.m. = arbre; *tree*
arde vb. = brûler; *to burn*
ardei, ardei s.m. = poivron; *green pepper*
argint s.n. = argent; *silver*
armată, armate s.f. = armée; *army*
arunca (ϕ) vb. = jeter; *to throw away*
asculta (ϕ) vb. = écouter; *to listen to*
ascuţi (ϕ) (eu ascut) vb. = tailler, aiguiser; *to sharpen*
aseară adv. = hier soir; *last night*
asta (v. ăsta)
astăzi adv. = aujourd'hui; *today*
astea (v. ăsta)
astfel (tot ~) (loc.)adv. = ainsi; *in this way*
aşa adv. = comme ça; *so*
aşa (nu-i ~?) = n'est-ce pas?; *isn't it?*
aşadar adv. = donc; *therefore*
aşa şi aşa = comme-ci, comme-ça; *so so*
aşeza (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) aşez) vb. = (s')asseoir, poser; *to sit down, to put*
aştepta (ϕ) vb. = attendre; *to wait*
aşteptare, aşteptări s.f. = attente; *waiting*
atent (atentă, atenţi, atente) adv., adj. = avec attention, attentif; *attentive*
atenţie, atenţii s.f. = attention
atunci adv. = alors; *then*
august s.m. = août; *August*
aur s.n. = or; *gold*

autobuz, autobuze s.n. = bus
auzi (ϕ) **(eu aud)** vb. = entendre; *to hear*
avarie, avarii s.f. = avarie; *damage*
avea (eu am) vb. = avoir; *to have*
avea de-a face cu (eu am de-a face cu) loc.vb. = avoir affaire à; *to have (smth.) to do with*
avea nevoie de (eu am nevoie de) loc.vb. = avoir besoin de; *to need*
avere, averi s.f. = fortune
avion, avioane s.n. = avion; *plane*
azi adv. = aujourd'hui; *today*

Ă

ăsta, asta, ăştia, astea adj., pron. = ce, ces (formes populaires); *this, these (folk forms)*

B

babă, babe s.f. = vieille femme; *old woman*
bagaj, bagaje s.n. = bagage; *luggage*
baie, băi s.f. = (salle de) bain; *bath(room)*
ban, bani s.m. = argent; *money*
banană, banane s.f. = banane; *banana*
bar, baruri s.n. = bar
bate vb. = battre, frapper; *to beat, to knock, to type*
băga (ϕ) **(eu bag)** vb. = introduire; *to put in*
băiat, băieţi s.m. = garçon; *boy*
băutură, băuturi s.f. = boisson; *drink*
bea (eu beau) vb. = boire; *to drink*
bec, becuri s.n. = ampoule; *bulb*
bere, beri s.f. = bière; *beer*
beţiv, beţivi s.m. = ivrogne; *drunkard*
bezmetic, -ă, -i, -e adj., s. = ahuri; *giddy, giddy-head*
bicicletă, biciclete s.f. = bicyclette; *bicycle*
bijuterie, bijuterii s.f. = bijou; *jewel*
bilet, bilete s.n. = billet; *ticket*
bine adv. = bien; *well*
birou, birouri s.n. = bureau; *office*
biscuit, biscuiţi s.m. = biscuit
bîlbîi (a se ~) (ϕ) **(eu mă bîlbîi)** vb. = bégayer; *to stammer*
bîlbîit, bîlbîiţi s.m. = bègue; *stammerer*
bloca (a (se) ~) (eu (mă) blochez) vb. = (se) bloquer; *to block, to be shut off*
blond, blondă, blonzi, blonde adj., s. = blond
boală, boli s.f. = maladie; *illness*
bogat, bogată, bogaţi, bogate adj. = riche; *rich*
bogăţie, bogăţii s.f. = richesse; *riches*
bolnav, -ă, -i, -e adj. = malade; *ill*
borcan, borcane s.n. = pot; *jar*
brad, brazi s.m. = sapin; *fir tree*
brînză, brînzeturi s.f. = fromage; *cheese*

bronza (a se ~) (ez) (eu mă bronzez) vb. = se bronzer; *to be tanned*
bucătărie, bucătării s.f. = cuisine; *kitchen*
bucura (a se ~ (de)) (φ) (eu mă bucur) vb. = se rejouir; *to enjoy*
Bucureşti s.m. = Bucarest; *Bucharest*
bucureştean, bucureşteni s.m. = Bucarestois; *Bucharester*
bucureştean, bucureşteană, bucureşteni, bucureştene adj. = de Bucarest; *from Bucharest*
bucureşteancă, bucureştence s.f. = Bucarestoise; *Bucharester*
buletin, buletine s.n. = bulletin; *identity card*
bun, -ă, -i, -e adj. = bon; *good*
bun (a-i fi ~) (mi-e bun) loc.vb. = aller bien à qn.; *to fit*
bun, -uri s.n. = biens; *goods*
burtă, burţi s.f. = ventre; *belly*

C

ca (şi) adv. = comme; *like, as*
cafea, cafele s.f. = café; *coffee*
caiet, caiete s.n. = cahier; *exercise book*
cal, cai s.m. = cheval; *horse*
cald, caldă, calzi, calde adj. = chaud; *warm*
cald (a-i fi ~) (mi-e cald) loc.vb. = avoir chaud; *to be warm*
cale, căi s.f. = voie; *way*
cameră, camere s.f. = chambre; *room*
cap, capete s.n. = tête; *head*
capitală, capitale s.f. = capitale; *capital*
capodoperă, capodopere s.f. = chef-d'oeuvre; *masterpiece*
car, care s.n. = char; *cart*
cardinal, -ă, -i, -e adj. = cardinal
care adj., pron. = (le)quel...; *which*
carne, cărnuri s.f. = viande; *meat*
carte, cărţi s.f. = livre; *book*
cartof, cartofi s.m. = pomme de terre; *potato*
casă, case s.f. = maison; *house*
ca(...) să... loc.conj. = pour que; *(in order) to*
castană, castane s.f. = marron, châtaigne; *maroon, chestnut*
castravete, castraveţi s.m. = concombre, cornichon; *cucumber*
cauza (ez) vb. = causer; *to cause*
cauza (din ~) loc.prep.= à cause de; *because of*
cauză, cauze s.f. = cause
că conj. = que; *that*
căci conj. = car; *because*
căciulă, căciuli s.f. = bonnet; *cap*
cădea (eu cad) vb. = tomber; *to fall*
călca (φ) (eu calc) vb. = repasser, marcher sur; *to iron, to step on*
călător, călători s.m. = voyageur; *traveller*
călători (esc) vb. = voyager; *to travel*
cămaşă, cămăşi s.f. = chemise; *shirt*
cărare, cărări s.f. = sentier; *path*

căsători (a (se) ~) (esc) (eu (mă) căsătoresc) vb. = (se) marier; *to marry*
căsca (eu casc) vb. = bâiller; *to yawn*
căuta (ф) (eu caut) vb. = chercher; *to look for*
ce pron., adj. = que, quel...; *what, which*
cea (v. **cel**)
ceai, ceaiuri s.n. = thé; *tea*
cealaltă (v. **celălalt**)
ceea ce pron. = ce que; *what, which*
cei (v. **cel**)
ceilalţi (v. **celălalt**)
cel, cea, cei, cele art.adj. = le, la, les; *the...(one(s))*
celălalt, cealaltă, ceilalţi, celelalte adj., pron. = l'autre, les autres; *the other(s)*
celelalte (v. **celălalt**)
central, -ă, -i, -e adj. = central
ceramică s.f. = céramique; *ceramics*
cerb, cerbi s.m. = cerf; *stag*
cerceta (ez) vb. = chercher, étudier; *to search*
cere vb. = demander; *to ask (for)*
cetăţean, cetăţeni s.m. = citoyen; *citizen*
ceva pron. = quelque chose; *something*
cheie, chei s.f. = clé; *key*
chelner, chelneri s.m. = garçon de restaurant; *waiter*
cheltui (esc) vb. = dépenser; *to spend*
chema (ф) vb. = appeler; *to call*
chema (a-l ~) (mă cheamă) vb. = s'appeler; *to be called*
chiar adv. = même; *even, just*
chibrit, chibrituri s.n. = allumettes; *match*
chibzuinţă s.f. = réflexion; *thinking*
chiflă, chifle s.f. = petit pain; *(French) roll*
chimist, chimişti s.m. = chimiste; *chemical investigator*
China s.f. = Chine; *China*
chinez, chinezi s.m. = Chinois; *Chinaman*
chinez, -ă, -i, -e adj. = chinois; *Chinese*
chinezeşte adv. = en chinois; *Chinese*
chinezoaică, chinezoaice s.f. = Chinoise; *Chinese woman*
chirie, chirii s.f. = loyer; *rent*
chirurgie, chirurgii s.f. = chirurgie; *surgery*
cifră, cifre s.f. = chiffre; *figure*
cinci num. = cinq; *five*
cincisprezece num.= quinze; *fifteen*
cincizeci num. = cinquante; *fifty*
cinşpe num. = quinze; *fifteen*
cine pron. = qui; *who*
cinematograf, cinematografe s.n. = cinéma; *cinema*
cioară, ciori s.f. = corneille; *crow*
ciob, cioburi s.n. = débris; *piece, shiver*
ciocolată, ciocolate s.f. = chocolat; *chocolate*
circ, circuri s.n. = cirque; *circus*
circulaţie, circulaţii s.f. = circulation; *traffic*

citi (esc) vb. = lire; *to read*
cizmă, cizme s.f. = botte; *boot*
cîmp, cîmpuri s.n. = champ; *field*
cînd adv. = quand; *when*
cînd (de ~?) loc.adv. = **depuis quand?**; *how long?*
cînd (pe ~(?)) loc.adv. = tandis que, pour quand?; *while, when?*
cînta (ф) vb. = chanter; *to sing*
cîntări (esc) vb.= peser; *to weight*
cîntec, cîntece s.n. = chanson; *song*
cîrnat, cîrnaţi s.m. = saussice; *sausage*
cîştiga (ф) vb. = gagner; *to win*
cît, cîtă, cîţi, cîte adj., pron. = combien (de); *how much /many*
Cît e ceasul? = Quelle heure est-il?; *What time is it?*
Cît costă? = Ça coûte combien?; *How much does it cost?*
cîteodată adv. = parfois; *sometimes*
Cît timp? = Combien de temps?; *How much time? How long?*
cîtva, cîtăva, cîţiva, cîteva adj., pron. = quelque, quelques-un(e)s; *some*
clădi (esc) vb. = bâtir; *to build*
client, clienţi s.m. = client
clipă, clipe s.f. = instant; *moment*
coadă, cozi s.f. = queue
coafeză, coafeze s.f. = coiffeuse; *hairdresser*
coafor s.n. = coiffeur; *hairdresser's*
coase (eu cos) vb. = coudre; *to sew*
coborî (ф) vb. = descendre; *to get down*
cofetărie, cofetării s.f. = confiserie; *confectioner's*
cojoc, cojoace s.n. = mouton retourné; *sheepskin coat*
colac, colaci s.m. = pain brioché; *knot-shaped bread*
coleg, colegi s.m. = collègue; *mate*
colora (ez) vb. = colorier; *to colour*
colorit, colorituri s.n. = coloris; *colour(ing)*
comanda (ф) vb. = commander; *to order*
comite vb. = commettre; *to commit*
comoară, comori s.f. = trésor; *treasure*
compune vb. = composer; *to compose*
comunica (ф) vb. = communiquer; *to communicate*
concentra (a (se) ~) (ez) (eu (mă) concentrez) vb. = (se) concentrer; *to concentrate (on)*
concert, concerte s.n. = concert
conduce vb. = conduire; *to accompany, to drive*
confecţie, confecţii s.f. = prêt-à-porter; *ready-made clothes*
conferinţă, conferinţe s.f. = conférence; *conference*
conopidă, conopide s.f. = chou-fleur; *cauliflower*
conservă, conserve s.f. = conserve; *tin*
constitui (a (se) ~) (ф) vb. = (se) constituer; *to constitute*
consulta (a (se) ~) (ф) (eu (mă) consult) vb. = (se) consulter; *to consult*
consum, consumuri s.n. = consommation; *consumption*
contra prep., adv. = contre; *against*
contrazice vb. = contredire; *to contradict*

conveni (a-i ~) (îmi convine) vb. = convenir à qn.; *to be convenient*
conversaţie, conversaţii s.f. = conversation
convorbire, convorbiri s.f. = entretien, conversation
copil, copii s.m. = enfant; *child*
copilărie, copilării s.f. = enfance; *childhood*
corecta (ez) vb.= corriger; *to correct*
Coreea s.f. = Corée; *Korea*
coreean, coreeni s.m. = Coréen; *Korean*
coreean, coreeană, coreeni, coreene adj. = coréen; *Korean*
coreeancă, coreence s.f. = Coréenne; *Korean woman*
corn, cornuri s.n. = croissant; *horn-shaped roll*
covrig, covrigi s.m. = craquelin; *cracknel*
crede vb. = croire; *to believe*
creion, creioane s.n. = crayon; *pencil*
creşte (eu cresc) vb. = grandir, croître; *to grow*
criză, crize s.f. = crise; *crisis*
cu prep. = avec; *with*
cu adevărat loc.adv. = réellement; *indeed*
cu toate că loc.conj. = bien que; *although*
culca (a se ~) (ϕ) (eu mă culc) vb. = se coucher; *to go to bed*
culcare s.f. = coucher; *going to bed*
culoare, culori s.f. = couleur; *colour*
cum adv. = comment; *how*
Cum de...? = Comment se fait-il que...?; *How is it that...?*
cumnat, cumnaţi s.m. = beau-frère; *brother-in-law*
cumpăra (ϕ) vb. = acheter; *to buy*
cumpărător, cumpărători s.m. = acheteur; *buyer*
cumpărături (a face ~) (eu fac cumpărături) loc.vb. = faire des achats; *to go shopping*
cumplit, cumplită, cumpliţi, cumplite adj. = terrible
cunoaşte (eu cunosc) vb.= connaître; *to know*
cuptor, cuptoare s.n. = four; *oven*
curat, curată, curaţi, curate adj. = propre; *clean*
curăţa (ϕ) vb. = nettoyer; *to clean*
curbă, curbe s.f. = courbe; *curve*
curînd (pe ~) (loc.)adv. = (à) bientôt; *(see you) soon*
curte, curţi s.f. = cour; *yard, court*
cutie, cutii s.f. = boîte; *box*
cuţit, cuţite s.n. = couteau; *knife*
cuveni (a (i) se ~) ((mi) se cuvine) vb. = revenir à qn.; *to be one's due*

D

da adv. = oui; *yes*
da (eu dau) vb. = donner; *to give*
da (a ~ de) loc.vb. = trouver; *to find*
da (a-şi ~ seama) (îmi dau seama) loc.vb. = se rendre compte; *to realize*
da telefon (eu dau telefon) loc.vb. = donner un coup de fil; *to phone, to call up*
dacă conj. = si; *if*

Danemarca s.f. = Danemark; *Denmark*
danez, daneză, danezi, daneze adj., s. = Danois; *Danish, Dane, Danish woman*
dată, date s.f. = date
dată (de data asta) loc.adv. = cette fois; *this time*
dată (o~ cu) loc.adv. = en même temps que; *at the same time*
datora (ez) vb. = devoir; *to owe*
Daţi-mi! = Donnez-moi!; *Give me! (pl. or polite form)*
Dă-mi!= Donne-moi!; *Give me! (sg.)*
de prep. = de; *of*
de (=dacă) conj. = si; *if*
de aceea loc.conj. = c'est pourquoi; *that's why*
deal, dealuri s.n. = colline; *hill*
de-a lungul loc.prep./adv. = le long de; *along*
deceda (ez) vb. = décéder; *to die*
decembrie s.m. = décembre; *December*
deci adv. = donc; *so (that)*
de cînd? loc.adv. = depuis quand?; *how long?*
decît (nu...~) loc.adv. = ne...que...; *not...but...*
de data asta loc.adv. = cette fois; *this time*
de fapt loc.adv. = en fait; *in fact*
deget, degete s.n. = doigt; *finger*
deja adv. = déjà; *already*
de la prep. = de; *from*
de obicei loc.adv. = d'habitude; *usually*
deocamdată adv. = pour le moment; *for the moment*
deodată adv. = d'un coup; *at once*
deosebi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) deosebesc) vb. = (se) distinguer; *to distinguish*
deosebit, deosebită, deosebiţi, deosebite adj. = à part; *outstanding*
departe (de) adv. = loin (de); *far (from)*
depăşi (esc) vb. = dépasser, doubler; *to overtake*
depăşire, depăşiri s.f. = depassement; *overtaking*
deranja (ez) vb. = déranger; *to disturb, to trouble*
des adv. = souvent; *often*
desăvîrşire, desăvîrşiri s.f. = parachèvement; *perfection*
de seamă loc.adj. = important
deseară adv. = ce soir; *this evening*
deschis, deschisă, deschişi, deschise adj. = ouvert; *open*
despre prep. = sur, au sujet de; *about*
destinat, destinată, destinaţi, destinate adj. = destiné; *destined (to)*
destul (destulă, destui, destule) adv., adj. = assez (de); *enough*
deşteptător (ceas ~) s.n. = réveil(le -matin); *alarm (clock)*
de tot loc.adv. = complètement; *completely*
dezmembra (a (se) ~) (ez) vb. = (se) démembrer; *to dismember*
dezvolta (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) dezvolt) vb. = (se) développer; *to develop*
diagnostic, diagnostice s.n. = diagnostic; *diagnosis*
dicţionar, dicţionare s.n. = dictionnaire; *dictionary*
dimineaţă, dimineţi s.f. = matin; *morning*
din prep. = de; *from*
din cauza loc.prep. = à cause de; *because of*

din cauză că loc.conj. = parce que; *because*
din nou loc.adv. = de nouveau; *again*
din pricina loc.prep. = à cause de; *because of*
dinte, dinți s.m. = dent; *tooth*
discuta (ϕ) vb.= discuter; *to discuss*
dispoziție (bună ~) s.f. = bonne humeur; *high spirits*
distilat, distilată, distilați, distilate adj. = distillé; *distilled*
doamnă, doamne s.f. = (ma)dame; *lady, madam*
Doamne ferește! = Dieu nous préserve!; *God forbid!*
doctor, doctori s.m. = docteur; *doctor*
doi, două num. = deux; *two*
doisprezece, douăsprezece num. = douze; *twelve*
doișpe num. = douze; *twelve*
douăzeci num. = vingt; *twenty*
domeniu, domenii s.n. = domaine; *domain*
domn, domni s.m. = monsieur; *mister, sir*
domnitor, domnitori s.m. = prince; *ruler*
dondăni (esc) vb. = marmonner, parler à tort et à travers; *to mutter*
dori (esc) vb. = souhaiter, désirer; *to wish*
dormi (ϕ) vb. = dormir; *to sleep*
dovedi (esc) vb. = prouver; *to prove*
dreapta (la ~) loc.prep., adv. = à droite; *on/at the right (side)*
drum, drumuri s.n. = chemin; *way*
duce vb. = emmener, porter; *to carry*
duce (a se ~) (eu mă duc) vb. = s'en aller; *to go*
dulap, dulapuri s.n. = placard, armoire; *cupboard, wardrobe*
dulce, dulci adj. = doux, sucré; *sweet*
dulciuri s.n. = friandises, sucreries; *sweets*
duminică, duminici adv., s.f. = dimanche; *Sunday*
dumneata pron. = vous (forme de condescendance); *you (polite form)*
dumneavoastră pron. = vous (forme très polie); *you (very polite form)*
după prep. = après; *after*
după aceea loc.adv. = après; *after that*
după ce loc.conj. = après; *after*
după-masă adv., s.f. = après-midi; *afternoon*
durea (a-l ~) (mă doare) vb. = avoir mal; *to ache*
durere, dureri s.f. = douleur; *pain*
dușman, dușmani s.m. = ennemi; *enemy*

E

ea pron. = elle; *she*
egal (-ă, -i, -e) adv., adj. = égal(ement); *equal(ly)*
ei pron. = ils, eux; *they, them (m)*
el pron. = il, lui; *he, him*
ele pron. = elles; *they, them (f)*
elev, elevi s.m. = élève; *school-boy*
elevă, eleve s.f. = élève; *school-girl*
elibera (ez) vb. = libérer; *to free*

Elveţia s.f. = Suisse; *Switzerland*
elveţian, elveţieni s.m. = Suisse; *Swiss*
elveţian, elveţiană, elveţieni, elveţiene adj. = suisse; *Swiss*
elveţiancă, elveţience s.f. = Suisse; *Swiss (woman)*
emancipare, emancipări s.f. = émancipation; *emancipation*
englez, englezi s.m. = Anglais; *Englishman*
englez, engleză, englezi, engleze adj. = anglais; *English*
englezeşte adv. = en anglais; *English*
englezoaică, englezoaice s.f. = Anglaise; *Englishwoman*
etaj, etaje s.n. = étage; *floor*
eu pron. = je, moi; *I, me*
evident (evidentă, evidenţi, evidente) adj., adv. = évident, évidemment; *obvious(ly)*
examen, examene s.n. = examen; *exam*
execuţie, execuţii s.f. = exécution; *execution*
exerciţiu, exerciţii s.n. = exercice; *exercise*
expansiune, expansiuni s.f. = expansion
expedia (ez) vb. = expédier; *to send away*
explica (ϕ) vb. = expliquer; *to explain*
explicaţie, explicaţii s.f. = explication; *explanation*

F

face vb. = faire; *to do*
face (a(-şi) ~ rost de) (**(îmi) fac rost de**) loc.vb. = (se) procurer; *to get*
facultate, facultăţi s.f. = faculté; *faculty*
fag, fagi s.m. = hêtre; *beech*
fapt (de ~) loc.adv. = en fait; *in fact*
farmacie, farmacii s.f. = pharmacie; *chemist's*
fasole s.f. = haricot; *bean*
faună s.f. = faune; *fauna*
făină s.f. = farine; *flour*
făptură, făpturi s.f. = être; *being*
fără prep. = sans; *without*
febră, febre s.f. = fièvre; *fever*
februarie s.m. = février; *February*
fel (ce ~ de?) = quelle sorte de?; *what kind of?*
felicitare, felicitări s.f. = (carte de) voeux; *congratulation (card)*
felie, felii s.f. = tranche; *slice*
fereastră, ferestre s.f. = fenêtre; *window*
fes, fesuri s.n. = fez
fetiţă, fetiţe s.f. = fillette; *little girl*
fi (eu sînt) vb. = être; *to be*
ficat s.m. = foie; *liver*
fie conj. = soit; *or*
fiecare adj., pron. = chaque, chacun...; *every(one)*
fierbe vb. = bouillir; *to boil*
fiert, fiartă, fierţi, fierte adj. = bouilli; *boiled*
fiică, fiice s.f. = fille; *daughter*
fiindcă conj.= parce que; *because*

film, filme s.n. = film; *movie, film*
fiolă, fiole s.f. = fiole; *phial*
fiu, fii s.m. = fils; *son*
fix (fixă, ficşi, fixe) adv. adj., = fixe(ment), précis(ément); *sharp, exactly*
floare, flori s.f. = fleur; *flower*
florărie, florării s.f. = boutique du fleuriste; *flower boutique*
foame (a-i fi ~) (mi-e foame) loc.vb. = avoir faim; *to be hungry*
foarfece, foarfece s.n. = ciseaux; *scissors*
foarte adv. = très; *very*
folos (Ce ~?) = À quoi bon?; *What's the use of it?*
folosi (esc) vb. = employer; *to use*
forma (ez) vb. = former; *to form*
formă, forme s.f. = forme; *form*
formular, formulare s.n. = formulaire; *form*
foşnet, foşnete s.n. = bruissement, frémissement; *rustle*
fotograf, fotografi s.m. = photographe; *photographer*
fotografia (ez) vb. = photographier; *to take a photograph*
fotografie, fotografii s.f. = photographie; *photograph*
francez, francezi s.m. = Français; *Frenchman*
francez, franceză, francezi, franceze adj. = français; *French*
Franţa s.f. = France
franţuzeşte adv. = en français; *French*
franţuzoaică, franţuzoaice s.f. = Française; *French woman*
franzelă, franzele s.f. = baguette; *(long-shaped) white loaf*
frate, fraţi s.m. = frère; *brother*
frescă, fresce s.f. = fresque; *fresco*
frig (a-i fi ~) (mi-e frig) loc.vb. = avoir froid; *to be cold*
frige vb. = frire; *to fry*
fript, friptă, fripţi, fripte adj. = frit, rôti; *fried, roasted*
friptură, fripturi s.f. = rôti; *roast meat*
fruct, fructe s.n. = fruit
frumos (frumoasă, frumoşi, frumoase) adv., adj. = beau; *beautiful(ly)*
frunză, frunze s.f. = feuille; *leaf*
fular, fulare s.n. = foulard; *muffler*
fuma (ez) vb. = fumer; *to smoke*
fumător, fumătoare, fumători, fumătoare adj., s. = fumeur; *smoker*
funcţiona (ez) vb. = fonctionner; *to function*
funcţionar, funcţionari s.m. = employé; *office worker*
funcţionară, funcţionare s.f. = employée; *office worker*
fund s.n. = fond; *bottom*
fustă, fuste s.f. = jupe; *skirt*

G

gafă, gafe s.f. = gaffe; *blunder*
gală (de ~) = de soirée, habillé; *gala, full dress*
gară, gări s.f. = gare; *railway station*
gard, garduri s.n. = haie, clôture; *fence, wall*
garnitură, garnituri s.f. = garniture; *garnish(ing)*

gata adj., adv. = prêt, fini; *ready*
găsi (esc) vb. = trouver; *to find*
găti (esc) vb. = cuisiner; *to cook*
geamăn, geamănă, gemeni, gemene adj., s.= jumeau; *twin*
genunche, genunchi s.m. = genou; *knee*
Germania s.f. = Allemagne; *Germany*
german, germani s. = Allemand; *German*
german, -ă, -i, -e adj. = allemand; *German*
ghici (esc) vb. = deviner; *to guess*
ghid, ghiduri s.n. = guide
ghinion, ghinioane s.n. = guigne; *bad luck*
ghinionist, ghinionistă, ghinionişti, ghinioniste adj., s. = malchanceux, guignard; *unlucky, lame duck*
gînd, gînduri s.n. = pensée, idée; *thought, idea*
gîndi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) gîndesc) vb. = penser; *to think*
gîndire, gîndiri s.f. = pensée; *thinking*
gînduri (a sta pe ~) (eu stau pe gînduri) loc.vb. = être en train de réflechir; *to be thinking*
gît, gîturi s.n. = gorge, cou; *throat, neck*
glumă, glume s.f. = plaisanterie, blague; *joke*
goană, goane s.f. = course, fuite; *pursuit*
gospodărie, gospodării s.f. = ménage; *housekeeping*
gospodină, gospodine s.f. = maîtresse de maison, ménagère; *housewife, lady of the house*
gram, grame s.n. = gramme; *gram*
grav (-ă, -i, -e) adv., adj. = grave(ment), grièvement; *grave(ly), serious(ly)*
grăbi (a se ~) (esc) (eu mă grăbesc) = se dépécher; *to hasten*
grădină, grădini s.f. = jardin; *garden*
grădiniţă (de copii), grădiniţe s.f. = jardin d'enfants, école maternelle; *kindergarten*
greaţă (a-i fi ~) (mi-e greaţă) loc.vb. = avoir la nausée; *to feel sick*
grec, greci s.m. = Grec; *Greek*
Grecia s.f. = Grèce; *Greece*
grecesc, grecească, greceşti adj. = grec; *Greek*
greceşte adv. = en grec; *Greek*
grecoaică, grecoaice s.f. = Grecque; *Greek woman*
greşeală, greşeli s.f. = faute; *mistake*
greşi (esc) vb. = avoir tort, faire une faute; *to make a mistake*
greu (grea, grei, grele) adv., adj. = difficile(ment), lourd; *difficult, heavy*
grijă (a avea ~) (eu am grijă) loc.vb.= prendre soin; *to take care of*
gripă, gripe s.f. = grippe; *influenza*
gură, guri s.f. = bouche; *mouth*

H

hai! interj. = viens!, allez!; *come!*
haină, haine s.f. = vêtement, habit; *clothes, clothing*
hamal, hamali s.m. = porteur; *porter*
hartă, hărţi s.f. = carte; *map*
hîrtie, hîrtii s.f. = papier; *paper*

hornar, hornari s.m. = ramoneur; *chimney sweeper*
hotărî (a (se) ~) (ăsc) (eu (mă) hotărăsc) vb. = (se) décider; *to decide*
hotel, hoteluri s.n. = hôtel; *hotel*
hrăni (a (se) ~) (esc) (eu (mă) hrănesc) vb. = (se) nourrir; *to feed*
humă s.f. = terre; *clay*

I

ianuarie s.m. = janvier; *January*
iar adv., conj. = de nouveau, tandis que; *again, and, but*
iară (v. **iar**)
iarăşi adv. = de nouveau; *again*
iarna adv. = en hiver; *in winter*
iarnă, ierni s.f. = hiver; *winter*
idee (a-şi face o ~) (îmi fac o idee) loc.vb. = se faire une idée; *to form an idea of*
ieşi (ϕ) (eu ies) vb. = sortir; *to go out*
ieşi înaintea cuiva (ϕ) loc.vb. = aller à la rencontre de qn.; *to meet (with)*
imagina (a(-şi) ~) (ez) (eu (îmi) imaginez) vb. = (s')imaginer; *to imagine*
impecabil (-ă, -i, -e) adv., adj. = (de manière) impeccable
impune (a (se) ~) (eu (mă) impun) vb. = (s')imposer; *to impose*
indigo, indigouri s.n. = indigo, papier carbone; *carbon paper*
influenţa (ez) vb. = influencer; *to influence*
influenţă, influenţe s.f. = influence
informaţie, informaţii s.f. = information, renseignement; *information*
inginer, ingineri s.m. = ingénieur; *engineer*
inimă, inimi s.f. = coeur; *heart*
injectabil, -ă, -i, -e adj. = injectable
injecţie, injecţii s.f. = piqûre; *injection*
instituţie, instituţii s.f. = institution, établissement; *institution*
insulă, insule s.f. = île; *island*
interes, interese s.n. = intérêt; *interest*
interesa (a-l ~) (mă interesează) vb. = être intéressé/concerné par; *to be interested (in)*
interesa (a se ~) (mă interesez) vb. = s'intéresser à, s'informer; *to ask about*
interveni (ϕ) (eu intervin) vb. = intervenir; *to intervene*
interviu, interviuri s.n. = interview
intra (u) (eu intru) vb. = entrer; *to enter*
introduce vb. = introduire; *to introduce*
invazie, invazii s.f. = invasion
invers (inversă, inverşi, inverse) adv., adj. = inverse(ment); *inverse(ly)*
iscusit, iscusită, iscusiţi, iscusite adj. = adroit; *skilful*
Italia s.f. = Italie; *Italy*
italian, italieni s.m. = Italien; *Italian*
italian, italiană, italieni, italiene adj. = italien; *Italian*
italiancă, italience s.f. = Italienne; *Italian (woman)*
italieneşte adv. = en italien; *Italian*
iubi (esc) vb. = aimer; *to love*
iulie s.m. = juillet; *July*
iunie s.m. = juin; *June*

Î

îmbolnăvi (a se ~) (esc) (eu mă îmbolnăvesc) vb. = tomber malade; *to fall ill*
îmbrăca (a (se) ~) (ϕ) (eu mă îmbrac) vb. = (s')habiller; *to put on, to dress (oneself)*
Îmi pare bine. = Je suis enchanté. *I am glad.*
Îmi pare rău. = Je suis désolé. *I am sorry.*
Îmi place. = J'aime. *I like (it).*
împăca (a se ~) (ϕ) (eu mă împac) vb. = se réconcilier; *to reconcile*
împăcare, împăcări s.f. = réconciliation; *reconciliation*
împiedica (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) împiedic) vb. = empêcher, trébucher; *to hinder*
împodobi (esc) vb. = orner; *to decorate*
în prep. = en, dans; *in*
înainta (ez) vb. = avancer; *to advance*
înainte adv. = avant, devant; *before, forward*
înaintea prep. = avant, devant; *before, in front of*
înainte de loc.prep. = avant; *before*
înainte (tot ~) loc.adv. = (tout) droit; *straight ahead*
înălța (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) înalț) vb. = (s')élever; *to raise, to rise*
încă adv. = encore; *yet, more*
încă (nu... ~) loc.adv. = pas encore; *not yet*
încălța (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) încalț) vb. = (se) chausser; *to put on one's shoes*
încălțăminte s.f. = chaussure; *footwear*
încăpere, încăperi s.f. = pièce, chambre; *room*
încă o dată loc.adv. = encore une fois; *once again*
începe vb. = commencer; *to begin*
începînd cu loc.prep. = à commencer par; *beginning with*
încerca (ϕ) vb. = essayer; *to try*
încet adv. = lentement, doucement; *slowly, easy*
încet-încet adv. = tout doucement; *step by step*
închide vb. = fermer; *to close*
închiria (ez) vb. = louer; *to rent*
încînta (ϕ) vb. = enchanter; *to delight*
încotro? adv. = où?; *where?*
încotro (a nu avea ~) loc.adv. = ne pas avoir le choix; *to be driven hard*
încurcătură, încurcături s.f. = embarras; *trouble*
îndeosebi adv. = notamment; *particularly, especially*
îndesat, îndesată, îndesați, îndesate adj. = tassé; *full*
îndrepta (a (se) ~ (spre)) (ϕ) (eu (mă) îndrept) vb. = se diriger vers; *to direct (oneself) to*
înființa (ez) vb. = fonder; *to set up*
înfloritor, înfloritoare, înfloritori, înfloritoare adj. = florissant; *flourishing*
înghețată, înghețate s.f. = glace; *ice-cream*
îngrijorat, îngrijorată, îngrijorați, îngrijorate adj. = inquiet; *worried*
îngrozi (a se ~) (esc) (mă îngrozesc) vb. = s'épouvanter, être terrifié; *to take fright*
îngrozitor, îngrozitoare, îngrozitori, îngrozitoare adj. = affreux, épouvantable; *dreadful*
înlocui (esc) vb. = remplacer; *to replace*
înota (ϕ) vb. = nager; *to swim*
înregistra (ez) vb. = enregistrer; *to record*

însă conj. = mais; *but*
înseamnă că = ça veut dire que; *it means (that)*
înseamnă (ce ~?) = Que signifie?; *What does it mean?*
întemeia (ez) vb. = fonder; *to found*
întins, întinsă, întinşi, întinse adj. = étendu; *stretched, extensive*
întîi num. = premier; *the first*
întîi (mai ~) loc.adv. = d'abord; *first*
întîmpla (a (i) se ~ ceva) ((mi) se întîmplă) vb. = arriver qch. à qn.; *to happen*
întîrzia (i) (eu întîrzii) vb. = être en retard; *to be late*
întoarce (a se ~) (eu mă întorc) vb. = retourner; *to return*
între prep. = entre, parmi; *between, among*
întreba (ϕ) vb. = demander; *to ask*
întrebare, întrebări s.f. = question
întreg, întreagă, întregi adj. = entier; *entire*
înţelege vb. = comprendre; *to understand*
înţelept, înţeleaptă, înţelepţi, înţelepte adj., s. = savant, sage; *wise*
învăţa (ϕ) vb. = apprendre; *to learn*
învăţămînt s.n. = enseignement; *education*
învoi (esc) vb. = permettre; *to permit*

J

jachetă, jachete s.f. = jaquette, veste; *jacket*
joi adv., s.f. = jeudi; *Thursday*
jos adv. = en bas; *down*
jumătate, jumătăţi s.f. = moitié, demi; *half*

K

kilogram, kilograme s.n. = kilo(gramme); *kilogram(me)*
kilometru, kilometri s.m. = kilomètre; *kilometre*

L

la prep. = à; *at, to*
lacăt, lacăte s.n. = cadenas; *padlock*
lactate (produse ~) s.f. = produits laitiers, crémerie; *dairy produce*
La mulţi ani! = Bon anniversaire! À la tienne / vôtre!; *Happy bithday! Cheers!*
lapte s.m. = lait; *milk*
larg, largă, largi adj. = large
lăsa (ϕ) (eu las) vb. = laisser; *to let*
lega (ϕ) vb. = lier; *to tie*
legumă, legume s.f. = légume; *vegetable*
lene (a-i fi ~) (mi-e lene) loc.vb. = ne pas avoir envie; *to be idle*
lenjerie, lenjerii s.f. = linge(rie); *underwear, linen*
lesne adv. = facilement; *easily*
leu, lei s.m. = lion, monnaie roumaine; *lion, Romanian money*
leucoplast, leucoplaste s.n. = sparadrap; *plaster*

liber (-ă, -i, -e) adv., adj. = libre(ment); *free(ly)*
librărie, librării s.f. = librairie; *book-shop*
limbă, limbi s.f. = langue; *tongue, language*
listă, liste s.f. = liste; *list*
literă, litere s.f. = lettre; *letter*
lîngă prep. = près de; *near*
loc, locuri s.n. = place, lieu; *place*
loc (în ~ de) loc.prep. = au lieu de; *instead of*
localnic, localnici s.m. = les gens du pays; *native*
locui (esc) vb. = habiter; *to live*
lovi (esc) vb. = heurter, frapper; *to strike*
lua (eu iau) vb. = prendre; *to take*
lucra (ez) vb. = travailler; *to work*
lucrare, lucrări s.f. = travail, ouvrage; *work(ing)*
lucru, lucruri s.n. = travail, objet, affaire; *work, thing*
lume, lumi s.f. = monde; *world*
lumină, lumini s.f. = lumière; *light*
lună (luni) s.f. = lune, mois; *moon, month*
lung, lungă, lungi adj. = long
lungi (esc) vb. = (r)allonger; *to lengthen*
lungul (de-a ~) loc.prep./adv. = le long de; *along*
luni adv., s.f. = lundi; *Monday*
lup, lupi s.m. = loup; *wolf*

M

macaroană, macaroane s.f. = macaroni
magazin, magazine s.n. = magasin; *shop*
maghiar, -ă, -i, -e adj., s. = hongrois, Hongrois; *Hungarian*
mai s.m. = mai; *May*
mai adv. = plus; *more*
mare, mări s.f. = mer; *sea*
mare, mari adj. = grand; *big, great*
marfă, mărfuri s.f. = marchandise; *wares*
martie s.m. = mars; *March*
marţi adv., s.f. = mardi; *Tuesday*
masă, mese s.f. = table
maşină, maşini s.f. = voiture, machine; *car*
material, materiale s.n. = matériel, matériau; *material*
măcina (ϕ) (eu macin) vb. = moudre; *to grind*
măgar, măgari s.m. = âne; *donkey, ass*
mălai s.n. = farine de maïs; *maize flour*
mămăligă, mămăligi s.f. = polenta; *maize porridge*
mănăstire, mănăstiri s.f. = monastère; *monastery*
mănuşă, mănuşi s.f. = gant; *glove*
măr, mere s.m. = pomme; *apple*
mări (esc) vb. = agrandir; *to enlarge*
mărunt, măruntă, mărunţi, mărunte adj. = petit, menu; *small, tiny*
mărunţi (bani ~) s.m. = de la monnaie; *change*

măsură, măsuri s.f. = mesure; *measure*
mea (v. **meu**)
meci, meciuri s.n. = match
medic, medici s.m. = médicin; *doctor*
medicament, medicamente s.n. = médicament; *medicine*
mei (v. **meu**)
mele (v. **meu**)
meniu, meniuri s.n.= menu
merge vb. = aller; *to go*
meşter, meşteri s.m. = artisan
meşteşug, meşteşuguri s.n. = métier, art; *trade, skill*
meu (al ~), mea (a ~), mei (ai ~), mele (ale ~) adj., pron. = mon, ma, mes (le mien, la mienne, les mien(ne)s; *my, mine*
mezel, mezeluri s.n. = charcuterie; *sausages*
mic, mică, mici adj. = petit; *small*
mie, mii s.f. = mille; *thousand*
miercuri adv., s.f. = mercredi; *Wednesday*
migrator, migratoare, migratori, migratoare adj., s.= migrateur; *migratory*
milion, milioane s.n. = million
milionar, milionară, milionari, milionare adj., s. = millionaire; *millionaire*
minunat, minunată, minunaţi, minunate adj. = merveilleux; *wonderful*
minut, minute s.n. = minute
miros, mirosuri s.n. = odeur; *smell*
mirosi (ϕ) vb. = sentir; *to smell*
mistreţ, mistreţi s.m. = sanglier; *wild boar*
mîine adv. = demain; *tomorrow*
mîine (pe ~) = à demain; *see you tomorrow*
mîini (v. **mînă**)
mînă, mîini s.f. = main; *hand*
mînca (eu mănînc) vb. = manger; *to eat*
mînca (a-l ~ (pielea)) (mă mănîncă (pielea)) vb. = avoir des démangeaisons; *to itch*
mîncare, mîncăruri s.f. = aliment, plat; *food*
mîţă, mîţe s.f. = chat; *cat*
moarte, morţi s.f. = mort; *death*
model, modele s.n. = modèle; *model*
molid, molizi s.m. = épicéa; *spruce fir*
molipsi (a se ~) (esc) (eu mă molipsesc) vb. = se contaminer; *to be infected by*
moment, momente s.n. = moment
monument, monumente s.n. = monument
morcov, morcovi s.m. = carotte; *carrot*
mort, moartă, morţi, moarte adj., s. = mort; *dead*
moş, moşi s.m. = vieillard; *old man*
motocicletă, motociclete s.f. = motocyclette; *motorcycle*
muget, mugete s.n. = mugissement; *low(ing)*
mult (multă, mulţi, multe) adv., adj. = beaucoup (de); *much, many*
mulţime, mulţimi s.f.= foule; *crowd*
Mulţumesc! = Merci!; *Thank you!*
mulţumi (esc) vb. = remercier; *to thank*
munci (esc) vb. = travailler; *to work*

muncitor, muncitori s.m. = ouvrier; *worker*
munte, munţi s.m. = montagne; *mountain*
murat, murată, muraţi, murate adj. = saumuré; *pickled*
murdar, -ă, -i, -e adj. = sale; *dirty*
murdări (esc) vb. = salir; *to soil*
muri (ϕ) (**eu mor**) vb. = mourir; *to die*
muscă, muşte s.f. = mouche; *fly*
muşchi, muşchi s.m. = muscle
muta (**a** (se) ~) (ϕ) (**eu** (**mă**) **mut**) vb. = changer de place, déménager; *to move (to)*
muzică, muzici s.f. = musique; *music*

N

N-are importanţă! = Ça n'a pas d'importance!; *It doesn't matter!*
nas, nasuri s.n. = nez; *nose*
naşte (**a** (**se**) ~) (ϕ) (**eu** (**mă**) **nasc**) vb. = accoucher, naître; *to give birth to, to be born*
natură, naturi s.f. = nature
N-aveţi pentru ce! = Il n'y a pas de quoi!; *For nothing!*
neamţ, nemţi adj., s.m. = allemand, Allemand; *German*
nebun, -ă, -i, -e adj., s.= fou; *mad*
nebunie, nebunii s.f. = folie; *madness*
nemţeşte adv. = en allemand; *German*
nemţoaică, nemţoaice adj., s.f. = allemande, Allemande; *German (woman)*
nepoată, nepoate s.f. = nièce, petite-fille; *niece, grand-daughter*
nepot, nepoţi s.m. = neveu, petit-fils; *nephew, grandson*
nepriceput, nepricepută, nepricepuţi, nepricepute adj., s. = maladroit; *incapable*
nevastă, neveste s.f. = femme; *wife*
nevoie (a avea ~ de) (eu am nevoie de) loc.vb. = avoir besoin de; *to need*
nicăieri adv. = nulle part; *nowhere, anywhere*
nici adv. = ni; *not even*
nici o (nici una), nici un(ul) adj., pron. = aucun, pas un(e); *no, no one, none*
nimeni pron. = personne; *nobody, anybody*
nimic pron. = rien; *nothing*
noapte, nopţi s.f. = nuit; *night*
noi pron. = nous; *we*
noiembrie s.m. = novembre; *November*
noroc s.n. = chance; *luck*
norocos, norocoasă, norocoşi, norocoase adj., s. = veinard; *lucky*
noroi, noroaie s.n. = boue; *mud*
nostru (al ~), noastră (a ~), noştri (ai ~), noastre (ale ~) adj., pron. = notre, nos (le, la, les) nôtre(s); *our(s)*
nota (ez) vb. = noter; *to put down*
notă, note s.f. = note
nou, nouă, noi adj. = nouveau, neuf; *new*
nou (**din** ~) loc.adv. = de nouveau; *again*
nouă num. = neuf; *nine*
nouăsprezece num. = dix-neuf; *nineteen*
nouăşpe num. = dix-neuf; *nineteen*
nouăzeci num. = quatre-vingt-dix; *ninety*

nuc, nuci s.m. = noyer; *walnut (tree)*
nucă, nuci s.f. = noix; *nut*
Nu-i aşa? = N'est-ce pas?; *Isn't it?*
numai adv. = seulement; *only*
numai (nu ~...ci şi...) loc.adv. = non seulement..., mais aussi...; *not only...but also...*
număr, numere s.n. = nombre, numéro; *number*
număra (ф) vb. = compter; *to count*
nume, nume s.n. = nom; *name*
numeros, numeroasă, numeroşi, numeroase adj. = nombreux; *numerous*
numi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) numesc) vb. = nommer, s'appeler; *to name, to be called*
nu numai...ci şi... loc.adv. = non seulement..., mais aussi...; *not only...but also...*

O

o art. = une; *a, an*
oaie, oi s.f. = brebis, mouton; *sheep*
oală, oale s.f. = marmite, *pot*
oarecare adj., pron. = quelconque; *some, a certain*
oaspete, oaspeţi s.m. = invité; *guest*
obicei, obiceiuri s.n. = habitude, usage; *habit*
obicei (de ~) loc.adv. = d'habitude; *usually*
oboseală, oboseli s.f. = fatigue; *tiredness*
obosit, obosită, obosiţi, obosite adj. = fatigué; *tired*
obositor, obositoare, obositori, obositoare adj. = fatiguant; *tiresome*
ochi, ochi s.m. = oeil; *eye*
octombrie s.m. = octobre; *October*
ocupa (a se ~ (cu)) (ф) (eu mă ocup) vb. = s'occuper de; *to be occupied (with)*
odaie, odăi s.f. = chambre, pièce; *room*
ofta (ez) vb. = soupirer; *to sigh*
ofticos, ofticoasă, ofticoşi, ofticoase adj. = poitrinaire; *consumptive*
oltean, olteană, olteni, oltene adj. = d'Olténie; *Oltenian*
oltean, olteni s.m. = habitant d'Olténie; *Oltenian*
olteancă, oltence s.f. = habitante d'Olténie; *Oltenian (woman)*
Oltenia s.f. = Olténie; *Oltenia*
om, oameni s.m. = homme, gens; *man, human being, people*
omenie s.f. = amabilité; *kindness*
omorî (ф) vb. = tuer; *to kill*
onorariu, onorarii s.n. = honoraires; *fee*
opri (a (se) ~) (esc) (eu (mă) opresc) vb. = (s')arrêter; *to stop*
opt num. = huit; *eight*
optsprezece num. = dix-huit; *eighteen*
optşpe num. = dix-huit; *eighteen*
optzeci num. = quatre-vingt; *eighty*
oraş, oraşe s.n. = ville; *town, city*
oră, ore s.f. = heure; *hour*
orice pron. = n'importe quoi; *everything*
oricine pron. = n'importe qui; *anyone*
oricînd adv. = n'importe quand; *(at) any time*
oricum adv. = n'importe comment; *anyhow*

oriunde adv. = n'importe où; *anywhere*
os, oase s.n. = os; *bone*
ospătar, ospătari s.m. = garçon de restaurant; *waiter*
ovăz s.m. = avoine; *oat*

P

pagubă, pagube s.f.= dommage; *damage*
pahar, pahare s.n. = verre; *glass*
paişpe num. = quatorze; *fourteen*
pansament, pansamente s.n. = pansement; *dressing*
pantalon, pantaloni s.m. = pantalon; *trousers*
pantof, pantofi s.m. = soulier; *shoe*
pantofar, pantofari s.m. = cordonnier; *shoemaker*
papuc, papuci s.m. = pantoufle; *slipper*
pară, pere s.f. = poire; *pear*
parca (ez) (eu parchez) vb. = parquer; *to park*
parte, părţi s.f. = part(ie); *part*
pasăre, păsări s.f. = oiseau; *bird*
pasiona (a-l ~) (mă pasionează) vb. = être passionné; *to be passionately fond of*
pastilă, pastile s.f. = tablette, pastille; *tablet*
paşaport, paşapoarte s.n. = passeport; *passport*
pat, paturi s.n. = lit; *bed*
patru num. = quatre; *four*
patruzeci num. = quarante; *fourty*
pauză, pauze s.f. = pause; *break*
pază, paze s.f. = garde; *guard*
păcat, păcate s.n. = péché; *sin*
pădure, păduri s.f. = forêt; *forest*
pămînt, pămînturi s.n. = terre; *earth*
părea (a-i ~ bine) (îmi pare bine) loc.vb. = être enchanté; *to be glad*
părea (a-i ~ rău) (îmi pare rău) loc.vb. = être désolé, regretter; *to be sorry*
părea (a (i se) ~) (mi se pare) vb. = paraître/sembler à qn.qch.; *to seem*
păşi (esc) vb. = marcher; *to step*
păstra (ez) vb. = préserver, garder; *to keep*
păşune, păşuni s.f. = pâturage; *pasture*
pătrunde vb. = pénétrer; *to penetrate*
pe prep. = sur; *on*
pe cînd loc.adv. = que; *as*
pe jos loc.adv. = à pied; *on foot*
Pe mîine! = À demain!; *See you tomorrow!*
pentru prep. = pour; *for*
pentru că loc.conj. = parce que; *because*
pereche, perechi s.f. = paire; *pair*
persoană, persoane s.f. = personne; *person*
pesmet, pesmeţi s.m. = panure; *rusk*
peste prep. = par dessus; *over*
peste o săptămînă = dans une semaine; *after a week*
peşte, peşti s.m. = poisson; *fish*

pianist, pianişti s.m. = pianiste; *pianist*
piaţa (a face ~) loc.vb. = acheter (au marché); *to go marketing*
piaţă, pieţe s.f. = marché, place; *market*
picătură, picături s.f. = goutte; *drop*
picioare (în ~) loc.adv. = debout; *up*
picior, picioare s.n. = pied, jambe; *food, leg*
picta (ez) vb. = peindre; *to paint*
pictor, pictori s.m. = peintre; *painter*
piele, piei s.f. = peau; *skin*
pieptăna (a (se) ~) (ϕ) (eu mă pieptăn) vb. = se peigner; *to comb (one's hair)*
pieptene, piepteni s.m. = peigne; *comb*
pierde (a (se) ~) (eu (mă) pierd) vb. = (se) perdre; *to lose, to be lost*
pieri (ϕ) vb. = périr; *to perish*
piesă, piese s.f. = pièce; *piece*
pieton, pietoni s.m. = piéton; *pedestrian*
pildă, (de ~) loc.adv. = par exemple; *for example*
pisică, pisici s.f. = chat; *cat*
pişca (ϕ) vb. = piquer; *to pinch*
pix, pixuri s.n. = stylo à bille; *ball pen*
pîine, pîini sf. = pain; *bread*
pînă prep. = jusqu'à; *till, until*
pînă la urmă loc.adv. = jusqu'à la fin, en fin de compte; *at last, finally*
plajă, plaje s.f. = plage; *beach*
plată, plăţi s.f. = paye(ment); *pay(ment)*
plăcea (a-i ~) (îmi place) vb. = aimer, plaire; *to like*
plăcere (cu ~) loc.adv. = avec plaisir, volontiers; *with pleasure*
plăcut, plăcută, plăcuţi, plăcute adj. = agréable; *pleasant*
plăti (esc) vb. = payer; *to pay*
pleca (ϕ) vb. = partir; *to leave*
plecare, plecări s.f. = départ; *departure*
plictisi (a (se) ~) (esc) (eu (mă) plictisesc) vb. = (s')ennuyer; *to bore, to be bored*
plimba (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) plimb) vb. = (se) promener; *to take out for a walk, to go for a walk*
plimbare, plimbări s.f. = promenade; *walk(ing)*
plin, -ă, -i, -e adj. = plein; *full*
ploaie, ploi s.f. = pluie; *rain*
ploua (Plouă.) vb. = pleuvoir (Il pleut.); *to rain (It rains.)*
poem, poeme s.n. = poème; *poem*
poftă, pofte s.f. = appétit, envie; *appetite, mind (to)*
Poftă bună! = Bon appétit!; *Enjoy your meal!*
Poftiţi! = Voici!; *Here you are!*
poiană, poieni s.f. = clairière; *glade*
poimîine adv. = après-demain; *the day after tomorrow*
politicos (politicoasă, politicoşi, politicoase) adv., adj. = poli(ment); *polite(ly)*
poliţist, poliţistă, poliţişti, poliţiste adj., s. = policier; *police (man, woman)*
popă, popi s.m. = pope, prêtre; *priest*
porc, porci s.m. = porc; *pig*
poştă, poşte s.f. = poste; *post (office)*
potcoavă, potcoave s.f. = fer à cheval; *horseshoe*

potrivi (a (i) se ~) ((mi) se potrivește) vb. = aller (à qn.qch.); *to set, to suit*
potrivit, potrivită, potriviți, potrivite adj. = adéquat; *adequate, suitable*
prag, praguri s.n. = seuil; *threshold*
prăji (esc) vb. = frire; *to fry*
prăjitură, prăjituri s.f. = gâteau; *cake*
prea adv. = trop; *too*
precum (și) loc.adv. = ainsi que; *as well as*
prefera (φ) vb. = préférer; *to prefer*
pregăti (a (se) ~) (esc) (eu (mă) pregătesc) vb. = (se) preparer; *to prepare*
pregătire, pregătiri s.f. = préparation; *preparation*
pretext, pretexte s.n. = prétexte; *pretext*
pricepe vb. = piger; *to understand*
pricepe (a se ~ la) (eu mă pricep la) vb. = s'y connaître; *to be skilled in smth.*
priceput, pricepută, pricepuți, pricepute adj. = adroit, avisé; *skilled*
prieten, prieteni s.m. = ami; *boy-friend*
prietenă, prietene s.f. = amie; *girl-friend*
primăvara adv. = au printemps; *in spring*
primăvară, primăveri s.f. = printemps; *spring*
primi (esc) vb. = recevoir; *to receive*
prin prep. = à travers, par; *through*
prinde vb. = prendre, attraper, saisir; *to catch*
priveliște, priveliști s.f. = vue; *sight, view*
privi (esc) vb. = regarder; *to watch, to look at...*
proaspăt, proaspătă, proaspeți, proaspete adj. = frais; *fresh*
produce (a (se) ~) vb. = (se) produire; *to produce, to take place*
profesoară, profesoare s.f. = professeur; *teacher*
profesor, profesori s.m. = professeur; *teacher*
progresa (ez) vb. = progresser; *to progress*
promite vb. = promettre; *to promise*
proprietar, proprietari s.m. = propriétaire; *owner, holder*
proprietate, proprietăți s.f. = propriété; *property*
propriu, proprie, proprii adj. = propre; *proper, own*
prost, proastă, proști, proaste adj., s. = bête, sot; *silly*
proverb, proverbe s.n. = proverbe; *proverb*
psaltire, psaltiri s.f. = psautier; *Psalter*
pui, pui s.m. = poulet; *chicken*
punct, puncte s.n. = point; *full stop, point*
pune vb. = poser, mettre; *to put, to lay*
purta (f) (eu port) vb. = porter; *to wear*
purta (a se ~) (f) (eu mă port) vb. = se porter, se conduire; *to behave*
pustiu, pustie, pustii adj. = désert; *wild*
puțin (-ă, -i, -e) adv., adj. = (un) peu (de); *a little*

R

ramificație, ramificații s.f. = ramification
rapid (tren ~) s.n. = (train) rapide; *express (train)*
rar (-ă, -i, -e) adv., adj. = rare(ment); *rare(ly)*
rațiune, rațiuni s.f. = raison; *reason*

răbdare s.f. = patience
rădăcină, rădăcini s.f. = racine; *root*
răguşi (esc) vb. = s'enrouer; *to become hoarse*
rămîne vb. = rester; *to remain*
rănit, rănită, răniţi, rănite adj., s. = blessé; *wounded*
răsfira (a (se) ~) (ϕ) vb. = (se) disperser, (s')étaler; *to disperse, to unfold*
răspunde vb. = répondre; *to answer*
răspuns, răspunsuri s.n. = réponse; *answer*
răsuflare, răsuflări s.f. = respiration; *breath*
rău, răuri s.n. = mal; *evil*
rău (a-i fi ~) (mi-e rău) loc.adv. = se sentir mal; *to be sick*
rău (a i se face ~) (mi se face rău) loc.vb. = commencer à avoir mal, être pris par un mal; *to feel sick*
realitate, realităţi s.f. = réalité; *reality*
recomanda (ϕ) vb. = recommander; *to recommend*
recomandat, recomandată, recomandaţi, recomandate adj. = recommandé; *recommended, registered*
redus, redusă, reduşi, reduse adj. = réduit; *reduced*
refuza (ϕ) vb. = refuser; *to refuse*
rege, regi s.m. = roi; *king*
regla (ez) vb. = régler; *to set (right)*
regreta (ϕ) vb. = regretter; *to regret*
regulamentar (-ă, -i, -e) adv., adj. = conformément au réglement; *according to regulations*
regulă, reguli s.f. = règle; *rule*
reînfiinţa (ez) vb. = rétablir; *to re-establish*
relief, reliefuri s.n. = relief
renumit, renumită, renumiţi, renumite adj. = renommé; *famous*
renunţa (ϕ) vb. = renoncer; *to give up*
repede adv. = vite; *quickly*
repeta (ϕ) vb. = répéter; *to repeat*
repezi (a se ~) (f) **(eu mă reped)** vb. = se ruer; *to run for, to dash*
respectare, respectări s.f. = respect; *respecting*
respiraţie, respiraţii s.f. = respiration; *breathing*
restaurant, restaurante s.n. = restaurant
retrage (a (se) ~) (eu (mă) retrag) vb. = (se) retirer; *to withdraw*
reţetă, reţete s.f. = recette, ordonnance; *recipe, prescription*
revedere (la ~) = Au revoir!; *Good-bye!*
reveni (ϕ) **(eu revin)** vb. = revenir; *to come back*
reveni (a-şi ~) (ϕ) **(eu îmi revin)** vb. = revenir à soi; *to come to one's senses*
rezolva (ϕ) vb. = résoudre; *to solve*
ridica (ϕ) vb. = élever, (re)lever; *to raise*
rinichi, rinichi s.m. = rein; *kidney*
rîu, rîuri s.n. = rivière; *river*
roman, romane s.n. = roman; *novel*
roman, romani s.m. = Romain; *Roman*
român, română, români, române adj. = roumain; *Romanian*
român, români s.m. = Roumain; *Romanian*
româncă, românce s.f. = Roumaine; *Romanian (woman)*

românesc, românească, româneşti adj. = roumain; *Romanian*
româneşte adv. = en roumain; *Romanian*
România s.f. = Roumanie; *Romania*
roşcat, roşcată, roşcaţi, roşcate adj. = roux; *reddish*
roşie, roşii s.f. = tomate; *tomato*
roşu, roşie, roşii adj. = rouge; *red*
rudă, rude s.f. = parent; *relative*
rupe (a (se) ~) vb. = (se) rompre, (se) casser; *to tear, to be torn*
rus, ruşi s.m. = Russe; *Russian*
rus, rusă, ruşi, ruse adj. = russe; *Russian*
ruseşte adv. = en russe; *Russian*
Rusia s.f. = Russie; *Russia*
rusoaică, rusoaice s.f. = Russe; *Russian (woman)*

S

sa (v. **său**)
sac, saci s.m. = sac; *bag*
sală, săli s.f. = salle; *hall*
sale (v. **său**)
saluta (ϕ) vb. = saluer; *to greet*
sare, săruri s.n. = sel; *salt*
sarma, sarmale s.f. = chou farci; *minced meat and rice rolled in cabbage leaves*
sat, sate s.n. = village
sau conj. = ou; *or*
săi (v. **său**)
sămînţă, seminţe s.f. = semence; *seed*
sănătos, sănătoasă, sănătoşi, sănătoase adj. = bien portant; *healthy*
săptămînă, săptămîni s.f. = semaine; *week*
sări (ϕ) **(eu sar)** vb. = sauter; *to jump*
său (al ~), sa (a ~), săi (ai ~), sale (ale ~) adj., pron. = son, sa, ses, le sien, la sienne, les sien(ne)s; *his, her, its*
scălda (a (se) ~) (ϕ) **(eu (mă) scald)** vb. = (se) baigner; *to bathe*
sclipi (esc) vb. = briller; *to shine, to glitter*
scoate vb. = (faire) sortir, enlever; *to take out*
scrie (u) (eu scriu) vb. = écrire; *to write*
scriitor, scriitori s.m. = écrivain; *writer*
scrisoare, scrisori s.f. = lettre; *letter*
scula (a (se) ~) (ϕ) **(eu (mă) scol)** vb. = (se) lever; *to wake, to get up*
scump (-ă, -i, -e) adv., adj. = cher; *expensive*
scuză, scuze s.f. = excuse
seama (a-şi da ~) (îmi dau seama) loc.vb. = se rendre compte; *to realize*
seamă (de ~) loc.adj. = important
seară, seri s.f. = soir; *evening*
secol, secole s.n. = siècle; *century*
secret, secrete s.n. = secret
secretar, secretari s.m. = secrétaire; *secretary*
secretară, secretare s.f. = secrétaire; *secretary*
secretariat, secretariate s.n. = secrétariat; *secretariate*

septembrie s.m. = septembre; *September*
servi (esc) vb. = servir; *to serve*
servitor, servitori s.m. = serviteur; *servant*
sete (a-i fi ~) (mi-e sete) loc.vb. = avoir soif; *to be thirsty*
sfert, sferturi s.n. = quart; *quarter*
sfînt, sfinți s.m. = saint
sfîrșit, sfîrșituri s.n. = fin; *end*
sfîrșit (în ~) loc.adv. = enfin; *at last, finally*
sigur (-ă, -i, -e) adv., adj. = sûr(ement), certain(ement); *sure(ly)*
simplu, simplă, simpli, simple adj. = simple
simptom, simptome s.n. = symptôme; *symptom*
simți (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) simt) vb. = (se) sentir; *to feel*
sirop, siropuri s.n. = sirop; *syrup*
sîmbătă (pl. **sîmbete**) adv., s.f. = samedi; *Saturday*
slab (-ă, -i, -e) adv., adj. = faible(ment), maigre; *weak(ly)*
smîntînă s.f. = crème fraîche; *(sour) cream*
soare, sori s.m. = soleil; *sun*
socoti (esc) vb. = compter; *to calculate*
somn (a-i fi ~) (mi-e somn) loc.vb. = avoir sommeil; *to be sleepy*
somnoros, somnoroasă, somnoroși, somnoroase adj. = qui a sommeil; *sleepy*
sonerie, sonerii s.f. = sonnerie, sonnette; *bell*
soră, surori s.f. = soeur; *sister*
solda (a se ~) (se soldează cu) vb. = se solder par; *to end in*
solid, solidă, solizi, solide adj. = solide; *solid*
sori (esc) vb. = arriver; *to arrive*
sosire, sosiri s.f. = arrivée; *arrival*
Spania s.f. = Espagne; *Spain*
spaniol, spanioli s.m. = Espagnol; *Spaniard*
spaniol, -ă, -i, -e adj. = espagnol; *Spanish*
spanioloaică, spanioloaice s.f. = Espagnole; *Spanish woman*
sparge vb. = casser, briser; *to break*
spate s.m. = dos; *back*
spate (în ~) loc.adv. = derrière; *behind*
spăla (a (se) ~) (ϕ) (eu (mă) spăl) vb. = (se) laver; *to wash (oneself)*
spera (ϕ) vb. = espérer; *to hope*
speria (a (se) ~) (i) (eu (mă) sperii) vb. = (s')effrayer; *to frighten, to be frighten*
spre prep. = vers; *to, towards*
sprînceană, sprîncene s.f. = sourcil; *eyebrow*
spune vb. = dire; *to say*
sta (u) (eu stau) vb. = rester, se tenir; *to stay*
sta (a-i ~ bine) (îmi stă bine) loc.vb. = aller (bien); *to suit*
sta (a ~ pe gînduri) loc.vb. = être en train de réfléchir; *to be thinking, to be meditating*
stabili (esc) vb. = établir; *to establish*
stare, stări s.f. = état; *state*
stat, state s.n. = État; *state*
stație, stații s.f. = station
stăpîn, stăpîni s.m. = maître; *master*
steril, -ă, -i, -e adj. = stérile; *sterile*
sticlă, sticle s.f. = bouteille; *bottle*

stinge vb. = éteindre; *to put out*
stîng, -ă, -i adj. = gauche; *left*
stînga (la ~) loc.adv. = à gauche; *to/on the left*
stoarce vb. = tordre, essorer; *to squeeze (out), to exhaust*
stomac, stomacuri s.n. = estomac; *stomach*
străin, străină, străini, străine adj., s. = étranger; *stranger, foreign*
străinătate (în ~) s.f. = à l'étranger; *abroad*
strălucire, străluciri s.f. = éclat; *shining*
strămoş, strămoşi s.m. = ancêtre; *ancestor*
strănuta (ϕ) vb. = éternuer; *to sneeze*
strecura (ϕ) **(eu strecor)** vb. = passer (à travers); *to strain*
strica (ϕ) vb. = abîmer; *to spoil, to destroy*
stricat, stricată, stricaţi, stricate adj. = abîmé, en panne; *spoilt, out of order*
strîmt (a-i fi ~) (mi-e strîmt) loc.adv. = être étriqué (à qn.); *to be tight*
strîmta (ez) vb. = rétrécir; *to make tight(er)*
strugure, struguri s.m. = raisin; *grapes*
student, studenţi s.m. = étudiant; *student*
studentă, studente s.f. = étudiante; *student*
studia (ez) vb. = étudier; *to study*
studiu, studii s.n. = étude; *study*
sub prep. = sous; *under*
suc, sucuri s.n. = jus; *juice*
suedez, suedeză, suedezi, suedeze adj., s. = suédois, Suédois; *Swedish, Swede*
Suedia s.f. = Suède; *Sweden*
suficient (suficientă, suficienţi, suficiente) adv., adj. = suffisant (sufisamment qn.); *to be enough*
sufla (u) (eu suflu) vb. = souffler; *to blow*
sufragerie, sufragerii s.f. = salle à manger; *dining room*
suna (ϕ) vb. = sonner; *to ring*
supă, supe s.f. = soupe; *soup*
supăra (a (se) ~) (ϕ) **(eu (mă) supăr)** vb. = se fâcher; *to make angry, to get upset*
supăra (a-l ~) (mă supără) vb. = embêter qn., gêner qn.; *to upset*
superstiţie, superstiţii s.f. = superstition
supranumi (a (se) ~) (esc) vb. = surnommer; *to call*
supraveghere, supravegheri s.f. = surveillance; *supervision*
surprinzător, surprinzătoare, surprinzători, surprinzătoare adj. = surprenant; *surprising*

Ş

şaisprezece num. = seize; *sixteen*
şaişpe num. = seize; *sixteen*
şaizeci num. = soixante; *sixty*
şapte num. = sept; *seven*
şaptesprezece num. = dix-sept; *seventeen*
şapteşpe num. = dix-sept; *seventeen*
şaptezeci num. = soixante-dix; *seventy*
şase num. = six
şcoală, şcoli s.f. = école; *school*
şedea vb. = être assis; *to sit*

şef, şefi s.m. = chef; *chief*
şir (ore în ~) = des heures durant; *hours on end*
şoarece, şoareci s.m. = souris; *mouse*

T

ta (v. **tău**)
tacîm, tacîmuri s.n. = couvert; *cover*
tale (v. **tău**)
tare (tari) adv., adj. = fort(ement); *strong(ly)*
tată, taţi s.m. = père; *father*
tăcea (eu tac) vb. = se taire; *to keep silent*
tăi (v. **tău**)
tăia (ϕ) **(eu tai)** vb. = couper; *to cut*
tămăduitor, tămăduitoare, tămăduitori, tămăduitoare adj. = qui guérit; *healing*
tău (al ~), ta (a ~), tăi (ai ~), tale (ale ~) adj., pron. = ton, ta, tes (le tien, la tienne, les tien(ne)s); *your(s)*
teatru, teatre s.n. = théâtre; *theatre*
tehnician, tehnicieni s.m. = technicien; *technician*
telefon, telefoane s.n. = téléphone; *telephone*
telefona (ez) vb. = téléphoner; *to call up*
telegramă, telegrame s.f. = télégramme; *telegram*
telemea s.f. = fromage blanc; *salt cheese*
temă, teme s.f. = devoir écrit; *homework*
teritoriu, teritorii s.n. = territoire; *territory*
termina (ϕ) vb. = terminer; *to finish*
termometru, termometre s.n. = thermomètre; *thermometer*
timbra (ez) vb. = timbrer; *to stamp*
timp, timpuri s.n. = temps; *time*
timp (Ar fi ~ul (să...)!) = Il serait grand temps (de...)!; *It would be high time!*
tivi (esc) vb. = ourler; *to hem*
tîmpenie, tîmpenii s.f. = bêtise; *stupidity*
tîrziu adv. = tard; *late*
toamna adv. = en automne; *in autumn*
toamnă, toamne s.f. = automne; *autumn*
toate (cu ~ că) loc.conj. = quoique; *although*
tocmai adv. = juste(ment); *just*
tot, toată, toţi, toate adj. = tout; *all*
tot (de ~) loc.adv. = complètment; *completely*
tot astfel loc.adv. = de la même façon; *the same*
tot mai... loc.adv. = toujours plus...; *more*
total (în ~) loc.adv. = en tout; *in all*
totdeauna adv. = toujours; *always*
tot(uşi) adv. = pourtant, néanmoins; *however, nevertheless*
tradiţie, tradiţii s.f. = tradition
traduce vb. = traduire; *to translate*
traducere, traduceri s.f. = traduction; *translation*
traductibil, -ă, -i, -e adj. = traduisible; *translatable*
trage vb. = tirer; *to pull*

tramvai, tramvaie s.n. = tramway; *tram*
trăi (esc) vb. = vivre; *to live*
trebuie (trebuie să...) vb. = falloir; *must*
trebui (a-i ~ ceva) (îmi trebuie) vb. = avoir besoin de...; *to need*
trece vb. = passer; *to pass*
trecut, trecută, trecuţi, trecute adj. = passé; *past*
trecut (în ~) loc.adv. = dans le passé; *in the past*
trei num. = trois; *three*
treisprezece num. = treize; *thirteen*
treişpe num. = treize; *thirteen*
treizeci num. = trente; *thirty*
tremura (ф) **(eu tremur)** vb. = trembler; *to tremble*
trimite vb. = envoyer; *to send*
troleibuz, troleibuze s.n. = trolleybus
tu pron. = tu, toi; *you*
tur, tururi s.n. = tour
turc, turci s.m. = Turc; *Turk*
turcesc, turcească, turceşti adj. = turc; *Turkish*
turceşte adv. = en turc, à la turque; *like a Turk*
Turcia s.f. = Turquie; *Turkey*
turcoaică, turcoaice s.f. = Turque; *Turk*
tuse s.f. = toux; *cough*
tutun s.n. = tabac; *tobacco*
tutungerie, tutungerii s.f. = bureau de tabac; *tobacconist's (shop)*

Ţ

ţară, ţări s.f. = pays; *country*
ţară (la ~) = à la campagne; *in the country*
ţăran, ţărani s.m. = paysan; *peasant*
ţărancă, ţărănci s.f. = paysanne; *peasant woman*
ţesătură, ţesături s.f. = tissu; *tissue*
ţigară, ţigări s.f. = cigarette
ţine vb. = tenir; *to hold*
ţine piept loc.vb. = tenir tête; *to withstand*

U

uliţă, uliţe s.f. = ruelle; *lane*
umăr, umeri s.m. = épaule; *shoulder*
umbla (u) (eu umblu) vb. = marcher; *to go*
un art. = un; *a, an*
unchi, unchi s.m. = oncle; *uncle*
unde adv. = où; *where*
undeva adv. = quelque part; *somewhere*
Ungaria s.f. = Hongrie; *Hungary*
ungur, unguri s.m. = Hongrois; *Hungarian*
ungureşte adv. = en hongrois; *Hungarian*
unguroaică, unguroaice s.f. = Hongroise; *Hungarian (woman)*

unitar (-ă, -i, -e) adv., adj. = unitaire; *unitary*
universitate, universităţi s.f. = université; *university*
unsprezece num. = onze; *eleven*
unşpe num. = onze; *eleven*
unt s.n. = beurre; *butter*
unu num. = un; *one*
unul...altul... pron. = l'un...l'autre...; *one...another...*
urca (ф) vb. = monter; *to mount*
ureche, urechi s.f. = oreille; *ear*
urgent (-ă, -i, -e) adv., adj. = d'urgence; *urgent*
urî (ăsc) vb. = haïr; *to hate*
urs, urşi s.m. = ours; *bear*
ustura (a-l ~) (mă ustură) vb. = piquer (ça me pique); *to sting*
uşor (uşoară, uşori, uşoare) adv., adj. = facile(ment); *easy(ly)*

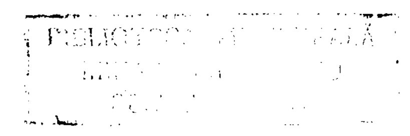
V

vacanţă, vacanţe s.f. = vacances; *holidays*
valoare, valori s.f. = valeur; *value*
valorifica (ф) vb. = mettre en valeur; *to turn to account*
vapor, vapoare s.n. = bateau; *ship*
vara adv. = en été; *in summer*
vară, veri s.f. = été; *summer*
varză, verze s.f. = chou; *cabbage*
vărsa (ф) vb. = verser; *to pour (out)*
vecin, vecină, vecini, vecine adj., s. = voisin; *neighbouring, neighbour*
vedere, vederi s.f. = vue, carte ilustrée; *picture postcard*
veioză, veioze s.f. = lampe de table; *table lamp*
veni (ф) **(eu vin)** vb. = venir; *to come*
veni (a-i ~ să) (îmi vine să...) vb. = avoir envie de...; *to feel like*
verde, verzi adj. = vert; *green*
verişoară, verişoare s.f. = cousine; *cousin*
verişor, verişori s.m. = cousin
vernil adj. = vert claire; *light green*
veste, veşti s.f. = nouvelle; *news*
vestit, vestită, vestiţi, vestite adj. = célèbre; *famous*
viaţă, vieţi s.f. = vie; *life*
viitor, viitoare, viitori, viitoare adj. = futur; *future*
viitor (în ~) = dans le futur; *in (the) future*
vin, vinuri s.n. = vin; *wine*
vinde (eu vînd) vb. = vendre; *to sell*
vindeca (ф) vb. = guérir; *to cure*
vineri adv., s.f. = vendredi; *Friday*
vis, vise/visuri s.n. = rêve; *dream*
vită (carne de ~) s.f. = viande de boeuf; *beef*
vită, vite s.f. = bétail; *cattle*
viteză, viteze s.f. = vitesse; *speed*
vîjii (a-i ~ urechile) (îmi vîjîie urechile) vb. = mes oreilles bourdonnent; *to have a buzzing in one's ears*

vînător, vînători s.m. = chasseur; *hunter*
vânzătoare, vînzătoare s.f. = vendeuse; *saleswoman*
vînzător, vînzători s.m. = vendeur; *salesman*
voi pron. = vous; *you*
volan, volane s.n. = volant; *(steering) wheel*
vorbă, vorbe s.f. = mot; *word*
Vorba vine! = C'est une façon de dire!; *As it were!*
vorbi (esc) vb. = parler; *to speak*
vostru (al ~), voastră (a ~), voștri (ai ~), voastre (ale ~) adj., pron. = votre, vos, (le, la, les) votre(s); *your(s)*
vrabie, vrăbii s.f. = moineau; *sparrow*
vrea (eu vreau) vb. = vouloir; *to want*
vreme, vremuri s.f. = temps, époque; *time, age*
vreo adv. = environ, quelque; *some, any*
vreun adv. = quelque; *some, any*

Z

zahăr s.n. = sucre; *sugar*
zăcea (eu zac) vb. = être couché, gésir; *to lie*
zbura (ϕ) **(eu zbor)** vb. = voler; *to fly*
zece num. = dix; *ten*
zestre, zestre s.f. = dote; *dowry*
zi, zile s.f. = jour; *day*
ziar, ziare s.n. = journal; *newspaper*
ziarist, ziariști s.m. = journaliste; *journalist*
zice vb. = dire; *to say*
zugrav, zugravi s.m. = peintre de maison; *house painter*
zugrăvi (esc) vb. = peindre; *to paint*
zvelt, zveltă, zvelți, zvelte adj. = svelte; *slender*



Lector: Marian Papahagi

Apărut: 1991. Bun de tipar: 10. 06. 1991.
Format: 70/100/16 Coli de tipar: 20

Fotoculegere şi tehnoredactare: Janitsek Lenke
Tiparul executat de GLORIA SRL

Cluj, România

ERRATA

Pag.	Rîndul	Coloana	În loc de	Se va citi
1	3 de sus		iei	ieri
	11 de sus		k k	K k
	32 de sus		viʃine	viʃinə
	9 de jos		kserocs	kseroks
3	11 de sus		nouə	nouə
8	11 de sus	2	elle ;s	ellês ;
10	20 de sus		olandez	danez
23	14 de jos	1	La universitate ?	La universitate.
30	9 de jos		La hotelul „Continental" ?	La hotelul „Continental"
31	5 de sus	1	ahead on	ahead
37	10 de sus	2	băutură	băuturi
56	9 de sus		tramvay	tramway
57	3 de sus		we	We
64	16 de sus	2	carrotte	carotte
	5 de jos	2	grape	grapes
72	5 de jos	2	florist	florist's
73	14 de sus		la pluriel	le pluriel
98	4 de sus	2	cloth	clothes
101	3 de sus		(f)	(Ø)
112	1 de jos	2	cheef	chief
114	15 de sus	2	stammmerer	stammerer
124	4 de sus	2	a sărit	a sări
128	7 de jos	1	10	20
	4 de jos	2	10	20
129	5 de sus	2	antinevragic	antinevralgic
	1 de jos	2	distiled	distilled
134	4 de sus	2	ofticios	ofticos
	8 de sus	2	healty	healthy
135	24 de sus	1	knees	knee
136	12 de sus	2	honoraries	honoraires
	20 de sus	2	medicin	medicine
137	11–12 de sus		perso-ana	persoa-na
142	11 de jos	2	fellow(s)	fellow
149	15 de sus		mic	mare
	16 de sus		mare	mic
	10 de jos		Completez	Complétez
151	10 de sus		imposible	impossible
153	18 de sus		trivește	tivește
156	4 de sus	2	built	build
159	8 de sus		Cartea aceasta a a mea !	Cartea aceasta a mea !
	2 de jos		Celălat	Celălalt
163	9 de sus		quelqu'en	quelqu'un
166	15 de sus	2	millionaire	millionnaire
169	8 de jos		Și le cumpărăsingur.	Și le cumpără singur.
	10 de jos		Spuneți-mi-le !	Spuneți-mi-l !
179	3 de sus		prin pricină că	din pricină că

Pag	Rîndul	Coloana	În loc de	Se va citi
188	2 de sus	2	tir	tur
193	7 de sus		(m)	(n)
194	15 de jos	2	surprinzător,-e,-i	surprinzător, -e, -i, -e
	19 de jos	2	enchenter	enchanter
201	10 de jos		a vroi	a voi
203	3 de jos		our	ou
214	14 de sus	2	camerele	camere
215	5 de sus		ultimuul	ultimul
232	11 de sus		dechise	deschise
239	6 de sus		spranțe	speranțe
241	2 de sus		lasă	lăsa
	3 de jos		cade-ntr-o-joi	cade-ntr-o joi
249	3—2 de jos		friptu-ri	frip-turi
260	15 de sus		Figu	Fugi
278	9 de jos		alarm(clock)	alarm clock
285	16 de sus		wise	wise (man)
285	11 de jos		bithday	birthday
289	22 de sus		fatiguant	fatigant
291	6 de sus		food	foot
292	8 și 9 de jos		(f)	(Ø)
293	18 de jos		(f)	(Ø)
295	25 de sus		sori	sosi
	14 de jos		frighten	frightened
296	25 de sus		to be enough	enough
299	23 de jos		ilustrée	illustrée
300	10 de sus		votre(s)	vôtre(s)